
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 《逃亡者，(the Runaway Or,) 000001

2. 《逃亡者，(the Runaway Or,) 000002

3. 《逃亡者，(the Runaway Or,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《逃亡者，(The Runaway Or,)
第1/3页

[ˌpiː ˈpiː] . -
pp . 29
pp . -

第29页

[ðə; ði] [ˈrʌnəweɪ] ;
THE RUNAWAY ;
这 逃跑 ;

逃亡者;

[ɔː(r)] , [ðə; ði]
OR , THE
或者 , 这

或者,

[ədˈventʃəz] [ɒv; əv] [ˈrɑːdni] - .
ADVENTURES OF RODNEY ROVERTON .
冒险 的 罗德尼 - .

罗德尼·罗弗顿的冒险故事。

" [hiː; hi][kɑːst][hɪz; ɪz][ˈbʌnd(ə)l][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [went] ,
" He cast his bundle on his back , and went ,
" 他 投掷 他的 捆 在 他的 后退 , 和 去 ,

他把包裹扔在背上，走了。

[hiː; hi] [njuː] [nɒt] [ˈwɪðə(r)] , [nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪnˈtent] ;
He knew not whither , nor for what intent ;
他 知道 不是 往哪里去 , 也不 为了 什么 意图 ;

他不知道要去哪里，也不知道目的是什么;

[səʊ] [stəʊl] [ˈaʊə(r)][ˈveɪgrənt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɔːm] [rɪˈtriːt] ,
So stole our vagrant from his warm retreat ,
所以 偷窃 我们的 流浪汉 从 他的 温暖的 撤退 ,

于是，我们的流浪汉被从温暖的避难所掳走了。

[tuː; tə] [rəʊv] [ə; eɪ][ˈpraʊlə(r)] , [ænd; ənd][biː; bi] [diːmd] [ə; eɪ] [tʃiːt] .
To rove a prowler , and be deemed a cheat .
到 漫游 一个 潜行者 , 和 是 被认为 一个 欺骗 .

四处游荡，像个潜行者，并被视为骗子。

" [kræb] .
" Crabbe .
" 克拉布 .

克拉布。

[əˈpruːvd] [baɪ][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] .
APPROVED BY THE COMMITTEE OF PUBLICATION .
得到正式认可的 经过 这 委员会 的 发布 .

经出版委员会批准。

[ˈbɒstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿:

[njuː] ['ɪŋɡlənd] ['sæbəθ] [skuːl] ['juːniən] .
NEW ENGLAND SABBATH SCHOOL UNION .
新的 英格兰 安息日 学校 联盟 .

新英格兰安息日学校联盟。

['dʌbljuː] . [hiːθ] , - ['kɔːrnˌhɪl] .
W . HEATH , 79 Cornhill .
W . 希思 , - 康希尔 .

W. HEATH，康希尔街79号。

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ækt] [ɒv; əv] ['kɒŋɡres] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1852 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1852年登记在册。

['wɪljəm] [hiːθ] ,
William Heath ,
威廉 希思 ,

威廉·希思

[ɪn] [ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
In the Clerk's Office of the District Court of the District of Massachusetts .
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 区 的 马萨诸塞州 .

在马萨诸塞州地区法院书记官办公室。

['steriətaɪpt] [baɪ]
Stereotyped by
刻板印象 经过

刻板印象

['həʊbɑːt] & ['rɒbɪnz] ,
HOBART & ROBBINS ,
霍巴特 & 罗宾斯 ,

霍巴特和罗宾斯

['bɒstən] .
Boston .
波士顿 .

波士顿。

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[ə; eɪ] ['truːθfl] ['nærətɪv] , [nɒt] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] , [ɪz] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tʃæptəz]
A truthful narrative , not a tale of fiction , is presented in the following chapters
一个 真实 叙述 , 不是 一个 故事 的 小说 , 是 呈现 在 这 下列的 章节
[tuː; tə] ['aʊə(r)] ['ridər] .
to our readers .
到 我们的 读者 .

接下来的章节将为读者呈现真实的故事，而不是虚构的故事。

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv]
All that the imagination has contributed to it has been the names of
全部 那 这 想像力 有 贡献 到 它 有 到过 这 姓名 的
[ðə; ði] ['æktəz] ,
the actors ,
这 演员 ,

想象力为这部电影贡献的一切，都只是演员的名字而已。

— [truː] [nems] ['hævɪŋ] [biːn] [wɪð'held] , [lest] , [pə'hæps] , [frendz] [mait] [biː; bi] [griːvd] , — [ðə; ði]
— true names having been withheld , lest , perhaps , friends might be grieved , — the
— 真的 姓名 拥有 到过 隐瞒 , 免得 , 也许 , 朋友们 可能 是 伤心 , — 这
['fɪlɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪəlɒgz] ,
filling up of the dialogues ,
填充 向上 的 这 对话 ,

——为了避免朋友伤心，所有名字都未使用——对话内容逐渐丰富起来。

[ɪn] [wɪtʃ] , [waɪl] [θɔːts] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'membəd] , [ðə; ði] ['vɜːbiɪdʒ]
in which , while thoughts and sentiments have been remembered , the verbiage
在 哪个 , 尽管 想法 和 情感 有 到过 记得 , 这 措辞
[ðæt] [kləʊðd] [ðem; ðəm] [hæz; həz] [biːn] [fə'gɒtn] ,
that clothed them has been forgotten ,
那 穿着衣服 他们 有 到过 被遗忘的 ,

其中，思想和情感虽被铭记，但表达它们的措辞却已被遗忘。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪnstənsɪz] ,
and , in a few instances ,
和 , 在 一个 很少 实例 ,

而且，在少数情况下，

[ðə; ði] ['gruːpɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɒv; əv] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] ['æktʃuəli] [ə'kɜːd] [æt; ət] ['waɪdə(r)] ['ɪntərvlz] [ðæn; ðən]
the grouping together of incidents that actually occurred at wider intervals than
这 分组 一起 的 事件 那 实际上 发生 在 更广泛 间隔 比
[hɪə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] ,
here represented ,
这里 代表 ,

将实际发生时间间隔比此处所列更宽的事件归为一类，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] .
for the sake of the unity of the story .
为了 这 清酒 的 这 统一 的 这 故事 .

为了故事的连贯性。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[peɪdʒ]
page
页

页

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['rɑːdni] [ʌn'hæpi] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] home7
rodney unhappy in a good home7
罗德尼 不开心 在 一个 好的 home7

罗德尼在一个幸福的家庭里也不快乐7

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[rɪ'vɒlvɪŋ] [ænd; ənd] resolving18
revolving and resolving18
旋转 和 resolving18

旋转和解决18

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['rɑːdni] [ɪn] [njuː] york26
rodney in new york26
罗德尼 在 新的 york26

纽约的罗德尼26

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['rɑːdni] [faindz][ə; eɪ] patron33
rodney finds a patron33
罗德尼 发现 一个 patron33

罗德尼找到了赞助人33

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['rɑːdni] [ɪn] philadelphia44
rodney in philadelphia44
罗德尼 在 philadelphia44

费城的罗德尼44

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] begins53
the punishment begins53
这 惩罚 begins53

惩罚开始53

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [wɒtʃ] - house60
the watch - house60
这 手表 - house60

瞭望塔60

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['rɑːdni] [ɪn] jail73
rodney in jail73
罗德尼 在 jail73

罗德尼在监狱73

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] dungeon88
the dungeon88
这 dungeon88

地牢88

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ði] hospital99
the hospital99
这 hospital99

医院99

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] trial118
the trial118
这 trial118

审判118

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

conclusion128
conclusion128
conclusion128

结论128

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] .
THE RUNAWAY .
这 逃跑 .

逃亡者。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['rɑːdni] [ʌn'hæpi] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [həʊm] .
RODNEY UNHAPPY IN A GOOD HOME .
罗德尼 不开心 在 一个 好的 家 .

罗德尼在一个幸福的家庭里也不快乐。

[tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['sæbəθ] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [meɪ] , - , [wen] [tuː] [lædz] ,
T was a lovely Sabbath morning in May , 1828 , when two lads ,
T 曾是 一个 迷人的 安息日 早晨 在 可能 , - , 什么时候 二 小伙子们 ,

那是1828年5月一个美好的安息日早晨，两个小伙子……

[ðə; ði]['eldə(r)][ɒv; əv] [huːm] [wɒz; wəz][ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgə] [ə'baʊt] [ˌfɔː'tiːn] ,
the elder of whom was about sixteen years old , and the younger about fourteen ,
这 长老 的 谁 曾是 关于 十六 年 老的 , 和 这 年轻 关于 十四 ,

其中哥哥大约十六岁，弟弟大约十四岁。

[wɜː(r); wə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [brʊk] , [kɔːld] [ðə; ði] ['bʌtəmɪlk] [kriːk] ,
were wandering along the banks of a beautiful brook , called the Buttermilk Creek ,
是 漫游 沿着 这 银行 的 一个 美丽的 溪 , 称为 这 酪乳 溪 ,

我们沿着一条美丽的溪流岸边漫步，这条溪流叫做酪乳溪。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [və'sɪnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['ɔːlbəni] , [en] . [waɪ] .
in the immediate vicinity of the city of Albany , N . Y .
在 这 即时 附近 的 这 城市 的 奥尔巴尼 , N . 是 .

位于纽约州奥尔巴尼市附近

[ðəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['pəʊətri] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [striːm] , [ðeə(r)] [ɪz] [swiːt] ['mjuːzɪk]
Though there is no poetry in the name of this little stream , there is sweet music
尽管 那里 是 不 诗 在 这 姓名 的 这 小的 溪流 , 那里 是 甜的 音乐

这条小溪的名字虽然谈不上诗意，却有着动听的音乐。

[meɪd] [baɪ] [ɪts] ['rɪp(ə)lɪŋ] ['wɔːtəz] , [æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃ] ['ræpɪdli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['tʃæn(ə)l] ,
made by its rippling waters , as they rush rapidly along the shallow channel ,
制成 经过 它是 涟漪 水 , 作为 他们 匆忙 快速 沿着 这 浅的 渠道 ,

由湍急的水流沿着浅水道快速奔涌时产生的涟漪构成。

['fretɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [rɒks] [ðæt] [əb'strʌkt] [ɪts] [kɔːs] , [ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['presəpɪs] ,
fretting at the rocks that obstruct its course , and racing toward a precipice ,
烦躁 在 这 岩石 那 阻碍 它是 课程 , 和 赛车 朝向 一个 悬崖 ,

它因阻碍航向的岩石而焦躁不安，并朝着悬崖疾驰而去。

[daʊn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒ] , [sʌm; səm] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [fiːt] , ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [lait] , ['feðəri] [kæ'skeɪd] ;
down which it plunges , some thirty or forty feet , forming a light , feathery cascade ;
向下 哪个 它 暴跌 , 一些 三十 或者 四十 脚 , 成型 一个 光 , 羽毛状的 级联 ;

它从三四十英尺高的地方倾泻而下，形成轻盈飘逸的瀑布；

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ] [ðə; ði] [liːp] , ['kriːpɪŋ] ['slʌgɪʃli] [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [brɔːd] ['hʌdsən] .
and then , as if exhausted by the leap , creeping sluggishly its little distance toward the broad Hudson .
和 然后 , 作为 如果 筋疲力尽的 经过 这 飞跃 , 爬行 迟缓地 它是 小的 距离 朝向 这 广阔 哈德逊 .

然后，仿佛被刚才的跳跃耗尽了力气，缓慢地向宽阔的哈德逊河缓缓爬行了一小段距离。

[ðə; ði] [waɪt] [spreɪ] , [tʃəːn] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['frɪkʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [eə(r)] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [pə'petʃuəli] ['ʌpwədz] ,
The white spray , churned out by the friction against the air , and flung perpetually upwards ,
这 白色的 喷 , 搅打 出去 经过 这 摩擦 反对 这 空气 , 和 扔 永恒地 向上 ,

白色水雾因与空气摩擦而激起，并不断向上飞溅。

[sə'dʒestid] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [saɪərz] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['mɪnɪtʃə(r)] [naɪˌægrə] ; [ænd; ənd] ,
suggested to our sires a name for this miniature Niagara ; and ,
建议 到 我们的 种公牛 一个 姓名 为了 这 微型 尼亚加拉 ; 和 ,

我们向我们的种公牛们建议了这匹迷你尼亚加拉瀑布的名字；并且，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [rəʊ'mæns] [ɔː(r)] ['juːfəni] , [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['bʌtəmɪlk] [fɔːls] .
without any regard for romance or euphony , they called it Buttermilk Falls .
没有 任何 看待 为了 浪漫 或者 谐音 , 他们 称为 它 酪乳 瀑布 .

他们完全不顾浪漫和悦耳，把它叫做酪乳瀑布。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [spɒt] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɪts] ['həʊmli] [neɪm] ,

It was a charming spot , notwithstanding its homely name ,

它 曾是 一个 迷人 点 ， 虽然 它是 家常的 姓名 ，

尽管名字听起来很普通，但那真是一个迷人的地方。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['spekjələtɪv] ['spɪrɪt][ɒv; əv]['prəʊgres] — [stɜːn] [fəʊ][ɒv; əv] ['neɪtʃərz] [bj'uːtɪz] — [hæd; həd]

before the speculative spirit of progress — stern foe of Nature's beauties — had

前 这 推测性的 精神 的 进步 — 船尾 敌人 的 自然的 美女 — 有

[pʊʃt] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

pushed the borders of the

推动 这 边界 的 这

在思辨进步的精神——自然之美的坚定敌人——将边界推进之前……

['sɪti] [kləʊz] [ə'pɒn][ðə; ði]['taɪni]['kætərækt] , [hjuː] [daʊn] [ðə; ði] [paɪnz] [ə'pɒn] [ɪts][bæŋks] ,

city close upon the tiny cataract , hewed down the pines upon its banks ,

城市 关闭 之上 这 微小的 白内障 ， 砍伐 向下 这 松树 之上 它是 银行 ，

城市紧邻小瀑布，砍伐了河岸上的松树。

[ænd; ənd]['əʊpənd] ['kwɔːriːz] [ə'mʌŋ] [ɪts] [rɒks] .

and opened quarries among its rocks .

和 打开 采石场 之中 它是 岩石 .

并在岩石间开凿采石场。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['wɪldənəs] ,

It was before this change had passed over the original wilderness ,

它 曾是 前 这 改变 有 通过了 超过 这 原来的 荒野 ，

就在这种变化席卷原始荒野之前，

[ðæt] [ðə; ði] [lædz] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [wɜː(r); wə(r)] ['strəʊlɪŋ] , [ɪn]['həʊli][taɪm] ,

that the lads whom we have mentioned were strolling , in holy time ,

那 这 小伙子们 谁 我们 有 提及 是 漫步 ， 在 圣 时间 ，

我们提到的那些小伙子们，在神圣的时刻漫步着。

[ə'pɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [fɔːls] .

upon the banks of the little stream , above the falls .

之上 这 银行 的 这 小的 溪流 ， 多于 这 瀑布 .

在小溪岸边，瀑布上方。

" ['rɑːdni] , " [sed] [ðə; ði]['eldə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

" Rodney , " said the elder of the boys ,

" 罗德尼 ， " 说 这 长老 的 这 男孩们 ，

"罗德尼，"年纪较大的男孩说道。

" [sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][faindz][aʊt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['sʌndeɪ] - [skuːl]

" suppose your mother finds out that you have run away from Sunday - school

" 认为 你的 母亲 发现 出去 那 你 有 跑步 离开 从 星期日 - 学校

, [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ;

, this morning ;

， 这 早晨 ；

"假设你妈妈今天早上发现你从主日学校逃走了；

[wɒt] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

what will she say to you ? "

什么 将要 她 说 到 你 ？ "

她会跟你说些什么？

" [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː] , " [sed] ['rɑːdni] ;

" Why , she will be very likely to punish me , " said Rodney ;

" 为什么 ， 她 将要 是 非常 可能 到 惩治 我 ， " 说 罗德尼 ；

"她很可能会惩罚我，"罗德尼说；

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] , [ðəʊ] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'plez(ə)nt] ,
" but you know I am used to it ; and , though decidedly unpleasant ,
" 但 你 知道 我 是 用过的 到 它 ; 和 , 尽管 绝对地 令人不快的 ,

“但你知道我已经习惯了；而且，虽然这确实令人不快，

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [greɪt] [ɒn][maɪ] [nɜːvz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ə'gəʊ] .
it does not grate on my nerves as it did a year or two ago .
它 做 不是 格特 在 我的 神经 作为 它 做过 一个 年 或者 二 前 .

它不像一两年前那样让我感到厌烦了。

[væn] [daɪk] , [maɪ] ['tiːtʃə(r)] , [sez] [ai][ˌeɪ 'em] ['hɑːd(ə)nd] .
Van Dyke , my teacher , says I am hardened .
范 堤防 , 我的 老师 , 说道 我 是 硬化 .

我的老师范戴克说我心肠很硬。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][ə; eɪ][strəʊl][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flɒgɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
But I would rather have a stroll here , and a flogging after it ,
但 我 会 相当 有 一个 漫步 这里 , 和 一个 鞭笞 后 它 ,

但我宁愿在这里散散步，然后再挨一顿鞭子。

[ðæn; ðən][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp][ɪn] [skuːl] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃ] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌaɪ 'tiː] .
than be shut up in school and church all day to escape it .
比 是 关闭 向上 在 学校 和 教会 全部 天 到 逃脱 它 .

也不愿为了逃避它而整天待在学校和教堂里。

[ai] [wɪʃ] , [wɪl] , [ðæt] ['mʌðə(r)][wɒz; wəz][laɪk][jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] ,
I wish , Will , that mother was like your grandfather ,
我 希望 , 将要 , 那 母亲 曾是 喜欢 你的 祖父 ,

威尔，我真希望你妈妈能像你爷爷那样。

[ænd; ənd] [wʊd] [let][ˌem 'iː][duː; də][æz; əz][ai] [pliːz] [ɒn] ['sʌndeɪ] . "
and would let me do as I please on Sunday . "
和 会 让 我 做 作为 我 请 在 星期日 . "

他会让我星期天随心所欲。

" [naʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ə'prentɪs] , " [rɪ'plaɪd] [wɪl] ['mæntən] ,
" Now that I am an apprentice , " replied Will Manton ,
" 现在 那 我 是 一个 学徒 , " 回复 将要 曼顿 ,

“既然我已经是学徒了，”威尔·曼顿回答道。

" [ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [ɔːl][ðə; ði] [wiːk] ,
" and shut up in the shop all the week ,
" 和 关闭 向上 在 这 店铺 全部 这 星期 ,

“然后整周都待在店里，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['rɑːðə(r)] [hɑːd][tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spɔːt] [ɒn] ['sʌndeɪ] .
it would be rather hard to prevent my having a little sport on Sunday .
它 会 是 相当 难的 到 防止 我的 拥有 一个 小的 运动 在 星期日 .

周日要阻止我进行一些运动恐怕很难。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['swɒləʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [freʃ] [eə(r)][ɒn] ['sʌndeɪ] ,
I think it is necessary to swallow a little fresh air on Sunday ,
我 思考 它 是 必要的 到 吞 一个 小的 新鲜的 空气 在 星期日 ,

我认为星期天有必要呼吸一下新鲜空气。

[tuː; tə] [bləʊ] [ðə; ði] ['sɔːdʌst] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [θrəʊt] ; [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [bɔːl]
to blow the sawdust out of my throat ; and to have a game of ball
到 吹 这 锯末 出去 的 我的 喉 ; 和 到 有 一个 游戏 的 球

[ə'keɪʒnəli] ,
occasionally ,
偶尔 ,

把喉咙里的木屑吹出来；偶尔玩玩球。

[tuː; tə] [kiːp] [maɪ][dʒɔɪnts]['lɪmbə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [get] [stɪf] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːk] - [bentʃ] ,
to keep my joints limber , for they get stiff leaning over the work - bench ,
到 保持 我的 关节 柔韧 ， 为了 他们 得到 僵硬的 倾斜 超过 这 工作 - 长椅 ，

为了保持关节灵活，因为长时间弯腰在工作台上工作会让关节僵硬。

['ʃʌvɪŋ] [ðə; ði][dʒæk] - [pleɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪzlɪŋ] [aʊt] ['mɔːtɪs] [ɔːl][ðə; ði] [wiːk] . "
shoving the jack - plane , and chiseling out mortices all the week . "
推搡 这 杰克 - 飞机 ， 和 凿刻 出去 榫眼 全部 这 星期 . "

整整一周都在用刨子刨木头，凿榫眼。

" [wel] , [wɪl] , [ai] , [tuː] , [get] ['veri] [sɪk] [ɒv; əv]
" Well , Will , I , too , get very sick of
" 出色地 ， 将要 ， 我 ， 也 ， 得到 非常 生病的 的

“嗯，威尔，我也很厌倦……”

[wɜːk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [bɔɪ] .
work , " replied the younger boy .
工作 ， " 回复 这 年轻 男生 .

“工作，”小男孩回答道。

" [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ai]['evə(r)][ʃæl; ʃəl][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
" I do not think I ever shall like it .
" 我 做 不是 思考 我 曾经 将 喜欢 它 .

“我想我永远也不会喜欢它。”

[wen] [ai][ˌeɪ 'em] [raʊzd] [ʌp] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] ,
When I am roused up early in the morning , and go into the shop ,
什么时候 我 是 唤醒 向上 早期的 在 这 早晨 ， 和 去 进入 这 店铺 ，

当我清晨被叫醒，走进店里时，

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tuːlz] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] , [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ,
and look at the tools , and think that , all day long ,
和 看 在 这 工具 ， 和 思考 那 ， 全部 天 长的 ，

然后看看这些工具，整天想着，

[ai][mʌst; məst][stænd][ænd; ənd] [pʊl] ['leðə(r)] [strændz] , [waɪl] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [kæn; kən][gəʊ] [friː] ,
I must stand and pull leather strands , while other boys can go free ,
我 必须 站立 和 拉 皮革 线 ， 尽管 其他 男孩们 能 去 自由的 ，

我必须站着拉扯皮绳，而其他男孩可以自由活动。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðeə(r)] [spɔːt] , [ænd; ənd] [swɪm] , [ɔː(r)] [fɪʃ] , [ɔː(r)] [hʌnt] , [ɔː(r)] [pleɪ] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] ,
and take their sport , and swim , or fish , or hunt , or play , just as they please ,
和 拿 他们的 运动 ， 和 游泳 ， 或者 鱼 ， 或者 打猎 ， 或者 玩 ， 只是 作为 他们 请 ，

他们可以尽情享受自己喜欢的运动，游泳、钓鱼、打猎、玩耍，随心所欲。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [laɪk] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .
it makes me feel like running away .
它 制作 我 感觉 喜欢 跑步 离开 .

这让我感觉想要逃离。

[naʊ] , [hɪə(r)][ˌeɪ 'em][ai] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [əʊld] ;
Now , here am I , a little more than fourteen years old ;
现在 ， 这里 是 我 ， 一个 小的 更多的 比 十四 年 老的 ；

现在，我十四岁多了；

[ænd; ənd][mʌst; məst][ai] [spend] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ɪn][ə; eɪ]['dɜːti] [ʃɒp] ,
and must I spend seven years in a dirty shop ,
和 必须 我 花费 七 年 在 一个 肮脏的 店铺 ，

难道我必须在肮脏的店铺里待上七年吗？

[wɪð] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [hɑːd] [wɜːk] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] ?
with the prospect of hard work all my life ?
和 这 前景 的 难的 工作 全部 我的 生活 ?

我愿意一辈子都辛苦工作吗?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [hɑːt] [sɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
It makes my heart sick to think of it .
它 制作 我的 心 生病的 到 思考 的 它 .

想到这件事我就感到心痛。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [θruː] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [paɪn] ,
" The boys threw themselves upon the ground , under the shade of a large pine ,
" 这 男孩们 扔 他们自己 之上 这 地面 , 在下面 这 阴影 的 一个 大的 松树 ,

男孩们扑倒在地，躲在一棵大松树的树荫下。

[ænd; ənd] , [rɪ'klaɪnɪŋ] [ə'genst] [ɪts] [trʌŋk] , [rɪ'meɪnd] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
and , reclining against its trunk , remained some minutes without uttering a word .
和 , 斜倚 反对 它是 树干 , 剩余 一些 分钟 没有 发出声音 一个 单词 .

它斜倚在树干上，一言不发地待了好几分钟。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , ['wɪljəm] ['mæntən] ,
At length , William Manton ,
在 长度 , 威廉 曼顿 ,

最后，威廉·曼顿

[huːz] [θɔːts] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['əʊpənd] [baɪ] [ðə; ði] [lɑːst] [rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv] ['rɑːdni] , [sed] ,
whose thoughts had evidently been running in the channel opened by the last remarks of Rodney , said ,
谁 想法 有 显然 到过 跑步 在 这 渠道 打开 经过 这 最后的 评论 的 罗德尼 , 说 ,

显然，罗德尼最后那番话开启了人们的思考通道，他的思绪也随之飘忽不定，于是说道：

" [ai] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I have often thought of it . "
" 我 有 经常 想法 的 它 . "

“我经常想到这件事。”

" [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] , [wɪl] ? "
" Thought of what , Will ? "
" 想法 的 什么 , 将要 ? "

“你在想什么，威尔？”

" [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] . "
" Of running away . "
" 的 跑步 离开 . "

“逃离。”

" [weə(r)] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [gəʊ] ?
" Where could you go ?
" 在哪里 可以 你 去 ?

“你能去哪儿？”

[wɒt] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [duː; də] ?
What could you do ?
什么 可以 你 做 ?

你能做些什么?

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? " [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kwɪk] , ['iːgə(r)][ɪn'kwaɪəriz][ɒv; əv] ['rɑːdni] .
How could you live ? " were the quick , eager inquiries of Rodney .
如何 可以 你 居住 ? " 是 这 快的 , 渴望的 查询 的 罗德尼 .

"你怎么能活下去？"罗德尼急切地问道。

" [θriː] ['kwestʃənz] [æt; ət][wʌns][ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['kætəkɪzəm] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] ['rɪ'spɒns] ;
" Three questions at once is worse than the catechism , " was the laughing response ;
" 三 问题 在 一次 是 更糟 比 这 教理问答 , " 曾是 这 笑 回复 ;

"一次问三个问题比教义问答还难，"对方笑着回答；

" [bʌt; bət] , [ðəʊ] [ai]['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] ['ɑːnsəz] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] , [jet] [ai][hæv; həv] [ðem; ðəm][baɪ] [hɑːt] .
" but , though I never learned the answers out of a book , yet I have them by heart .
" 但 , 尽管 我 绝不 学习 这 答案 出去 的 一个 书 , 然而 我 有 他们 经过 心 .

"但是，虽然我从未从书本上学到答案，但我却把它们牢记于心。"

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai][hæv; həv] [θɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði]['mætə(r)] .
I will tell you what I have thought about the matter .
我 将要 告诉 你 什么 我 有 想法 关于 这 事情 .

我会告诉你我对这件事的看法。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['kæptɪn] ['raɪən] ? — [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]['aʊə(r)] [ʃɒp] [lɑːst] [wiːk] ,
You know Captain Ryan ? — he was in our shop last week ,
你 知道 队长 瑞安 ? — 他 曾是 在 我们的 店铺 最后的 星期 ,

你认识瑞恩船长吗？——他上周来过我们店里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['seɪlə(r)] .
and was telling how he came to be a sailor .
和 曾是 讲述 如何 他 来了 到 是 一个 水手 .

他讲述了自己如何成为一名水手的故事。

[hiː; hi] [sed] [ðæt]
He said that
他 说 那

他说

[hɪz; ɪz]
his
他的

他的

['ʌŋk(ə)l] , [wɪð] [huːm] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , ['prɒmɪst] [hɪm][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] ,
uncle , with whom he lived when he was a boy , promised him a beating ,
叔叔 , 和 谁 他 居住地 什么时候 他 曾是 一个 男生 , 承诺 他 一个 殴打 ,

他小时候寄宿的叔叔扬言要揍他一顿。

[wʌn] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ; [ænd; ənd] ,
one day , for some mischief he had done ; and ,
一 天 , 为了 一些 恶作剧 他 有 完毕 ; 和 ,

有一天，因为他做了一些坏事；而且，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [felt] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['læʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [lait] , [hiː; hi][ræn] [ɒf] ,
as he had often felt before that his lashes were not light , he ran off ,
作为 他 有 经常 毛毡 前 那 他的 睫毛 是 不是 光 , 他 跑 离开 ,

他以前经常觉得自己的睫毛颜色不够浅，于是就跑开了。

[went] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [ʃɪp] [æz; əz][ə; eɪ]['kæbɪn] - [bɔɪ] , ['lɜːnɪd] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [seɪlz] [ænd; ənd] [rəʊps] ,
went on board a ship as a cabin - boy , learned to handle sails and ropes ,
去 在 木板 一个 船 作为 一个 舱 - 男生 , 学习 到 处理 帆 和 绳索 ,

他曾作为舱底男孩上船，学会了操作帆和绳索。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] ['vɔɪɪdʒɪz] , [wɒz; wəz] [meɪd] [meit] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪp] ;
and , after five or six voyages , was made mate of a ship ;
和 , 后 五 或者 六 航程 , 曾是 制成 伴侣 的 一个 船 ;

经过五六次航行后，他成为了一艘船的大副；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['kæptɪn] .
and now he is a captain .
和 现在 他 是 一个 队长 .

现在他已经是队长了。

[ai] [hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['evə(r)] [sɪns] .
I have been thinking about it ever since .
我 有 到过 思维 关于 它 曾经 自从 .

从那以后，我一直在思考这件事。

[naʊ] , [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɪp] , [ai] [wʊd] [gəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Now , if I could get a place in a ship , I would go in a minute .
现在 , 如果 我 可以 得到 一个 地方 在 一个 船 , 我 会 去 在 一个 分钟 .

如果我能弄到一张船票，我立马就走。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] ['trævəlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːld] [mʌst; məst] [biː; bi] ['plezəntə] [ðæn; ðən] ['spendɪŋ] [ə; eɪ]
I am sure travelling over the world must be pleasanter than spending a
我 是 当然 旅行 超过 这 世界 必须 是 更令人愉悦 比 开支 一个
[laɪf] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] ;
life in one place ;
生活 在 一 地方 ;

我相信环游世界一定比在一个地方度过一生要愉快得多；

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊp] [ɪz] ['iːzɪə] [wɜːk] [ðæn; ðən] ['pʊʃɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪn] .
and pulling a rope is easier work than pushing a plane .
和 拉 一个 绳索 是 更轻松 工作 比 推动 一个 飞机 .

拉绳子比推飞机容易得多。

" ['rɑːdni] [spræŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [rɪ'klaɪnɪŋ] ['pɒstʃə(r)] , [lʊkt] [streɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]
" Rodney sprang up from his reclining posture , looked straight in his companion's
" 罗德尼 弹簧 向上 从 他的 斜倚 姿势 , 看起来 直的 在 他的 同伴的
[feɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
face for a moment ,
脸 为了 一个 片刻 ,

罗德尼猛地从躺着的姿势站起身来，直视着同伴的脸片刻，

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['glɔːriəs] !
and exclaimed , " That would be glorious !
和 惊呼 , " 那 会 是 辉煌 !

他惊呼道：“那将是辉煌的！”

[haʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd]
How I should
如何 我 应该

我应该怎么做?

[laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['lʌndən] , [tuː; tə] ['kæntɒn] , [tuː; tə] ['hɒlənd] , [weə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [fəʊks] [keɪm]
like to go to London , to Canton , to Holland , where the old folks came
喜欢 到 去 到 伦敦 , 到 广州 , 到 荷兰 , 在哪里 这 老的 各位 来了
[frɒm; frəm] ,
from ,
从 ,

我喜欢去伦敦、广州、荷兰，那是我祖辈的故乡。

— [tuː; tə]['træv(ə)l][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] !
— to travel all over the world !
— 到 旅行 全部 超过 这 世界 !

——环游世界!

[bʌt; bət] , " — [ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,
But , " — and he leaned back against the tree again as he spoke ,
但 , " — 和 他 倾斜 后退 反对 这 树 再次 作为 他 辐 ,

但是，——说着，他又靠回了树上，

— " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ; ['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [kən'sent] ,
— " but it is of no use to think about it ; mother would not consent ,
— " 但 它 是 的 不 使用 到 思考 关于 它 ; 母亲 会 不是 同意 ,

——"但是想这些也没用；母亲不会同意的，

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [wʊd] [help][ˌem 'iː] ; [nəʊ] [ʃɪp] [wʊd] [teɪk] [ˌem 'iː] .
and nobody would help me ; no ship would take me .
和 无人 会 帮助 我 ; 不 船 会 拿 我 .

没有人愿意帮助我；没有船愿意载我。

[ai] [sə'pəʊz] [ai][mʌst; məst] [pʊl] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['leðə(r)] [ɔːl][maɪ][laɪf] .
I suppose I must pull away at the leather all my life .
我 认为 我 必须 拉 离开 在 这 皮革 全部 我的 生活 .

我想我这辈子都得和皮革保持距离。

" [hiː; hi] [spəʊk] ['bɪtəli] , [ænd; ənd] [liːnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][hændz] ; [ænd; ənd] , [bɪ'twiːn]
" He spoke bitterly , and leaned his face upon his hands ; and , between
" 他 辐 苦涩地 , 和 倾斜 他的 脸 之上 他的 双手 ; 和 , 之间
[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,
his fingers ,
他的 手指 ,

他语气苦涩，双手托腮；手指间，

[ðə; ði] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['sləʊli] ['trɪklɪŋ] .
the tears were seen slowly trickling .
这 眼泪 是 已见 缓慢地 涓涓细流 .

可以看到泪水缓缓流淌。

[ɪn] [truːθ] , [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [teɪst] [ɔː(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]
In truth , he had no taste or inclination for the trade to which he
在 真相 , 他 有 不 品尝 或者 倾角 为了 这 贸易 到 哪个 他
[wɒz; wəz] [fɔːst] .
was forced .
曾是 强制 .

事实上，他对被迫从事的行业既没有兴趣也没有兴趣。

[ɪf] [ðə; ði]['baɪəs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd][hæd; həd] [biːn] [kən'sʌltɪd] ,
If the bias of his own mind had been consulted ,
如果 这 偏见 的 他的 自己的 头脑 有 到过 咨询 ,

如果考虑的是他自身思想的偏见，

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [kən'tentɪd] [ɪn][sʌm; səm] [ɪm'plɔɪmənt] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] .
he might have been contented in some employment adapted to his nature .
他 可能 有 到过 满足 在 一些 就业 改编 到 他的 自然 .

他或许会满足于一份适合自己性格的工作。

" [bɑː] , ['rɑːdni] , [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ]['beɪbi] !
" Bah , Rodney , don't be a baby !
" 呸 , 罗德尼 , 不 是 一个 婴儿 !

"呸，罗德尼，别像个小孩子一样！"

" [wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒɪərɪŋ] [ɪkˌspɒstʃu'leɪʃn] [ɒv; əv] [wɪl] ['mæntən] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tɪəz] ;
" was the jeering expostulation of Will Manton , when he saw the tears ;
" 曾是 这 嘲笑 解释 的 将要 曼顿 , 什么时候 他 锯 这 眼泪 ;

"这是威尔·曼顿看到眼泪时发出的嘲讽的抗议；

" ['kraɪɪŋ] ['nevə(r)][gɒt][ə; eɪ] ['feləʊ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [skreɪp] .
" crying never got a fellow out of a scrape .
" 哭泣 绝不 得到 一个 同伴 出去 的 一个 刮 .

哭泣并不能帮人摆脱困境。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [dʌn] .
I believe it is easy enough done .
我 相信 它 是 简单的 足够的 完毕 .

我认为这很容易做到。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['əʊnli][get] [ɒf] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ,
If we could only get off to New York ,
如果 我们 可以 仅有的 得到 离开 到 新的 约克 ,

如果我们能去纽约就好了，

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['wɒntɪd] [ɒn] [ʃɪps] ,
they say that boys are so much wanted on ships ,
他们 说 那 男孩们 是 所以 很多 通缉 在 船舶 ,

他们说船上非常需要男孩，

[ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [teɪk] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] ['meni] ['kwestʃənz] . "
that the captains take them without asking many questions . "
那 这 队长 拿 他们 没有 问 许多 问题 . "

船长们几乎没问什么就接受了他们。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? "
" Do you think so ? "
" 做 你 思考 所以 ? "

你这么认为吗？

" [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [ə; eɪ]['traɪəl] ? "
" Don't you think it is worth a trial ? "
" 不 你 思考 它 是 值得 一个 审判 ? "

"你不觉得值得一试吗？"

" [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [maɪ]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['grænmʌðə(r)] , [ænd; ənd]['sɪstə(r)] ,
" But I should have to leave my mother , and grandmother , and sister ,
" 但 我 应该 有 到 离开 我的 母亲 , 和 祖母 , 和 姐姐 ,
[ænd; ənd][ɔːl] . "
and all . "
和 全部 . "

"但我不得不离开我的母亲、祖母、妹妹，还有她们所有人。"

" [ɒv; əv] [kɔːs] ; [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [wɒnt][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [wɪð] [juː; jʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] ? "
" Of course ; you would not want to take them with you , would you ? "
" 的 课程 ; 你 会 不是 想 到 拿 他们 和 你 , 会 你 ? "

"当然，你肯定不想把它们带走，对吧？"

" [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [ðem; ðəm][aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .
" But I could not tell them I was going .
" 但 我 可以 不是 告诉 他们 我 曾是 去 .

但我不能告诉他们我要走了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [stiːl] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] . "
I should have to steal away without their knowledge . "
我 应该 有 到 偷 离开 没有 他们的 知识 . "

我应该在他们不知情的情况下偷偷溜走。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [raɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] [juː; jʊ] ['stɑːtɪd] . "
" You could write to them when you started . "
" 你 可以 写 到 他们 什么时候 你 开始 . "

"你刚开始的时候可以给他们写信。"

" [ai] [mait] ['nevə(r)] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] . "
" I might never see them again . "
" 我 可能 绝不 看 他们 再次 . "

"我可能再也见不到他们了。"

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [æz; əz] ['kæptɪn] ['raɪən][wɒz; wəz] . "
" You are as likely to live and come back as Captain Ryan was . "
" 你 是 作为 可能 到 居住 和 来 后退 作为 队长 瑞安 曾是 . "

"你生还并活着回来的几率和瑞恩上尉一样高。"

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [fiːl] [səʊ] [mʌtʃ] [hɜːt] , [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [ə'weɪ] .
" But they would feel so much hurt , if I should run away .
" 但 他们 会 感觉 所以 很多 伤害 , 如果 我 应该 跑步 离开 .

"但如果我逃跑了，他们会非常伤心的。"

" [wɪl] ['mæntən] [kɜːld] [hɪz; ɪz][lɪp]['ɪntuː][ə; eɪ][snɪə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , ['skɔːnfəli] , " [waɪ] , ['rɑːdni] ,
" Will Manton curled his lip into a sneer , and said , scornfully , " Why , Rodney ,
" 将要 曼顿 卷曲 他的 唇 进入 一个 冷笑 , 和 说 , 轻蔑地 , " 为什么 , 罗德尼 ,

威尔·曼顿撇了撇嘴，冷笑道："罗德尼，你这是干嘛？"

[ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['beɪbi] .
I didn't think you was so much of a baby .
我 没有 思考 你 曾是 所以 很多 的 一个 婴儿 .

我没想到你竟然这么像个小孩子。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] [feɪnt] - [hɑːtɪd] ['tʃɪkɪn] [ðæn; ðən][ai] [θɔːt] [juː; jʊ] . "
You are a more faint - hearted chicken than I thought you . "
你 是 一个 更多的 头晕的 - 心地 鸡 比 我 想法 你 . "

你比我想象的还要胆小。

" [wel] , [wɪl] , [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['fraitən] [ˌem 'iː] .
" Well , Will , the thought of it frightens me .
" 出色地 , 将要 , 这 想法 的 它 吓唬 我 .

"威尔，想到这件事我就害怕。"

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['grænmʌðə(r)] ; [ænd; ənd] ,
I have a good mother and a good grandmother ; and ,
我 有 一个 好的 母亲 和 一个 好的 祖母 ; 和 ,

我有一位好母亲和一位好祖母；而且，

[ðəʊ] [ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'iː] [lɜːn] [ə; eɪ] [treɪd] [ai] [heɪt] ,
though they make me learn a trade I hate ,
尽管 他们 制作 我 学习 一个 贸易 我 恨 ,

虽然他们让我学习我讨厌的一门手艺，

[jet] [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd][deə(r)][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ] . "
yet I do not think I should dare to run away . "
然而 我 做 不是 思考 我 应该 敢 到 跑步 离开 . "

但我认为我不敢逃跑。

" [wel] , [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [maʊs] - [hɑːt] , [steɪ] [æt; ət] [həʊm] , [ðen] , [ænd; ənd][taɪ] [jɔː'self] [tuː; tə]
" Well , you poor mouse - heart , stay at home , then , and tie yourself to
" 出色地 , 你 贫穷的 老鼠 - 心 , 停留 在 家 , 然后 , 和 领带 你自己 到
[jɔː(r); jə(r)] ['mɑːməz] ['eɪprən] - [strɪŋz] !
your mamma's apron - strings !
你的 妈妈的 围裙 - 字符串 !

"好吧，你这只可怜的小老鼠，那就待在家里，系在你妈妈的围裙带子上吧！"

" [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" was the reply .
" 曾是 这 回复 .

“这是对方的回答。”

" [duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ; [bʌt; bət] , [ai] [tel] [juː; jʊ] ,
" Do as you please ; but , I tell you ,
" 做 作为 你 请 ; 但 , 我 告诉 你 ,

“随你便吧；但是，我告诉你，

— [ænd; ənd][ai] [trʌst] [ðə; ði]['siːkrət][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][həʊp][juː; jʊ][woʊnt] [bləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
— and I trust the secret to you , and hope you won't blow it ,
— 和 我 相信 这 秘密 到 你 , 和 希望 你 惯于 吹 它 ,

——我相信你，也希望你不会泄露这个秘密。

— [ai][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] . "
— I have made up my mind to go to sea . "
— 我 有 制成 向上 我的 头脑 到 去 到 海 . "

“我已经决定出海了。”

" [wɪl] [juː; jʊ][rʌn] [ə'weɪ] ? "
" Will you run away ? "
" 将要 你 跑步 离开 ? "

你会逃跑吗？

" [ɪn'diːd] [ai] [wɪl] . "
" Indeed I will . "
" 的确 我 将要 . "

“我一定会的。”

" [wen] ? "
" When ? "
" 什么时候 ? "

“什么时候？ ”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [tel] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "
" Why should I tell you , if you will not go with me ? "
" 为什么 应该 我 告诉 你 , 如果 你 将要 不是 去 和 我 ? "

“如果你不跟我一起去，我为什么要告诉你呢？ ”

" [wel] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [ɒf] [wɪð] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ai] ? "
" Well , I want to be off with you , but how can I ? "
" 出色地 , 我 想 到 是 离开 和 你 , 但 如何 能 我 ? "

“唉，我真想跟你一起走，可是我怎么能走呢？ ”

" ['iːzi] [ɪ'nʌf] .
" Easy enough .
" 简单的 足够的 .

“很简单。”

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
But I will see you to - morrow night , and we will talk it over .
但 我 将要 看 你 到 - 明天 夜晚 , 和 我们 将要 讲话 它 超过 .

但我明天晚上会见到你，我们好好谈谈。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][tuː; tə][gəʊ][həʊm] . "
It is time to go home . "
它 是 时间 到 去 家 . "

该回家了。

" [ai][mʌst; məst] [siː] [dɪk] [ˌvændər'puːl] , [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [weə(r)] [ðə; ði][tekst][wɒz; wəz] ,
" I must see Dick Vanderpool , and find out where the text was ,
" 我 必须 看 迪克 范德普尔 , 和 寻找 出去 在哪里 这 文本 曾是 ,

“我必须见见迪克·范德普尔，弄清楚那条短信在哪里。”

[səʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [tel] [ðə; ði][əʊld][fəʊks] .
so that I can tell the old folks .
所以 那 我 能 告诉 这 老的 各位 .

这样我就可以告诉老人们了。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
" CHAPTER II .
" 章 二 .

“第二章

[rɪ'vɒlvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvɪŋ] .
REVOLVING AND RESOLVING .
旋转 和 解决 .

旋转和解决。

- ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn][ðə; ði][lɑːst]['tʃæptə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['friːkwəntli]
ONVERSATIONS similar to those recorded in the last chapter , were frequently
- 相似的 到 那些 记录 在 这 最后的 章 , 是 频繁地
[held] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [lædz] ,
held between the two lads ,
握住 之间 这 二 小伙子们 ,

这两个男孩之间经常进行与上一章记录的类似的对话。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst] [mʌnθ] .
during the next month .
期间 这 下一个 月 .

接下来的一个月里。

[wɪl] [mæntənz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [fɪkst] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['siːkrət]
Will Manton's determination was fixed , and he was making secret
将要 曼顿的 决心 曾是 固定的 , 和 他 曾是 制作 秘密
[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][tuː; tə] [stɑːt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][waɪld] ['dʒɜːni] .
preparations to start upon his wild journey .
准备工作 到 开始 之上 他的 荒野 旅行 .

威尔·曼顿的决心已定，他正在秘密地做准备，即将踏上他的狂野之旅。

['rɑːdni] , [ðəʊ] ['iːkwəli] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [rɪ'strents] [ɒv; əv] [həʊm] ,
Rodney , though equally desirous to escape the restraints of home ,
罗德尼 , 尽管 同样地 渴望 到 逃脱 这 约束 的 家 ,

罗德尼虽然同样渴望逃离家庭的束缚，

[kʊd; kəd][nɒt] [jet] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][rɪsk][ðə; ði][əd'ventʃə(r)] .
could not yet make up his mind to risk the adventure .
可以 不是 然而 制作 向上 他的 头脑 到 风险 这 冒险 .

他还没下定决心冒险。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['hɪərəʊ] ;
He regarded his comrade as a sort of young hero ;
他 认为 他的 同志 作为 一个 种类 的 年轻的 英雄 ;

他把他的战友视为一位年轻的英雄；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][laɪk] [hɪm] .
and he wished he had the courage to be like him .
和 他 希望 他 有 这 勇气 到 是 喜欢 他 .

他多么希望自己有勇气像他一样。

[wʌn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] , [ɪn][dʒuːn] , [æz; əz][hiː; hi]
One Monday morning , in June , as he
一 周一 早晨 , 在 六月 , 作为 他

六月的一个星期一早上，他

[wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [hiː; hi] [sɔː] [wɪl] [mæntənz] [əʊld] ['grænfɑːðə(r)] ['stændɪŋ]
was returning from his work , he saw Will Manton's old grandfather standing
曾是 返回 从 他的 工作 , 他 锯 将要 曼顿的 老的 祖父 常设
[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
before the door ,
前 这 门 ,

他下班回家时，看到威尔·曼顿的老祖父站在门口。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] ['veri] [ʌn'iːzi]
looking up and down the street ; and he noticed that he seemed very uneasy
寻找 向上 和 向下 这 街道 ; 和 他 注意到 那 他 似乎 非常 不安
, [ænd; ənd] [mʌtʃ] [dɪ'strest] .
, and much distressed .
, 和 很多 苦恼 .

他抬头望向街道，注意到他似乎很不安，很痛苦。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [haʊs] , [ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] ,
When he came opposite the house , on the other side of the street ,
什么时候 他 来了 对面的 这 房子 , 在 这 其他 边 的 这 街道 ,

当他走到街对面，也就是房子对面时，

[ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [kɔːld] [hɪm]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] , " ['rɑːdni] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ]
the old gentleman called him over , and asked him , " Rodney , do you know
这 老的 绅士 称为 他 超过 , 和 问 他 , " 罗德尼 , 做 你 知道
[weə(r)] [wɪl] [ɪz] ?
where Will is ?
在哪里 将要 是 ?

老先生叫他过来，问他：“罗德尼，你知道威尔在哪里吗？”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [hɑːt] [biːt] ['waɪldli] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [tɜːnd] [peɪl] ;
" The boy's heart beat wildly , and his cheek turned pale ;
" 这 男孩们 心 打 疯狂地 , 和 他的 脸颊 转向 苍白 ;

男孩的心跳得剧烈，脸色变得苍白；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [sə'maɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [hæd; həd] ['kærid] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .
for he at once surmised that his comrade had carried out his purpose .
为了 他 在 一次 推测 那 他的 同志 有 携带 出去 他的 目的 .

因为他立刻推断出他的同伴已经达到了他的目的。

[hiː; hi] ['stæmə] [aʊt] , [ɪn][rɪ'plaɪ] ,
He stammered out , in reply ,
他 结结巴巴 出去 , 在 回复 ,

他结结巴巴地回答道：

" [ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [hɪm] [sɪns] [lɑːst]['fraɪdeɪ] [naɪt] . "
" I have not seen him since last Friday night . "
" 我 有 不是 已见 他 自从 最后的 星期五 夜晚 . "

“我从上周五晚上之后就没见过他了。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" It is very strange , " said the old man .
" 它 是 非常 奇怪的 , " 说 这 老的 男人 .

“这很奇怪，”老人说。

" [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [biːn] [æt; ət][həʊm] [sɪns]
" He has not been at home since
" 他 有 不是 到过 在 家 自从

“他自那以后就没回家了。”

[lɑːst] ['sʌndeɪ] , [æt; ət]['dɪnə(r)] - [taɪm] .
last Sunday , at dinner - time .
最后的 星期日 , 在 晚餐 - 时间 .

上周日，晚餐时间。

[wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] ?
What has become of him ?
什么 有 变得 的 他 ?

他现在怎么样了?

" [wɪl] ['mæntən][wɒz; wəz] [gɒn] !
" Will Manton was gone !
" 将要 曼顿 曾是 已消失 !

“威尔·曼顿走了!”

[tuː; tə][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [ɪn'kwaɪəriz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ,
To the anxious inquiries that were made ,
到 这 焦虑的 查询 那 是 制成 ,

对于那些焦急的询问,

[hɪz; ɪz] [frendz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ['ɔːlbəni] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bəʊt] , [ɒn] ['tjuːzdeɪ] ,
his friends discovered that he had left Albany in the evening boat , on Tuesday ,
他的 朋友们 发现 那 他 有 左边 奥尔巴尼 在 这 晚上 船 , 在 周二 ,
[fɔː(r); fə(r)] [njuː] [jɔːk] .
for New York .
为了 新的 约克 .

他的朋友发现他周二晚上乘船离开奥尔巴尼前往纽约。

[ðəʊ] [ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [sent]['ɑːftə(r)][hɪm] , [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][hɪm][kʊd; kəd]
Though a messenger was immediately sent after him , no trace of him could
尽管 一个 信使 曾是 立即地 发送 后 他 , 不 痕迹 的 他 可以
[biː; bi] [dɪ'skʌvəd] .
be discovered .
是 发现 .

虽然立即派人去寻找他,但却找不到他的踪迹。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] , [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪm] , ['rɪt(ə)n] [frɒm; frəm] ['lɪvəpuːl]
A few months after , they received a letter from him , written from Liverpool
一个 很少 几个月 后 , 他们 已收到 一个 信 从 他 , 书面 从 利物浦
,
,
,

几个月后,他们收到了他从利物浦寄来的一封信。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] - [ʃɪp] , [æz; əz][ə; eɪ]['kæbɪn] - [bɔɪ] .
where he had gone in a merchant - ship , as a cabin - boy .
在哪里 他 有 已消失 在 一个 商人 - 船 , 作为 一个 舱 - 男生 .

他曾作为舱底男孩,搭乘商船前往那里。

[hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [griːvd] [ænd; ənd] [dɪ'strest] ,
His friends were very much grieved and distressed ,
他的 朋友们 是 非常 很多 伤心 和 苦恼 ,

他的朋友们都非常悲痛和难过。

[bʌt; bət] [həʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [grəʊ] ['wɪəri] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɑːd] [ænd; ənd]['rəʊvɪŋ] [laɪf] ,
but hoped that he would soon grow weary of a hard and roving life ,
但 希望 那 他 会 很快 生长 厌倦 的 一个 难的 和 漫游 生活 ,

但希望他很快就会厌倦这种艰苦颠沛流离的生活。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] .
and return to his home .
和 返回 到 他的 家 .

然后返回家中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['rɑːdni] .
There was a romantic interest in all this for young Rodney .
那里 曾是 一个 浪漫的 兴趣 在 全部 这 为了 年轻的 罗德尼 .

年轻的罗德尼对这一切都产生了浪漫的兴趣。

[ɪn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɪl] ['mæntən][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɪərəʊ] .
In his imagination , Will Manton was a hero .
在 他的 想像力 , 将要 曼顿 曾是 一个 英雄 .

在他的想象中，威尔·曼顿是一位英雄。

[hiː; hi][wɒz; wəz]
He was
他 曾是

他是

['skeəsli] ['evə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
scarcely ever out of his thoughts .
几乎 曾经 出去 的 他的 想法 .

他几乎无时无刻不在想着他。

[hiː; hi] [wʊd] ['fɒləʊ] [hɪm][ɪn]['fænsi] , ['baʊndɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɔːd] [siː] ,
He would follow him in fancy , bounding over the broad sea ,
他 会 跟随 他 在 想要 , 边界 超过 这 广阔 海 ,

他会沉浸在幻想中，跟随他飞跃广阔的大海，

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði][seɪlz][ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒestɪk] [ʃɪp] ['swelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['feɪvərɪŋ] [briːz] ,
with all the sails of the majestic ship swelling in the favoring breeze ,
和 全部 这 帆 的 这 雄伟 船 肿胀 在 这 偏爱 微风 ,

雄伟的巨轮扬起所有船帆，迎着顺风。

[naʊ] ['tʌtʃɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm]['aɪlənd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ] [dresɪz] [ænd; ənd]
now touching at some island , and looking at the strange dresses and
现在 接触 在 一些 岛 , 和 寻找 在 这 奇怪的 连衣裙 和
['kʌstəmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɑːbərəs] ['piːp(ə)l] ;
customs of a barbarous people ;
海关 的 一个 野蛮 人们 ;

现在，他来到某个岛屿，看到了野蛮民族奇特的服饰和习俗；

[naʊ] ['miːtɪŋ] [ə; eɪ] ['həʊmwəd] - [baʊnd] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] ['dʒɔɪfl] ['griːtɪŋz] ; [ænd; ənd]
now meeting a homeward - bound vessel , and exchanging joyful greetings ; and
现在 会议 一个 回家 - 边界 血管 , 和 交换 快乐 问候 ; 和
[naʊ] ['laɪɪŋ] [tuː; tə][ɪn][ə; eɪ][kɑːm] ,
now lying to in a calm ,
现在 说谎 到 在 一个 冷静的 ,

现在正与一艘返航的船只相遇，互致喜悦的问候；现在正平静地躺着，

[ænd; ənd] ['spɪərɪŋ] ['dɒlfɪnz] [ænd; ənd] [hɑː'puːn] [weɪlz] .
and spearing dolphins and harpooning whales .
和 长矛刺杀 海豚 和 鱼叉捕捞 鲸鱼 .

以及用鱼叉捕杀海豚和用鱼叉捕杀鲸鱼。

[wen] [ðə; ði] [stɔːm] [reɪdʒd] , [hiː; hi]['ɔːlməʊst] ['trembld] [lest][hiː; hi] [mait] [biː; bi] [rekt] ; [bʌt; bət] ,
When the storm raged , he almost trembled lest he might be wrecked ; but ,
什么时候 这 风暴 愤怒 , 他 几乎 颤抖 免得 他 可能 是 损毁 ; 但 ,

暴风雨肆虐时，他几乎浑身颤抖，生怕自己被卷入其中；但是，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [hiː; hi] ['fænsid] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [ʃɪp] , ['hævɪŋ] ['weðəd] [ðə; ði] [stɔːm]
when it was over , he fancied the noble ship , having weathered the storm
什么时候 它 曾是 超过 , 他 幻想 这 高贵 船 , 拥有 风化的 这 风暴
,
,
,

风暴过后，他很喜欢这艘经受住了风暴考验的雄伟战船。

['stemɪŋ] ['seɪfli] [ðə; ði] [haɪ] [weɪvz] , [ænd; ənd] [kəɹ'iəɹɪŋ] ['greɪsfəli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] .
stemming safely the high waves , and careering gracefully on her course .
词干提取 安全 这 高的 波浪 , 和 职业 优雅地 在 她 课程 .

她安全地抵挡住了巨浪，优雅地沿着航线飞驰。

[ɔː(r)] , [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rekt] , [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][kɑːst][ə'pɒn]
Or , if he was wrecked , he imagined that he must be cast upon
或者 , 如果 他 曾是 损毁 , 他 想象 那 他 必须 是 投掷 之上
[sʌm; səm] [ʃɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði]
some shore where the
一些 支撑 在哪里 这

或者，如果他遭遇海难，他会想象自己一定会被冲到某个海岸，在那里……

[hɒ'spɪtəb(ə)l] [ɪn'hæbətənt] ['hʌrid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] ,
hospitable inhabitants hurried down to the beach to the relief of the crew ,
好客 居民 慌忙 向下 到 这 海滩 到 这 宽慰 的 这 全体人员 ,

热情好客的当地居民纷纷赶到海滩，船员们顿时松了一口气。

[bɔː(r)][ðem; ðəm] ['seɪfli] [θruː] [ðə; ði] ['brekər] , [ænd; ənd] [prest] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ðə; ði] ['kʌmfət]
bore them safely through the breakers , and pressed upon them the comforts
钻孔 他们 安全 通过 这 断路器 , 和 按下 之上 他们 这 舒适
[ɒv; əv][ðeə(r)] [hoʊmz] .
of their homes .
的 他们的 房屋 .

安全地将他们带过波涛汹涌的大海，并让他们感受到家中的舒适。

[hɪz; ɪz][waɪld][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['fɒləʊd] [hɪm][tuː; tə]['ʌðə(r)][lændz] ,
His wild imagination followed him to other lands ,
他的 荒野 想像力 随后 他 到 其他 土地 ,

他天马行空的想象力伴随他去了其他地方。

[ænd; ənd] [rəuv] [wɪð] [hɪm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən] ['sɪtɪz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv]
and roved with him along the streets of European cities , among the ruins of
和 漫游 和 他 沿着 这 街道 的 欧洲的 城市 , 之中 这 废墟 的
['griːʃn] ['templz] ,
Grecian temples ,
希腊 寺庙 ,

然后与他一起漫步在欧洲城市的街道上，穿梭于希腊神庙的废墟之间。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['gaːdnz] [ɒv; əv] [speɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vinjəd] [ɒv; əv] ['ɪtəli] , [θruː] [ðə; ði][pə'gəʊdəz]
over the gardens of Spain and the vineyards of Italy , through the pagodas
超过 这 花园 的 西班牙 和 这 葡萄园 的 意大利 , 通过 这 宝塔
[ɒv; əv]['ɪndiə] ,
of India ,
的 印度 ,

飞越西班牙的花园和意大利的葡萄园，穿过印度的宝塔，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nærəʊ] [striːts] [ɒv; əv] [kæl'kʌtə] [ænd; ənd]['kæntɒn] .
and the narrow streets of Calcutta and Canton .
和 这 狭窄的 街道 的 加尔各答 和 广州 .

还有加尔各答和广州的狭窄街道。

" [əʊ] , " [θɔːt] [hiː; hi] , " [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [mʌst; məst][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] !
" O , " thought he , " how delightful must be such a life !
" 哦 , " 想法 他 , " 如何 愉快 必须 是 这样的 一个 生活 !

“哦，”他想，“这样的生活该是多么美好啊！”

[haʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi] ['rəʊmɪŋ] [ə'mɪd] [siːnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [njuː] !
How pleasant to be roaming amid scenes that are always new !
如何 令人愉快的 到 是 漫游 之中 场景 那 是 总是 新的 !

漫步在永远新鲜的景色中，真是令人愉悦！

[ænd; ənd] [haʊ] ['retʃɪd] [tuː; tə][biː; bi][taɪd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][æz; əz][ai] [liːd] ,
And how wretched to be tied to such a life as I lead ,
和 如何 可怜 到 是 系 到 这样的 一个 生活 作为 我 带领 ,

而我，却要过着这样悲惨的生活，真是太可惜了。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['wɪəri] [raʊnd] [ɒv; əv] ['mɪzrəbl] ['drʌdʒəri] ['evri] [deɪ] !
following the same weary round of miserable drudgery every day !
下列的 这 相同的 厌倦 圆形的 的 悲惨的 苦役 每一个 天 !

每天都重复着同样令人疲惫不堪的苦差事!

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rɑːdniz] [əʊn] ['fænsi] [ðæt]
" But it was Rodney's own fancy that
" 但 它 曾是 罗德尼的 自己的 想要 那

但这只是罗德尼自己的一厢情愿。

['peɪntɪd] [ðɪs] [ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv][ə; eɪ]['seɪlə(r)] - [bɔɪz] [laɪf] .
painted this enjoyment of a sailor - boy's life .
绘 这 享受 的 一个 水手 - 男孩们 生活 .

描绘了水手男孩享受生活的样子。

[wɪl] ['mæntən][dɪd][nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['plez(ə)nt] [ɪn] [ri'æləti] .
Will Manton did not find it so pleasant in reality .
将要 曼顿 做过 不是 寻找 它 所以 令人愉快的 在 现实 .

威尔·曼顿发现，现实情况并没有那么令人愉快。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['miːniəl] ['drʌdʒəri] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['kæbɪn] - [bɔɪ] [ɒn] [ʃɪp] - [bɔːd] ,
There was more menial drudgery to the poor cabin - boy on ship - board ,
那里 曾是 更多的 卑微的 苦役 到 这 贫穷的 舱 - 男生 在 船 - 木板 ,

船上可怜的舱房男孩要干更多卑微的苦差事。

[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːrpəntərz] [ʃɒp] .
than he had ever known in the carpenter's shop .
比 他 有 曾经 已知 在 这 木匠的 店铺 .

比他在木匠铺里见过的任何时候都要多。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [swɔːn] [æt; ət] , [ænd; ənd] [θʌmp] , [ænd; ənd] [kɪkt] , [ænd; ənd] ['drɪvn] [frɒm; frəm]
He was sworn at , and thumped , and kicked , and driven from
他 曾是 宣誓 在 , 和 猛击 , 和 踢 , 和 驱动 从
[wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ,
one thing to another ,
一 事物 到 其他 ,

他被人辱骂、殴打、踢踹，还被人驱赶着四处逃窜。

[baɪ][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [meɪts] , [ænd; ənd] ['stjuːəd] , [ænd; ənd] [kruː] , [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .
by the captain , and mates , and steward , and crew , all day long .
经过 这 队长 , 和 伙伴们 , 和 管家 , 和 全体人员 , 全部 天 长的 .

船长、大副、服务员和船员整天都在这样做。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] , [wen] , ['wɪəri] [ænd; ənd][sɔː(r)] , [hiː; hi] [krept] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hɑːd] ,
And many a night , when , weary and sore , he crept to his hard ,
和 许多 一个 夜晚 , 什么时候 , 厌倦 和 疮 , 他 悄悄地爬 到 他的 难的 ,

许多个夜晚，当他疲惫不堪、浑身酸痛时，他爬到自己坚硬的……

['nærəʊ] [bʌŋk] , [hiː; hi] [leɪ] [ænd; ənd] [kraɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [sliːp] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd]
narrow bunk , he lay and cried himself to sleep , thinking of his kind
狭窄的 假寐 , 他 躺 和 哭 他自己 到 睡觉 , 思维 的 他的 种类
[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [həʊm] .
and pleasant home .
和 令人愉快的 家 .

他躺在狭窄的铺位上，想着自己善良舒适的家，哭着睡着了。

[wen] ['fænsi] ['pɪktʃəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['restləs] [maɪnd] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] [siːnz] ,
When Fancy pictures before the restless mind distant and unknown scenes ,
什么时候 想要 图片 前 这 不安 头脑 遥远 和 未知 场景 ,

当幻想的画面在躁动不安的脑海中浮现，遥远而未知的景象

[ʃiː; ʃi][daɪ'vest, dɪ-][ðem; ðəm][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [rʌf] [ri'ælitiz] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['nɪərə(r)] [vjuː] [ænd; ənd][ə; eɪ]
she divests them of all the rough realities which a nearer view and a
她 撤资 他们 的 全部 这 粗糙的 现实 哪个 一个 更近 看法 和 一个
[traɪd] [ɪk'spɪəriəns] [faɪnd][ɪn][ðem; ðəm] .
tried experience find in them .
尝试 经验 寻找 在 他们 .

她剥夺了它们身上所有粗糙的现实，而这些现实，只有通过近距离观察和实践经验才能发现。

[ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] [lʊks] [smuːð] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
The mountain - side looks smooth and pleasant from a
这 山 - 边 看起来 光滑的 和 令人愉快的 从 一个

从远处看，山坡平坦宜人。

['dɪstəns] , [bʌt; bət][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['rʌgɪd] [ænd; ənd] ['wɪərisəm] [wen] [wiː; wi] [ə'tempt] [tuː; tə]
distance , but we find it rugged and wearisome when we attempt to
距离 , 但 我们 寻找 它 崎岖 和 令人厌倦的 什么时候 我们 试图 到
[klaɪm] [ˌaɪ 'tiː] .
climb it .
爬 它 .

虽然距离遥远，但当我们尝试攀登时，却发现它崎岖难行，令人疲惫不堪。

[wʌn] [aɪ'dɪə][hæd; həd] [naʊ] [geɪnd] ['ɔːlməʊst] [səʊl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['rɑːdniz] [maɪnd] .
One idea had now gained almost sole possession of poor Rodney's mind .
一 主意 有 现在 获得 几乎 唯一 拥有 的 贫穷的 罗德尼的 头脑 .

可怜的罗德尼的脑子里现在几乎完全被一个想法占据了。

[hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [siː] !
He must go to sea !
他 必须 去 到 海 !

他必须出海！

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [driːmd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [naɪt] .
He thought of it all day , and dreamed of it at night .
他 想法 的 它 全部 天 , 和 梦见 的 它 在 夜晚 .

他整天都在想这件事，晚上做梦也在想这件事。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
He did not dare to speak about it to his mother ,
他 做过 不是 敢 到 说话 关于 它 到 他的 母亲 ,

他不敢把这件事告诉母亲。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] .
for he knew that she would refuse her consent .
为了 他 知道 那 她 会 拒绝 她 同意 .

因为他知道她不会同意。

[hiː; hi][mʌst; məst] [rʌn] [ə'weɪ] !
He must run away !
他 必须 跑步 离开 !

他必须逃走！

[hiː; hi] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt] [plænz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][ə'bændən][ðem; ðəm] .
He formed a hundred different plans , and was forced to abandon them .
他 形成 一个 百 不同的 计划 , 和 曾是 强制 到 放弃 他们 .

他制定了上百个不同的计划，但都被迫放弃了。

[naʊ] [wɪl] ['mæntən][wɒz; wəz] [gɒn] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'sʌlt] .
Now Will Manton was gone , there was no one with whom he could consult .
现在 将要 曼顿 曾是 已消失 , 那里 曾是 不 一 和 谁 他 可以 咨询 .

威尔·曼顿去世后，他再也没有可以咨询的人了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [lest][ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He was afraid to speak of it , lest it should reach the ears of his
他 曾是 害怕的 到 说话 的 它 ， 免得 它 应该 抵达 这 耳朵 的 他的
[ˈmʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

他不敢说出来，唯恐被母亲听到。

[əˈləʊn] [hiː; hi] [nəːs] [hɪz; ɪz][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [fɔːmd] [hɪz; ɪz][plænz] .
Alone he nursed his resolution , and formed his plans .
独自的 他 护理 他的 解决 ， 和 形成 他的 计划 .

他独自一人酝酿着决心，并制定了计划。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈpəːpəs] [rɒŋ] .
He was very unhappy , because he knew that he was purposing wrong .
他 曾是 非常 不开心 ， 因为 他 知道 那 他 曾是 目的 错误的 .

他非常不高兴，因为他知道自己的目的错了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [kənˈtentɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]
He could not be contented with his
他 可以 不是 是 满足 和 他的

他无法满足于现状。

[ɪmˈplɔɪmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [griːv] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]
employment , and he knew how it would grieve the hearts of those who
就业 ， 和 他 知道 如何 它 会 悲伤 这 心 的 那些 WHO
[lʌvd] [hɪm] ,
loved him ,
喜爱 他 ，

他知道自己失业后，会让那些爱他的人多么伤心。

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [pəˈsɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪn] .
if he should persist in his design .
如果 他 应该 坚持 在 他的 设计 .

如果他坚持自己的设计的话。

[jet] , [wen] [hiː; hi] [ˈpiktʃəd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈfriːdəm] [frɒm; frəm] [rɪˈstreɪnt] ,
Yet , when he pictured to himself the freedom from restraint ,
然而 ，什么时候 他 如图所示 到 他自己 这 自由 从 克制 ，

然而，当他想象摆脱束缚的自由时，

[ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv] [ˈrəʊmɪŋ] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ,
the pleasure of roaming from place to place over the world ,
这 乐趣 的 漫游 从 地方 到 地方 超过 这 世界 ，

在世界各地漫游的乐趣，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈθaʊz(ə)nd] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [siːnz] [ænd; ənd] [ədˈventʃəz] [wɪtʃ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [baɪ]
and the thousand exciting scenes and adventures which he should meet by
和 这 千 激动人心 场景 和 冒险 哪个 他 应该 见面 经过
[bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][ˈseɪlə(r)] ,
becoming a sailor ,
成为 一个 水手 ，

以及他成为水手后将会遇到的无数激动人心的场景和冒险经历，

[hiː; hi] [dɪˈtɜːmɪnd] , [æt; ət][ɔːl] [ˈhæzədz] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈtempt] .
he determined , at all hazards , to make the attempt .
他 决定 ， 在 全部 危险 ， 到 制作 这 试图 .

他决心不惜一切代价进行尝试。

[ʌnˈhæpi] [bɔɪ] !
Unhappy boy !
不开心 男生 ！

不开心的男孩！

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['səʊɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['riːpɪŋ] , [ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bɪtə(r)] ['hɑːvɪst]
He was sowing , for his own reaping , the seeds of a bitter harvest
他 曾是 播种 ， 为了 他的 自己的 收割 ， 这 种子 的 一个 苦的 收成
[ɒv; əv] ['retʃɪdnəs] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːs] .
of wretchedness and remorse .
的 悲惨 和 悔恨 .

他种下的种子，终将自食其果，收获痛苦和悔恨。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['rɑːdni] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
RODNEY IN NEW YORK .
罗德尼 在 新的 约克 .

罗德尼在纽约。

[en][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sæbəθ] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][dʒʊ'laɪ] ,
N a beautiful Sabbath morning in July ,
N 一个 美丽的 安息日 早晨 在 七月 ，

七月一个美丽的安息日早晨，

['rɑːdni] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [dʌtʃ] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [sək'sesɪv] [ˌdʒenə'reɪʃnz]
Rodney stood in the hall of the old Dutch house in which successive generations
罗德尼 站立 在 这 大厅 的 这 老的 荷兰语 房子 在 哪个 连续 几代人
[ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] ,
of the family had been born ,
的 这 家庭 有 到过 出生 ，

罗德尼站在这座古老的荷兰式房屋的大厅里，这个家族的世世代代都出生在这里。

[ænd; ənd] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [ðə; ði][lɑːst] [ˌfeə'wel] , [hiː; hi][deə(r)][nɒt] [spiːk] , [ə'pɒn] [ðəʊz] [huː]
and paused to look the last farewell , he dare not speak , upon those who
和 暂停 到 看 这 最后的 告别 ， 他 敢 不是 说话 ， 之上 那些 WHO
[lʌvd] [hɪm] ,
loved him ,
喜爱 他 ，

他停下来，向爱他的人们作最后的告别，不敢开口说话。

[ænd; ənd] [huːm] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['weɪwədnəs] , [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [lʌvd] .
and whom , notwithstanding his waywardness , he also loved .
和 谁 ， 虽然 他的 任性 ， 他 还 喜爱 .

尽管他为人任性，但他仍然深爱着他。

[ðeə(r)] [sæt][hɪz; ɪz]['paɪəs][ænd; ənd]['venərəb(ə)l] ['grænmʌðə(r)] , [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [stænd] [bɪ'fɔː(r)]
There sat his pious and venerable grandmother , with the little round stand before
那里 卫星 他的 虔诚的 和 可敬 祖母 ， 和 这 小的 圆形的 站立 前
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ，

他虔诚而德高望重的祖母就坐在那里，面前摆着那个小小的圆形展台。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði][əʊld]['fæməli]['baɪb(ə)l] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'tentli] ['bendɪŋ] ,
upon which lay the old family Bible , over which she was intently bending ,
之上 哪个 躺 这 老的 家庭 圣经 ， 超过 哪个 她 曾是 专注地 弯曲 ，
['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['kɒmentɪŋ] [tuː; tə]
reading and commenting to
阅读 和 评论 到

那本古老的家传圣经就放在上面，她正全神贯注地俯身阅读，一边读一边做评注。

[hɜː'self] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['kʌstəm] , [ɪn][hɑːf] - ['ɔːdəbl] [təʊnz] .
herself , as was her custom , in half - audible tones .
她自己 , 作为 曾是 她 风俗 , 在 一半 - 可听见的 音调 .

她像往常一样，用几乎听不见的声音说道。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] , [ˌʌnəb'zɜːvd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
He had often stood behind her , and listened , unobserved , as she
他 有 经常 站立 在后面 她 , 和 听着 , 未被观察到的 , 作为 她
[riːd] [vɜːs] ['ɑːftə(r)] [vɜːs] ,
read verse after verse ,
读 诗 后 诗 ,

他常常站在她身后，悄悄地听她一节接一节地朗读诗歌。

[ænd; ənd] [pɔːzd] ['ɑːftə(r)] [iːtʃ] , [tuː; tə]['testɪfaɪ][ɒv; əv][ɪts] [truːθ] , [ɔː(r)] ['paɪəsli] [ə'plai] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
and paused after each , to testify of its truth , or piously apply it to
和 暂停 后 每个 , 到 作证 的 它是 真相 , 或者 虔诚地 申请 它 到
[hɜː'self] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] .
herself and others .
她自己 和 其他的 .

每次说完后，她都会停下来，为之作证，或者虔诚地将其应用到自己和他人身上。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen]
And now he thought that , in all probability , he would never see her again
和 现在 他 想法 那 , 在 全部 可能性 , 他 会 绝不 看 她 再次
,
,
,

现在他觉得，很可能他再也见不到她了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hɑːf] [ri'pent] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
and he half repented his determination .
和 他 一半 悔改 他的 决心 .

他对自己之前的决定有些后悔。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [meɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [naʊ] ['hezɪteɪt] ,
But his preparations were all made , and he could not now hesitate ,
但 他的 准备工作 是 全部 制成 , 和 他 可以 不是 现在 犹豫 ,

但他已经做好了一切准备，现在不能再犹豫了。

[lest] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] .
lest his purpose should be discovered .
免得 他的 目的 应该 是 发现 .

以免他的目的被发现。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['jʌŋgə]
He looked at his mother , as she was arranging the dress of a younger
他 看起来 在 他的 母亲 , 作为 她 曾是 安排 这 裙子 的 一个 年轻
[ænd; ənd]['əʊnli]['brʌðə(r)] ,
and only brother ,
和 仅有的 兄弟 ,

他看着母亲，她正在帮他唯一的弟弟整理衣服。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sæbəθ] - [skuːl] .
for the Sabbath - school .
为了 这 安息日 - 学校 .

为安息日学校。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] ['əʊvə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [smuːðd] [daʊn] [ðə; ði]['kɒlə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst]
As she leaned over him , and smoothed down the collar she had just
作为 她 倾斜 超过 他 ， 和 平滑 向下 这 衣领 她 有 只是
['fɑːsənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
fastened round his neck ,
系紧 圆形的 他的 脖子 ，

她俯身靠近他，抚平了刚刚系在他脖子上的衣领。

['rɑːdni] , [wɪð] [hɑːt] [ænd; ənd] [aɪ] , [beɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][bəuθ] .
Rodney , with heart and eye , bade farewell to both .
罗德尼 ， 和 心 和 眼睛 ， 巴德 告别 到 两个都 .

罗德尼满怀深情地向他们告别。

[hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ə'pɒn][hɪz; ɪz]['əʊnli]['sɪstə(r)] ,
He stood and gazed for a moment upon his only sister ,
他 站立 和 凝视 为了 一个 片刻 之上 他的 仅有的 姐姐 ，

他站着，凝视着他唯一的妹妹片刻。

[huː] [sæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
who sat with her baby in her arms ,
WHO 卫星 和 她 婴儿 在 她 武器 ，

她抱着孩子坐在那里，

['ɑːnsərɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lɑːfɪŋ] ['prætlə(r)][ɪn][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ɪts] [əʊn] ,
answering the little laughing prattler in a language that sounded like its own ,
回答 这 小的 笑 喋喋不休者 在 一个 语言 那 听起来 喜欢 它是自己的 ，

用一种听起来像是自己语言的语言回答那个咯咯笑着的小孩，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)nli] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] .
and which certainly none but the two could understand .
和 哪个 当然 没有任何 但 这 二 可以 理解 .

除了他们两人之外，肯定没有人能够理解。

[sʌm; səm] [mait] [daʊt] ['weðə(r)] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] ;
Some might doubt whether they understood it themselves ;
一些 可能 怀疑 无论 他们 理解 它 他们自己 ；

有些人可能会怀疑自己是否真正理解了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bəuθ] [siːmd] ['haɪli] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
but they both seemed highly interested and delighted by the conversation .
但 他们 两个都 似乎 高度 感兴趣的 和 高兴极了 经过 这 对话 .

但他们俩似乎都对谈话非常感兴趣，也很开心。

[ðæt] [dɪə(r)]['sɪstə(r)] , ['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] , [ɪz] [lɒŋ] [sɪns] [ded] .
That dear sister , amiable and loving , is long since dead .
那 亲爱的 姐姐 ， 可亲 和 爱 ， 是 长的 自从 死的 .

那位亲爱的、和蔼可亲的姐姐早已去世了。

[ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [deθ] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['welkəm] ,
She greeted death with a cheerful welcome ,
她 问候 死亡 和 一个 快乐 欢迎 ，

她欣然接受了死亡。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] [rɪ'liːst] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] [də'mestɪk] [ʌn'hæpinəs] ,
for the messenger released her from a life of domestic unhappiness ,
为了 这 信使 发布 她 从 一个 生活 的 国内的 不快乐 ，

因为信使让她摆脱了不幸的家庭生活。

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] [ðæt] ['blesɪd; blest] ['hev(ə)n] " [weə(r)] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [siːs]
and introduced her into that blessed heaven " where the wicked cease
和 介绍 她 进入 那 蒙福 天堂 " 在哪里 这 邪恶 停止
[frɒm; frəm] ['trʌb(ə)lɪŋ] ,
from troubling ,
从 令人不安的 ,

并将她引入了那片福地，“在那里，恶人不再作恶”。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪəri] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [rest] .
and the weary are at rest .
和 这 厌倦 是 在 休息 .

疲惫的人得享安息。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['præt(ə)lɪŋ] ['ɪnfənt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ,
" And that prattling infant has become ,
" 和 那 喋喋不休 婴儿 有 变得 ,

“而那个咿呀学语的婴儿已经变成了，

[ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] , [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ['seɪlə(r)] - [bɔɪ] , ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən] [ʌn'hæpi] [həʊm] [tuː; tə][ə; eɪ]
in his turn , a runaway sailor - boy , flying from an unhappy home to a
在 他的 转动 , 一个 逃跑 水手 - 男生 , 飞行 从 一个 不开心 家 到 一个
[mɔː(r)] ['retʃɪd] ['destəni] ,
more wretched destiny ,
更多的 可怜 命运 ,

而他自己，则是一个离家出走的水手男孩，逃离不幸的家庭，却走向更加悲惨的命运。

[ɒv; əv] [huːz] ['wɒndərɪŋz] [ɔː(r)] [ɪɡ'zɪstəns] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [hɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'ɪəz] .
of whose wanderings or existence nothing has been heard for many years .
的 谁 漫游 或者 存在 没有什么 有 到过 听到 为了 许多 年 .

多年来，人们对他的行踪或生死一无所知。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn]['heɪsti] , [ɪn'tens] [ɡlɑːns] [wɪtʃ] ['rɑːdni] [kɑːst]['əʊvə(r)] [ðiːz] [ɡruːps] , [ænd; ənd]
It was one hasty , intense glance which Rodney cast over these groups , and
它 曾是 一 仓促 , 激烈的 瞥一眼 哪个 罗德尼 投掷 超过 这些 团体 , 和
[iːtʃ] [bɪ'lʌvɪd] ['fɪɡə(r)] ,
each beloved figure ,
每个 心爱 数字 ,

罗德尼匆匆而专注地扫了一眼这些人，以及每一个他喜爱的人。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ə'pɪəd] , [wɒz; wəz] [fɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [fər'evə(r)] .
as it then appeared , was fixed in his memory forever .
作为 它 然后 出现 , 曾是 固定的 在 他的 记忆 永远 .

当时的情景，永远地铭刻在他的记忆中。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [fə'ɡɒtn] — [hiː; hi]['nevə(r)][kæn; kən] [fə'ɡet] — [ðæt] ['məʊmənt] ,
He has never forgotten — he never can forget — that moment ,
他 有 绝不 被遗忘的 — 他 绝不 能 忘记 — 那 片刻 ,

他从未忘记——也永远无法忘记——那一刻。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ðæt] [θrɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .
or the emotions that thrilled his heart as he turned away from them .
或者 这 情绪 那 激动不已 他的 心 作为 他 转向 离开 从 他们 .

或者，当他转身离开时，心中涌起的激动之情。

[hiː; hi][hæd; həd]['hɪd(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trʌŋk] , [kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd]
He had hidden a little trunk , containing his clothing , in the stable , and
他 有 隐 一个 小的 树干 , 包含 他的 衣服 , 在 这 稳定的 , 和
['ðɪðə(r)] [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] ;
thither he hastened ;
那里 他 加快 ;

他把装有自己衣服的小箱子藏在马厩里，然后赶紧往那里走去；

[ænd; ənd] , ['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [hiː; hi] [stəʊl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæk] [geɪt] ,
and , throwing his trunk upon his shoulder , he stole out of the back gate ,
和 , 投掷 他的 树干 之上 他的 肩膀 , 他 偷窃 出去 的 这 后退 门 ,

于是，他把行李箱扛在肩上，从后门溜了出去。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [θruː] [baɪ] [striːts] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɒk] , [weə(r)] [hiː; hi] [went]
and took his course through bye streets to the dock , where he went
和 采取 他的 课程 通过 再见 街道 到 这 码头 , 在哪里 他 去

他沿着小路走到码头，然后去了那里。

[ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [wɒz; wəz] ['seɪlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['hʌdsən]
on board a steamboat , and in half an hour was sailing down the Hudson
在 木板 一个 汽船 , 和 在 一半 一个 小时 曾是 帆船 向下 这 哈德逊
[tə'wɔːdz] [njuː] [jɔːk] .
towards New York .
向 新的 约克 .

登上汽船，半小时后便沿哈德逊河驶向纽约。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['mʌni] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] .
He had no money with which to pay his passage .
他 有 不 钱 和 哪个 到 支付 他的 通道 .

他没有钱支付船费。

[hiː; hi] [hæd; həd] [left] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['sɪkspəns] .
He had left home without a single sixpence .
他 有 左边 家 没有 一个 单身的 六便士 .

他离家时身上连六便士都没有。

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] ['pæsndʒər] - [feə(r)] , [hiː; hi] [təʊld] [hɪm] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ,
When the captain came to collect the passengers ' fare , he told him a wicked ,
什么时候 这 队长 来了 到 收集 这 乘客 - 票价 , 他 讲述 他 一个 邪恶 ,
[ˌpriː'medɪteɪtɪd] [laɪ] .
premeditated lie .
预谋的 说谎 .

当船长来收取乘客的船费时，他编造了一个恶毒的谎言。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] , [ɪn] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
He said that , in taking his handkerchief from his pocket ,
他 说 那 , 在 采取 他的 手帕 从 他的 口袋 ,

他说，当他从口袋里掏出手帕时，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [drɔːn] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [bʊk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
he had accidentally drawn out his pocket - book with it , and that it
他 有 偶然 绘制 出去 他的 口袋 - 书 和 它 , 和 那 它
[hæd; həd] ['fɔːlən] ['əʊvəbɔːd] .
had fallen overboard .
有 倒下 落水 .

他不小心把钱包也掏了出来，结果钱包掉进了水里。

[ðʌs] [wʌn] [sɪn] [pri'pɛəz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .
Thus one sin prepares the way to the commission of another .
因此 一 罪 准备 这 方式 到 这 委员会 的 其他 .

因此，一个罪行会为犯下另一个罪行铺平道路。

[hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ɪn] [pledʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ;
He offered to leave his trunk in pledge for the payment of the passage ;
他 提供 到 离开 他的 树干 在 保证 为了 这 支付 的 这 通道 ;

他提出用自己的行李箱作抵押来支付船费；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['ɑːftə(r)] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] ,
and the captain , after finding it full of clothing ,
和 这 队长 , 后 寻找 它 满的 的 衣服 ,

船长发现里面装满了衣服后，

[ˈɔːdəd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [lɒkt] [ʌp] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wɒz; wəz] [peɪd] .
ordered it to be locked up until the money was paid .
订购 它 到 是 已锁定 向上 直到 这 钱 曾是 有薪酬的 .

下令将车辆锁起来，直到付清款项为止。

[ˈrɑːdni]
Rodney
罗德尼

罗德尼

[ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪn][sʌm; səm] [ʃɪp] [ɪˈmiːdiətli] ,
expected to be able to get a situation in some ship immediately ,
预期的 到 是 有能力的 到 得到 一个 情况 在 一些 船 立即地 ,

预计能够立即在某艘船上找到解决办法。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈweɪdʒɪz][ɪn] [ədˈvɑːns] , [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]
and to receive a part of his wages in advance , with which he could
和 到 收到 一个 部分 的 他的 工资 在 进步 , 和 哪个 他 可以
[rɪˈdiːm] [hɪz; ɪz] [ˈkləʊðɪŋ] .
redeem his clothing .
赎回 他的 衣服 .

并预先领取一部分工资，用以赎回他的衣服。

[hiː; hi] [slept] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ˈstiːmbəʊt] ,
He slept on board the steamboat ,
他 睡着了 在 木板 这 汽船 ,

他睡在汽船上。

[ænd; ənd][ɒn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔːnɪŋ] [ˈstɑːtɪd] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [hɪm] .
and on Monday morning started in search of a ship that would take him .
和 在 周一 早晨 开始 在 搜索 的 一个 船 那 会 拿 他 .

星期一早上，他开始寻找愿意载他上船的船只。

[hiː; hi] [ˈwɔndə] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [wɔːvz] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːst][wɒz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]
He wandered along the wharves , and at first was afraid to speak to
他 漫步 沿着 这 码头 , 和 在 第一的 曾是 害怕的 到 说话 到
[ˈeni] [wʌn] ,
any one ,
任何 一 ,

他沿着码头漫步，起初不敢和任何人说话。

[lest] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈkwestʃənd] [ænd; ənd] [sent] [həʊm] .
lest he should be questioned and sent home .
免得 他 应该 是 被质问 和 发送 家 .

以免他被盘问并遣送回家。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ][ˈseɪlə(r)] ,
At last he made up his mind to ask a sailor ,
在 最后的 他 制成 向上 他的 头脑 到 问 一个 水手 ,

最后他决定去问一个水手。

[huːm] [hiː; hi] [sɔː] [ˈsɔːntə, ˈsɑːn-][ɒn][ðə; ði] [dɒk] ,
whom he saw sauntering on the dock ,
谁 他 锯 闲逛 在 这 码头 ,

他看见那人悠闲地在码头上闲逛，

[ɪf] [hiː; hi] [njuː] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [ʃɪp] .
if he knew where he could get a place on board a ship .
如果 他 知道 在哪里 他 可以 得到 一个 地方 在 木板 一个 船 .

如果他知道哪里能找到船上的位置就好了。

[ðə; ði]['seɪlə(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ə; eɪ]['məʊmənt] , [tɜːnd] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ][tə'bækəʊ][kwɪd]['əʊvə(r)][ɪn]
The sailor looked at him a moment , turned his huge tobacco quid over in
这 水手 看起来 在 他 一个 片刻 ， 转向 他的 巨大的 烟草 英镑 超过 在
[hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
his mouth ,
他的 嘴 ，

水手看了他一会儿，把嘴里那一大包烟草翻了翻。

[hɪtʃt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] , [ænd; ənd] [sed] :
hitched up his trowsers , and said :
搭便车 向上 他的 裤子 ， 和 说 ：

他提了提裤子，说道：

" [waɪ] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['rʌnəweɪ] , [duː; də][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] ?
" Why , you young runaway , do you want to go to sea ?
" 为什么 ， 你 年轻的 逃跑 ， 做 你 想 到 去 到 海 ？

“你这年轻的逃亡者，为何要出海？”

[wɒt] [kæn; kən] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
What can such a
什么 能 这样的 一个

这样的东西会是什么？

[tʃæp] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də][ɒn][ə; eɪ] [ʃɪp] ?
chap as you do on a ship ?
小伙子 作为 你 做 在 一个 船 ？

像你在船上那样？

[gəʊ][həʊm] , [ænd; ənd] [stɪk] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['mæmi] [fɔː(r); fə(r)][faɪv] [j'iəz] [mɔː(r)] ,
Go home , and stick by your mammy for five years more ,
去 家 ， 和 戳 经过 你的 妈咪 为了 五 年 更多的 ，

回家去，再陪你妈妈五年吧。

[ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [hæv; həv][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['ʃɪpɪŋ] .
and then you'll have no trouble in shipping .
和 然后 你会 有 不 麻烦 在 船运 .

这样一来，发货就不会有问题了。

" ['rɑːdni] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒn]
" Rodney was a good deal frightened at such a reply , and walked on
" 罗德尼 曾是 一个 好的 交易 害怕 在 这样的 一个 回复 ， 和 步行 在
[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ,
for some time ,
为了 一些 时间 ，

罗德尼被这样的回答吓了一跳，继续往前走了好一会儿。

[nɒt] ['ventʃərɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk] [ə'gen] .
not venturing to ask again .
不是 冒险 到 问 再次 .

不敢再问了。

[tə'wɔːd] [nuːn] [hiː; hi] [went] [ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ves(ə)l] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ,
Toward noon he went on board a large vessel , and seeing a man ,
朝向 中午 他 去 在 木板 一个 大的 血管 ， 和 看到 一个 男人 ，

临近中午时分，他登上了一艘大船，看到一个人，

[huːm] [hiː; hi] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
whom he took for the captain of the ship ,
谁 他 采取 为了 这 队长 的 这 船 ，

他误以为他是船长。

[ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɪm][ə; eɪ] [pleɪs] .
asked him if he could give him a place .
问 他 如果 他 可以 给 他 一个 地方 .

问他是否可以给他提供一个住处。

" [nəʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [wiː; wi][dəʊnt][seɪl][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [wiːks] ,
" No , my boy , " he replied ; " we don't sail for three weeks ,
" 不 , 我的 男生 , " 他 回复 ; " 我们 不 帆 为了 三 周 ,

“不，孩子，”他回答说，“我们不航行三个星期。”

[ænd; ənd][wiː; wi]['nevə(r)] [ʃɪp] [ə; eɪ] [kruː] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][taɪm] .
and we never ship a crew before the time .
和 我们 绝不 船 一个 全体人员 前 这 时间 .

我们绝不会提前派遣船员。

" [ɔːl] [deɪ] [hiː; hi] ['wɒndə] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɔːvz] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [rɪ'siːvd]
" All day he wandered about the wharves , and to all his questions received
" 全部 天 他 漫步 关于 这 码头 , 和 到 全部 他的 问题 已收到
[ri'pel] [rɪ'plaɪz] ,
repelling replies ,
排斥 回复 ,

“他整天在码头附近徘徊，提出的所有问题都得到了令人反感的回答。”

['mɪŋgld] ['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [wɪð] [əʊθs] , [dʒɪəz] , [ænd; ənd] [ɪn'sʌlts] .
mingled oftentimes with oaths , jeers , and insults .
混合 经常 和 誓言 , 嘲笑 , 和 侮辱 .

常常夹杂着咒骂、嘲笑和侮辱。

[nəʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [liːst] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
No one seemed to feel the least interest for him .
不 一 似乎 到 感觉 这 至少 兴趣 为了 他 .

似乎没有人对他感兴趣。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['rɑːdni] [faindz] [ə; eɪ] ['peɪtrən] .
RODNEY FINDS A PATRON .
罗德尼 发现 一个 赞助人 .

罗德尼找到了赞助人。

[et; eɪt][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ['rɑːdni] [strəul] [ʌp][ðə; ði] [iːst] ['rɪvə(r)] [wɔːvz] .
ATE in the afternoon Rodney strolled up the East River wharves .
吃 在 这 下午 罗德尼 漫步 向上 这 东方 河 码头 .

下午，罗德尼沿着东河码头漫步。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['iːt(ə)n] ['nʌθɪŋ] [ɔːl] [deɪ] .
He was hungry , for he had eaten nothing all day .
他 曾是 饥饿的 , 为了 他 有 吃 没有什么 全部 天 .

他饿了，因为他一整天都没吃东西。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [sæd] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] ['kɒtn] [beɪl] , [ænd; ənd][kraɪd] .
He was very sad , and sat down on a cotton bale , and cried .
他 曾是 非常 伤心 , 和 卫星 向下 在 一个 棉布 包 , 和 哭 .

他非常伤心，坐在一个棉花包上哭了起来。

[ɪn] [wɒt] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][deɪ] [pleɪst] [hɪm] !
In what a position had a single day placed him !
在 什么 一个 位置 有 一个 单身的 天 放置 他 !

仅仅一天，他就身处如此境地！

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,
He had no place where he could lay his head for the night ,
他 有 不 地方 在哪里 他 可以 躺 他的 头 为了 这 夜晚 ,

他没有地方可以过夜。

[nəʊ] [bred] [tuː; tə] [iːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] ['nəʊbədi] [huːm] [hiː; hi] [deəd] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [miːl] ;
no bread to eat , and he knew nobody whom he dared to ask for a meal ;
不 面包 到 吃 , 和 他 知道 无人 谁 他 敢于 到 问 为了 一个 一顿饭 ;

没有面包可吃，他也不认识任何人，不敢向他们借饭。

[ænd; ənd][səʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒrəʊfl] [hɑːt] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [wept] .
and so , with a sorrowful heart , he sat down and wept .
和 所以 , 和 一个 悲伤 心 , 他 卫星 向下 和 哭泣 .

于是，他怀着悲伤的心情坐了下来，痛哭起来。

[hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd]
He buried his face in his hands , and
他 埋葬 他的 脸 在 他的 双手 , 和

他双手捂住了脸，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sæt] [ðeə(r)] ['məʊʃnləs] .
for a long time sat there motionless .
为了 一个 长的 时间 卫星 那里 静止不动 .

他长时间一动不动地坐在那里。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ,
He did not know that a man was standing before him , watching him ,
他 做过 不是 知道 那 一个 男人 曾是 常设 前 他 , 观看 他 ,

他并不知道有一个人正站在他面前，注视着他。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] :
until he was startled by a voice :
直到 他 曾是 惊慌 经过 一个 嗓音 :

直到他被一个声音吓了一跳：

" [waɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ?
" Why , my boy , what is the matter with you ?
" 为什么 , 我的 男生 , 什么 是 这 事情 和 你 ?

“孩子，你怎么了？”

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][tɔːl][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['seɪlərz] [dres] ['stændɪŋ] [nɪə(r)][hɪm] .
" He looked up , and saw a tall man in a sailor's dress standing near him .
" 他 看起来 向上 , 和 锯 一个 高的 男人 在 一个 水手的 裙子 常设 靠近 他 .

他抬起头，看到一个穿着水手服的高个子男人站在他旁边。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn][ə; eɪ] [ʃɪp] , [sɜː(r)] , [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] ,
" I want to get a place on a ship , sir , to go to sea ,
" 我 想 到 得到 一个 地方 在 一个 船 , 先生 , 到 去 到 海 ,

“先生，我想在船上找个位置，出海。”

" [rɪ'plaɪd] ['rɑːdni] ; " [ai] [kænt] [faɪnd] ['eni] [pleɪs] , [ænd; ənd][ai] [hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] [ænd; ənd][nəʊ] [frendz] [hɪə(r)] .
" replied Rodney ; " I can't find any place , and I have no money and no friends here .
" 回复 罗德尼 ; " 我 不能 寻找 任何 地方 , 和 我 有 不 钱 和 不 朋友们 这里 .

罗德尼回答说：“我找不到地方住，我在这里既没钱也没朋友。”

" [ðə; ði][mæn][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] , " [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [frendz] ?
" The man sat down beside him , and asked him , " Where are your friends ?
" 这 男人 卫星 向下 旁 他 , 和 问 他 , " 在哪里 是 你的 朋友们 ?
"
"
"

那人坐在他旁边，问他：“你的朋友在哪里？”

" [ɪn] ['ɔːlbəni] , [sɜː(r)] . "
" In Albany , sir . "
" 在 奥尔巴尼 , 先生 . "

“先生，我在奥尔巴尼。”

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ? "
" What did you leave them for ? "
" 什么 做过 你 离开 他们 为了 ? "

你为什么要离开他们?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] .
" Because I wanted to go to sea .
" 因为 我 通缉 到 去 到 海 .

因为我想出海。

" [ðeɪ] [tɔːkt] [sʌm; səm] [taɪm] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['rɑːdni] [təʊld] [hɪm] ['truːli] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm'self]
" They talked some time together , and Rodney told him truly all about himself
" 他们 谈话 一些 时间 一起 , 和 罗德尼 讲述 他 真的 全部 关于 他自己

他们聊了一会儿，罗德尼把自己的一切都告诉了他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .
and his friends .
和 他的 朋友们 .

以及他的朋友们。

[ðə; ði][mæn] [siːmd] [tuː; tə] ['pɪti] [hɪm] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['seɪlə(r)] ,
The man seemed to pity him , and told him that he was a sailor ,
这 男人 似乎 到 遗憾 他 , 和 讲述 他 那 他 曾是 一个 水手 ,

那人似乎很同情他，告诉他自己是一名水手。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['leɪtli] [biːn] [dɪs'tʃɑːdʒd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ves(ə)l] , [weə(r)] [hiː; hi]
and had lately been discharged from a United States vessel , where he
和 有 最近 到过 出院 从 一个 团结的 各州 血管 , 在哪里 他
[hæd; həd] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] [mə'riːn] ,
had served as a marine ,
有 服务 作为 一个 海洋 ,

他最近刚从美国一艘船上退役，此前他曾在这艘船上担任海军陆战队员。

— [ðæt]
— that
— 那

-那

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] ['ɔːlməʊst][ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)]
he had spent almost all his money , and was looking for another
他 有 花费 几乎 全部 他的 钱 , 和 曾是 寻找 为了 其他
[ʃɪp] .
ship .
船 .

他几乎花光了所有的钱，正在寻找另一艘船。

[hiː; hi][təʊld] ['rɑːdni] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [traɪ] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn]
He told Rodney to go with him , and he would try what could be done
他 讲述 罗德尼 到 去 和 他 , 和 他 会 尝试 什么 可以 是 完毕
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
for him .
为了 他 .

他让罗德尼跟他一起走，他会尽力帮助他。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['seɪləz] - ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] , [ænd; ənd] [gɒt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
They went into a sailors ' boarding - house , and got something to eat .
他们 去 进入 一个 水手们 - 登机 - 房子 , 和 得到 某物 到 吃 .

他们走进一家水手旅馆，吃了点东西。

[ðen] [ðə; ði][mæn] , — [huː] [sed] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [bɪl] - , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]
Then the man , — who said his name was Bill Seegor , and that he must
然后 这 男人 , — WHO 说 他的 姓名 曾是 账单 - , 和 那 他 必须
[kɔːl] [hɪm] [bɪl] ,
call him Bill ,
称呼 他 账单 ,

然后那个人——他说他名叫比尔·西戈尔，并且必须叫他比尔——

[ænd; ənd] [nɒt] ['mɪstə(r)] , [nɔː(r)][sɜː(r)] , — [tʊk] [hɪm] [wɪð] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bɔːl] - [ruːm] .
and not Mister , nor sir , — took him with himself into a ball - room .
和 不是 先生 , 也不 先生 , — 采取 他 和 他自己 进入 一个 球 - 房间 .

既不称呼他先生，也不称呼他爵士——而是独自一人把他带进了舞厅。

[hɪə(r)][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['seɪləz] [ænd; ənd][bæd] ['wɪmɪn] , [huː] [dɑːnst] [tə'geðə(r)] ,
Here he saw a great many sailors and bad women , who danced together ,
这里 他 锯 一个 伟大的 许多 水手们 和 坏的 女性 , WHO 跳舞 一起 ,

在这里，他看到许多水手和放荡的女人，他们一起跳舞。

[ænd; ənd] [lɑːft] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd] , [ænd; ənd][dræŋk] , [ʌn'tɪl] [lɒŋ] [pɑːst]
and laughed , and shouted , and cursed , and drank , until long past
和 笑了 , 和 喊叫 , 和 被诅咒的 , 和 喝 , 直到 长的 过去的
['mɪdnaɪt] .
midnight .
午夜 .

他们又笑又叫又骂又喝，一直喝到过了午夜很久。

['rɑːdni] [hæd; həd]['nevə(r)]
Rodney had never
罗德尼 有 绝不

罗德尼从未

['witnis] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [siːn] .
witnessed such a scene .
目击者 这样的 一个 场景 .

亲眼目睹过这样的场景。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [sʌtʃ] ['fɪlθi] [ænd; ənd] ['blæsfəməs] ['læŋgwɪdʒ] , [nɔː(r)] [siːn] [sʌtʃ]
He had never heard such filthy and blasphemous language , nor seen such
他 有 绝不 听到 这样的 污秽 和 亵渎神明 语言 , 也不 已见 这样的
[ɪn'diːsnt] [bɪ'heɪvjə(r)] .
indecent behavior .
不雅 行为 .

他从未听过如此污秽亵渎的语言，也从未见过如此下流的行为。

" [kʌm] , [maɪ] [læd] , " [sed] [ə; eɪ] [blʌf] ['seɪlə(r)][tuː; tə][hɪm] ; " [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mæn] ,

" Come , my lad , " said a bluff sailor to him ; " if you mean to be a man ,

" 来 , 我的 小伙子 , " 说 一个 虚张声势 水手 到 他 ; " 如果 你 意思是 到 是 一个 男人 ,

"来吧，小伙子，"一个粗犷的水手对他说；"如果你想成为一个真正的男人，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːn] [tuː; tə] [tɒs] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [glɑːs] .

you must learn to toss off your glass .

你 必须 学习 到 折腾 离开 你的 玻璃 .

你必须学会扔掉杯子。

[jɔː(r); jə(r)] [waɪt] [feɪs] [doʊnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)]['teɪstɪd] ['eniθɪŋ] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [tiː] .

Your white face don't look as if you ever tasted anything stronger than tea .

你的 白色的 脸 不 看 作为 如果 你 曾经 尝过 任何事物 更强 比 茶 .

你那张白脸看起来好像从来没尝过比茶更烈的饮料。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [grɒg] , — [daʊn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !

Here is a glass of grog , — down with it !

这里 是 一个 玻璃 的 格罗格酒 , — 向下 和 它 !

给你一杯朗姆酒——干掉它！

" [ænd; ənd] ['rɑːdni] , [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [dræŋk][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] ['swægərɪŋ] [eə(r)] ,

" And Rodney , who wanted to be a man , drank it with a swaggering air ,

" 和 罗德尼 , WHO 通缉 到 是 一个 男人 , 喝 它 和 一个 趾高气扬 空气 ,

"而罗德尼，一个想做个男子汉的人，则带着一种趾高气扬的姿态喝下了这杯酒。"

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [skɔːtʃt] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] , [ʌn'tɪl][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] [sɪk] ;

though it scorched his throat ; and then another , until he became very sick ;

尽管 它 烧焦的 他的 喉 ; 和 然后 其他 , 直到 他 成为 非常 生病的 ;

虽然它灼伤了他的喉咙；然后又吃了一口，直到他病得很重；

— [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][hiː; hi] [rɪ'membəd] [wɒz; wəz] ,

— and the last he remembered was ,

— 和 这 最后的 他 记得 曾是 ,

他最后记得的是：

[ðæt] [ðə; ði] ['seɪləz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sweərɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] .

that the sailors and the women all seemed to be swearing and fighting together .

那 这 水手们 和 这 女性 全部 似乎 到 是 咒骂 和 斗争 一起 .

水手和女人们似乎都在一起咒骂和打架。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weikt] [baɪ] [bɪl] - , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['gærət] ,

The next morning he was awaked by Bill Seegor , and found himself in a garret ,

这 下一个 早晨 他 曾是 醒来 经过 账单 - , 和 成立 他自己 在 一个 阁楼 ,

第二天早上，他被比尔·西戈尔叫醒，发现自己身处阁楼里。

[ɒn][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [bed] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz]

on a miserable bed , with all his

在 一个 悲惨的 床 , 和 全部 他的

他躺在一张破旧的床上，浑身是伤。

[kləʊðz] [ɒn] .
clothes on .
衣服 在 .

穿上衣服。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)][gɒt][ðeə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] .
How he had ever got there he could not tell .
如何 他 有 曾经 得到 那里 他 可以 不是 告诉 .

他自己也说不清他是怎么到那儿的。

[hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪf] [ænd; ənd] [peɪnd] [hɪm] [wen] [hiː; hi]
His head ached , and his limbs were stiff and pained him when he
他的 头 疼痛 , 和 他的 四肢 是 僵硬的 和 痛苦 他 什么时候 他
[muːvd] .
moved .
已搬 .

他头痛欲裂，四肢僵硬，一动就疼。

[hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɒz; wəz] [pɑːtʃt] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [səʊ] ['retʃɪdli] , [ðæt] , [ɪf]
His throat was parched and burning , and he felt so wretchedly , that , if
他的 喉 曾是 干渴 和 燃烧 , 和 他 毛毡 所以 可悲地 , 那 , 如果
[hiː; hi][hæd; həd] [deəd] ,
he had dared ,
他 有 敢于 ,

他喉咙干渴灼痛，感觉无比难受，如果他敢的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [begd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [bed] .
he would have begged permission to stay there on the bed .
他 会 有 乞求 允许 到 停留 那里 在 这 床 .

他一定会恳求允许他留在床上。

[bʌt; bət] [bɪl] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [stɑːt] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,
But Bill told him that it was time to start and look up a ship ,
但 账单 讲述 他 那 它 曾是 时间 到 开始 和 看 向上 一个 船 ,

但比尔告诉他，是时候出发去找艘船了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɑːst] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] .
for he had only money enough to last another day .
为了 他 有 仅有的 钱 足够的 到 最后的 其他 天 .

因为他身上只有够维持一天生活的钱。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd][in'kwaiə][æt; ət] ['evri] [pleɪs] [wɪtʃ] [bɪl] [njuː] , [bʌt; bət]
After breakfast they started , and inquired at every place which Bill knew , but
后 早餐 他们 开始 , 和 询问 在 每一个 地方 哪个 账单 知道 , 但
[wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ;
without success ;
没有 成功 ;

早餐后，他们出发了，到处询问比尔知道的地方，但都没有找到答案；

[nəʊ] [men] [ɔː(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒntɪd] .
no men or boys were wanted .
不 男人 或者 男孩们 是 通缉 .

不招收成年男性或男孩。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , ['rɑːdni] [wɒz; wəz] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː]
In the afternoon , Rodney was terribly frightened at seeing his brother - in - law
在 这 下午 , 罗德尼 曾是 可怕 害怕 在 看到 他的 兄弟 - 在 - 法律
['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːvz] .
walking along the wharves .
步行 沿着 这 码头 .

下午，罗德尼看到他的姐夫沿着码头走来走去，吓得不轻。

[hiː; hi] [njuː] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]
He knew in a moment that he had come to New York to search for
他 知道 在 一个 片刻 那 他 有 来 到 新的 约克 到 搜索 为了
[hɪm] ;
him ;
他 ;

他立刻意识到，他来到纽约就是为了寻找他；

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɑːtɪd]
and he darted
和 他 飞镖

他猛地冲了过去

[raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)]['ɪntuː][æn; ən] ['æli] , [ænd; ənd][hɪd] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm] ['bærəlz] , [tɪl] [hiː; hi]
round a corner into an alley , and hid himself behind some barrels , till he
圆形的 一个 角落 进入 一个 胡同 , 和 隐藏 他自己 在后面 一些 桶 , 直到 他
[hæd; həd] [pɑːst] [baɪ] .
had passed by .
有 通过了 经过 .

他绕过街角，走进一条小巷，躲在一些木桶后面，直到他经过那里。

[hiː; hi] ['ɑːftəwədz] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɔːl]
He afterwards learned that his brother - in - law had been looking for him all
他 然后 学习 那 他的 兄弟 - 在 - 法律 有 到过 寻找 为了 他 全部
[deɪ] ,
day ,
天 ,

他后来得知，他的姐夫找了他一整天。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ænd; ənd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,
and that he had found and taken his trunk ,
和 那 他 有 成立 和 已采取 他的 树干 ,

他找到了自己的行李箱并将其取走。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['sevrəl] [taɪmz] [æt; ət]['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [left] .
and had been several times at places which he had just left .
和 有 到过 一些 时代 在 地方 哪个 他 有 只是 左边 .

而且他曾多次去过他刚刚离开的地方。

[əʊ] !
O !
哦 !

哦！

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ðen] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [kɔːs] , [ænd; ənd] [gɒn] [həʊm]
if he had then abandoned his foolish and wicked course , and gone home
如果 他 有 然后 弃 他的 愚蠢 和 邪恶 课程 , 和 已消失 家
[wɪð] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ,
with his brother ,
和 他的 兄弟 ,

如果他当时放弃了愚蠢邪恶的道路，和他的兄弟一起回家，

[haʊ] [mʌtʃ] ['mɪzəri] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] !
how much misery he would have escaped !
如何 很多 苦难 他 会 有 逃脱 !

他本可以免受多少苦难啊！

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .
But he contrived to keep out of his way .
但 他 人为的 到 保持 出去 的 他的 方式 .

但他设法避开了他。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [bɪl] [sed] [tuː; tə][hɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [ðeə(r)]['sʌpə(r)][ɪn][ə; eɪ]['selə(r)] —
That evening Bill said to him , as they were eating their supper in a cellar —
那 晚上 账单 说 到 他 , 作为 他们 是 吃 他们的 晚餐 在 一个 地窖 —

那天晚上，比尔和他在地窖里吃晚饭时，比尔对他说——

" ['rɑːdni] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][mʌst; məst] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪlə'delfiə] . "
" Rodney , to - morrow morning we must start for Philadelphia . "
" 罗德尼 , 到 - 明天 早晨 我们 必须 开始 为了 费城 . "

“罗德尼，我们明天一早必须出发去费城。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get] [ðeə(r)] ? "
" But how shall we get there ? "
" 但 如何 将 我们 得到 那里 ? "

“可是我们该如何到达那里呢？”

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][træmp][ˌaɪ 'tiː] . "
" We shall have to tramp it . "
" 我们 将 有 到 流浪汉 它 . "

“我们得徒步走过去。”

" [haʊ] [fɑː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" How far is it ? "
" 如何 远的 是 它 ? "

还有多远？

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] . "
" About a hundred miles . "
" 关于 一个 百 英里 . "

“大约一百英里。”

" [haʊ] [lɒŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] ? "
" How long will it take ? "
" 如何 长的 将要 它 拿 ? "

“它需要多长时间？”

" [fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [deɪz] . "
" Four or five days . "
" 四 或者 五 天 . "

“四五天。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [ɔː(r)] ['eni] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] ?
" But how shall we get anything to eat , or any place to sleep on the road ?
" 但 如何 将 我们 得到 任何事物 到 吃 , 或者 任何 地方 到 睡觉 在 这 路 ?
"
"
"

“可是我们怎么才能弄到吃的，又怎么才能在路上找到睡觉的地方呢？”

" [tel] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmərz] , [ænd; ənd] [sliːp] [ɒn][ðə; ði] [heɪ] - [maʊz] .
" Tell a good story to the farmers , and sleep on the hay - mows .
" 告诉 一个 好的 故事 到 这 农民 , 和 睡觉 在 这 干草 - 割草机 .

“给农民们讲个好故事，然后睡在干草堆上。”

" ['rɑːdni] [bɪ'gæn][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðæt] " [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][ðə; ði][trænz'gresə(r); træns'gresə(r)][ɪz] [hɑːd]
" Rodney began to find out that " the way of the transgressor is hard
" 罗德尼 开始 到 寻找 出去 那 " 这 方式 的 这 违规者 是 难的
.
.
.

罗德尼开始发现，“违逆者的路是艰难的。”

" [ðæt] [naɪt] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] .
" That night they went to the theatre .
" 那 夜晚 他们 去 到 这 剧院 .

“那天晚上他们去了剧院。”

[bɪl] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['rɑːdni] [ə; eɪ] [dɜːk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .
Bill had given Rodney a dirk , which he carried in his bosom .
账单 有 给定 罗德尼 一个 短剑 , 哪个 他 携带 在 他的 怀 .

比尔送给罗德尼一把匕首，罗德尼一直把它放在胸前。

[ðeɪ] [went] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [θɜːd] [tɪə(r)] [ɒv; əv] ['bɒksɪz] ,
They went up into the third tier of boxes ,
他们 去 向上 进入 这 第三 层级 的 盒子 ,

他们上了第三层包厢，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [dɪ'beɪst] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
which was filled with the most wicked and debased men and women .
哪个 曾是 已填 和 这 最多 邪恶 和 堕落 男人 和 女性 .

那里聚集了最邪恶、最堕落的男人和女人。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [kɜːrs] ,
While the rest were laughing , and talking , and cursing ,
尽管 这 休息 是 笑 , 和 说 , 和 咒骂 ,

当其他人都在大笑、交谈和咒骂时，

['rɑːdni] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪ] ;
Rodney sat down on the front seat to see the play ;
罗德尼 卫星 向下 在 这 正面 座位 到 看 这 玩 ;

罗德尼坐在前排座位上看戏；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [kən'fjuːʒn] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] , [səʊ] [hiː; hi]
but they made so much confusion behind him that he could not hear , so he
但 他们 制成 所以 很多 困惑 在后面 他 那 他 可以 不是 听到 , 所以 他

但他们在他身后制造了太大的混乱，他什么也听不见，所以他

[tɜːnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [sed] , ['rɑːðə(r)] ['æŋgrəli] : " [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [meɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [nɒɪz]
turned round , and said , rather angrily : " I wish you wouldn't make so much noise
转向 圆形的 , 和 说 , 相当 愤怒地 : " 我 希望 你 不会 制作 所以 很多 噪音
. "
. "
. "

他转过身，有些生气地说：“我希望你们不要制造这么大的噪音。”

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ? " ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [rʌf] , ['bʊli] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,
" Who are you talking to ? " shouted a rough , bully - looking man behind him ,
" WHO 是 你 说 到 ? " 喊叫 一个 粗糙的 , 欺负 - 寻找 男人 在后面 他 ,

“你在跟谁说话？”他身后一个粗犷、看起来像恶霸的男人喊道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [əʊθ] ; " [aɪl] [pɪtʃ] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] ['əʊpən] [jɔː(r); jə(r)] [hed]
with a terrible oath ; " I'll pitch you into the pit , if you open your head
和 一个 糟糕的 誓言 ; " 患病的 沥青 你 进入 这 坑 , 如果 你 打开 你的 头
[ə'gen] .
again .
再次 .

带着可怕的誓言：“如果你再敢张开你的头，我就把你扔进坑里。”

" [hiː; hi] [rʌʃt] [tə'wɔːdz] [hɪm] , [bʌt; bət] , [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] , ['rɑːdni] [snætʃt] [ðə; ði] [dɜːk]
" He rushed towards him , but , quick as thought , Rodney snatched the dirk
" 他 匆忙 向 他 , 但 , 快的 作为 想法 , 罗德尼 抢夺 这 短剑
[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [brest] ,
from his breast ,
从 他的 胸部 ,

“他朝他冲了过去，但罗德尼眼疾手快地从他胸前夺走了匕首。”

[druː] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [bæk] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [təʊld] [ðə; ði] ['bʊli] [tuː; tə] [kiːp] [ɒf] .
drew his arm back over his head , and told the bully to keep off .
画 他的 手臂 后退 超过 他的 头 ， 和 讲述 这 欺负 到 保持 离开 .

他把手臂举过头顶，告诉欺负他的人走开。

[ðə; ði] [mæn] [stɒpt] , [ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [həʊl] ['θɪətə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [kən'fjuːʒn] .
The man stopped , and in an instant the whole theatre was in confusion .
这 男人 停止 ， 和 在 一个 立即的 这 所有的 剧院 曾是 在 困惑 .

那人停了下来，瞬间，整个剧院陷入了混乱。

[ðə; ði] [pleɪ] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [siːst] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ɪn] [fʊl] [vjuː] ,
The play on the stage ceased ; and there , in full view ,
这 玩 在 这 阶段 停止 ； 和 那里 ， 在 满的 看法 ，

舞台上的演出停止了；在那里，众目睽睽之下，

['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] , [stʊd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð] [ðə; ði] ['wepən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
leaning over the front of the box , stood the boy , with the weapon in his hand ,
倾斜 超过 这 正面 的 这 盒子 ， 站立 这 男生 ， 和 这 武器 在 他的 手 ，

男孩倚在箱子前面，手里拿着武器。

['gliːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['ɔːdiəns] .
gleaming in the eyes of the whole audience .
闪闪发光 在 这 眼睛 的 这 所有的 观众 .

在全场观众的眼中闪耀着光芒。

[bɪl] - [rʌʃt] [tuː; tə] [hɪm] , ['pʊld] [hɪm] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['lɒbi] ,
Bill Seegor rushed to him , pulled him back toward the lobby ,
账单 - 匆忙 到 他 ， 拉 他 后退 朝向 这 大厅 ，

比尔·西戈尔冲到他跟前，把他拉回大厅。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['dægə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] .
and took the dagger from his hand .
和 采取 这 匕首 从 他的 手 .

然后从他手中夺过匕首。

[ðə; ði] ['bʊli] [ðen] [eɪmd] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [bləʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] ,
The bully then aimed a tremendous blow at the boy's face ,
这 欺负 然后 旨在 一个 巨大的 吹 在 这 男孩们 脸 ，

随后，恶霸猛地一拳打在男孩的脸上。

[wɪtʃ] ['fɔːtʃənətli] [wɒz; wəz] ['wɔːdɪd] [ɒf] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .
which fortunately was warded off by one of the women .
哪个 幸运的是 曾是 监护 离开 经过 一 的 这 女性 .

幸好被其中一位妇女挡了下来。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [pə'liːs] - ['ɒfɪsə(r)] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] ['rɑːdni] [baɪ] [ðə; ði] ['kɒlə(r)] , [led] [hɪm] [daʊn] [steəz] .
Just then a police - officer came up , and , taking Rodney by the collar , led him down stairs .
只是 然后 一个 警察 - 官 来了 向上 ， 和 ， 采取 罗德尼 经过 这 衣领 ， 引领 他 向下 楼梯 .

这时，一名警察走了过来，揪住罗德尼的衣领，把他带下了楼。

[hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [men] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlz] [frendz] , ['fɒləʊd] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] ,
Half a dozen men , who were Bill's friends , followed ; and when they got into the street ,
一半 一个 打 男人 ， WHO 是 法案的 朋友们 ， 随后 ； 和 什么时候 他们 得到 进入 这 街道 ，

比尔的六个朋友跟了上来；当他们走到街上时，

[ðeɪ] [dæʃt] [ə'genst] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd] [brəʊk] [hɪz; ɪz][həʊld] ,
they dashed against the officer , and broke his hold ,
他们 虚线 反对 这 官 , 和 打破 他的 抓住 ,

他们冲向那名军官，挣脱了他的控制。

[wen] [bɪl] [kɔːt] ['rɑːdni] [baɪ][ðə; ði][ɑːm][ænd; ənd][təʊld][hɪm][tuː; tə][rʌn] .
when Bill caught Rodney by the arm and told him to run .
什么时候 账单 捕捉 罗德尼 经过 这 手臂 和 讲述 他 到 跑步 .

比尔抓住罗德尼的胳膊，让他快跑。

[ðeɪ] [tɜːnd] ['kwɪkli] [θruː] ['sevrəl] [striːts] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [pə'sjuːt] .
They turned quickly through several streets , and escaped pursuit .
他们 转向 迅速地 通过 一些 街道 , 和 逃脱 追逐 .

他们迅速拐过几条街道，摆脱了追捕。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['rɑːdni] [wɒz; wəz] ['hæpi] [ə'mɪd] [sʌtʃ] [siːnz] ?
Do you think that Rodney was happy amid such scenes ?
做 你 思考 那 罗德尼 曾是 快乐的 之中 这样的 场景 ?

你认为罗德尼在这种场景下会感到快乐吗?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[nəʊ] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'lɑːmd] [æt; ət][hɪm'self] .
no ; he was alarmed at himself .
不 ; 他 曾是 惊慌 在 他自己 .

不，他是对自己感到震惊。

[hiː; hi][felt] [dɪ'greɪdɪd] [ænd; ənd] ['gɪlti] ; [hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ]
He felt degraded and guilty ; he felt that he was taking
他 毛毡 退化的 和 有罪的 ; 他 毛毡 那 他 曾是 采取

他感到屈辱和内疚；他觉得自己正在剥夺

['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['ræpɪd] [straɪdz] [ɪn][ðə; ði][pɑːθ][ɒv; əv] [dɪ'beɪsmənt] [ænd; ənd][vaɪs] .
sudden and rapid strides in the path of debasement and vice .
突然 和 迅速的 步幅 在 这 小路 的 贬值 和 副 .

突然而迅速地踏上堕落和罪恶之路。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊm][ænd; ənd][ɪts] [swiːt] ['ɪnfluənsɪz] .
He thought of his home and its sweet influences .
他 想法 的 他的 家 和 它是 甜的 影响 .

他想起了自己的家和那里美好的氛围。

[hiː; hi] [njuː] [haʊ] [diːp] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [lʌvd] [hɪm] ,
He knew how deep would be the grief of those who loved him ,
他 知道 如何 深的 会 是 这 悲伤 的 那些 WHO 喜爱 他 ,

他知道那些爱他的人会多么悲痛欲绝。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [hɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːs] .
should they hear of his course .
应该 他们 听到 的 他的 课程 .

如果他们听说他的课程。

[hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [kən'demd] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ]
His conscience condemned him , and he thought of what he was becoming
他的 良心 谴责 他 , 和 他 想法 的 什么 他 曾是 成为
[wɪð] ['hɒrə(r)] .
with horror .
和 恐怖 .

他的良心谴责他，想到自己正在变成什么样子，他感到无比恐惧。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ɒn][baɪ][hɪz; ɪz][waɪld] [dɪ'zaɪr] ,
But he seemed to be drawn on by his wild desires ,
但 他 似乎 到 是 绘制 在 经过 他的 荒野 欲望 ,

但他似乎被自己狂野的欲望所驱使。

[ænd; ənd] [felt] ['skeəsli] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['meʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][net] [ðæt] [wɒz; wəz] ['waɪndɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] .
and felt scarcely a disposition to escape the meshes of the net that was winding around him .
和 毛毡 几乎 一个 处置 到 逃脱 这 网格 的 这 网 那 曾是 绕线 大约 他 .

他几乎没有一丝想要挣脱缠绕着他的罗网的念头。

[ðə; ði] ['seɪləz] [preɪzd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [bæk] ;
The sailors praised him , and patted him on the back ;
这 水手们 赞扬 他 , 和 轻拍 他 在 这 后退 ;

水手们称赞他，并拍着他的背；

[təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] ['feləʊ] , — [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [raɪt] ,
told him that he was a brave fellow , — that he was beginning right ,
讲述 他 那 他 曾是 一个 勇敢的 同伴 , — 那 他 曾是 开始 正确的 ,

我告诉他，他是个勇敢的小伙子，——他的开局是对的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [gʊd] [stʌf] [ɪn][hɪm] .
and that there was good stuff in him .
和 那 那里 曾是 好的 东西 在 他 .

他身上也有闪光点。

[ænd; ənd] ['rɑːdni] [lɑːft] , ['tɪk(ə)ld][baɪ] [sʌtʃ] ['preɪzɪz] , [ænd; ənd][dræŋk] [wɒt] [ðeɪ] ['ɒfəd] ,
And Rodney laughed , tickled by such praises , and drank what they offered ,
和 罗德尼 笑了 , 挠痒 经过 这样的 赞扬 , 和 喝 什么 他们 提供 ,

罗德尼被这些赞美逗乐了，哈哈大笑，喝下了他们递过来的酒。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]['staɪf(ə)l][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns]
and tried to stifle his conscience
和 尝试 到 窒息 他的 良心

他试图压制自己的良知。

[ænd; ənd]['hɑːd(ə)n] [hɪm'self] [ɪn][sɪn] .
and harden himself in sin .
和 硬化 他自己 在 罪 .

他执迷不悟，沉溺于罪恶之中。

[jet] ['ɒf(ə)n] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] , [dɪd][hiː; hi] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm][hɪm'self] ,
Yet often , when he was alone , did he shrink from himself ,
然而 经常 , 什么时候 他 曾是 独自的 , 做过 他 收缩 从 他自己 ,

然而，当他独处时，他常常会逃避自己。

[ænd; ənd] [raɪð] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['læʃɪŋz] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [həʊm] , [ænd; ənd] [θɔːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ,
and writhe under the lashings of conscience ; and the remembrance of home , and thoughts of his conduct ,
和 翻腾 在下面 这 鞭打 的 良心 ; 和 这 纪念 的 家 , 和 想法 的 他的 执行 ,

在良心的鞭笞下痛苦挣扎；思念家乡，反思自己的行为，

['rendəd] [hɪm] ['veri] ['retʃɪd] .
rendered him very wretched .
渲染 他 非常 可怜 .

让他非常痛苦。

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['rɑːdni] [ɪn] [ˌfɪlə'delfiə] .
RODNEY IN PHILADELPHIA .
罗德尼 在 费城 .

罗德尼在费城。

[ʌŋ] ['rɑːdni] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɜːli] [stɑːt] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ; [ænd; ənd] ,
OUNG Rodney was prepared for an early start on the following morning ; and ,
年轻 罗德尼 曾是 准备 为了 一个 早期的 开始 在 这 下列的 早晨 ; 和 ,

年轻的罗德尼已经做好了第二天一早出发的准备；而且，

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [bɪl] - , [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] ['feri] [tuː; tə] ['dʒɜːzi] ['sɪti] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] ,
in company with Bill Seegor , he crossed the ferry to Jersey City just as the sun rose ,
在 公司 和 账单 - , 他 交叉 这 渡船 到 球衣 城市 只是 作为 这 太阳 玫瑰 ,

他和比尔·西戈尔一起乘渡轮前往泽西市，当时太阳刚刚升起。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [kə'menst] [ðeə(r)] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfiə] .
and together they commenced their journey to Philadelphia .
和 一起 他们 开始 他们的 旅行 到 费城 .

于是，他们一起踏上了前往费城的旅程。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['peɪvmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] ['kʌntri] .
They were soon beyond the pavements of the town , and in the open country .
他们 是 很快 超过 这 人行道 的 这 镇 , 和 在 这 打开 国家 .

他们很快就走出了城镇的人行道，来到了开阔的乡村。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌmə(r)] [dɪ'veləpt] [ɪts] [bj'uːtɪz] ,
It was a lovely morning , and the bright summer developed its beauties ,
它 曾是 一个 迷人的 早晨 , 和 这 明亮的 夏天 发达 它是 美女 ,

这是一个美好的早晨，明媚的夏日展现出它的美丽。

[ænd; ənd] [dɪ'spenst] [ɪts] ['freɪgrəns] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] [pɑːθ] .
and dispensed its fragrance along their path .
和 分发 它是 香味 沿着 他们的 小路 .

并沿途散发出香气。

[ðə; ði] [bɝdz] [sæŋ] ['swiːtli] , [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [ɒn] [swɪft] [wɪŋ]
The birds sang sweetly , and darted on swift wing
这 鸟类 唱 甜蜜地 , 和 飞镖 在 迅速 翼

鸟儿们歌声甜美，展翅飞翔。

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
around them .
大约 他们 .

他们周围。

[ðə; ði]['kæt(ə)l] [rəum] ['leɪzɪli]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fiːldz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪzi] ['fɑːrmərz][wɜː(r); wə(r)]
The cattle roamed lazily over the fields , and the busy farmers were
这 牛 漫游 懒洋洋 超过 这 字段 , 和 这 忙碌的 农民 是
['evriweə(r)] [ɪn'dʌstriəsli] [tɔil] .
everywhere industriously toiling .
到处 勤奋地 辛勤劳作 .

牛群懒洋洋地在田野上漫步，忙碌的农民们到处辛勤劳作。

[ɔːl]['neɪtʃə(r)] [siːmd] ['dʒɔɪəsli] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] [sə'riːn] [smaɪl][ɒv; əv][ə; eɪ] [bə'nevələnt] [gɒd] .
All nature seemed joyously reflecting the serene smile of a benevolent God .
全部 自然 似乎 欣喜地 反思 这 安详 微笑 的 一个 仁慈 上帝 .

大自然仿佛都在欢欣雀跃地映照着仁慈上帝宁静的微笑。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wɪkɪd] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒndərəz] [siːmd] ['laɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv]
Even the wicked hearts of the wanderers seemed lightened by the influence of
甚至 这 邪恶 心 的 这 流浪者 似乎 轻度 经过 这 影响 的
[ðə; ði] ['glɔːriəs] ['mɔːnɪŋ] ,
the glorious morning ,
这 辉煌 早晨 ,

就连流浪者的邪恶之心，似乎也被这灿烂的晨光所照亮。

[ænd; ənd] ['tʃɪərəli] , [wɪð] ['meni] [ə; eɪ]['dʒɒkənd] [sɒŋ] [ænd; ənd] ['həʊmli] [dʒest] , [ðeɪ] [prest] [ɒn]
and cheerily , with many a jocund song and homely jest , they pressed on
和 兴高采烈地 , 和 许多 一个 欢乐 歌曲 和 家常的 笑话 , 他们 按下 在
[ðeə(r)] [wei] .
their way .
他们的 方式 .

他们一路欢歌笑语，兴高采烈地继续前行。

['iːv(ə)n] [gɪlt] [kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [fə'get] [ɪts] ['beɪsnəs] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['baʊntiz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Even guilt can sometimes forget its baseness , and enjoy the bounties of the
甚至 有罪 能 有时 忘记 它是 卑鄙 , 和 享受 这 赏金 的 这
[kaɪnd][kri'eɪtə(r)] ,
kind Creator ,
种类 创作者 ,

即使是罪恶感，有时也能忘记自身的卑劣，享受仁慈造物主的恩赐。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spresɪz] [nəʊ] ['θæŋkfulnəs] [ænd; ənd] [fiːlz] [nəʊ]['grætɪtjuːd] .
for which it expresses no thankfulness and feels no gratitude .
为了 哪个 它 表达 不 感恩 和 感觉 不 感激 .

它对此没有表达任何感激之情，也没有丝毫感激之情。

[æt; ət] [nuːn] [ðeɪ] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ]['fɑːrmərz] [haʊs] ,
At noon they stopped at a farmer's house ,
在 中午 他们 停止 在 一个 农民的 房子 ,

中午时分，他们在一户农家停了下来。

[ænd; ənd] [bɪl] [təʊld][ðə; ði] ['ɒnɪst] [əʊld][mæn] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd]
and Bill told the honest old man that they belonged to a ship which had
和 账单 讲述 这 诚实的 老的 男人 那 他们 属于 到 一个 船 哪个 有
[seɪld] [raʊnd] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfiə] ;
sailed round to Philadelphia ;
航行 圆形的 到 费城 ;

比尔告诉那位诚实的老人，他们属于一艘驶往费城的船；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [left] [njuː] [jɔːk] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [wɪð]
that it had left New York unexpectedly , with
那 它 有 左边 新的 约克 不料 , 和

它出人意料地离开了纽约，

[aʊt] [ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['teɪkən] [ðeə(r)] [tʃests] [ænd; ənd] [kləʊðz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn]
out their knowledge , and taken their chests and clothes which had been
出去 他们的 知识 , 和 已采取 他们的 箱子 和 衣服 哪个 有 到过
[pleɪst] [ɒn] [bɔːd] ;
placed on board ;
放置 在 木板 ;

他们不知情地拿走了放在船上的箱子和衣服;

[ænd; ənd] [ðæt] , ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'krɒs] [tuː; tə]
and that , being without money , they were compelled to walk across to
和 那 , 存在 没有 钱 , 他们 是 被迫 到 走 穿过 到
[ˌfɪlə'delfiə] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .
Philadelphia to meet it .
费城 到 见面 它 .

由于身无分文，他们被迫步行前往费城与它见面。

[ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] ['fɔːlshʊd] , [ænd; ənd] ['tʃærətəbli] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] .
The farmer believed the falsehood , and charitably gave them a good dinner .
这 农民 相信 这 谬误 , 和 慈善地 给予 他们 一个 好的 晚餐 .

农夫相信了谎言，好心地请他们吃了一顿丰盛的晚餐。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] [tɪl] ['ɑːftə(r)] ['sʌnset] , [ænd; ənd] [ðen] [krɒst] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [fiːld] ,
They walked on till after sunset , and then crossed over a field ,
他们 步行 在 直到 后 日落 , 和 然后 交叉 超过 一个 场地 ,

他们一直走到日落之后，然后穿过一片田野。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ræk] [fɪld] [wɪð] [heɪ] , [weə(r)] [ðeɪ] [slept] [ɔːl] [naɪt] .
and climbed up into a rack filled with hay , where they slept all night .
和 攀登 向上 进入 一个 架子 已填 和 干草 , 在哪里 他们 睡着了 全部 夜晚 .

他们爬上一个装满干草的架子，在那里睡了一整夜。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] ['veri] ['hʌŋgri] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] ['nʌθɪŋ] ,
In the morning they started forward very hungry , for they had eaten nothing ,
在 这 早晨 他们 开始 向前 非常 饥饿的 , 为了 他们 有 吃 没有什么 ,

清晨，他们出发时非常饥饿，因为他们什么也没吃。

[sɪns] [ðə; ði] [nuːn] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [griːn] ['æplz] .
since the noon before , except a few green apples .
自从 这 中午 前 , 除了 一个 很少 绿色的 苹果 .

自前一天中午以来，除了几个青苹果之外，什么都没有了。

[ðeɪ] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [fɑːm] - [haʊs] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd] ,
They stopped at the first farm - house on the road , and ,
他们 停止 在 这 第一的 农场 - 房子 在 这 路 , 和 ,

他们停在了路边的第一户农舍前，然后

[baɪ] ['telɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['fɔːlshʊd] [ðæt] [hæd; həd] [prə'kjʊəd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [miːl] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,
by telling the same falsehood that had procured them a meal the day before ,
经过 讲述 这 相同的 谬误 那 有 采购 他们 一个 一顿饭 这 天 前 ,

他们再次编造了与前一天骗取食物的谎言，

[ɪk'saɪtɪd] [ðə; ði] ['pɪti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] .
excited the pity of the farmer and obtained a good breakfast .
兴奋的 这 遗憾 的 这 农民 和 获得 一个 好的 早餐 .

激起了农夫的同情心，得到了一顿丰盛的早餐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《逃亡者，(The Runaway Or,)
第2/3页

[ðʌs] [dɪd] [ðeɪ] [gəʊ][ɒn] , ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] ['begɪŋ] [ðeə(r)] [wei] [ə'lɒŋ] .
Thus did they go on , lying and begging their way along .
因此 做过 他们 去 在 , 说谎 和 乞讨 他们的 方式 沿着 .

于是他们就这样一路撒谎乞讨，勉强维持下去。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['hevi] ['ʃaʊərz] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [fɪəs] ['laɪtnɪŋ]
On the third day there were heavy showers , accompanied by fierce lightnings
在 这 第三 天 那里 是 重的 淋浴 , 伴随 经过 凶猛的 闪电
[ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] ['θʌndəz] .
and crashing thunders .
和 崩溃 雷声 .

第三天下起了瓢泼大雨，伴随着猛烈的闪电和震耳欲聋的雷声。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] ['θʌrəli] [səʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði]
They were as thoroughly soaked as if they had been thrown into the
他们 是 作为 彻底 浸泡过 作为 如果 他们 有 到过 抛掷 进入 这
['rɪvə(r)] ,
river ,
河 ,

他们浑身湿透，就像被扔进河里一样。

[ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] [hæd; həd] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn] [ə; eɪ] ['heɪstæk] , [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [fiːld] , [ɪn] [ðeə(r)]
and at night had to sleep on a haystack , in the open field , in their
和 在 夜晚 有 到 睡觉 在 一个 草垛 , 在 这 打开 场地 , 在 他们的
[wet] [kləʊðz] .
wet clothes .
湿的 衣服 .

晚上，他们只能穿着湿衣服睡在空旷田野的干草堆上。

['rɑːdniz] [fiːt] , [tuː] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] [sɔː(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn] [greɪt] [ænd; ənd]
Rodney's feet , too , had become very sore , and he walked in great and
罗德尼的 脚 , 也 , 有 变得 非常 疮 , 和 他 步行 在 伟大的 和
['kɒnstənt] [peɪn] .
constant pain .
持续的 疼痛 .

罗德尼的脚也变得非常疼痛，他走路时一直感到剧烈的疼痛。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [ðeɪ] [stɒpt] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deləwer] ,
In the afternoon of the fourth day they stopped on the banks of the Delaware ,
在 这 下午 的 这 第四 天 他们 停止 在 这 银行 的 这 特拉华州 ,

第四天下午，他们在特拉华河岸边停了下来。

[faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ˌfɪlə'delfiə] , [tuː; tə] [wɒʃ] [ðeə(r)] [kləʊðz] ,
five or six miles from Philadelphia , to wash their clothes ,
五 或者 六 英里 从 费城 , 到 洗 他们的 衣服 ,

离费城五六英里远，他们要去那里洗衣服。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['fɪlθi] [ɪn] ['trævəlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [mʌd] .
which had become filthy in travelling through the dust and mud .
哪个 有 变得 污秽 在 旅行 通过 这 灰尘 和 泥 .

在尘土和泥泞中跋涉，变得肮脏不堪。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] ['kləʊðɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [ðeɪ] [wɔː(r)] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ]
As they had no clothing but what they wore , there was nothing
作为 他们 有 不 衣服 但 什么 他们 穿着 , 那里 曾是 没有什么

由于他们除了身上穿的衣服外没有其他衣物，所以什么也没有。

[els] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bʌt; bət][tuː; tə][strɪp] , [wɒʃ] [aʊt][ðeə(r)] [sɔɪld] ['gɑːmənts] ,
else to be done but to strip , wash out their soiled garments ,
别的 到 是 完毕 但 到 条 , 洗 出去 他们的 脏的 服装 ,

除了脱光衣服，洗掉脏衣服之外，还能做什么呢?

[ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə][draɪ] , [waɪl] [ðeɪ] [swæm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
and lay them out on the bank to dry , while they swam about the river ,
和 躺 他们 出去 在 这 银行 到 干燥 , 尽管 他们 游泳 关于 这 河 ,

他们把羊羔铺在岸边晾干，而他们自己则在河里游泳。

[ɔː(r)] ['weɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [wɪð] [wɒt] ['peɪʃ(ə)ns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['sʌmən] .
or waited on the shore , with what patience they could summon .
或者 等待 在 这 支撑 , 和 什么 耐心 他们 可以 召唤 .

或者在岸边等待，竭尽所能地保持耐心。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)] ['sʌnset] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] ;
A little after sunset they reached the suburbs of the great city ;
一个 小的 后 日落 他们 达到 这 郊区 的 这 伟大的 城市 ;

日落后不久，他们到达了这座大城市的郊区;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][sɔː(r)] [fiːt] [ænd; ənd] ['wɪərid] [lɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [sə'steɪn]
and now the sore feet and wearied limbs of the boy could scarcely sustain
和 现在 这 疮 脚 和 疲惫 四肢 的 这 男生 可以 几乎 维持
[hɪm]['əʊvə(r)][ðə; ði][hɑːd] ['peɪvmənts] .
him over the hard pavements .
他 超过 这 难的 人行道 .

现在，男孩酸痛的双脚和疲惫的四肢几乎无法支撑他走完坚硬的人行道。

[jet] [bɪl] [ɜːrdʒd] [hɪm] ['ɒnwəd] [wɪð] ['meni] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [əʊθ] , [ɒn][pɑːst][ðə; ði] [ʃɪp] - [jɑːrdz]
Yet Bill urged him onward with many an impatient oath , on past the ship - yards
然而 账单 敦促 他 向前 和 许多 一个 不耐烦 誓言 , 在 过去的 这 船 - 码
[ɒv; əv] ['kenzɪŋtən] ,
of Kensington ,
的 肯辛顿 ,

然而，比尔不耐烦地咒骂着，催促他继续前进，穿过肯辛顿的造船厂。

— [ɒn] , [pɑːst][ðə; ði] ['fæktriz] , [ænd; ənd] ['mɑːrkɪts] , [ænd; ənd]['fɑːrmərz] - ['tævəːnz] , [ænd; ənd] [ʃɒps]
— on , past the factories , and markets , and farmers ' taverns , and shops
— 在 , 过去的 这 工厂 , 和 市场 , 和 农民 - 酒馆 , 和 商店
[ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] ['libətiz] ,
of the Northern Liberties ,
的 这 北方 自由 ,

——继续前行，经过北部自由区的工厂、市场、农民酒馆和商店，

— [ɒn] , [θruː] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['θɜːrəʊˌfeəz] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['brɪliənt] [stɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]
— on , through the crowded thoroughfares , and by the brilliant stores of the
— 在 , 通过 这 挤 干道 , 和 经过 这 杰出的 商店 的 这
['sɪti] ,
city ,
城市 ,

——继续前行，穿过拥挤的街道，经过城市里灯火辉煌的商店，

— [ɒn] , ['ɪntuː][ðə; ði][məʊst] [dɪ'greɪdɪd] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sʌðək] , [ɪn] [plʌm] - [striːt] ,
— on , into the most degraded section of Southwark , in Plumb - street ,
— 在 , 进入 这 最多 退化的 部分 的 南华克 , 在 垂直 - 街道 ,

——继续往前，进入南华克区最破败的普拉姆街，

[weə(r)] [bɪl] [sed] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɪvd; 'laɪvd] .
where Bill said a friend of his lived .
在哪里 账单 说 一个 朋友 的 他的 居住地 .

比尔说他一个朋友住在那里。

[ðɪs] [frend] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'bændənd] ['wʊmən] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [freɪm] ['kæbɪn] ,

This friend was an abandoned woman , who lived in a miserable frame cabin ,

这 朋友 曾是 一个 弃 女士 , WHO 居住地 在 一个 悲惨的 框架 舱 ,

这位朋友是一位被遗弃的妇女，住在一间破旧的木屋里。

['kraʊdɪd] [wɪð] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] [retʃ] , [huː] [siːmd] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ænd; ənd]

crowded with wicked and degraded wretches , who seemed the well - known and

挤 和 邪恶 和 退化的 可怜虫 , WHO 似乎 这 出色地 - 已知 和

['fɪtɪŋ] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv] ['rɑːdniz] ['peɪtrən] .

fitting companions of Rodney's patron .

配件 同伴 的 罗德尼的 赞助人 .

里面挤满了邪恶堕落的恶棍，他们似乎是罗德尼的赞助人众所周知的、合适的伙伴。

[ðə; ði] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] [in'kwaiə] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [dɑːns] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

The woman for whom he inquired was at a dance in the neighborhood ,

这 女士 为了 谁 他 询问 曾是 在 一个 舞蹈 在 这 邻里 ,

他要找的那位女士当时正在附近参加舞会。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [bɪl] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

and there Bill took the boy in search of her .

和 那里 账单 采取 这 男生 在 搜索 的 她 .

于是比尔带着男孩去找她。

[ðeɪ] [went] [ʌp] [ə; eɪ] [dɑːk] ['æli] ,

They went up a dark alley ,

他们 去 向上 一个 黑暗的 胡同 ,

他们走进了一条黑暗的小巷，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] [fɪld] [wɪð] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [blæk]

and were admitted into a large room filled with men and women , black

和 是 承认 进入 一个 大的 房间 已填 和 男人 和 女性 , 黑色的

[ænd; ənd] [waɪt] ,

and white ,

和 白色的 ,

他们被带进一个大房间，房间里挤满了男人和女人，有黑人也有白人。

[ðə; ði] [dregz] [ænd; ənd] ['aʊtkæsts] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] .

the dregs and outcasts of society .

这 渣 和 被排斥者 的 社会 .

社会渣滓和被社会遗弃的人。

[ə; eɪ] [fjuː] ['drɪpɪŋ] ['kænd(ə)ls] , [pleɪst] [ɪn] [tɪn] ['skɒnsɪz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [beə(r)] [wɔːlz] ,

A few dripping candles , placed in tin sconces along the bare walls ,

一个 很少 滴落 蜡烛 , 放置 在 锡 壁灯 沿着 这 裸 墙壁 ,

几支滴着油的蜡烛，摆放在光秃秃的墙壁边上的锡制壁灯里。

[θruː] [ə; eɪ] [dɪm] [ænd; ənd] ['sɪkli] [gleə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['mɒtli] [θrɒŋ] .

threw a dim and sickly glare over the motley throng .

扔 一个 暗淡 和 病弱的 强光 超过 这 杂乱无章 人群 .

他用昏暗而病态的目光扫过这群形形色色的人。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['niːgrəʊ] [men] , ['sɪtɪŋ] [ɒn] ['bærəlz] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

A couple of negro men , sitting on barrels at the head of the room ,

一个 夫妻 的 黑人 男人 , 坐着 在 桶 在 这 头 的 这 房间 ,

房间尽头，几个黑人男子坐在木桶上，

[wɜː(r); wə(r)] ['drɔːɪŋ] [dɪs'kɔːdənt] [nəʊts] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [krækt] , [pætʃt] , [ænd; ənd]

were drawing discordant notes from a pair of cracked , patched , and

是 绘画 不和谐的 笔记 从 一个 一对 的 裂纹 , 已修补 , 和

['griːsi] ['fidl] .

greasy fiddles .

腻 小提琴 .

两把破旧不堪、补丁遍布、油腻腻的小提琴奏出了不和谐的音符。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][men] , [huːz] [red] [ænd; ənd] ['bləʊtɪd] ['feɪsɪz] [geɪv] ['feɪθf(ə)l] ['wɪtnəs] [ɒv; əv]
And there were men , whose red and bloated faces gave faithful witness of
和 那里 是 男人 , 谁 红色的 和 腹胀 面孔 给予 忠实 证人 的
[ðeə(r)][hə'bɪtʃuəl] [ɪn'tempərəns] ;
their habitual intemperance ;
他们的 习惯性的 放纵 ;

还有一些人，他们红肿的脸庞忠实地证明了他们长期酗酒的恶习；

[ænd; ənd][men] , [huːz] ['θredbeə(r)] [ænd; ənd] ['rægɪd] ['gɑːmənts] [bi'təukən] [sləʊθ][ænd; ənd] ['pɒvəti]
and men , whose threadbare and ragged garments betokened sloth and poverty
和 男人 , 谁 破旧的 和 破烂不堪 服装 标记 树懒 和 贫困
; [ænd; ənd][men] ,
; and men ,
; 和 男人 ,

还有一些男人，他们衣衫褴褛，一副懒惰贫穷的样子；还有一些男人，

[huːz] ['vʌlgə(r)][ænd; ənd] [ˌɒsten'teɪʃəs] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['ʃəʊi] ['kləʊðɪŋ] , [ænd; ənd] ['gɔːdi] [tʃeɪnz] ,
whose vulgar and ostentatious display of showy clothing , and gaudy chains ,
谁 庸俗 和 炫耀的 展示 的 炫耀 衣服 , 和 艳丽的 链条 ,
[ænd; ənd] [rɪŋz] [ænd; ənd] [brest] - [pɪnz] ,
and rings and breast - pins ,
和 戒指 和 胸部 - 别针 ,

他们庸俗炫耀地展示华丽的服饰、俗艳的项链、戒指和胸针，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][weə(r)] , ['ɪndəˌkeɪtɪd] [dɪs'ɒnɪst] [pə'sjuːts] ; [ænd; ənd] [men] ,
which they did not know how to wear , indicated dishonest pursuits ; and men ,
哪个 他们 做过 不是 知道 如何 到 穿 , 表明的 不诚实 追求 ; 和 男人 ,

他们不知道如何穿戴的衣物，表明他们从事不诚实的活动；而男人，

[huːz] [bluː] ['dʒækɪts][ænd; ənd] [blʌf] , [braʊn] ['feɪsɪz] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['seɪləz] ;
whose blue jackets and bluff , brown faces showed them to be sailors ;
谁 蓝色的 夹克 和 虚张声势 , 棕色的 面孔 显示 他们 到 是 水手们 ;
[ænd; ənd][men] ,
and men ,
和 男人 ,

他们身穿蓝色夹克，面色黝黑，一看就知道是水手；还有男人，

[huːz] ['skaʊlɪŋ] [braʊz] [ænd; ənd] ['fiːndˌlaɪk] ['kauntənəns] [mɑːkt] [ðem; ðəm][æz; əz] ['vɪlənz] [ɒv; əv]
whose scowling brows and fiendlike countenances marked them as villains of
谁 皱眉 眉毛 和 恶魔般的 面容 标记 他们 作为 反派 的
[ðə; ði] ['blækɪst] [ænd; ənd] [ləʊɪst] [taɪp] .
the blackest and lowest type .
这 最黑的 和 最低 类型 .

他们眉头紧锁，面目狰狞，一副凶神恶煞的样子，一看就是最邪恶、最卑劣的恶棍。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['wɪmɪn] , [tuː] , [sʌm; səm][əʊld] — [æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [lʊkt] [səʊ] —
And there were women , too , some old — at least , they looked so —
和 那里 是 女性 , 也 , 一些 老的 — 在 至少 , 他们 看起来 所以 —
[ænd; ənd] ['hægəd] ; [sʌm; səm] [jʌŋ] ,
and haggard ; some young ,
和 枯槁 ; 一些 年轻的 ,

那里也有女人，有些年纪很大——至少看起来是这样——而且面容憔悴；有些很年轻，

[bʌt; bət] [wɪð] ['retʃɪd] - ['lʊkɪŋ] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [drest] [ɪn] ['tɔːdri] ['gɑːmənts] , [jet]
but with wretched - looking faces , and dressed in tawdry garments , yet
但 和 可怜 - 寻找 面孔 , 和 穿着 在 庸俗的 服装 , 然而

但他们面容憔悴，身着俗艳的衣衫，然而

['dʒen(ə)rəli]['feɪdɪd] , [sʌm; səm] [tɔːn] [ænd; ənd][sʌm; səm] [pætʃt] ,
generally faded , some torn and some patched ,
一般来说 褪色 , 一些 撕裂 和 一些 已修补 ,

整体褪色，有的破损，有的打了补丁。

[ænd; ənd][ɔːl] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɔːnˌbroʊkərz] ['dʌsti] [ʃɒp] [fɔː(r); fə(r)]
and all seeming to be brought from the pawnbroker's dusty shop for
和 全部 似乎 到 是 带来 从 这 当铺老板 尘土飞扬 店铺 为了
[ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .
the occasion .
这 场合 .

所有东西似乎都是为了这次活动而从当铺里搬出来的。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪlθi] [saɪd] - [ruːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɑː(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['bɒtlz] [ænd; ənd] ['glɑːsɪz] ,
In a little filthy side - room was a bar covered with bottles and glasses ,
在 一个 小的 污秽 边 - 房间 曾是 一个 酒吧 涵盖 和 瓶子 和 眼镜 ,

在一个又小又脏的侧厅里，有一个吧台，上面堆满了酒瓶和酒杯。

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [red] - [feɪst] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [nəʊz] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['ferɪt]
behind which stood a large , red - faced man , with a big nose , and little ferret
在后面 哪个 站立 一个 大的 , 红色的 - 面对 男人 , 和 一个 大的 鼻子 , 和 小的 雪貂
,
,
,

在他身后站着一个身材高大、满脸通红、鼻子很大的男人，还有一只小雪貂。

['faɪəri] [aɪz] , [naʊ] ['grɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['sætə(r)] , [naʊ] ['skaʊlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['diːmən] ,
fiery eyes , now grinning like a satyr , now scowling like a demon ,
火热 眼睛 , 现在 咧嘴笑 喜欢 一个 色狼 , 现在 皱眉 喜欢 一个 恶魔 ,

眼神炽热，时而像萨提尔一样咧嘴大笑，时而像恶魔一样怒目而视。

['diːlɪŋ] [aʊt] ['bɜːnɪŋ] ['lɪkəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪzrəbl] ['kʌstəməz] .
dealing out burning liquors to his miserable customers .
处理 出去 燃烧 酒 到 他的 悲惨的 顾客 .

他向那些可怜的顾客兜售烈酒。

[ə; eɪ][mæn] [fel] ['biːstli] [drʌŋk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bentʃ] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .
A man fell beastly drunk from a bench upon the floor .
一个 男人 跌倒 兽 醉 从 一个 长椅 之上 这 地面 .

一个男人醉得不省人事，从长凳上摔到了地上。

" [teɪk] [hɪm] [ʌp] [steəz] , " [sed] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] .
" Take him up stairs , " said the man at the bar .
" 拿 他 向上 楼梯 , " 说 这 男人 在 这 酒吧 .

“带他上楼去，”酒吧里的男人说道。

['rɑːdni] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [tuː] [men] [huː] ['kærid] [hɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sliːpɪŋ]
Rodney followed the two men who carried him up , and looked into the sleeping
罗德尼 随后 这 二 男人 WHO 携带 他 向上 , 和 看起来 进入 这 睡眠
[ə'pɑːtmənt] .
apartment .
公寓 .

罗德尼跟着抬着他的那两个人上去，往卧室里看了看。

[ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['dɜːti] [strɔː] , [weə(r)] ['lɔdʒə] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kɒmədeɪtɪd]
The floor was covered with dirty straw , where lodgers were accommodated
这 地面 曾是 涵盖 和 肮脏的 稻草 , 在哪里 房客 是 已安排
[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [sents] [ə; eɪ] [naɪt] .
for three cents a night .
为了 三 分 一个 夜晚 .

地板上铺满了脏兮兮的稻草，房客每晚只需三分钱就能住在这里。

[hɪə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
Here the poor
这里 这 贫穷的

这里的穷人

[retʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] ['evri] [naɪt] ,
wretches were huddled together every night ,
可怜虫 是 蜷缩着 一起 每一个 夜晚 ,

每天晚上，那些可怜的人都挤在一起。

[tuː; tə] [get] [wɒt] [sliːp] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊnli] [həʊm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɒn] [ɜːθ] .
to get what sleep they could in the only home they had on earth .
到 得到 什么 睡觉 他们 可以 在 这 仅有的 家 他们 有 在 地球 .

在他们唯一的家园里，他们只能尽可能地睡一会儿。

[ðʌs] [dʌz] [vaɪs] ['hʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪ'greɪd] , [ænd; ənd] [skɜːdʒ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkən] [ɪn] [ɪts] [tɔɪlz] .
Thus does vice humble , and degrade , and scourge those who are taken in its toils .
因此 做 副 谦逊的 , 和 降级 , 和 祸害 那些 WHO 是 已采取 在 它是 辛勤劳作 .

恶习就是这样使那些陷入其中的人变得卑微、堕落和痛苦。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['gɪlti] ['pleʒə(r)] [ðeə(r)] [meɪ] ['ɪʃuː] [ðə; ði] [sɒŋ] [ænd; ənd] [lɑːf] [ɒv; əv] ['bɔɪstərəs] [mɜːθ] ;
From the threshold of the house of guilty pleasure there may issue the song and laugh of boisterous mirth ;
从 这 临界点 的 这 房子 的 有罪的 乐趣 那里 可能 问题 这 歌曲 和 笑 的 喧闹的 欢笑 ;

从罪恶享乐之屋的门槛上，可能会传出喧闹的歌声和笑声；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] ['entə(r)] [wɪ'ðɪn] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] ['ɪnfəmi] , [wəʊ] [ænd; ənd] [deθ] .
but those who enter within shall find disgrace and infamy , woe and death .
但 那些 WHO 进入 之内 将 寻找 耻辱 和 骂名 , 悲哀 和 死亡 .

但进入其中的人必将遭受耻辱、恶名、悲惨和死亡。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [bɪ'gɪnz] .
THE PUNISHMENT BEGINS .
这 惩罚 开始 .

惩罚开始了。

[ɪl] - [faʊnd] [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [sɔːt] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .
ILL Seegor found the woman he sought , and soon they returned to her house .
患病的 - 成立 这 女士 他 寻求 , 和 很快 他们 返回 到 她 房子 .

西戈尔找到了他要找的女人，不久他们就回到了她的家。

[hɪə(r)] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [wɒz; wəz] [brɔːt] [aʊt] [ænd; ənd] [pɑːst] [raʊnd] ; [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] ['blæsfəməs] [ænd; ənd] ['rɪbəldrəs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
Here the bottle was brought out and passed round ; and , after much blasphemous and ribaldrous conversation ,
这里 这 瓶子 曾是 带来 出去 和 通过了 圆形的 ; 和 , 后 很多 亵渎神明 和 粗俗的 对话 ,

这时，酒瓶被拿出来传阅；经过一番亵渎神明、粗俗不堪的谈话后，

[ə; eɪ] [strɔː] [bed] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] ['rɑːdni] [leɪd] [daʊn] .
a straw bed was made up on the floor , and Rodney laid down .
一个 稻草 床 曾是 制成 向上 在 这 地面 , 和 罗德尼 铺设 向下 .

地上铺着一张稻草床，罗德尼躺了下来。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,
Before he went to sleep ,
前 他 去 到 睡觉 ,

在他入睡之前，

[hiː; hi] [hɜːd] [bɪl] [tel] [ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [aʊt] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
he heard Bill tell the woman that he was entirely out of money ,
他 听到 账单 告诉 这 女士 那 他 曾是 完全 出去 的 钱 ,

他听到比尔告诉那个女人，他身无分文。

[ænd; ənd] [beg] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [lend] [hɪm] [faɪv] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
and beg her to lend him five dollars for a few days .
和 求 她 到 借 他 五 美元 为了 一个 很少 天 .

他恳求她借给他五美元，让他用几天。

['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ʃiː; ʃi] [kən'sent] , [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
After some hesitation she consented , and drew out from under the
后 一些 犹豫 她 同意 , 和 画 出去 从 在下面 这

她犹豫了一会儿，然后同意了，并从下面抽身出来。

[bed] [æn; ən] [əʊld] [trʌŋk] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˌʌn'lɒkt] ,
bed an old trunk , which she unlocked ,
床 一个 老的 树干 , 哪个 她 已解锁 ,

她把床和旧箱子连根拔起，然后打开了箱子。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [faɪv] [d'ɒləz] [ɪn] ['sɪlvə(r)] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm] .
and from which she took five dollars in silver and gave it to him .
和 从 哪个 她 采取 五 美元 在 银 和 给予 它 到 他 .

她从中取出五美元银币给了他。

[bɪl] , ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,
Bill , looking over her shoulder ,
账单 , 寻找 超过 她 肩膀 ,

比尔从她肩头探过头来看。

[sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [paɪl] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv]
saw that she took it from a little pile of silver that lay in the corner of
锯 那 她 采取 它 从 一个 小的 桩 的 银 那 躺 在 这 角落 的
[ðə; ði] [trʌŋk] .
the trunk .
这 树干 .

只见她从箱子角落里一小堆银子中取出了它。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['rɑːdni] [kʊd; kəd] [nɒt] [sliːp] .
For a long time Rodney could not sleep .
为了 一个 长的 时间 罗德尼 可以 不是 睡觉 .

罗德尼很长一段时间都无法入睡。

[ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [ɪ'ventf(ə)l] [wiːk] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪvɪdli] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,
The scenes of the last eventful week were vividly recalled to his mind ,
这 场景 的 这 最后的 多事 星期 是 生动地 召回 到 他的 头脑 ,

过去一周发生的种种事件，他都历历在目。

[ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fə'tiːg] , [kept] [hɪm] [ə'weɪk] .
and , in spite of his fatigue , kept him awake .
和 , 在 尽管如此 的 他的 疲劳 , 保留 他 醒 .

尽管他很疲惫，但他还是让他保持清醒。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [laɪf] [hiː; hi] [hæd; həd]
He tried to make himself believe that it was a glorious life he had
他 尝试 到 制作 他自己 相信 那 它 曾是 一个 辉煌 生活 他 有
[bɪ'gʌn] [tuː; tə] [liːd] ,
begun to lead ,
开始 到 带领 ，

他试图让自己相信，他已经开始过上一种辉煌的生活。

— [ðæt] [naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [friː] [frɒm; frəm] [rɪ'streɪnt] , [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['flaʊəri]
— that now he was free from restraint , and entering upon the flowery
— 那 现在 他 曾是 自由的 从 克制 ， 和 进入 之上 这 如花
[pɑːðz] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
paths of independence and enjoyment .
路径 的 独立 和 享受 .

——现在他摆脱了束缚，踏上了独立和享乐的美好道路。

[ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəltɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːt] ,
Though he had met with some difficulties at the start ,
尽管 他 有 遇见 和 一些 困难 在 这 开始 ，

虽然他一开始遇到了一些困难，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['nɪəli] [pɑːst] ,
he thought that they were now nearly passed ,
他 想法 那 他们 是 现在 几乎 通过了 ，

他认为他们现在几乎已经通过了。

[ænd; ənd] [ðæt] [suːn] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bluː] ['wɔːtə(r)] ,
and that soon he should be upon the blue water ,
和 那 很快 他 应该 是 之上 这 蓝色的 水 ，

他很快就能置身于蔚蓝的海面上。

[ænd; ənd] [ɪn] ['fɒrən] ['kʌntriz] , [ə; eɪ] ['hæpi] ['seɪlə(r)] [bɔɪ] .
and in foreign countries , a happy sailor boy .
和 在 外国的 国家 ， 一个 快乐的 水手 男生 .

在国外，他是一个快乐的水手男孩。

[bʌt; bət] ['kɒnʃəns] [wʊd] [ˌɪntə'pəʊz] [ɪts] [ri'prəutʃ] [ænd; ənd] ['wɔːnɪŋz] ,
But conscience would interpose its reproaches and warnings ,
但 良心 会 插入 它是 责备 和 警告 ，

但良心会介入，发出责备和警告。

[ænd; ənd] [rɪ'maɪnd] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] ['kʌmpəni] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [kɑːst] ,
and remind him of the horrible company into which he had been cast ,
和 提醒 他 的 这 可怕 公司 进入 哪个 他 有 到过 投掷 ，

并提醒他，他已经身陷多么可怕的境地。

— [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv] [sɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['witnis] , [ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
— of the scenes of sin which he had witnessed , and in which he
— 的 这 场景 的 罪 哪个 他 有 目击者 ， 和 在 哪个 他
[hæd; həd] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] ;
had participated ;
有 参与 ；

——他亲眼目睹并参与的罪恶场景；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] ['ʃʌdə(r)] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒbəb(ə)l]
and he could not but shudder when he thought of the probable
和 他 可以 不是 但 不寒而栗 什么时候 他 想法 的 这 可能
[ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] .
termination of such a life .
终止 的 这样的 一个 生活 .

想到这样的生命很可能就此终结，他不禁感到一阵战栗。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt] [ðæt] ， ['hævɪŋ] [fə'seɪkən] [hɪz; ɪz][həʊm] ，
But he felt that , having forsaken his home ,
但 他 毛毡 那 ， 拥有 被遗弃的 他的 家 ，
但他觉得，既然已经背弃了家乡，

— [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n] [jet] ['sɒri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [səʊ] ，
— and he was not even yet sorry that he had done so ,
— 和 他 曾是 不是 甚至 然而 对不起 那 他 有 完毕 所以 ，
——而且他当时甚至还没有对自己的行为感到后悔。

— [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌrənt] ，[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ，
— he was now in the current , and that there was no way of reaching the shore ,
— 他 曾是 现在 在 这 当前的 ， 和 那 那里 曾是 不 方式 的 到达 这 支撑 ，
他现在身处水流之中，根本没有办法到达岸边。

['iːv(ə)n][hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][traɪ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [fləʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːm] ，
even had he been disposed to try ; and that he must continue to float along the stream ,
甚至 有 他 到过 处置 到 尝试 ； 和 那 他 必须 继续 到 漂浮 沿着 这 溪流 ，
即使他愿意尝试，他也只能继续顺流而下。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ] ['sɜːkəmstənsɪz] .
leaving his destination to be determined by circumstances .
离开 他的 目的地 到 是 决定 经过 情况 .
他的最终目的地将由各种情况决定。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv][sɪn] .
It is very easy to find the paths of sin .
它 是 非常 简单的 到 寻找 这 路径 的 罪 .
罪恶之路很容易找到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] ，[ænd; ənd] ，[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['siːz(ə)n] ，[meɪ] [siːm] ['plez(ə)nt] ，[tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn] [ðem; ðəm] .
It is easy , and , for a season , may seem pleasant , to travel in them .
它 是 简单的 ， 和 ， 为了 一个 季节 ， 可能 似乎 令人愉快的 ， 到 旅行 在 他们 .
乘坐它们旅行很容易，而且在一段时间内，可能会觉得很愉快。

[ðə; ði] ['entrəns] [ɪz] [ɪn'vaɪtɪŋ] ，[ðə; ði] [wei] [ɪz] [brɔːd] ，[kəm'pænjənz] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] [geɪ] .
The entrance is inviting , the way is broad , companions are numerous and gay .
这 入口 是 邀请 ， 这 方式 是 广阔 ， 同伴 是 很多的 和 同性恋 .
入口很吸引人，道路很宽阔，同伴很多而且都很快乐。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [ə'lɑːmd] ['trævələ(r)] ， ['terɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ɪts][ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ，
But when the disappointed and alarmed traveller , terrified at the thought of its termination ,
但 什么时候 这 失望的 和 惊慌 游客 ， 恐惧 在 这 想法 的 它是 终止 ，
但当这位失望而惊恐的旅客想到旅程即将结束时，

[siːk] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ，[ænd; ənd] [hʌnts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːθ] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː] ，
seeks to escape , and hunts for the narrow path of virtue ,
寻找 到 逃脱 ， 和 狩猎 为了 这 狭窄的 小路 的 美德 ，
寻求逃离，并追寻那条狭窄的德行之路。

[hiː; hi][faindz]['ɒbstək(ə)lz][ænd; ənd] [ɪn'tæŋglmənts] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kænɒt] [klaɪm] ['əʊvə(r)][nɔː(r)] [breɪk] .
he finds obstacles and entanglements which he cannot climb over nor break .
他 发现 障碍 和 纠缠 哪个 他 不能 爬 超过 也不 休息 .

他发现自己遇到了无法逾越也无法摆脱的障碍和纠缠。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [æn; ən] [ɒm'nɪpətənt] [ɑːm] [tuː; tə] [help] [hɪm] [ðen] .
It requires an Omnipotent arm to help him then .
它 需要 一个 无所不能 手臂 到 帮助 他 然后 .

那时就需要一只全能之手来帮助他了。

['rɑːdni] [fel] [ə'sliːp] .
Rodney fell asleep .
罗德尼 跌倒 睡着了 .

罗德尼睡着了。

[haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] ;
How long he had slept he knew not ;
如何 长的 他 有 睡着了 他 知道 不是 ;

他不知道自己睡了多久；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd][baɪ]['terəb(ə)l] [əʊθs] .
but he was awakened by a violent shaking and by terrible oaths .
但 他 曾是 觉醒 经过 一个 暴力 摇晃 和 经过 糟糕的 誓言 .

但他被剧烈的摇晃和可怕的咒骂声惊醒了。

[ðə; ði][saɪd] - [dɔː(r)] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [wɒz; wəz]['əʊpən] ,
The side - door leading into the yard was open ,
这 边 - 门 领导 进入 这 院子 曾是 打开 ,

通往院子的侧门开着，

[ænd; ənd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['retʃɪd] - ['lʊkɪŋ] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)]['skəʊldɪŋ][ænd; ənd] ['sweərɪŋ]
and three or four wretched - looking women were scolding and swearing
和 三 或者 四 可怜 - 寻找 女性 是 责骂 和 咒骂
['æŋgrəli][ə'baʊt]
angrily about
愤怒地 关于

三四个面容憔悴的女人正愤怒地咒骂着

[hɪm] .
him .
他 .

他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][kən'fjuːzd] , [bɪ'wɪldəd] , [bʌt; bət] [suːn] [pə'siːvd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl]
He was confused , bewildered , but soon perceived that something unusual
他 曾是 使困惑 , 困惑 , 但 很快 感知 那 某物 异常
[hæd; həd] ['hæpənd] ;
had happened ;
有 发生 ;

他感到困惑、茫然，但很快意识到发生了不寻常的事情；

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][hiː; hi][æt; ət][lɑːst] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [truːθ]
and he became very much frightened as he at last learned the truth
和 他 成为 非常 很多 害怕 作为 他 在 最后的 学习 这 真相
[frɒm; frəm][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] ['wɪmɪn] .
from the excited women .
从 这 兴奋的 女性 .

当他最终从激动的妇女们口中得知真相时，他感到非常害怕。

[bɪl] - [wɒz; wəz] [gɒn] .
Bill Seegor was gone .
账单 - 曾是 已消失 .

比尔·西戈尔去世了。

[hiː; hi][hæd; həd][gɒt] [ʌp] ['kwaɪətli] [wen] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] ,
He had got up quietly when all were asleep , and ,
他 有 得到 向上 悄悄 什么时候全部 是 睡着了 , 和 ,

趁着大家都睡着的时候，他悄悄地起床了。

['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmənz] [trʌŋk] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][bed] , [hæd; həd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]['ɪntuː]
drawing the woman's trunk from under her bed , had carried it out into
绘画 这 女性的 树干 从 在下面 她 床 , 有 携带 它 出去 进入
[ðə; ði] [jɑːd] ,
the yard ,
这 院子 ,

她从床底下拖出女人的箱子，搬到了院子里。

[prai] ['əʊpən][ðə; ði] [lɒk] , ['stəʊlən][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] .
pried open the lock , stolen the money , and escaped .
撬开 打开 这 锁 , 被盗 这 钱 , 和 逃脱 .

他们撬开锁，偷走了钱，然后逃走了。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['reɪvɪŋ] ['kɜːsɪz] [wɜː(r); wə(r)]
The woman was in a terrible passion , and her raving curses were
这 女士 曾是 在 一个 糟糕的 热情 , 和 她 狂言 诅咒 是
['fɪəf(ə)l] [tuː; tə][hɪə(r)] .
fearful to hear .
可怕 到 听到 .

那女人怒不可遏，她疯狂的咒骂声令人毛骨悚然。

['rɑːdni] ['piti] [hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kɜːst; 'kɜːsɪd][hɪm] .
Rodney pitied her , though she cursed him .
罗德尼 可怜的 她 , 尽管 她 被诅咒的 他 .

罗德尼很同情她，尽管她咒骂他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [rɑː'skælɪti] ,
He was indignant at his companion's rascality ,
他 曾是 愤怒 在 他的 同伴的 坏事 ,

他对同伴的无赖行径感到愤慨。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd][hɪm] .
and offered to go with her and try to find him .
和 提供 到 去 和 她 和 尝试 到 寻找 他 .

他主动提出陪她一起去找他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
It was two o'clock in the morning .
它 曾是 二 点钟 在 这 早晨 .

当时是凌晨两点。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hæt] , ['kɒlə(r)] , [ænd; ənd]
He looked round for his hat , collar , and
他 看起来 圆形的 为了 他的 帽子 , 衣领 , 和

他四处寻找他的帽子、衣领和

['hæŋkətʃɪf] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .
handkerchief ; but they were gone .
手帕 ; 但 他们 是 已消失 .

手帕；但他们已经不见了。

[ðə; ði] [θiːf] [hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm] [wɪð] [hɪm] .
The thief had taken them with him .
这 贼 有 已采取 他们 和 他 .

小偷把它们带走了。

['teɪkɪŋ] [bɪlz] [əʊld][hæt] , [hiː; hi] [went] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði]['wʊmən] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɔɪstə(r)] - ['seləz] [ænd; ənd] [grɒg] - [ʃɒps] ,

Taking Bill's old hat , he went out with the woman , and looked into the oyster - cellars and grog - shops ,

采取 法案的 老的 帽子 , 他 去 出去 和 这 女士 , 和 看起来 进入 这 牡蛎 - 地窖 和 格罗格酒 - 商店 ,

他拿着比尔的旧帽子，和那女人一起出去，逛了逛牡蛎窖和酒馆。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [stɪl] ['əʊpən] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] [bɪl] - .

some of which they found still open ; but they could find no trace of Bill Seegor .

一些 的 哪个 他们 成立 仍然 打开 ; 但 他们 可以 寻找 不 痕迹 的 账单 - .

他们发现其中一些店铺仍然开着；但他们没有找到比尔·西戈尔的任何踪迹。

[ðə; ði]['wʊmən] [met] [ə; eɪ] ['wɒtʃmən] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɪn'kwaɪəriz] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒbəri] .

The woman met a watchman , and made inquiries , and told him of the robbery .

这 女士 遇见 一个 守望者 , 和 制成 查询 , 和 讲述 他 的 这 抢劫 .

这名女子遇到了一名守夜人，询问情况，并告诉他发生了抢劫案。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [bɔɪ] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði][mæn][lɑːst] [naɪt] , [dɪd][hiː; hi] ? " [in'kwaiə][ðə; ði] ['wɒtʃmən] .

" And this boy came with the man last night , did he ? " inquired the watchman .

" 和 这 男生 来了 和 这 男人 最后的 夜晚 , 做过 他 ? " 询问 这 守望者 .

“昨晚这孩子是和那人一起来的，是吗？”守夜人问道。

" [hiː; hi][dɪd] , " [sed] [ðə; ði]['wʊmən] .

" He did , " said the woman .

" 他 做过 , " 说 这 女士 .

“他确实这么做了，”女人说。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] ? "

" Do you know the boy ? "

" 做 你 知道 这 男生 ? "

你认识这个男孩吗？

" [ai]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] . "

" I never saw him before . "

" 我 绝不 锯 他 前 . "

我以前从没见过他。

" [wel] , [ai] [ges] [hiː; hi] [nəʊz] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] , [ɔː(r)] [weə(r)] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

" Well , I guess he knows where he is , or where he can be found to - morrow .

" 出色地 , 我 猜测 他 知道 在哪里 他 是 , 或者 在哪里 他 能 是 成立 到 - 明天 .

“嗯，我想他知道自己在哪里，或者明天会在哪里被找到。”

" ['rɑːdni] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hæt] , ['kɒlə(r)] ,

" Rodney protested that he knew nothing about him , that his own hat , collar ,

" 罗德尼 抗议 那 他 知道 没有什么 关于 他 , 那 他的 自己的 帽子 , 衣领 ,

罗德尼辩解说他对他一无所知，连他自己的帽子、衣领……

[ænd; ənd] ['hæŋkətʃɪf] [hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ]
and handkerchief had been stolen , and that he had had nothing
和 手帕 有 到过 被盗 , 和 那 他 有 有 没有什么
[tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['rɒbəri] .
to do with the robbery .
到 做 和 这 抢劫 .

手帕被偷了，但他与这起抢劫案没有任何关系。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [təʊld] [hɪm] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [met] [wɪð] [bɪl] ,
He even told him where he had met with Bill ,
他 甚至 讲述 他 在哪里 他 有 遇见 和 账单 ,

他甚至告诉他自己是在哪里和比尔见面的。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .
and how he came to be in his company .
和 如何 他 来了 到 是 在 他的 公司 .

以及他如何进入这家公司。

" [ɔːl] ['veri] [faɪn] , [maɪ] [læd] , " [sed] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] ; " [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" All very fine , my lad , " said the watchman ; " but you must go with me .
" 全部 非常 美好的 , 我的 小伙子 , " 说 这 守望者 ; " 但 你 必须 去 和 我 .

"一切都很好，孩子，"守夜人说，"但你必须跟我走。"

[ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] ['ɪntuː] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
This must be examined into to - morrow .
这 必须 是 检查 进入 到 - 明天 .

这件事明天必须进行调查。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] ['rɑːdni] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] , [ænd; ənd] [led] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɒtʃ] - [haʊs] .
" And he took Rodney by the arm , and led him to the watch - house .
" 和 他 采取 罗德尼 经过 这 手臂 , 和 引领 他 到 这 手表 - 房子 .

"他拉着罗德尼的胳膊，把他带到了警卫室。"

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [wɒtʃ] - [haʊs] .
THE WATCH - HOUSE .
这 手表 - 房子 .

守望屋。

[ɔː(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['rɑːdni] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [sliːp] [ðæt] [naɪt] ,
OR poor Rodney there was no more sleep that night ,
或者 贫穷的 罗德尼 那里 曾是 不 更多的 睡觉 那 夜晚 ,

或者，可怜的罗德尼那天晚上彻夜未眠。

['iːv(ə)n] [hæd; həd] [ðeɪ] [pleɪst] [hɪm] [ɒn] [ə; eɪ] [bed] [ɒv; əv] ['rəʊzɪz] .
even had they placed him on a bed of roses .
甚至 有 他们 放置 他 在 一个 床 的 玫瑰 .

即使他们把他放在玫瑰花床上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lɒkt] [hɪm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skweə(r)] [ruːm] , [wɪð] [æn; ən] ['aɪən] - [bɑːd] ['wɪndəʊ] ,
But they locked him up in a little square room , with an iron - barred window ,
但 他们 已锁定 他 向上 在 一个 小的 正方形 房间 , 和 一个 铁 - 禁止 窗户 ,

但他们把他锁在一间狭小的方形房间里，窗户装有铁栅栏。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dɪm] [lait] ['strʌg(ə)ld] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [læmp] [hʌŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['entri] ,
into which a dim light struggled from a lamp hung outside in the entry ,
进入 哪个 一个 暗淡 光 挣扎 从 一个 灯 悬挂 外部 在 这 入口 ,

入口处悬挂的台灯透出微弱的光线，

['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊdn] [bentʃ] , ['fɑːsənd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
showing a wooden bench , fastened against the wall .
显示 一个 木制的 长椅 , 系紧 反对 这 墙 .

图中是一张靠墙放置的木制长凳。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r)] [men] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
There were four men in the room .
那里 是 四 男人 在 这 房间 .

房间里有四个男人。

[wʌn] , [huːz] [kləʊðz] [lʊkt] [faɪn] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] [dɜːt] , [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
One , whose clothes looked fine and fashionable , but all covered with dirt , lay on the floor .
一 , 谁 衣服 看起来 美好的 和 时髦 , 但 全部 涵盖 和 污垢 , 躺 在 这 地面 .

其中一人躺在地板上，他的衣服看起来精致时尚，但上面沾满了污垢。

[ə; eɪ] [hæt] , [ðæt] [siːmd] [njuː] , [bʌt; bət] [krʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ʃeɪp] , [wɒz; wəz]
A hat , that seemed new , but crushed out of all shape , was
一个 帽子 , 那 似乎 新的 , 但 碎 出去 的 全部 形状 , 曾是

一顶看起来很新的帽子，但却被压得面目全非。

['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] .
under his head for a pillow .
在下面 他的 头 为了 一个 枕头 .

他把枕头垫在头下。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [bruːzd] [ænd; ənd] ['blʌdi] .
His face was bruised and bloody .
他的 脸 曾是 瘀伤 和 血腥 .

他脸上青一块紫一块，血迹斑斑。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['stjuːpɪfaɪd] , [ænd; ənd] ['rɑːdni] [sɔː] [æt; ət] [ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] .
He was entirely stupefied , and Rodney saw at a glance that he was intoxicated .
他 曾是 完全 目瞪口呆 , 和 罗德尼 锯 在 一个 瞥一眼 那 他 曾是 酣 .

他完全懵了，罗德尼一眼就看出他喝醉了。

[ɒn] [ðə; ði] [bentʃ] , [stretʃt] [aʊt] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , [staʊt] ['niːgrəʊ] , [fɑːst] [ə'sliːp] .
On the bench , stretched out at full length , was a short , stout negro , fast asleep .
在 这 长椅 , 拉伸 出去 在 满的 长度 , 曾是 一个 短的 , 肥硕 黑人 , 快速地 睡着了 .

长凳上，一个矮壮的黑人四肢舒展地躺着，睡得很沉。

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bentʃ] [leɪ] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [huː] [siːmd] [ə'baʊt] ['fɪfti] [j'iəz] [əʊld] ,
On another part of the bench lay a white man , who seemed about fifty years old ,
在 其他 部分 的 这 长椅 躺 一个 白色的 男人 , WHO 似乎 关于 五十 年 老的 ,

长椅的另一边躺着一名白人男子，看起来大约五十岁左右。

[wɪð] [ə; eɪ] ['snɪrɪŋ] , [mə'lɪʃəs] [feɪs] , [ænd; ənd] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃægi] [blæk] [kəʊt] .
with a sneering , malicious face , and wrapped up in a shaggy black coat .
和 一个 冷笑 , 恶意 脸 , 和 包装 向上 在 一个 毛茸茸 黑色的 外套 .

他面露讥笑，一副恶毒的表情，身穿一件蓬乱的黑色外套。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sel] [sæt][ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
The remaining occupant of the cell sat in one corner , with his head down on his knees ,
这 其余的 居住者 的 这 细胞 卫星 在 一 角落 , 和 他的 头 向下 在 他的 膝盖 ,

牢房里剩下的那名囚犯蜷缩在角落里，头埋在膝盖上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt] [slautʃ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and his hat slouched over his face .
和 他的 帽子 懒散地 超过 他的 脸 .

他的帽子耷拉在脸上。

['rɑːdni] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [sel] , [ænd; ənd] ,
Rodney stood for a few moments in the middle of the cell , and ,
罗德尼 站立 为了 一个 很少 时刻 在 这 中间 的 这 细胞 , 和 ,

罗德尼在牢房中央站了一会儿，然后

[ɪn] ['sɪkənɪŋ] [dɪs'meɪ] , [lʊkt] [raʊnd] [hɪm] .
in sickening dismay , looked round him .
在 令人作呕 沮丧 , 看起来 圆形的 他 .

他惊恐地环顾四周。

[hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] ['felən][ænd; ənd]['raɪətə(r)] , [lɒkt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['dʌndʒən] !
Here he was with felons and rioters , locked up in a dungeon !
这里 他 曾是 和 重罪犯 和 暴徒 , 已锁定 向上 在 一个 地牢 !

他竟然和重罪犯、暴徒一起被关在地牢里！

[truː] , [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [nəʊ]
True , he had committed no
真的 , 他 有 坚定的 不

没错，他并没有犯下任何罪行。

[kraɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] ; [bʌt; bət] [jet] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ;
crime against the law ; but yet he felt that he deserved it all ;
犯罪 反对 这 法律 ; 但 然而 他 毛毡 那 他 应得的 它 全部 ;

他犯下了违法罪行；但他却觉得这一切都是他应得的；

[ænd; ənd][ðə; ði][hɒt] [tɪəz] [rəʊld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][həʊm] .
and the hot tears rolled from his eyes as he thought of his mother and his home .
和 这 热的 眼泪 滚动 从 他的 眼睛 作为 他 想法 的 他的 母亲 和 他的 家 .

想到母亲和家乡，他热泪盈眶。

['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz][sɒbz] , [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
Hearing his sobs , the man in the corner raised his head , looked at him for a moment ,
听力 他的 啜泣 , 这 男人 在 这 角落 提高 他的 头 , 看起来 在 他 为了 一个 片刻 ,

听到他的啜泣声，角落里的男人抬起头，看了他一会儿。

[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

他说：

" [waɪ] , [juː; jʊ] ['blʌbərɪŋ] [bɔɪ] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ə'baʊt] ?
" Why , you blubbering boy , what have you been about ?
" 为什么 , 你 呜咽 男生 , 什么 有 你 到过 关于 ?

“你这哭哭啼啼的小孩，你到底在干什么？”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði][pæl][ɒv; əv] [ðiːz] ['kræksmən] ,
Are you the pal of these cracksmen ,
是 你 这 朋友 的 这些 窃贼 ,

你是这些瘾君子的朋友吗?

[ɔː(r)][hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ɒn][ə; eɪ] [leɪ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hʊk] ?
or have you been on a lay on your own hook ?
或者 有 你 到过 在 一个 躺 在 你的 自己的 钩 ?

还是你一直都在自导自演?

" ['rɑːdni] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [ment] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [səʊ] .
" Rodney did not know what he meant , and he said so .
" 罗德尼 做过 不是 知道 什么 他 意思是 , 和 他 说 所以 .

"罗德尼不知道他的意思，他也这么说了。"

" [ai] [miːn] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ləʊ] , [θiːvz] - ['dʒɑːgən] ,
" I mean , " said the man , in the same low , thieves ' jargon ,
" 我 意思是 , " 说 这 男人 , 在 这 相同的 低的 , 窃贼 - 行话 ,

"我的意思是,"那人用同样低沉的、窃贼式的语言说道,"

" [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['helpɪŋ] [ðiːz] ['feloʊz] [kræk] [ə; eɪ] [krɪb] ? "
" have you been helping these fellows crack a crib ? "
" 有 你 到过 帮助 这些 伙伴们 裂缝 一个 婴儿床 ? "

你是不是在帮这些人撬婴儿床?

" ['duːɪŋ] [wɒt] ? " [sed] ['rɑːdni] .
" Doing what ? " said Rodney .
" 正在做 什么 ? " 说 罗德尼 .

"做什么? "罗德尼问道。

" ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] , [juː; jʊ] [dʌm] - [hed] .
" Breaking into a house , you dumb - head .
" 打破 进入 一个 房子 , 你 哑的 - 头 .

"你这个笨蛋，竟然闯入民宅。"

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['ʃʌdə] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'kʌmplɪs]
" The boy shuddered at the thought of being taken for an accomplice
" 这 男生 颤抖 在 这 想法 的 存在 已采取 为了 一个 同案犯
[ɒv; əv] [haʊs] - ['brekər] ;
of house - breakers ;
的 房子 - 断路器 ;

"一想到自己可能被误认为是入室盗窃的同伙，男孩就不寒而栗;

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
and told him he knew nothing about them .
和 讲述 他 他 知道 没有什么 关于 他们 .

并告诉他，他对这些事一无所知。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðæt] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [haʊs] - ['brekər] [tuː; tə] [klaɪm]
He had read that boys are sometimes employed by house - breakers to climb
他 有 读 那 男孩们 是 有时 受雇 经过 房子 - 断路器 到 爬
[ɪn] [θruː] ['wɪndəʊz] [ɔː(r)]['brəʊkən] ['pænəlz] ,
in through windows or broken pannels ,
在 通过 视窗 或者 破碎的 面板 ,

他曾读到过，窃贼有时会雇佣男孩从窗户或破损的木板上爬进屋内。

[tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ɒn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] ;
to open the door on the inside ;
到 打开 这 门 在 这 里面 ;

从里面打开门;

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][hɪm'self] .
and now he was thought to be such a one himself .
和 现在 他 曾是 想法 到 是 这样的 一个 一 他自己 .

而现在，人们却认为他自己就是这样的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dɪzməl] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
It was a dismal night for him .
它 曾是 一个 惨淡 夜晚 为了 他 .

对他来说，那是一个糟糕的夜晚。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['teɪkən][bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] .
Early in the morning the prisoners were all taken before a magistrate .
早期的 在 这 早晨 这 囚犯 是 全部 已采取 前 一个 地方法官 .

清晨，所有囚犯都被带到法官面前。

[ðə; ði] ['drʌŋkəd] , [huː] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
The drunkard , who claimed to be a gentleman ,
这 酒鬼 , WHO 声称 到 是 一个 绅士 ,

这个自称绅士的醉汉

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [wɒtʃ] - [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɔːltɪŋ] [ðə; ði]
and who had been taken to the watch - house for assaulting the
和 WHO 有 到过 已采取 到 这 手表 - 房子 为了 袭击 这
['bɑːˌkiːpə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tævən] ,
barkeeper of a tavern ,
酒保 的 一个 酒馆 ,

他因袭击酒馆老板而被带到看守所。

[wɒz; wəz][faɪnd] [faɪv] [d'ɒləz] , [ænd; ənd] [dɪs'mɪst] .
was fined five dollars , and dismissed .
曾是 罚款 五 美元 , 和 解雇 .

被罚款五美元，并被解雇。

[ðə; ði]['niːgrəʊ][ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [waɪt] [mæn][hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə]
The negro and the old white man had been caught in the attempt to
这 黑人 和 这 老的 白色的 男人 有 到过 捕捉 在 这 试图 到
[breɪk] ['ɪntuː]
break into
休息 进入

黑人和那位白人老头试图闯入时被抓住了。

[ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][sent] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] , [tuː; tə][ə'weɪt][ðeə(r)]['traɪəl][fɔː(r); fə(r)] ['bɜːgləri]
a house , and were sent to prison , to await their trial for burglary
一个 房子 , 和 是 发送 到 监狱 , 到 等待 他们的 审判 为了 入室盗窃
;
;
;

他们闯入一所房子，被送进监狱，等待因入室盗窃罪受审；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [waɪt] [mæn][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][sent][tuː; tə]['prɪz(ə)n] , [ʌn'tɪl][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]
and the other white man was also sent to prison , until he could be
和 这 其他 白色的 男人 曾是 还 发送 到 监狱 , 直到 他 可以 是
[traɪd] ,
tried ,
尝试 ,

另一名白人男子也被送进监狱，等待审判。

[fɔː(r); fə(r)] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] - [bʊk] [ɪn][æn; ən] ['ɔːkʃ(ə)n] [stɔː(r)] .
for stealing a pocket - book in an auction store .
为了 偷窃 一个 口袋 - 书 在 一个 拍卖 店铺 .

因为在拍卖行偷窃钱包。

['rɑːdni] [wɒz; wəz] [ðen] [kɔːld] ['fɔːwəd] .
Rodney was then called forward .
罗德尼 曾是 然后 称为 向前 .

随后罗德尼被叫到前面。

[ðə; ði] ['wɒtʃmən] [təʊld] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][hɪm] ;
The watchman told how and why he had taken him ;
这 守望者 讲述 如何 和 为什么 他 有 已采取 他 ;

守夜人讲述了他抓捕他的经过和原因；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ɑːskt] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪm'self] .
and the boy was asked to give an account of himself .
和 这 男生 曾是 问 到 给 一个 帐户 的 他自己 .

于是，男孩被要求解释自己的行为。

[hiː; hi][təʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri] ['truːθfəli] [ænd; ənd] ['tɪəfəli] , [waɪl] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [lʊkt] ['kəʊldli] [æt; ət][hɪm] .
He told his story truthfully and tearfully , while the magistrate looked coldly at him .
他 讲述 他的 故事 说实话 和 泪流满面 , 尽管 这 地方法官 看起来 冷冷地 在 他 .

他声泪俱下地讲述了自己的遭遇，而法官却冷冷地看着他。

" [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['stɔːri] , " [sed] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ; " [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [wel] ['stʌdid] .
" A very good story , " said the magistrate ; " it seems to be well studied .
" 一个 非常 好的 故事 , " 说 这 地方法官 ; " 它 似乎 到 是 出色地 研究 .

“这是一个很好的故事，”法官说；“看来经过了深入研究。”

[ai] [sə'spekt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['ɑːtfl] ['feləʊ] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [feɪs] .
I suspect you are an artful fellow , notwithstanding your innocent face .
我 怀疑 你 是 一个 巧 同伴 , 虽然 你的 清白的 脸 .

尽管你看上去天真无邪，但我怀疑你是个心机颇深的人。

[ai][ʃæl; ʃəl][baɪnd][juː; jʊ]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)]['traɪəl] , [maɪ] [læd] .
I shall bind you over for trial , my lad .
我 将 绑定 你 超过 为了 审判 , 我的 小伙子 .

孩子，我将把你押送审判。

[ai] [θɪŋk] [sʌtʃ] [bɔɪz] [æz; əz][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [stɒpt] [ɪn] [taɪm] ;
I think such boys as you should be stopped in time ;
我 思考 这样的 男孩们 作为 你 应该 是 停止 在 时间 ;

我认为应该及时阻止像你这样的男孩；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ɪn][sʌm; səm] [ˌpenɪ'tenʃəri] [wʊd] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] .
and a few years in some penitentiary would do you good .
和 一个 很少 年 在 一些 监狱 会 做 你 好的 .

在监狱里待几年对你有好处。

" [wɒt] [kʊd; kəd] ['rɑːdni] [seɪ] ?
" What could Rodney say ?
" 什么 可以 罗德尼 说 ?

罗德尼还能说什么呢？

[wɒt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː; də] ?
What could he do ?
什么 可以 他 做 ?

他能做什么呢？

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] ['strendʒər] .
He was among strangers .
他 曾是 之中 陌生人 .

他身处陌生人之中。

[hiː; hi][kʊd; kəd][send][fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][tuː; tə]['testɪfaɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['kærəktə(r)] ,
He could send for no one to testify of his good character ,
他 可以 发送 为了 不 一 到 作证 的 他的 好的 特点 ,

他无法派人来证明他品行良好。

[ɔː(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [beɪl][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
or to become bail for him .
或者 到 变得 保释 为了 他 .

或者为他提供保释。

[ænd; ənd] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [biːn] [nɪə(r)] ,
And , if his friends had been near ,
和 , 如果 他的 朋友们 有 到过 靠近 ,

如果他的朋友当时就在附近，

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['rɑːðə(r)][daɪ][ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] .
he felt that he had rather die than that they should know of his disgrace .
他 毛毡 那 他 有 相当 死 比 那 他们 应该 知道 的 他的 耻辱 .

他宁愿死也不愿让他们知道他的耻辱。

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [geɪv] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ə; eɪ]['peɪpə(r)] — [ə; eɪ] [kə'mɪtmənt] — [ænd; ənd][təʊld][hɪm]
The magistrate gave an officer a paper — a commitment — and told him
这 地方法官 给予 一个 官 一个 纸 — 一个 承诺 — 和 讲述 他
[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːtʃ] - [striːt] [dʒeɪl] .
to take the boy to the Arch - street jail .
到 拿 这 男生 到 这 拱 - 街道 监狱 .

法官给了警官一份文件——一份拘留令——并告诉他把男孩带到拱街监狱。

[ðə; ði] ['kʌnstəbl] [tʊk] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːm] , [ænd; ənd][led][hɪm][aʊt] .
The constable took him by the arm , and led him out .
这 警官 采取 他 经过 这 手臂 , 和 引领 他 出去 .

警员抓住他的胳膊，把他带了出去。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] ,
As they walked along the street ,
作为 他们 步行 沿着 这 街道 ,

他们沿着街道走着，

['rɑːdni] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .
Rodney looked around him to see if there was no way of escape .
罗德尼 看起来 大约 他 到 看 如果 那里 曾是 不 方式 的 逃脱 .

罗德尼环顾四周，看看是否还有逃生之路。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][rʌn] !
If he could only get a chance to run !
如果 他 可以 仅有的 得到 一个 机会 到 跑步 !

如果他能有机会参赛就好了！

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æli] ,
As they came to the corner of a little alley ,
作为 他们 来了 到 这 角落 的 一个 小的 胡同 ,

当他们来到一条小巷的拐角处时，

[hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] [tuː; tə][let][hɪm][taɪ][hɪz; ɪz] [ʃuː] , [ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
he asked the constable to let him tie his shoe , the string of which was
他 问 这 警官 到 让 他 领带 他的 鞋 , 这 细绳 的 哪个 曾是
[luːs] .
loose .
松动的 .

他请求警员让他系一下鞋带，因为鞋带松了。

[ðə; ði][mæn]
The man
这 男人

男人

[n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] ['rɑːdni] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'pɒn][ə; eɪ][dɔː(r)] - [step] ,
nodded , and Rodney placed his foot upon a door - step ,
点头 ， 和 罗德尼 放置 他的 脚 之上 一个 门 - 步 ，

他点了点头，罗德尼将一只脚放在了门槛上。

[ʃiərɪŋ] [raʊnd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] [hænd] , [ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['æli] .
sheering round beyond the reach of the officer's hand , and towards the alley .
剪羊毛 圆形的 超过 这 抵达 的 这 警官们 手 ， 和 向 这 胡同 .

猛地绕过警官的手，朝着巷子的方向飞去。

['rɑːdni] , [æz; əz][hiː; hi][rəʊz] , [meɪd] [wʌn] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][wɒz; wəz] [gɒn] [daʊn] [ðə; ði] ['æli] .
Rodney , as he rose , made one spring , and in a moment was gone down the alley .
罗德尼 ， 作为 他 玫瑰 ， 制成 一 春天 ， 和 在 一个 片刻 曾是 已消失 向下 这 胡同 .

罗德尼站起身，纵身一跃，片刻便消失在了小巷里。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [rʌʃt] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " [stɒp] [θiːf] !
The officer rushed after him , and shouted , " Stop thief !
这 官 匆忙 后 他 ， 和 喊叫 ， " 停止 贼 !

警官追了上去，喊道：“抓住小偷！”

[stɒp] [θiːf] ! "
stop thief ! "
停止 贼 ! "

抓住小偷！

" [əʊ] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][biː; bi] [tʃeɪst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θiːf] ! " [grəʊn] ['rɑːdni] ,
" O , that I should ever be chased for a thief ! " groaned Rodney ,
" 哦 ， 那 我 应该 曾经 是 追逐 为了 一个 贼 ! " 呻吟 罗德尼 ，

“哦，但愿我有一天会被人追捕，被当成小偷！”罗德尼呻吟道。

['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][best] [spiːd] .
clenching his teeth together , and running at his best speed .
紧握 他的 牙齿 一起 ， 和 跑步 在 他的 最好的 速度 .

他咬紧牙关，以最快的速度奔跑。

[ðæt] ['terəb(ə)l][kraɪ] , " [stɒp] [θiːf] ! " [rʌŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] ,
That terrible cry , " Stop thief ! " rung after him ,
那 糟糕的 哭 ， " 停止 贼 ! " 梯子 后 他 ，

那声可怕的喊声“抓贼！”在他身后响起。

[ænd; ənd] [suːn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ekəud] [baɪ][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['vɔɪsɪz] ,
and soon seemed to be echoed by a hundred voices ,
和 很快 似乎 到 是 回声 经过 一个 百 声音 ，

很快，似乎有上百人附和着他的话。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [dæʃt] [ə'lɒŋ] [naɪnθ] [striːt] [ænd; ənd] [daʊn] ['mɑːkɪt] [striːt] ; [ænd; ənd] , [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,
as the boy dashed along Ninth street and down Market street ; and , from behind him ,
作为 这 男生 虚线 沿着 第九 街道 和 向下 市场 街道 ； 和 ， 从 在后面 他 ，

男孩沿着第九街和市场街飞奔而去；在他身后，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv]
and from doors and windows , and from the opposite side of
和 从 门 和 视窗 ， 和 从 这 对面的 边 的
[ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ]
the street , and at length
这 街道 ， 和 在 长度

从门窗上传来声音，从街道对面上传来声音，最后，声音传到街对面。

[frɒm; frəm][bɪ'fɔː(r)][hɪm] , [ðə; ði] ['veri] ['welkɪn] [rʌŋ] [wɪð] [ðə; ði][kraɪz][ɒv; əv] " [stɒp] [θiːf] !
from before him , the very welkin rung with the cries of " Stop thief !
从 前 他 ， 这 非常 威尔金 梯子 和 这 哭泣 的 " 停止 贼 ！

在他面前，整个天空都回荡着“抓住小偷！”的呼喊声。

[stɒp] [θiːf] !
stop thief !
停止 贼 ！

抓住小偷！

" [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [streɪnd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]['kʌlprɪt] ; [bʌt; bət]
" A hundred eyes were strained to catch a glimpse of the culprit ; but
" 一个 百 眼睛 是 紧张 到 抓住 一个 一瞥 的 这 罪魁祸首 ； 但
['rɑːdni] [dæʃt] [ɒn] ,
Rodney dashed on ,
罗德尼 虚线 在 ，

“一百双眼睛都睁大了，想看清罪犯的模样；但罗德尼却飞快地跑开了，

[ðə; ði] [kraʊd] ['nevə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hʌntɪd] [fɒks] ,
the crowd never thinking that he was the hunted fox ,
这 人群 绝不 思维 那 他 曾是 这 猎杀 狐狸 ，

人群中没有人想到他就是那只被追捕的狐狸。

[bʌt; bət]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [ɪn] [pə'sjuːt] , ['iːgə(r)][tuː; tə][biː; bi] " [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [deθ] .
but only one of the hounds in pursuit , eager to be " in at the death .
但 仅有的 一 的 这 猎犬 在 追逐 ， 渴望的 到 是 " 在 在 这 死亡 .

但只有一只猎犬在追赶，渴望“在最后一刻参与其中”。

" [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [fɪfθ] [ænd; ənd] ['mɑːkɪt] - [striːts] , [ə; eɪ]['pɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ]
" At the corner of Fifth and Market - streets , a porter was standing by
" 在 这 角落 的 第五 和 市场 - 街道 ， 一个 搬运工 曾是 常设 经过
[hɪz; ɪz] ['wiːlbærəʊ] .
his wheelbarrow .
他的 独轮车 .

在第五街和市场街的拐角处，一个搬运工站在他的独轮车旁。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tʃeɪs] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd]['truːli] ['sentɪd] [ðə; ði]['vɪktɪm] ; [ænd; ənd] , [æz; əz]
He saw the chase coming down , and truly scented the victim ; and , as
他 锯 这 追赶 未来 向下 ， 和 真的 香味 这 受害者 ； 和 ， 作为
['rɑːdni] [nɪə] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,
Rodney neared the corner ,
罗德尼 接近 这 角落 ，

他看到追逐的脚步声越来越近，也确实闻到了猎物的气味；当罗德尼接近拐角时，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [pʊʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['bærəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .
he suddenly pushed out his barrow across the pavement .
他 突然 推动 出去 他的 巴罗 穿过 这 路面 .

他突然推着手推车穿过人行道。

['rɑːdni] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] ['stʌmb(ə)ld] , [fel] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz]
Rodney could not avoid it ; he stumbled , fell across it , and was
罗德尼 可以 不是 避免 它 ; 他 踉跄 , 跌倒 穿过 它 , 和 曾是
['kæptʃəd] .
captured .
捕获 .

罗德尼避无可避；他绊了一跤，摔倒在地，被抓住了。

" [juː; jʊ] [jʌŋ] ['skaʊndrəl] ! [ɪz] [ðɪs] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [trɪks] ? " [sed] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] , [æz; əz]
" You young scoundrel ! is this one of your tricks ? " said the constable , as
" 你 年轻的 恶棍 ! 是 这 一 的 你的 技巧 ? " 说 这 警官 , 作为

“你这小混蛋！这是你的伎俩吗？”警官说道。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ; " [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪn] ;
he came up ; " I'll teach you one of mine ;
他 来了 向上 ; " 患病的 教 你 一 的 矿 ;

他走过来；“我教你我的一个绝招；

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [strʌk] [hɪm] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] ,
" and he struck him a blow on the side of the head ,
" 和 他 击 他 一个 吹 在 这 边 的 这 头 ,

于是他一拳打在了他的头部侧面。

[ðæt] [nɒkt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ['sensləs] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .
that knocked the poor boy senseless on the pavement .
那 敲门 这 贫穷的 男生 无意义的 在 这 路面 .

那一击把可怜的男孩击倒在人行道上，当场昏迷。

[ðəʊz] [huː] [stʊd] [baɪ] [kraɪd] , " [ʃeɪm] ! [ʃeɪm] !
Those who stood by cried , " Shame ! shame !
那些 WHO 站立 经过 哭 , " 耻辱 ! 耻辱 !

旁观者高喊：“耻辱！耻辱！”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [glɛə] ['fjʊəriəsli] [ə'raʊnd] [hɪm] ; [bʌt; bət] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbəz]
" and the officer glared furiously around him ; but , seeing that the numbers
" 和 这 官 怒目而视 愤怒地 大约 他 ; 但 , 看到 那 这 数字
[wɜː(r); wə(r)] [ə'genst] [hɪm] ,
were against him ,
是 反对 他 ,

“那名军官怒目环顾四周；但见自己寡不敌众，

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [bɔɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] .
he raised the boy from the ground .
他 提高 这 男生 从 这 地面 .

他把男孩从地上抱了起来。

['rɑːdni] [suːn] [rɪ'kʌvəd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] , ['grɑːspɪŋ] [hɪm] ['fɜːmli] [baɪ] [ðə; ði] [rɪst] [ɒv; əv]
Rodney soon recovered ; and the constable , grasping him firmly by the wrist of
罗德尼 很快 恢复 ; 和 这 警官 , 抓握 他 牢牢 经过 这 手腕 的
[hɪz; ɪz] [kəʊt] ,
his coat ,
他的 外套 ,

罗德尼很快恢复了过来；警员紧紧抓住他外套的袖口，

[ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ['taɪtli] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [led] [hɪm] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [kraʊd]
and , drawing his arm tightly under his own , led him , followed by a crowd
和 , 绘画 他的 手臂 紧紧 在下面 他的 自己的 , 引领 他 , 随后 经过 一个 人群
[ɒv; əv] ['huːtɪŋ] [bɔɪz] ,
of hooting boys ,
的 倒彩 男孩们 ,

然后，他把胳膊紧紧地夹在自己胳膊下面，领着他走，身后跟着一群起哄的男孩。

[ʌp] [fɪfθ] , [ænd; ənd] [θruː] [ɑːtʃ] - [striːt] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] [əʊld] [dʒeɪl] .
up Fifth , and through Arch - street , toward the old jail .
向上 第五 , 和 通过 拱 - 街道 , 朝向 这 老的 监狱 .

沿第五街向上，穿过拱街，朝旧监狱方向走去。

[wɒt] [ə; eɪ] [wɔːk] [wɒz; wəz] [ðæt] [tuː; tə] [pɔː(r); pʊə(r)] ['rɑːdni] !
What a walk was that to poor Rodney !
什么 一个 走 曾是 那 到 贫穷的 罗德尼 !

对可怜的罗德尼来说，这趟散步可真够累的！

[ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] , [stɜːn] [ænd; ənd] ['æŋgri] ,
The officer , stern and angry ,
这 官 , 船尾 和 生气的 ,

警官神情严肃而愤怒，

[held] [hɪm] [wɪð] [səʊ] [fɜːm] [ə; eɪ] [grɪp] [æz; əz] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːsləsnəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] [ə'tempt] .
held him with so firm a grip as to convince him of the uselessness of a second attempt .
握住 他 和 所以 公司 一个 紧握 作为 到 说服 他 的 这 无用性 的 一个 第二 试图 .

他紧紧抓住他，让他确信第二次尝试也是徒劳的。

[fə'tiːgd] , [ænd; ənd] ['nɪəli] ['feɪntɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [reɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bləʊ] ,
Fatigued , and nearly fainting as he was from the race and the blow ,
疲劳 , 和 几乎 昏厥 作为 他 曾是 从 这 种族 和 这 吹 ,

他疲惫不堪，几乎昏厥过去，这都是比赛和撞击造成的。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kəm'peld] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [rʌn] , [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [straɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] .
he was compelled almost to run , to keep up with the long strides of the constable .
他 曾是 被迫 几乎 到 跑步 , 到 保持 向上 和 这 长的 步幅 的 这 警官 .

他几乎是被迫跑着，才能跟上警员的大步流星。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [bɔɪz] [prest] [ə'raʊnd] , [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
A crowd of boys pressed around , to get a glimpse of his face .
一个 人群 的 男孩们 按下 大约 , 到 得到 一个 一瞥 的 他的 脸 .

一群男孩挤在一起，想看一眼他的脸。

" [wɒt] [hæz; həz] [hiː; hi] [dʌn] ? " [wʌn] [wʊd] [ɑːsk] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .
" What has he done ? " one would ask of another .
" 什么 有 他 完毕 ? " 一 会 问 的 其他 .

“他做了什么？”有人会这样问另一个人。

" [brəʊk] ['əʊpən] [ə; eɪ] [trʌŋk] , [ænd; ənd] [stəʊl] ['mʌni] , " [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
" Broke open a trunk , and stole money , " would be the reply .
" 打破 打开 一个 树干 , 和 偷窃 钱 , " 会 是 这 回复 .

对方会回答说：“撬开后备箱，偷了钱。”

['rɑːdni] ['pʊld] [bɪl] - [əʊld] [hæt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Rodney pulled Bill Seegor's old hat over his face , and hung his head ,
罗德尼 拉 账单 - 老的 帽子 超过 他的 脸 , 和 悬挂 他的 头 ,

罗德尼把比尔·西戈的旧帽子拉到脸上，低下了头。

[ɪn]['bɪtə(r)] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [səʊl] , [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [hɪm'self] [dɪ'naʊnst] [æz; əz][ə; eɪ] [θiːf] [æt; ət]
in bitter anguish of soul , as he heard himself denounced as a thief at
在 苦的 痛苦 的 灵魂 , 作为 他 听到 他自己 谴责 作为 一个 贼 在
['evri] [step] ;
every step ;
每一个 步 ;

他感到内心无比痛苦，因为他每走一步都听到别人指责他是小偷；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [dɔːz] [dæʃt] ['əʊpən] , [ænd; ənd] ['wɪndəʊz] [θrəʊn] [ʌp] ,
and as he heard doors dashed open , and windows thrown up ,
和 作为 他 听到 门 虚线 打开 , 和 视窗 抛掷 向上 ,

他听到门窗被猛地推开的声音，

['sɪmələ(r)] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪz] [sməʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
similar questions and replies smote his heart .
相似的 问题 和 回复 猛击 他的 心 .

类似的问题和回答深深刺痛了他的心。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] ; [hɪz; ɪz] [səʊl] [skɔːnd] [ˌaɪ 'tiː] ;
He knew that he was innocent of such a crime ; his soul scorned it ;
他 知道 那 他 曾是 清白的 的 这样的 一个 犯罪 ; 他的 灵魂 被鄙视 它 ;

他知道自己没有犯下这样的罪行；他的灵魂鄙视这种罪行；

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
he felt that he was
他 毛毡 那 他 曾是

他觉得自己

[ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [θeft] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː] ['gɪlti] , [tuː] [ˌdɪsə'biːdiənt]
incapable of theft ; but he felt that he had been too guilty , too disobedient
无法 的 盗窃 ; 但 他 毛毡 那 他 有 到过 也 有罪的 , 也 忤
[ænd; ənd] [tuː] [ʌn'greɪtf(ə)l] ,
and too ungrateful ,
和 也 忘恩负义 ,

他不可能偷窃；但他觉得自己罪孽深重，太不服从命令，也太忘恩负义。

[tuː; tə][deə(r)][tuː; tə][həʊld][ʌp][hɪz; ɪz] [hed] , [ɔː(r)]['ʌtə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'fens] .
to dare to hold up his head , or utter a word in his own defence .
到 敢 到 抓住 向上 他的 头 , 或者 说出 一个 单词 在 他的 自己的 防御 .

他竟敢抬起头来，或为自己辩护。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðæt] [lɒŋ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [wɔːk] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌnstəbl] [wʊd]
It seemed as though that long and terrible walk with the constable would
它 似乎 作为 尽管 那 长的 和 糟糕的 走 和 这 警官 会
['nevə(r)][end] ,
never end ,
绝不 结尾 ,

与警员那漫长而可怕的散步似乎永远不会结束。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [rɪ'liːvd] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['hevi] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪl] ,
and he felt relieved when he reached the heavy door of the jail ,
和 他 毛毡 松了口气 什么时候 他 达到 这 重的 门 的 这 监狱 ,

当他走到监狱厚重的大门前时，他感到如释重负。

[ə'mɪd] [tuː] [faɪlz] [ɒv; əv] ['steərɪŋ] [bɔɪz] , [huː] [hæd; həd] [ræn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd]
amid two files of staring boys , who had ran before him , and arranged
之中 二 文件 的 凝视 男孩们 , WHO 有 跑 前 他 , 和 安排
[ðəm'selvz] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] ,
themselves by the gate ,
他们自己 经过 这 门 ,

在他前面跑过两列，男孩们目不转睛地盯着他，并在门口列队站好。

[tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] ['entəd] .
to watch him as he entered .
到 手表 他 作为 他 进入 .

看着他进来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ruːdli] [θrʌst] [ɪn] , [ðə; ði] [bəʊlt] [ʃɒt] [bæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kləʊzd] [dɔː(r)] ,
He was rudely thrust in , the bolt shot back upon the closed door ,
他 曾是 粗鲁地 推力 在 , 这 螺栓 射击 后退 之上 这 关闭 门 ,

他被粗暴地推进去，门闩猛地弹回，紧闭的门扇再次打开。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒeɪlə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'liːsmən] ,
and he was delivered over to the keeping of the jailer , with the assurance of the policeman ,
和 他 曾是 发表 超过 到 这 保持 的 这 狱卒 , 和 这 保证 的 这 警察 ,

在警察的保证下，他被移交给狱卒看管。

[ðæt] " [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['mɪskriənt] , [ænd; ənd] ['niːdɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [wɒtʃt] .
that " he was a sharp miscreant , and needed to be watched .
那 " 他 曾是 一个 锋利的 恶棍 , 和 需要 到 是 观看 .

“他是个心机深沉的恶棍，需要有人监视。”

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
" CHAPTER VIII .
" 章 八 .

第八章

['rɑːdni] [ɪn] [dʒeɪl] .
RODNEY IN JAIL .
罗德尼 在 监狱 .

罗德尼入狱了。

[ˌjuː siː 'eɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [rɪ'wɔːdz] [wɪtʃ] [sɪn] [gɪvz] [tuː; tə] [ɪts] ['vəutəri] ;
UCH are the rewards which sin gives to its votaries ;
uch 是 这 奖励 哪个 罪 给予 到 它是 选民 ;

UCH 是罪恶给予其信徒的奖赏；

[fʊl] [ɒv; əv] [sɒft] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['temptɪŋ] ['prɒmɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ðeɪ] [faɪnd] , [ɪn] [ðə; ði] [end] ,
full of soft words and tempting promises in the beginning , they find , in the end ,
满的 的 柔软的 字 和 诱人的 承诺 在 这 开始 , 他们 寻找 , 在 这 结尾 ,

起初满口甜言蜜语，许下诱人承诺，最终他们却发现，

[ðæt] " [ˌaɪ 'tiː] [bɪtɛθ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːpənt] , [ænd; ənd] [laɪk] [æn; ən] ['ædə(r)] .
that " it biteth like a serpent , and stingeth like an adder .
那 " 它 咬 喜欢 一个 蛇 , 和 刺痛 喜欢 一个 加法器 .

它“像蛇一样咬人，像蝰蛇一样蜇人。

" [θɔːts] [laɪk] [ðiːz] [pɑːst] [θruː] ['rɑːdniz] [maɪnd] ,
" Thoughts like these passed through Rodney's mind ,
" 想法 喜欢 这些 通过了 通过 罗德尼的 头脑 ,

罗德尼脑海中闪过这样的想法，

[æz; əz] [ðə; ði] ['dʒeɪlə(r)] [led] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'faɪnd] [θriː] ['ʌðə(r)] [lædz] ,
as the jailer led him to a room in which were confined three other lads ,
作为 这 狱卒 引领 他 到 一个 房间 在 哪个 是 受限 三 其他 小伙子们 ,

狱卒领着他来到一间关押着另外三个男孩的房间。

[ɔːl] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .
all older than himself .
全部 老 比 他自己 .

所有人都比他年长。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['sɒlətri] [kən'faɪnmənt] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ə'dɒptɪd] [ɪn]
At that time , the system of solitary confinement had not been adopted in
在 那 时间 , 这 系统 的 孤 监禁 有 不是 到过 已采用 在
[ˌpensl'veɪniə] ,
Pennsylvania ,
宾夕法尼亚州 ,

当时，宾夕法尼亚州尚未采用单独监禁制度。

[ænd; ənd] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt]
and prisoners were allowed to associate
和 囚犯 是 允许 到 联系

囚犯被允许交往。

[tə'geðə(r)] ;
together ;
一起 ;

一起;

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [diːmd] [best] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [bɔɪz] [frɒm; frəm] [ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [wɪð]
but it was deemed best to keep the boys from associating with
但 它 曾是 被认为 最好的 到 保持 这 男孩们 从 关联 和
['əʊldə] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['hɑːd(ə)nd] ['kʌlprit] ,
older and more hardened culprits ,
老 和 更多的 硬化 罪魁祸首 ,

但最好还是让这些男孩远离那些年纪更大、更顽固的罪犯。

[huːz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [mait] [stɪl] [mɔː(r)] [kə'rʌpt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ðeəfɔː(r)]
whose conversation might still more corrupt them , and they were therefore
谁 对话 可能 仍然 更多的 腐败 他们 , 和 他们 是 所以
[kən'faɪnd] [tə'geðə(r)] ,
confined together ,
受限 一起 ,

他们的谈话可能会进一步腐蚀他们，因此他们被关在一起。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪmɪnlz] .
apart from the mass of the criminals .
除 从 这 大量的 的 这 罪犯 .

除了大批罪犯之外。

[æt; ət] [fɜːst] ['rɑːdni] ['sʌfəd] [ðə; ði] [məʊst] [ɪn'tens] ['æŋgwɪʃ] .
At first Rodney suffered the most intense anguish .
在 第一的 罗德尼 遭受 这 最多 激烈的 痛苦 .

起初，罗德尼承受了最剧烈的痛苦。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [ˌdegrə'deɪʃn] [ˌəʊvə'welmd] [hɪm] .
A sense of shame and degradation overwhelmed him .
一个 感觉 的 耻辱 和 降解 不堪重负 他 .

羞耻感和屈辱感瞬间将他淹没。

[hiː; hi] ['stægəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [θruː] [hɪm'self] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
He staggered to a corner of the room , threw himself on the floor ,
他 交错 到 一个 角落 的 这 房间 , 扔 他自己 在 这 地面 ,

他踉跄地走到房间角落，然后扑倒在地。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [sɔb] [ænd; ənd] [wept] [æz; əz] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['veri] [hɑːt]
and , for a long time , sobbed and wept as though his very heart
和 , 为了 一个 长的 时间 , 啜泣 和 哭泣 作为 尽管 他的 非常 心
[wʊd] [breɪk] .
would break .
会 休息 .

他长时间地抽泣哭泣，仿佛他的心都要碎了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [hɪz; ɪz] [griːf] , [ænd; ənd] [left] [hɪm] [ɪn] ['saɪləns]
.
For a while the boys seemed to respect his grief , and left him in silence .
为了 一个 尽管 这 男孩们 似乎 到 尊重 他的 悲伤 , 和 左边 他 在 沉默 .

有一段时间，男孩们似乎尊重他的悲伤，默默地离开了。

[æt; ət][lɑːst][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [went] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [sed] ,
At last one of them went to him , and said ,
在 最后的 一 的 他们 去 到 他 , 和 说 ,

最后，其中一人走到他跟前，说道：

" [kʌm] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz][ɪn] [ðɪs] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][hɪə(r)][tə'geðə(r)] ,
" Come , there's no use in this ; we are all here together ,
" 来 , 有 不 使用 在 这 ; 我们 是 全部 这里 一起 ,

"来吧，这样做没用；我们都在一起。"

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
and we may as well make the best of it !
和 我们 可能 作为 出色地 制作 这 最好的 的 它 !

我们不妨好好利用这个机会！

" ['rɑːdni] [sæt] [ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] ['gæðəd] [ə'raʊnd] [hɪm] .
" Rodney sat up , and looked at them , as they gathered around him .
" 罗德尼 卫星 向上 , 和 看起来 在 他们 , 作为 他们 聚集 大约 他 .

罗德尼坐起身，看着围在他身边的人们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rægɪd] [ɪn] [dres] , [ænd; ənd] [peɪl] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [kən'faɪnmənt] ,
They were ragged in dress , and pale from their confinement ,
他们 是 破烂不堪 在 裙子 , 和 苍白 从 他们的 监禁 ,

他们衣衫褴褛，因长期囚禁而面色苍白。

[ænd; ənd] ['rɑːdni] [ɪn'vɒləntrəli] [ʃræŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [wɪð]
and Rodney involuntarily shrank from the idea of associating with
和 罗德尼 不由自主 缩小 从 这 主意 的 关联 和
[ðem; ðəm] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] ['krɪmɪnlz] [ɪn][dʒeɪl] .
them , regarding them as criminals in jail .
他们 , 关于 他们 作为 罪犯 在 监狱 .

罗德尼不由自主地排斥与他们交往，认为他们是监狱里的罪犯。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] , — [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [wʌn][ɒv; əv]
But he soon remembered his own position , — that he was now one of
但 他 很快 记得 他的 自己的 位置 , — 那 他 曾是 现在 一 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但他很快想起了自己的处境——他现在也是他们中的一员了。

— [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðeə(r)] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] " [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv]
— and he thought he would take their advice , and " make the best of
— 和 他 想法 他 会 拿 他们的 建议 ， 和 " 制作 这 最好的 的
[ˌaɪ 'tiː] . "
it . "
它 . "

——他想听从他们的建议，“尽力而为”。

" [wel] , [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [skwiːz] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ðɪs] [dʒʌg] [fɔː(r); fə(r)] , [maɪ] ['kʌvi] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]
" Well , what did they squeeze you into this jug for , my covey ? " asked the
" 出色地 ， 什么 做过 他们 挤 你 进入 这 水壶 为了 ， 我的 蜂群 ？ " 问 这
['eldɪst] [bɔɪ] .
eldest boy .
长子 男生 .

“哎呀，他们为什么要把你塞进这个罐子里呢，我的小家伙们？”年纪最大的男孩问道。

['rɑːdni] [təʊld] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [ænd; ənd] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt]
Rodney told them his story , and protested that he was innocent
罗德尼 讲述 他们 他的 故事 ， 和 抗议 那 他 曾是 清白的
[ɒv; əv] ['eni] [kraɪm] .
of any crime .
的 任何 犯罪 .

罗德尼向他们讲述了自己的遭遇，并辩称自己没有犯任何罪行。

[ðə; ði] [bɔɪ] [pʊt] [hɪz; ɪz] [θʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nəʊz] , [ænd; ənd] [twəːl] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,
The boy put his thumb to the end of his nose , and twirled his fingers ,
这 男生 放 他的 拇指 到 这 结尾 的 他的 鼻子 ， 和 旋转 他的 手指 ，
['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ，

男孩用拇指抵住鼻尖，转动着手指，说道：

" [juː; jʊ] [kænt] ['gæmən] [ˌjuː 'es] , [maɪ] [bʌk] ; [kʌm] , [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] ['nevə(r)] [piːtʃ]
" You can't gammon us , my buck ; come , out with it , for we never peach
" 你 不能 火腿 我们 ， 我的 巴克 ； 来 ， 出去 和 它 ， 为了 我们 绝不 桃
[ɒn] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
on one another .
在 一 其他 .

“你骗不了我们，我的兄弟；说吧，因为我们从不互相欺骗。”

" ['rɑːdni] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [æt; ət] [ðɪs] [məʊd] [ɒv; əv] ['triːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
" Rodney was very angry at this mode of treating his story .
" 罗德尼 曾是 非常 生气的 在 这 模式 的 治疗 他的 故事 .

罗德尼对这种处理他故事的方式非常生气。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [hiː; hi] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ðʌs]
But , in spite of himself , he gradually became familiar with the companions thus
但 ， 在 尽管如此 的 他自己 ， 他 逐步地 成为 熟悉的 和 这 同伴 因此
[fɔːst] [ə'pɒn] [hɪm] ,
forced upon him ,
强制 之上 他 ，

但是，尽管他自己并不情愿，他还是逐渐熟悉了这些被迫结识的同伴。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] ['veəriəs] [spɔːts] ,
and , in a day or two , began to engage with them in their various sports ,
和 ， 在 一个 天 或者 二 ， 开始 到 从事 和 他们 在 他们的 各种各样的 运动的 ，

一两天后，他们就开始参与到各自的体育运动中。

[tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['wɪəri] ['aʊəz] .
to while away the weary hours .
到 尽管 离开 这 厌倦 小时 .

打发疲惫的时光。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [sæt] [ænd; ənd] [təʊld] ['stɔːriz] , [tuː; tə] [ə'mjuːz] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ;
Sometimes they sat and told stories , to amuse one another ;
有时 他们 卫星 和 讲述 故事 ， 到 娱乐 一 其他 ；

有时他们会坐下来讲故事，互相逗乐；

[ænd; ənd] [ðʌs] ['rɑːdni] [hɜːd] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd] [ˌdeprə'deɪʃn] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ,
and thus Rodney heard tales of wickedness and depredation and cunning ,
和 因此 罗德尼 听到 故事 的 邪恶 和 掠夺 和 狡猾 ，

于是，罗德尼听到了许多关于邪恶、掠夺和狡诈的故事。

[ðæt] ['ɔːlməʊst] [led] [hɪm] [tuː; tə] [daʊt] ['weðə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] ['ɒnəsti] [ə'mʌŋ] [men] .
that almost led him to doubt whether there was any honesty among men .
那 几乎 引领 他 到 怀疑 无论 那里 曾是 任何 诚实 之中 男人 .

这几乎让他怀疑人与人之间是否还有诚实可言。

[ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['selɪbreɪtɪd] [θiːvz] [ænd; ənd] ['rɒbəz] , ['bɜːglə(r)] [ænd; ənd] ['paɪrəts] ,
They talked of celebrated thieves and robbers , burglars and pirates ,
他们 谈话 的 著名 窃贼 和 强盗 ， 窃贼 和 海盗 ，

他们谈论着那些声名显赫的盗贼、强盗、窃贼和海盗，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['mɒdlz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [məʊld] [ðeə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz] ; [ænd; ənd] ,
as if they were the models by which they meant to mould their own lives ; and ,
作为 如果 他们 是 这 模型 经过 哪个 他们 意思是 到 模具 他们的 自己的 生活 ； 和 ，

仿佛他们是自己塑造人生的榜样；而且，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [di'test] [ðeə(r)] [kraɪmz] ,
instead of detesting their crimes ,
反而 的 厌恶 他们的 犯罪 ，

非但不憎恶他们的罪行，

['rɑːdni] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [əd'maɪə(r)] [ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] [sək'ses] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pəːpitreit] .
Rodney began to admire the skill and success with which they were perpetrated .
罗德尼 开始 到 钦佩 这 技能 和 成功 和 哪个 他们 是 实施 .

罗德尼开始钦佩这些犯罪行为的技巧和成功程度。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['friːdəm] , [ænd; ənd] [waɪld] , ['frenzid] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪf] ,
The excitement and freedom , and wild , frenzied enjoyment of such a life ,
这 激动 和 自由 ， 和 荒野 ， 丧心病狂 享受 的 这样的 一个 生活 ，

这种生活的刺激、自由和狂野、疯狂的享受，

[æz; əz] [di'pikt] [baɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [neiv] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['fæsɪneɪt] [ænd; ənd] [tʃɑːm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
as depicted by the young knaves , began to fascinate and charm his mind .
作为 描绘 经过 这 年轻的 无赖 ， 开始 到 吸引 和 魅力 他的 头脑 .

正如那些年轻的骗子们所描绘的那样，开始吸引并迷惑他的心智。

['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] ['wɪspə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] , " [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [dɪs'greɪst] ,
Something seemed to whisper in his ear , " As you are now disgraced ,
某物 似乎 到 耳语 在 他的 耳朵 ， " 作为 你 是 现在 蒙羞的 ，

仿佛有什么东西在他耳边低语：“既然你现在蒙羞，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɔːlt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ， [waɪ] [nɒt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ，[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][məʊst]
without any fault of your own , why not carry it out , and make the most
没有 任何 过错 的 你的 自己的 ，为什么 不是 携带 它 出去 ， 和 制作 这 最多
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
of it ?
的 它 ?

这不是你的错，为什么不去做，并且充分利用它呢?

[ðeɪ] [hæv; həv] [pʊt] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [dʒeɪl] ， [ðɪs] [taɪm] ，[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ； [ɪf] [ðeɪ] ['evə(r)] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː]
They have put you into jail , this time , for nothing ; if they ever do it
他们 有 放 你 进入 监狱 ， 这 时间 ， 为了 没有什么 ；如果 他们 曾经 做 它
[ə'gen] ，
again ,
再次 ，

这次他们把你关进监狱，完全是无缘无故的；如果他们再敢这样做，

[let] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
let them have some reason for it .
让 他们 有 一些 原因 为了 它 .

让他们有个理由。

" [huː] [nəʊz] [wɒt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [temp'teiʃənz] [ænd; ənd]
" Who knows what might have been the result of such temptations and
" WHO 知道 什么 可能 有 到过 这 结果 的 这样的 诱惑 和
['ɪnfluənsɪz] ，
influences ,
影响 ，

“谁知道这些诱惑和影响会带来什么后果呢? ”

[hæd; həd] [ðiːz] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [biːn] [lɒŋ] [kən'tɪnjuːd] ，[ænd; ənd] [nɒt] [ˌkauntə'rækt] [baɪ] [ðə; ði]
had these associations been long continued , and not counteracted by the
有 这些 协会 到过 长的 持续 ， 和 不是 抵消 经过 这
[ˌɪntəpə'zɪʃən] [ɒv; əv] [gɒd] ?
interposition of God ?
插入 的 上帝 ?

这些关联是否长期持续，并且没有受到上帝的干预而得到纠正?

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ，[ðə; ði] ['lesnz] [ɒv; əv] [həʊm] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
But then the instructions of childhood , the lessons of home and of the
但 然后 这 指示 的 童年 ， 这 课程 的 家 和 的 这
['sæbəθ] - [skuːl] ，
Sabbath - school ,
安息日 - 学校 ，

但是，童年时期的教导、家庭和主日学校的课程，

[wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['meməri] ，[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ， " [wɒt] ，
were brought back to his memory , and he said to himself , " What ,
是 带来 后退 到 他的 记忆 ， 和 他 说 到 他自己 ， " 什么 ，
[biː; bi] [ə; eɪ] [θiːf] ！
be a thief !
是 一个 贼 ！

这些记忆涌上心头，他自言自语道:“什么? 当个小偷吗! ”

[meɪk] [maɪ'self] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] [heit] [baɪ] [ɔːl] [gʊd] ['piːp(ə)l] ！
Make myself despised and hated by all good people !
制作 我 被鄙视的 和 憎恨 经过 全部 好的 人们 ！

我要让自己被所有善良的人鄙视和憎恨!

[lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd] [dred] , — [pə'hæps] [daɪ][ɪn][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] ,
Live a life of wickedness and dread , — perhaps die in the penitentiary ,
居住 一个 生活 的 邪恶 和 恐惧 ， — 也许 死 在 这 监狱 ，
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ，

过着邪恶而恐惧的生活——或许会死在监狱里，然后，

[ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] , [luːz] [maɪ] [səʊl] , [ænd; ənd][biː; bi][kɑːst]['ɪntuː] [hel] !
in all probability , lose my soul , and be cast into hell !
在 全部 可能性 ， 失去 我的 灵魂 ， 和 是 投掷 进入 地狱 ！

很有可能，我会失去灵魂，坠入地狱！

[nəʊ] , ['nevə(r)] !
No , never !
不 ， 绝不 ！

不，绝不！

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][deə(r)][tuː; tə] [stiːl] , [ɔː(r)][tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː] ['haʊzɪz] ;
I shall never dare to steal , or to break into houses ;
我 将 绝不 敢 到 偷 ， 或者 到 休息 进入 房屋 ；

我绝不敢偷窃，也不敢闯入民宅；

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] ['enibɒdi] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] , [ai] ['ʃʌdə(r)] ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði]
and as for killing anybody for money , I shudder even at the
和 作为 为了 杀 任何人 为了 钱 ， 我 不寒而栗 甚至 在 这
[θɔːt] !
thought !
想法 ！

至于为了钱而杀人，我光是想想就不寒而栗！

" [səʊ][dɪd][ðə; ði][bæd][ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['strʌg(ə)l] [tə'geðə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" So did the bad and the good struggle together in the heart of the
" 所以 做过 这 坏的 和 这 好的 斗争 一起 在 这 心 的 这
[pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] .
poor boy .
贫穷的 男生 .

“所以，在这个可怜的男孩心中，善与恶也一直在斗争。”

[haʊ] ['meni] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [huː] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] , [fiːl] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [kraɪm] [æz; əz][hiː; hi]
How many there are who , at the first , feel and think about crime as he
如何 许多 那里 是 WHO ， 在 这 第一的 ， 感觉 和 思考 关于 犯罪 作为 他
[dɪd] ,
did ,
做过 ，

有多少人一开始就和他一样看待犯罪?

[bʌt; bət] [huː] , [ɪn][ðə; ði][end] , [bɪ'kʌm] [fə'mɪliə(r)]
but who , in the end , become familiar
但 WHO ， 在 这 结尾 ， 变得 熟悉的

但最终，他们都会变得熟悉

[wɪð] [vaɪs] , [luːz] [ðeə(r)] [sens] [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [gɪlt] , [bɪ'kʌm] [bəʊld][ænd; ənd]
with vice , lose their sense of fear and shame and guilt , become bold and
和 副 ， 失去 他们的 感觉 的 害怕 和 耻辱 和 有罪 ， 变得 大胆的 和
['rekləs] [ɪn][sɪn] ,
reckless in sin ,
鲁莽 在 罪 ，

沉溺于恶习，丧失恐惧、羞耻和内疚感，变得胆大妄为、肆无忌惮地作恶。

['hævɪŋ] [ðeə(r)] ['kɒnʃəns] [sɪrd] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [hɒt] ['aɪən] , [ænd; ənd] ['vaɪəleɪtɪŋ] [ɔːl] [lɔːz] ,
having their consciences seared as with a hot iron , and violating all laws ,
拥有 他们的 良心 烤 作为 和 一个 热的 铁 ， 和 违反 全部 法律 ，

他们的良心如同被烙铁灼烧一般，并且违反了所有法律。

['hjuːmən] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪn] , [wɪ'ðaʊt] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [seɪv] [ðæt]
human and divine , without compunction , and without a thought save that
人类 和 神圣的 ， 没有 愧疚 ， 和 没有 一个 想法 节省 那
[ɒv; əv] [ɪm'pjuːnəti] [ænd; ənd] [sək'ses] !
of impunity and success !
的 免责 和 成功 ！

既是人又是神，毫无愧疚，心中只有逃脱惩罚和获得成功的念头！

[ɔːl] [ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [kraɪm] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['weɪwəd]
All the elements of a life of crime were in the heart of this wayward
全部 这 元素 的 一个 生活 的 犯罪 是 在 这 心 的 这 任性的
[bɔɪ] ;
boy ;
男生 ；

这个误入歧途的男孩心中具备了犯罪生活的所有要素；

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] , [wɪtʃ]
and had it not been for the instructions of his childhood , which
和 有 它 不是 到过 为了 这 指示 的 他的 童年 ， 哪个
[ˌkauntə'rækt] [ðiːz] ['iːv(ə)l] ['ɪnfluənsɪz] ,
counteracted these evil influences ,
抵消 这些 邪恶的 影响 ，

若非他童年时期受到的教导抵消了这些不良影响，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒvɪdəns] [ænd; ənd] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] , [wɪtʃ] [rɪ'streɪnd] [hɪm] ,
and the providence and grace of God , which restrained him ,
和 这 普罗维登斯 和 优雅 的 上帝 ， 哪个 克制 他 ，

以及上帝的眷顾和恩典，使他止步不前。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['aʊtkɑːst] [frɒm; frəm] [sə'saɪəti] , ['liːdɪŋ] [ə; eɪ] ['retʃɪd]
he would have become a miserable outcast from society , leading a wretched
他 会 有 变得 一个 悲惨的 被排斥者 从 社会 ， 领导 一个 可怜
[laɪf] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [gɪlt] .
life of shame and guilt .
生活 的 耻辱 和 有罪 .

他本会成为被社会抛弃的悲惨之人，过着充满耻辱和罪恶感的凄惨生活。

" [ai] [wɪʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [kɑːdz] [hɪə(r)] , " [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
" I wish we had a pack of cards here , " said one of the boys ,
" 我 希望 我们 有 一个 盒 的 牌 这里 ， " 说 一 的 这 男孩们 ，

其中一个男孩说：“我真希望我们这里有一副扑克牌。”

[wʌn] ['wɪəri] [ˌɑːftə'nuːn] .
one weary afternoon .
一 厌倦 下午 .

一个疲惫的下午。

" [kænt] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [pæk] ? " [in'kwaiə] [ə'nʌðə(r)] .
" Can't we make a pack ? " inquired another .
" 不能 我们 制作 一个 盒 ? " 询问 其他 .

“我们能不能组个队？”另一个人问道。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [lædz] [set] [ðeə(r)] [wɪts] [tuː; tə] [wɜːk] ,
And then the lads set their wits to work ,
和 然后 这 小伙子们 放 他们的 智慧 到 工作 ，

然后，小伙子们开始动脑筋，

[ænd; ənd] [suːn] [ˌmænju'fæktʃəd] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [kɑːdz] .
and soon manufactured a substitute for a pack of cards .
和 很快 制造 一个 代替 为了 一个 盒 的 牌 .

很快，他们就制造出了一种扑克牌的替代品。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][əʊld] ['njuːzˌpeɪpəz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fəʊldɪd][ænd; ənd][kʌt]['ɪntuː][smɔːl]
They had a couple of old newspapers , which they folded and cut into small
他们 有 一个 夫妻 的 老的 报纸 , 哪个 他们 折叠 和 切 进入 小的
,
,
,

他们有几份旧报纸，把它们折叠起来，剪成小块。

['regjələ(r)] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [mɑːkt] [iːtʃ] [piːs] [wɪð] [ðə; ði] [spɒts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɒn] ['pleɪɪŋ]
regular pieces , and marked each piece with the spots that are found on playing
常规的 件 , 和 标记 每个 片 和 这 地点 那 是 成立 在 玩耍
[kɑːdz] ,
cards ,
牌 ,

制作成普通的棋子，并在每个棋子上标记出扑克牌上的点数。

['meɪkɪŋ] [ruːd] [ʃeɪps] [ɒv; əv]['feɪsɪz] , [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] " [dʒæk] , "
making rude shapes of faces , and writing " Jack , "
制作 粗鲁的 形状 的 面孔 , 和 写作 " 杰克 , "

做出不雅的脸部表情，并写上"杰克"

" [kɪŋ] , "
" King , "
" 国王 , "

"国王，"

" [neɪv] , " & [siː] . , ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] .
" Knave , " & c . , under them .
" 恶棍 , " & c . , 在下面 他们 .

"恶棍"等等，在它们下面。

[wɪð] [ðiːz] , [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [spend] ['aʊəz] ['ʃʌflɪŋ] [ænd; ənd] ['diːlɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] ,
With these , they used to spend hours shuffling and dealing and playing ,
和 这些 , 他们 用过的 到 花费 小时 洗牌 和 处理 和 玩耍 ,

他们过去常常花几个小时洗牌、发牌和玩牌，

[ʌn'tɪl] ['rɑːdni] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [pə'nɪʃəs] [geɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rest] .
until Rodney understood the pernicious game as well as the rest .
直到 罗德尼 理解 这 有害 游戏 作为 出色地 作为 这 休息 .

直到罗德尼和其他人一样，也明白了这种有害的游戏。

" [dʒəʊ] , " [sed] ['rɑːdni] , [wʌn] [deɪ] , [tuː; tə][ðə; ði]['əʊldɪst] [bɔɪ] ,
" Joe , " said Rodney , one day , to the oldest boy ,
" 乔 , " 说 罗德尼 , 一 天 , 到 这 最老 男生 ,

有一天，罗德尼对年纪最大的男孩说："乔。"

" [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ? "
" what did they put you in here for ? "
" 什么 做过 他们 放 你 在 这里 为了 ? "

他们把你关在这里是因为什么？

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" Well , " said he , " I'll tell you .
" 出色地 , " 说 他 , " 患病的 告诉 你 .

"好吧，"他说，"我会告诉你的。"

[sæm][ænd; ənd][ai][rʌn] [wɪð] [ðə; ði] [ˌmɔɪə'mɛnsɪŋ] [həʊz] ['kʌmpəni] .
Sam and I run with the Moyamensing Hose Company .
山姆 和 我 跑步 和 这 莫亚门辛 软管 公司 .

我和萨姆都隶属于莫亚门辛消防队。

['meni] [ə; eɪ]['dʒɒli] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə]['faɪərz] ,
Many a jolly time we have had of it , running to fires ,
许多 一个 快乐的 时间 我们 有 有 的 它 , 跑步 到 火灾 ,

我们曾多次有过类似的快乐时光，奔赴火场救火。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [gʊd] [drɪŋk] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] , [tuː] ;
and many a good drink of liquor we have had , too ;
和 许多 一个 好的 喝 的 酒 我们 有 有 , 也 ;

我们也喝了不少好酒；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪərz] ['triːtɪd] [ðə; ði]['faɪəmən] ,
for when the people about the fires treated the firemen ,
为了 什么时候 这 人们 关于 这 火灾 治疗 这 消防员 ,

当火灾现场的人们对待消防员时，

[wiː; wi] [bɔɪz] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːt] .
we boys used to come in for our share of the treat .
我们 男孩们 用过的 到 来 在 为了 我们的 分享 的 这 对待 .

我们这些男孩以前经常进来分一杯羹。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stændɪŋ] ['kwɒrəl] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] - ['frænklɪn] - [bɔɪz] ,
There was a standing quarrel between us and the ' Franklin ' boys ,
那里 曾是 一个 常设 争吵 之间 我们 和 这 - 富兰克林 - 男孩们 ,

我们和“富兰克林”家的那些人之间一直存在着矛盾。

[ænd; ənd][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪt] [wen'evə(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd][get][æt; ət][ðem; ðəm] .
and we used to have a fight whenever we could get at them .
和 我们 用过的 到 有 一个 斗争 每当 我们 可以 得到 在 他们 .

我们以前只要有机会就会和他们打架。

[ai] [hɜːd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [seɪ] , [wʌn] [deɪ] ,
I heard one of the men say , one day ,
我 听到 一 的 这 男人 说 , 一 天 ,

有一天，我听到其中一个男人说：

[ðæt] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['faɪə(r)] [daʊn] [twelfθ] [ɔː(r)] [ˌθɜː'tiːnθ] - [striːt] ,
that if there was only a fire down Twelfth or Thirteenth - street ,
那 如果 那里 曾是 仅有的 一个 火 向下 第十二 或者 第十三 - 街道 ,

如果只有第十二街或第十三街发生火灾的话，

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['frænklɪn] - [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] , [wiː; wi][kʊd; kəd][get][ðem; ðəm][faʊl] ,
and the ' Franklin ' should come up in that direction , we could get them foul ,
和 这 - 富兰克林 - 应该 来 向上 在 那 方向 , 我们 可以 得到 他们 犯规 ,

如果“富兰克林”朝那个方向过来，我们就能让他们犯规。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] ['drʌbɪŋ] .
and give them a good drubbing .
和 给 他们 一个 好的 痛击 .

狠狠揍他们一顿。

[wel] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['faɪə(r)] [daʊn] [twelfθ] - [striːt] [ðə; ði][nekst] [naɪt] !
Well , there was a fire down Twelfth - street the next night !
出色地 , 那里 曾是 一个 火 向下 第十二 - 街道 这 下一个 夜晚 !

结果，第二天晚上第十二街就发生火灾了！

[ai][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [huː] ['kɪnd(ə)ld][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɒtʃmən] [sɔː] [sæm]
I don't mean to say who kindled it ; but a watchman saw Sam
我 不 意思是 到 说 WHO 点燃 它 ; 但 一个 守望者 锯 山姆

我不是要说是谁点燃的火；但有个守夜人看见了山姆

[ænd; ənd][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fɑːst] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] .
and me about the stable , and then running away from it as fast as we could .
和 我 关于 这 稳定的 , 和 然后 跑步 离开 从 它 作为 快速地 作为 我们 可以 .

然后我和他谈到了马厩，然后我们以最快的速度逃离了那里。

[ðə; ði] ['feləʊ] [mɑːkt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,
The fellow marked us , and as we were going back to the fire with the machine ,
这 同伴 标记 我们 , 和 作为 我们 是 去 后退 到 这 火 和 这 机器 ,

那家伙盯上了我们，当我们拿着机器往火堆走去时，

[hiː; hi] [næbd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˌjuː 'es] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [wɒtʃ] - [haʊs] ,
he nabbed us , and walked us off to the watch - house ,
他 被抓获 我们 , 和 步行 我们 离开 到 这 手表 - 房子 ,

他抓住了我们，把我们押送到了警署。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [stʌk] ['ɪntuː] [ðɪs] [həʊl] . "
and the next day we were stuck into this hole . "
和 这 下一个 天 我们 是 卡住 进入 这 洞 . "

第二天我们就被困在这个洞里了。

" [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ][set]['faɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ? "
" But did you set fire to the stable ? "
" 但 做过 你 放 火 到 这 稳定的 ? "

“但是，是你放火烧了马厩吗？”

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [gɪv] [tuː; tə] [nəʊ] ?
" What would you give to know ?
" 什么 会 你 给 到 知道 ?

你愿意付出什么代价来知道？

[ai] [meɪk] [nəʊ] [kən'feʃnz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)] [tel] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] [hɪə(r)] ,
I make no confessions ; and if you ever tell out of doors what I have said here ,
我 制作 不 忏悔 ; 和 如果 你 曾经 告诉 出去 的 门 什么 我 有 说 这里 ,

我不会忏悔；如果你胆敢把我在这里说的话到处宣扬，

[aɪl] [nɒk] [jɔː(r); jə(r)] [tiːθ] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] , [ɪf] [ai]['evə(r)] [kætʃ] [juː; jʊ] .
I'll knock your teeth down your throat , if I ever catch you .
患病的 敲 你的 牙齿 向下 你的 喉 , 如果 我 曾经 抓住 你 .

要是让我抓到你，我会把你的牙齿打进你的喉咙里。

" [ðiːz] [tuː] [bɔɪz] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [kraɪm] [ɒv; əv] ['setɪŋ] ['faɪə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] .
" These two boys had actually been guilty of the dreadful crime of setting fire to a stable .
" 这些 二 男孩们 有 实际上 到过 有罪的 的 这 可怕 犯罪 的 环境 火 到 一个 稳定的 .

“这两个男孩犯下了放火烧马厩的可怕罪行。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [juːst] [baɪ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [pɔː(r); pʊə(r)][men][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][kɑːts] ,
It was used by two or three poor men for their horses and carts ,
它 曾是 用过的 经过 二 或者 三 贫穷的 男人 为了 他们的 马匹 和 购物车 ,

它曾被两三个穷人用来停放他们的马车。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [miːnz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['lɪvɪŋ] ; [ænd; ənd]
which was the only means they had of making an honest living ; and
哪个 曾是 这 仅有的 方法 他们 有 的 制作 一个 诚实的 活的 ; 和

这是他们唯一能维持生计的手段；

[jet] [ðiːz] ['wɪkɪd] [bɔɪz] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [bɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,
yet these wicked boys had tried to burn it down ,
然而 这些 邪恶 男孩们 有 尝试 到 烧伤 它 向下 ,

然而，这些邪恶的男孩却试图把它烧毁。

[dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [faɪt] !
just for the fun of going to a fire , and getting up a fight !
只是 为了 这 乐趣 的 去 到 一个 火 , 和 获得 向上 一个 斗争 !

只是为了好玩，去篝火旁打架！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)] [bɔɪz] , [ɪn] [lɑːdʒ] ['sɪtɪz] , [huː] [wɪl] [kə'mɪt] ['sɪmələ(r)][ækts] ;
There are other boys , in large cities , who will commit similar acts ;
那里 是 其他 男孩们 , 在 大的 城市 , WHO 将要 犯罪 相似的 行为 ;

在大城市里，还有其他男孩也会犯下类似的罪行；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [jʌŋ] ['vɪlənz] [ɑː(r); ə(r)] [raɪp] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst] ['eni] [kraɪm] , [ænd; ənd][mʌst; məst] , [ɪn]
but such young villains are ripe for almost any crime , and must , in
但 这样的 年轻的 反派 是 成熟 为了 几乎 任何 犯罪 , 和 必须 , 在
[ɔːl]['hjuːmən][ˌprɒbə'bɪləti] ,
all human probability ,
全部 人类 可能性 ,

但这些年轻的罪犯几乎什么罪都可能犯，而且从人类的普遍认知来看，他们必然会犯下这些罪行。

[kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [end] .
come to some dreadful end .
来 到 一些 可怕 结尾 .

最终落得悲惨的下场。

" [hæŋk] , " [sed] ['rɑːdni] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] , — [hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] [wɒz; wəz] ['henri] ,
" Hank , " said Rodney to another boy , — his real name was Henry ,
" 汉克 , " 说 罗德尼 到 其他 男生 , — 他的 真实的 姓名 曾是 亨利 ,

“汉克，”罗德尼对另一个男孩说——他的真名叫亨利。

[bʌt; bət][hæŋk][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n] [neɪm] , — " [tel] [ˌjuː 'es] [naʊ] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] . "
but Hank was his prison name , — " tell us now what you have done . "
但 汉克 曾是 他的 监狱 姓名 , — " 告诉 我们 现在 什么 你 有 完毕 . "

但汉克是他的狱名——“现在就告诉我们你都做了些什么。”

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I'll tell you nothing about it . "
" 患病的 告诉 你 没有什么 关于 它 . "

“我不会告诉你这件事。”

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [neɪm] , [hæŋk] ? " [in'kwaiə][sæm] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] - [pɔːz] .
" What is your last name , Hank ? " inquired Sam , after a few moments ' pause .
" 什么 是 你的 最后的 姓名 , 汉克 ? " 询问 山姆 , 后 一个 很少 时刻 - 暂停 .

“汉克，你的姓是什么？”萨姆沉默片刻后问道。

" ['dʒɒnsn] , " [sed] [hæŋk] .
" Johnson , " said Hank .
" 约翰逊 , " 说 汉克 .

“约翰逊，”汉克说道。

" [ɑː] ! [ai] [nəʊ] [naʊ] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd] .
" Ah ! I know now what you did .
" 啊 ! 我 知道 现在 什么 你 做过 .

"啊！我现在知道你做了什么。"

[ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)] , [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ai] [keɪm]
I read it in the paper , just before I came
我 读 它 在 这 纸 , 只是 前 我 来了

我来之前在报纸上看到了。

[ɪn] , [ænd; ənd] , ['sʌmhaʊ] ,
in , and , somehow ,
在 , 和 , 不知何故 ,

在，并且，不知何故，

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [klæpt] [aɪz] [ɒn][juː; jʊ] .
I thought you was one of the larks as soon as I clapped eyes on you .
我 想法 你 曾是 一 的 这 云雀 作为 很快 作为 我 鼓掌 眼睛 在 你 .

我第一眼看到你，就觉得你是云雀鸟。

" [juː; jʊ] [siː] , [hæŋk][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gæŋ] , ['wɒtʃɪŋ] [ə'baʊt] , [sɔː] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn]
" You see , Hank and some of his gang , watching about , saw a house in
" 你 看 , 汉克 和 一些 的 他的 帮派 , 观看 关于 , 锯 一个 房子 在
[ɑːtʃ] - [striːt] ,
Arch - street ,
拱 - 街道 ,

"你看，汉克和他的几个同伙四处打探，发现拱街上有一栋房子，

[ænd; ənd] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] .
and noticed that it was empty .
和 注意到 那 它 曾是 空的 .

然后发现它是空的。

[ðə; ði]['fæməli] , [ai] [sə'pəʊz] , [hæd; həd][ɔːl] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʃʌt]
The family , I suppose , had all gone to the country , and it was shut
这 家庭 , 我 认为 , 有 全部 已消失 到 这 国家 , 和 它 曾是 关闭
[ʌp] .
up .
向上 .

我想，那家人都去了乡下，房子就关上了。

[səʊ] , [wʌn] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [klaɪmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæk] [geɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]
So , one Sunday afternoon , four of them climbed over the back gate into the
所以 , 一 星期日 下午 , 四 的 他们 攀登 超过 这 后退 门 进入 这
[jɑːd] ,
yard ,
院子 ,

于是，在一个星期天的下午，他们四个人翻过后门进了院子。

[prai] ['əʊpən][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] - ['ʃʌtə(r)] , [gɒt][ɪn] , [ænd; ənd] [helpt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ]
pried open a window - shutter , got in , and helped themselves to whatever they
撬开 打开 一个 窗户 - 快门 , 得到 在 , 和 帮助 他们自己 到 任何 他们
[kʊd; kəd] [leɪ] [ðeə(r)][hændz][ɒn] .
could lay their hands on .
可以 躺 他们的 双手 在 .

他们撬开百叶窗，钻了进去，拿走了所有能拿到的东西。

['ɑːftə(r)] [dɑːk] [ðeɪ] [sniːkt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [geɪt] [wɪð] [ðeə(r)]['plʌndə(r)] .
After dark they sneaked out at the back gate with their plunder .
后 黑暗的 他们 偷偷摸摸 出去 在 这 后退 门 和 他们的 掠夺 .

天黑后，他们带着赃物从后门偷偷溜走了。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [kɔːt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [piːtʃ] ,
One of them was caught , trying to sell some of the things , and he peached ,
一 的 他们 曾是 捕捉 ， 尝试 到 卖 一些 的 这 事物 ， 和 他 桃子 ，

其中一人因试图出售一些东西而被抓获，他被当场逮捕。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌgd] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
and they jugged them all .
和 他们 壶 他们 全部 .

他们把他们都喝光了。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [fækt] , [hæŋk] ? "
Isn't that the fact , Hank ? "
不是 那 这 事实 ， 汉克 ？ "

难道不是这样吗，汉克？

" [wel] , [ɪts] [nəʊ] [juːz] ['laɪɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['prɪti] [mʌtʃ] [səʊ] . "
" Well , it's no use lying ; it was pretty much so . "
" 出色地 ， 它是 不 使用 说谎 ； 它 曾是 漂亮的 很多 所以 . "

“好吧，撒谎也没用了，事实也差不多就是这样。”

" [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['feloʊz] , [hæŋk] ? "
" What became of the other fellows , Hank ? "
" 什么 成为 的 这 其他 伙伴们 ， 汉克 ？ "

“汉克，其他那些家伙后来怎么样了？”

" [waɪ] , [ðeə(r)] ['fɑːðəz] [ɔː(r)] [frendz] [beɪld] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] ,
" Why , their fathers or friends bailed them out , and I have no father ,
" 为什么 ， 他们的 父亲们 或者 朋友们 保释 他们 出去 ， 和 我 有 不 父亲 ，

“为什么呢？他们的父亲或朋友把他们保释出来了，而我没有父亲。”

[ɔː(r)] ['enibɒdi] [huː] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
or anybody who cares for me .
或者 任何人 WHO 关心 为了 我 .

或者任何关心我的人。

[bʌt; bət] " — [ænd; ənd] [hiː; hi] [swɔː(r)] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [əʊθ] — " [ɪf] ['evə(r)] [ai] [kætʃ] [ðæt] [waɪt] - ['lɪvə] [dʒɪm] ['hʌlsi] ,
But " — and he swore a fearful oath — " if ever I catch that white - livered Jim Hulsey ,
但 " — 和 他 发誓 一个 可怕 誓言 — " 如果 曾经 我 抓住 那 白色的 - 肝脏 吉姆 赫尔西 ，

但是——”他发誓道——“如果我抓到那个胆小鬼吉姆·赫尔西，

[huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['rɪŋliːdə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [skiːm] , [ænd; ənd] [gɒt] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skreɪp] ,
who was the ringleader in the whole scheme , and got me into the scrape ,
WHO 曾是 这 头目 在 这 所有的 方案 ， 和 得到 我 进入 这 刮 ，

是谁主导了整个阴谋，并把我拖入了这场麻烦？

[ænd; ənd] [ðen] [bləʊd] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] , [aɪl] [biːt] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mʌmi] , [ai] [wɪl] .
and then blowed me , to save himself , I'll beat him to a mummy , I will .
和 然后 吹 我 ， 到 节省 他自己 ， 患病的 打 他 到 一个 木乃伊 ， 我 将要 .

然后他为了自保而对我大打出手，我会把他打成木乃伊，我一定会。

" [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [kəm'pænjənz] [wɪð] [huːm] ['rɑːdni] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] !
" And these were the companions with whom Rodney was compelled to associate !
" 和 这些 是 这 同伴 和 谁 罗德尼 曾是 被迫 到 联系 ！

“而罗德尼被迫与这些人为伍！”

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [ʃræŋk] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [wɪð] ['ləʊðɪŋ] ;
Sometimes he shrank from them with loathing ;
有时 他 缩小 从 他们 和 厌恶 ;

有时他厌恶地躲避他们；

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi]['ɔːlməʊst] ['envid] [ðə; ði] ['hɑːdɪˌhʊd] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['bəʊstɪd] [ɒv; əv]
and sometimes he almost envied the hardihood with which they boasted of
和 有时 他 几乎 令人羡慕 这 坚韧 和 哪个 他们 吹嘘 的

[ðeə(r)] [kraɪmz] .
their crimes .
他们的 犯罪 .

有时他甚至几乎羡慕他们那种吹嘘自己罪行的厚颜无耻。

[hæd; həd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðeə(r)] ['kʌmpəni] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] , [huː] [kæn; kən] [tel] [tuː; tə] [wɒt] [æn; ən]
Had he remained in their company much longer , who can tell to what an
有 他 剩余 在 他们的 公司 很多 更长 , WHO 能 告诉 到 什么 一个

[ɪk'stent][hiː; hi] [wʊd]
extent he would
程度 他 会

如果他继续留在他们公司，谁又能说他会发展到什么程度呢?

[hæv; həv] [biːn] [kən'tæməneɪtɪd] , [ænd; ənd] [haʊ] ['ræpɪdli] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]['ʌtə(r)]['mɒrəl] [ˌdegrə'deɪʃn]
have been contaminated , and how rapidly prepared for utter moral degradation
有 到过 污染 , 和 如何 快速 准备 为了 说出 道德 降解

[ænd; ənd][ɪ'tɜːn(ə)l]['ruːɪn] ?
and eternal ruin ?
和 永恒 废墟 ?

已经被污染，并且迅速地做好了彻底道德沦丧和永恒毁灭的准备?

[wɒt] ['ɑːftəwədz] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['rɑːdni] ['nevə(r)] [njuː] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
What afterwards became of them , Rodney never knew ; but they are
什么 然后 成为 的 他们 , 罗德尼 绝不 知道 ; 但 他们 是

['prɒbəbli] ['aɪðə(r)] [ded] ,
probably either dead ,
大概 任何一个 死的 ,

罗德尼始终不知道他们后来的下落；但他们很可能已经去世了。

— [gɒd] ['hævɪŋ] [sed] , " [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [lɪv; laɪv] [aʊt] [hɑːf] [ðeə(r)] [deɪz] ,
— God having said , " The wicked shall not live out half their days ,
— 上帝 拥有 说 , " 这 邪恶 将 不是 居住 出去 一半 他们的 天 ,

上帝曾说：“恶人必活不到半世，

" — [ɔː(r)] [els] ['preɪɪŋ] [ə'pɒn] [sə'saɪəti] [baɪ] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɔː(r)] ['dredf(ə)l] [kraɪmz] ,
" — or else preying upon society by the commission of more dreadful crimes ,
" — 或者 别的 捕食 之上 社会 经过 这 委员会 的 更多的 可怕 犯罪 ,

——或者通过犯下更可怕的罪行来掠夺社会，

[ɔː(r)] [pə'hæps] ['spendɪŋ] [lɒŋ] [j'iəz] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] , [kən'faɪnd] [tuː; tə] [hɑːd] ['leɪbə(r)]
or perhaps spending long years of life in the penitentiary , confined to hard labor
或者 也许 开支 长的 年 的 生活 在 这 监狱 , 受限 到 难的 劳动

[ænd; ənd]['prɪz(ə)n][feə(r)] .
and prison fare .
和 监狱 票价 .

或者可能在监狱里度过漫长的岁月，被迫从事繁重的劳动，只能吃监狱伙食。

[wʌn] [deɪ] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'baʊt] [tuː] [wiːks] [ɪn][dʒeɪl] ,
One day , after he had been about two weeks in jail ,
一 天 , 后 他 有 到过 关于 二 周 在 监狱 ,

一天，在他入狱大约两周后，

['rɑːdni] [tʊk] [ðə; ði]['beɪs(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɒʃt] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

Rodney took the basin in which they had washed , and threw the water out of the window .

罗德尼 采取 这 盆地 在 哪个 他们 有 洗过 ， 和 扔 这 水 出去 的 这 窗户 .

罗德尼拿起他们洗漱用的盆，把里面的水从窗户扔了出去。

[ðə; ði]['greɪtɪd][bɑːrz] [prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz] ['siːɪŋ] ['weðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni][wʌn] [bɪ'ləʊ] .

The grated bars prevented his seeing whether there was any one below .

这 磨碎的 酒吧 阻止 他的 看到 无论 那里 曾是 任何 一 以下 .

铁栅栏挡住了他的视线，让他看不到下面是否有人。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [dʌn] [səʊ] [bɪ'fɔː(r)] .

He had often done so before .

他 有 经常 完毕 所以 前 .

他以前经常这样做。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fə'bɪd(ə)n] .

It had not been forbidden .

它 有 不是 到过 禁止 .

这并未被禁止。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][ɪn'tend][tuː; tə][duː; də]['eni] [rɒŋ] .

He did not intend to do any wrong .

他 做过 不是 打算 到 做 任何 错误的 .

他并非有意做错事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kiːpərz] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

But it happened that one of the keepers was walking under the window ,

但 它 发生 那 一 的 这 守门员 曾是 步行 在下面 这 窗户 ,

但碰巧其中一名守门员正从窗户下面走过。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [fel] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

and the water fell upon his head .

和 这 水 跌倒 之上 他的 头 .

水浇在了他的头上。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [huː] [hæd; həd] [θrəʊn] [ðæt] ['wɔːtə(r)][aʊt] .

He came to the door , in a great rage , and asked who had thrown that water out .

他 来了 到 这 门 ， 在 一个 伟大的 愤怒 ， 和 问 WHO 有 抛掷 那 水 出去 .

他怒气冲冲地走到门口，质问是谁把水倒掉了。

['rɑːdni] [æt; ət][wʌns] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Rodney at once said that he had done it ,

罗德尼 在 一次 说 那 他 有 完毕 它 ,

罗德尼立刻承认是他干的。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['eni] [hɑːm] .

but that he did not know that he had done any harm .

但 那 他 做过 不是 知道 那 他 有 完毕 任何 伤害 .

但他并不知道自己已经造成了伤害。

[ðə; ði][mæn] [tʊk] [hɪm] ['rʌfli] [baɪ][ðə; ði][ɑːm] , [ænd; ənd] , ['telɪŋ] [hɪm][hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð] [hɪm] ,

The man took him roughly by the arm , and , telling him he must come with him ,

这 男人 采取 他 大致 经过 这 手臂 ， 和 ， 讲述 他 他 必须 来 和 他 ,

那人粗暴地抓住他的胳膊，告诉他必须跟他走。

[led] [hɪm] [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['kɒrɪdɔː(r)] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] ,
led him through a long corridor to another part of the prison ,
引领 他 通过 一个 长的 走廊 到 其他 部分 的 这 监狱 ,

被押着穿过一条长长的走廊，来到监狱的另一部分。

[ænd; ənd] [θrʌst] [hɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːl] , [dɑːk] ['dʌndʒən] .
and thrust him into a small , dark dungeon .
和 推力 他 进入 一个 小的 , 黑暗的 地牢 .

然后把他推进一个又小又黑的地牢里。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['dʌndʒən] .
THE DUNGEON .
这 地牢 .

地牢。

[hiː; hi] [ruːm] [wɒz; wəz] ['veri] [smɔːl] , — [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['klɒzɪt] , — ['laɪtɪd] ['əʊnli] [baɪ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['wɪndəʊ]
HE room was very small , — a mere closet , — lighted only by a narrow window
他 房间 曾是 非常 小的 , — 一个 仅仅 壁橱 , — 照明 仅有的 经过 一个 狭窄的 窗户
['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
over the door ,
超过 这 门 ,

他的房间很小，简直就是一个壁橱，只有门上方的一扇窄窗透进光线。

[wɪtʃ] [əd'mɪtɪd] [dʒʌst] [lait] [ɪ'nʌf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] ['rɑːdni] [tuː; tə] [siː]
which admitted just light enough from the corridor to enable Rodney to see
哪个 承认 只是 光 足够的 从 这 走廊 到 使能够 罗德尼 到 看
[ðə; ði] [wɔːlz] .
the walls .
这 墙壁 .

走廊透进来的光线刚好足够罗德尼看清墙壁。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['skrɪb(ə)lɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [lait] [ɪ'nʌf] ,
There was some scribbling on the walls , but there was not light enough ,
那里 曾是 一些 涂鸦 在 这 墙壁 , 但 那里 曾是 不是 光 足够的 ,

墙上有一些涂鸦，但光线不够亮。

['iːv(ə)n] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] , [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] ['letə(r)] .
even after his eyes became accustomed to the place , to distinguish a letter .
甚至 后 他的 眼睛 成为 习惯 到 这 地方 , 到 区分 一个 信 .

即使他的眼睛已经适应了这个地方，仍然无法分辨字母。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [tʃeə(r)] [nɔː(r)] [bentʃ] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['blæŋkit] , [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [laɪ] .
There was neither chair nor bench , not even a blanket , on which to lie .
那里 曾是 两者都不 椅子 也不 长椅 , 不是 甚至 一个 毯子 , 在 哪个 到 说谎 .

既没有椅子也没有长凳，甚至连条毯子都没有，供人躺下。

[ðə; ði] [beə(r)] [wɔːlz] [ænd; ənd] [flɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌnrɪ'liːvd]
The bare walls and floor were unrelieved
这 裸 墙壁 和 地面 是 未缓解

光秃秃的墙壁和地板毫无遮蔽。

[baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['kʌmfət] .
by a single article of comfort .
经过 一个 单身的 文章 的 舒适 .

一件舒适的小物件。

[hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [lɒŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] , ['rɑːdni] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] .
Here , for four long days and nights , Rodney was confined .
这里 , 为了 四 长的 天 和 夜晚 , 罗德尼 曾是 受限 .

罗德尼被囚禁在这里整整四天四夜。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['wɪərisəm] [taɪm] .
There was nothing by which he could relieve the dreadful wearisome time .
那里 曾是 没有什么 经过 哪个 他 可以 缓解 这 可怕 令人厌倦的 时间 .

他没有办法缓解这段可怕的、令人疲惫的时光。

[hiː; hi] [hɜːd] [nəʊ] [vɔɪs] [seɪv] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːli] ['dʒeɪlə(r)] , [wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] ,
He heard no voice save that of the surly jailer , once a day ,
他 听到 不 嗓音 节省 那 的 这 粗鲁 狱卒 , 一次 一个 天 ,

除了每天一次脾气暴躁的狱卒的声音外，他听不到其他任何声音。

['brɪŋɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [rʌf] [dʒʌg] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [hɑːf] [ə; eɪ] [ləʊf] [ɒv; əv] [blæk] [bred] .
bringing him a rough jug of water and half a loaf of black bread .
带来 他 一个 粗糙的 水壶 的 水 和 一半 一个 面包 的 黑色的 面包 .

他给他端来一壶粗水和半块黑面包。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [bʊks] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [lɒŋ] , ['tiːdiəs] ['aʊəz] ,
He had no books with which to while away the long , tedious hours ,
他 有 不 图书 和 哪个 到 尽管 离开 这 长的 , 乏味 小时 ,

他没有书可以用来打发漫长而无聊的时光。

[nɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [lait] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːd] , [hæd; həd] [ðeə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [həʊl] ['laɪbrəri] [ɪn] [ðə; ði] [sel] .
nor was there light enough to read , had there been a whole library in the cell .
也不 曾是 那里 光 足够的 到 读 , 有 那里 到过 一个 所有的 图书馆 在 这 细胞 .

牢房里光线昏暗，根本没法看书，即便里面藏着一整套图书馆。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wen] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [lɒkt] [ə'pɒn] [hɪm] ,
The first emotions of the boy , when the door was locked upon him ,
这 第一的 情绪 的 这 男生 , 什么时候 这 门 曾是 已锁定 之上 他 ,

男孩被锁在门外时的第一反应是：

[wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['æŋgə(r)] .
were those of indignation and anger .
是 那些 的 愤慨 和 愤怒 .

那是愤慨和愤怒。

" [waɪ] , " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [ˌeɪ 'em] [ai] ['triːtɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] ?
" Why , " said he to himself , " am I treated in this way ?
" 为什么 , " 说 他 到 他自己 , " 是 我 治疗 在 这 方式 ?

“为什么，”他自言自语道，“我要遭受这样的对待？”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bruːts] !
They are brutes !
他们 是 野蛮人 !

他们是畜生！

[ai] [hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [ðɪs] [bɑː'bærəti] .
I have done nothing to deserve this barbarity .
我 有 完毕 没有什么 到 应得 这 野蛮 .

我没有做任何事来遭受这种野蛮对待。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nəʊ] ['felən] [ɔː(r)] [θiːf] , [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [juːst]
I am no felon or thief , that I should be used
我 是 不 重罪犯 或者 贼 , 那 我 应该 是 用过的

我既不是罪犯也不是小偷，不应该被人利用。

[ɪn] [ðɪs] [wei] .
in this way .
在 这 方式 .

这样。

[ai][hæv; həv]['brəʊkən][nəʊ] [ru:l] [ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] [nəʊn] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,
I have broken no rule that was made known to me ,
我 有 破碎的 不 规则 那 曾是 制成 已知 到 我 ,

我没有违反任何我被告知的规则。

[sɪns] [ai][hæv; həv] [bi:n] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .
since I have been in this place .
自从 我 有 到过 在 这 地方 .

自从我来到这里之后。

[ðə; ði] ['hɑ:tləs] [retʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒeɪlə(r)] [θrʌst] [ˌem 'i:]['ɪntu:] [ðɪs] [həʊl] , [tu:; tə]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz]
The heartless wretch of a jailer thrust me into this hole , to gratify his
这 狠心 可怜虫 的 一个 狱卒 推力 我 进入 这 洞 , 到 满足 他的
[əʊn] [spaɪt] .
own spite .
自己的尽管如此 .

那个冷酷无情的狱卒为了满足自己的恶意，把我推进了这个牢房里。

[hi:; hi] [nəʊz] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [θrəʊn] ['wɔ:tə(r)][ɒn] [hɪm] ['pɜ:pəsli] ,
He knows that I couldn't have thrown water on him purposely ,
他 知道 那 我 不能 有 抛掷 水 在 他 故意 ,

他知道我不可能故意往他身上泼水。

[fɔ:(r); fə(r)][ai] ['kʊd(ə)nt] [si:] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [jɑ:d] .
for I couldn't see down into the yard .
为了 我 不能 看 向下 进入 这 院子 .

因为我看不见院子里的情况。

[hi:; hi]['nevə(r)][təʊld][ˌem 'i:] [wɒt] [ai][wɒz; wəz][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði] ['dɜ:ti] ['wɔ:tə(r)] ,
He never told me what I was to do with the dirty water ,
他 绝不 讲述 我 什么 我 曾是 到 做 和 这 肮脏的 水 ,

他从来没告诉我该怎么处理那些脏水。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [pleɪs] [tu:; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'ti:] .
and there was no other place to throw it .
和 那里 曾是 不 其他 地方 到 扔 它 .

而且也没有其他地方可以扔它。

[hi:; hi] [dɪ'zɜ:vs] ['bi:ɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [den] [hɪm'self] !
He deserves being shut up in this den himself !
他 值得 存在 关闭 向上 在 这 丹 他自己 !

他自己就该被关在这个窝里！

[əʊ] , [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][hɪm][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] !
O , I wish I had him in my power for a week !
哦 , 我 希望 我 有 他 在 我的 力量 为了 一个 星期 !

哦，我真希望我能控制他一周！

[ai] [wʊd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]['les(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'membə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd] .
I would give him a lesson that he would remember as long as he lived .
我 会 给 他 一个 课 那 他 会 记住 作为 长的 作为 他 居住地 .

我会给他一个终生难忘的教训。

" [wɒz; wəz][ðeə(r)]['evə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'lʌki] [bɔɪ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ?
" Was there ever such an unlucky boy as I am ?
" 曾是 那里 曾经 这样的 一个 倒霉 男生 作为 我 是 ?

“世上真有比我更倒霉的男孩吗？”

['evriθɪŋ] [gəʊz] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
Everything goes against me .
一切 去 反对 我 .

一切都与我作对。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] ['eniθɪŋ] , [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] .
There is no chance for me to do anything , or to enjoy anything , in this world .
那里 是 不 机会 为了 我 到 做 任何事物 , 或者 到 享受 任何事物 , 在 这 世界 .

在这个世界上，我没有机会做任何事，也没有机会享受任何事。

[ai] [wɪʃ] [ai] [wɒz; wəz] [ded] !
I wish I was dead !
我 希望 我 曾是 死的 !

我真希望自己死了！

" [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] [bɜːst] [frɒm; frəm] [hɪm] , [wɪtʃ] [siːmd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ,
" A bitter flood of tears burst from him , which seemed , as it were ,
" 一个 苦的 洪水 的 眼泪 爆裂 从 他 , 哪个 似乎 , 作为 它 是 ,

"他突然泪如泉涌，仿佛……"

[tuː; tə] [kwentʃ] [hɪz; ɪz] ['æŋgə(r)] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [bɪ'keɪm] ['əʊpən] [tuː; tə] [mɔː(r)] ['sæljət(ə)ri] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .
to quench his anger , and gradually his heart became open to more salutary reflections .
到 淬火 他的 愤怒 , 和 逐步地 他的 心 成为 打开 到 更多的 有益的 反思 .

为了平息他的怒火，他的心逐渐敞开，开始思考一些更有益的事情。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [dɪ'zɜːv] [ɔːl] [ðɪs] ? " ['wɪspəd] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] .
" Do you not deserve all this ? " whispered his conscience .
" 做 你 不是 应得 全部 这 ? " 低声说道 他的 良心 .

"难道你不配拥有这一切吗？"他的良心低语道。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [nɒt] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [jɔː'self] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'biːdiəns] ?
" Have you not brought it upon yourself by your own wickedness and disobedience ?
" 有 你 不是 带来 它 之上 你自己 经过 你的 自己的 邪恶 和 不服从 ?

"难道这不是你们因自己的邪恶和悖逆而招致的吗？"

[juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [həʊm] [ænd; ənd] [kaɪnd] [frendz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɜːk] ['evri] [deɪ] ,
You had a good home and kind friends ; and if you had to work every day ,
你 有 一个 好的 家 和 种类 朋友们 ; 和 如果 你 有 到 工作 每一个 天 ,

你拥有一个温馨的家和善良的朋友；即使你每天都必须工作，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ɪn] [wʌn] [fɔːm] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] .
it was no more than all have to do in one form or another .
它 曾是 不 更多的 比 全部 有 到 做 在 一 形式 或者 其他 .

这不过是所有人以某种形式都必须做的事情而已。

[bleɪm] [jɔː'self] , [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['aɪd(ə)l] , ['rekləs] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ðæt] [wʊd] [nɒt]
Blame yourself , then , for your own idle , reckless disposition , that would not
责备 你自己 , 然后 , 为了 你的 自己的 闲置的 , 鲁莽 处置 , 那 会 不是
[biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][lɒt] .
be satisfied with your lot .
是 使满意 和 你的 很多 .

那么，就怪你自己吧，怪你那游手好闲、鲁莽的性格，怪你对现状不满。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][tekst][juː; jʊ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] ,
You are only finding out the truth of the text you have often repeated ,
你 是 仅有的 寻找 出去 这 真相 的 这 文本 你 有 经常 重复 ,

你只是在发现你经常重复的那段经文的真相而已。

— - [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][trænz'gresə(r); træns'gresə(r)][ɪz] [hɑːd] . -
— ' The way of the transgressor is hard . '
— - 这 方式 的 这 违规者 是 难的 . -

“违逆者的道路是艰难的。”

" [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊm] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ə'pɒn] [ðæt] [hɑːd] [flɔː(r)] .
" He thought of his home , as he lay upon that hard floor .
" 他 想法 的 他的 家 , 作为 他 躺 之上 那 难的 地面 .

他躺在坚硬的地板上，想起了自己的家。

[ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paɪəs]
The forms of his pious
这 表格 的 他的 虔诚的

他虔诚的形式

[əʊld] ['grænmʌðə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)] , [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][stænd]
old grandmother , and of his mother and sister , all seemed to stand
老的 祖母 , 和 的 他的 母亲 和 姐姐 , 全部 似乎 到 站立
[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
before him ,
前 他 ,

年迈的祖母、母亲和姐姐，仿佛都站在他面前。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn][hɪm] [rɪ'prəʊtʃfəli] .
and to look down upon him reproachfully .
和 到 看 向下 之上 他 责备地 .

并用责备的目光俯视他。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [naʊ] [ðeə(r)]['kaɪndnəs][ænd; ənd] [gʊd] ['kaʊnsl] .
He remembered now their kindness and good counsel .
他 记得 现在 他们的 仁慈 和 好的 法律顾问 .

他现在想起了他们的善意和良言。

[hiː; hi] [grəʊn] [ɪn] ['bɪtənəs] , " [əʊ] ! [ðɪs] [wʊd] [breɪk] [ðeə(r)] [hɑːts] , [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] !
He groaned in bitterness , " O ! this would break their hearts , if they knew it !
他 呻吟 在 苦味 , " 哦 ! 这 会 休息 他们的 心 , 如果 他们 知道 它 !

他痛苦地呻吟道：“哦！如果他们知道这一点，他们会伤心欲绝的！”

[ai][hæv; həv] [dɪs'greɪst] [maɪ'self] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [dɪs'greɪst] [ðem; ðəm] .
I have disgraced myself , and I have disgraced them .
我 有 蒙羞的 我 , 和 我 有 蒙羞的 他们 .

我让自己蒙羞，也让他们蒙羞。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['leʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] , [məʊst] ['peɪnfəli]
" He had leisure for reflection , and his mind recalled , most painfully
" 他 有 闲暇 为了 反射 , 和 他的 头脑 召回 , 最多 痛苦地
, [ðə; ði] [siːnz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
, the scenes of the past .
, 这 场景 的 这 过去的 .

“他有时间思考，他的思绪痛苦地回忆起过去的种种场景。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] - [skuːl] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] ['tiːtʃə(r)] ,
He thought of the Sabbath - school , of his kind teacher ,
他 想法 的 这 安息日 - 学校 , 的 他的 种类 老师 ,

他想起了主日学校，想起了他和蔼的老师。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ə'fekʃənətli] [im'paːtid] .
and of the instructions that had been so affectionately imparted .
和 的 这 指示 那 有 到过 所以 亲切地 传授 .

以及那些饱含深情地传授的教诲。

[haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] , [hæd; həd][hiː; hi] [rɪ'gaːdɪd] [ðəʊz]
How much better for him would it have been , had he regarded those
如何 很多 更好的 为了 他 会 它 有 到过 , 有 他 认为 那些
[ɪn'strʌkʃənz] !
instructions !
指示 !

如果他听从了那些指示，对他来说该有多好啊！

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [gɒd] !
And then he thought of God !
和 然后 他 想法 的 上帝 !

然后他想到了上帝！

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɔːl] - ['siːɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz] ,
He remembered that His all - seeing eye had followed all his wanderings ,
他 记得 那 他的 全部 - 看到 眼睛 有 随后 全部 他的 漫游 ,
[ænd; ənd]['nəʊtɪd]
and noted
和 著名的

他记得祂那无所不知的眼睛一直注视着他的一切漂泊，并注意到

[ɔːl][hɪz; ɪz] [gɪlt] .
all his guilt .
全部 他的 有罪 .

他所有的罪责。

[hiː; hi][hæd; həd] [sin] [ə'genst] [gɒd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənt]
He had sinned against God , and some of the bitterness of punishment
他 有 罪过 反对 上帝 , 和 一些 的 这 苦味 的 惩罚
[hæd; həd] [ɔːl'redi] [ˌoʊvər'teɪkən][hɪm] .
had already overtaken him .
有 已经 被超越 他 .

他得罪了上帝，已经感受到了惩罚的苦涩。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [gɒd] [wɒz; wəz]['æŋgri] [wɪð] [hɪm] ,
The idea that God was angry with him ,
这 主意 那 上帝 曾是 生气的 和 他 ,

上帝对他生气的想法

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪnz] [wɪð] [ðə; ði][rɒd][ɒv; əv] [tʃæ'staɪzmənt] , [tʊk]
and that He was visiting his sins with the rod of chastisement , took
和 那 他 曾是 访问 他的 罪孽 和 这 杆 的 惩罚 , 采取
[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl] .
possession of his soul .
拥有 的 他的 灵魂 .

祂用惩罚之杖惩罚他的罪孽，夺走了他的灵魂。

[naʊ] [hiː; hi] [siːst] [tuː; tə] [bleɪm] ['ʌðə(r)z][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] , [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒd]
Now he ceased to blame others for his sufferings , and acknowledged
现在 他 停止 到 责备 其他的 为了 他的 苦难 ， 和 已确认
[tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [dɪ'zɜːvd] .
to himself that all was deserved .
到 他自己 那 全部 曾是 应得的 .

现在他不再责怪别人给他带来的痛苦，而是承认自己所遭受的一切都是咎由自取。

[ə'gen] [hiː; hi] [wept] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn]['terə(r)][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [gɑːdz]['æŋgə(r)] ,
Again he wept , but it was in terror at the thought of God's anger ,
再次 他 哭泣 ， 但 它 曾是 在 恐怖 在 这 想法 的 神的 愤怒 ，

他又哭了，但这次是因为害怕上帝的愤怒而哭。

[ænd; ənd][ɪn] [griːf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sin] [səʊ] [ʌn'greɪtfəli] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['meɪkə(r)] .
and in grief that he had sinned so ungratefully against his Maker .
和 在 悲伤 那 他 有 罪过 所以 忘恩负义 反对 他的 制造商 .

他为自己如此忘恩负义地得罪了造物主而感到悲痛欲绝。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [preɪ] ;
He tried to pray ;
他 尝试 到 祈祷 ；

他试着祈祷；

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [preə(r)z] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [dɪd][nɒt]
but the words of the prayers he had been taught in his childhood did not
但 这 字 的 这 祈祷 他 有 到过 教授 在 他的 童年 做过 不是
[siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'prəʊpriət] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] .
seem to be appropriate to his present condition .
似乎 到 是 合适的 到 他的 展示 状况 .

但他小时候学到的祈祷词似乎并不适合他现在的处境。

[ðəʊz] [preə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [deɪz] [ænd; ənd] [siːnz] [ɒv; əv] [kəm'pærətɪv]
Those prayers were associated with days and scenes of comparative
那些 祈祷 是 联系 和 天 和 场景 的 比较
['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .
innocence and happiness .
无辜 和 幸福 .

这些祈祷与相对纯真快乐的日子和场景联系在一起。

[hiː; hi] [naʊ] [felt] ['gɪlti] [ænd; ənd] ['retʃɪd] ,
He now felt guilty and wretched ,
他 现在 毛毡 有罪的 和 可怜 ，

他现在感到内疚和痛苦。

[ænd; ənd] [felt] ['diːpli] [ðæt] ['ʌðə(r)] [fɔːmz] [ɒv; əv] [pə'tɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
and felt deeply that other forms of petition were necessary for him .
和 毛毡 深 那 其他 表格 的 请愿 是 必要的 为了 他 .

他深感有必要采取其他形式的请愿。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [freɪm] [wɜːdz] ['ɪntuː][ə; eɪ][preə(r)] [ðæt] [wʊd] [suːð] [ænd; ənd] [rɪ'liːv]
But he could not frame words into a prayer that would soothe and relieve
但 他 可以 不是 框架 字 进入 一个 祷告 那 会 舒缓 和 缓解
[hɪz; ɪz] [səʊl] .
his soul .
他的 灵魂 .

但他无法用言语表达出能够抚慰和解脱他灵魂的祈祷词。

" [gɒd] [wɪl] [nɒt] [hɪə(r)][ˌem 'iː] , " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['bɪtə(r)] [θɔːt] .
" God will not hear me , " was his bitter thought .
" 上帝 将要 不是 听到 我 ， " 曾是 他的 苦的 想法 .

“上帝不会听我的祷告，”他痛苦地想。

" [ai][du:; də][nɒt] [dɪ'zɜːv] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜːd] .
" I do not deserve to be heard .
" 我 做 不是 应得 到 是 听到 .

"我不配被倾听。"

[əʊ] !
O !
哦 !

哦！

[ɪf] [gɒd] [wʊd] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] ,
if God would have mercy upon me , and deliver me from this trouble ,
如果 上帝 会 有 怜悯 之上 我 , 和 递送 我 从 这 麻烦 ,

如果上帝能怜悯我，让我脱离这场苦难，

[ai] [θɪŋk] [ai] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] [sɜːv] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [hɪm] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪvd; 'laɪvd] .
I think I would try to serve and obey Him as long as I lived .
我 思考 我 会 尝试 到 服务 和 服从 他 作为 长的 作为 我 居住地 .

我想我会终生侍奉他、服从他。

" [hi:; hi] [ni:ld] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][hɑːd] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][klɑːsp, klæsp][hændz]
" He kneeled down upon the hard floor , and raised his clasped hands
" 他 跪着 向下 之上 这 难的 地面 , 和 提高 他的 紧握 双手
[ænd; ənd] ['striːmɪŋ] [aɪz] [tə'wɔːd] ['hev(ə)n] ;
and streaming eyes toward heaven ;
和 流媒体 眼睛 朝向 天堂 ;

他跪在坚硬的地板上，举起紧握的双手和泪流满面的双眼望向天空；

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] ['ʌtərəns] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] , [seɪv] [ɪn][sɒbz][ænd; ənd]
but he could find no utterance for his emotions , save in sobs and
但 他 可以 寻找 不 发声 为了 他的 情绪 , 节省 在 啜泣 和
[tɪəz] .
tears .
眼泪 .

但他除了抽泣和流泪之外，找不到任何表达自己情感的方式。

[preə(r)] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [ɪn] [wɜːdz] .
Prayer would not come in words .
祷告 会 不是 来 在 字 .

祈祷无法用言语表达。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [preɪ] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ; [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt]
Again and again he tried to pray , but in vain ; he felt that he could not
再次 和 再次 他 尝试 到 祈祷 , 但 在 徒劳 ; 他 毛毡 那 他 可以 不是
[preɪ] ;
pray ;
祈祷 ;

他一次又一次地尝试祈祷，但都徒劳无功；他觉得自己无法祈祷；

[ænd; ənd] , ['ɔːlməʊst][ɪn][diː]
and , almost in de
和 , 几乎 在 德

而且，几乎在

[speɪər] , [hi:; hi] [peɪst] [ðə; ði] ['nærəʊ] [sel] ,
spair , he paced the narrow cell ,
备用 , 他 踱步 这 狭窄的 细胞 ,

备用的他，在狭窄的牢房里来回踱步。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [gɑːdz] ['feɪvə(r)] [wɒz; wəz] [fər'evə(r)] [wɪð'drɔːn] [frɒm; frəm]
and was ready to believe that God's favor was forever withdrawn from
和 曾是 准备好 到 相信 那 神的 偏爱 曾是 永远 撤回 从
[hɪz; ɪz] [səʊl] , — [ðæt]
his soul , — that
他的 灵魂 , — 那

他甚至准备相信，上帝的恩宠已永远从他的灵魂中收回——

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ɪə(r)] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ɑːm] [tuː; tə] [seɪv] ,
there was no ear to listen , and no arm to save ,
那里 曾是 不 耳朵 到 听 , 和 不 手臂 到 节省 ,

没有耳朵倾听，也没有手臂拯救。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [left] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] ['mɪzəri] ,
and that nothing was left for him in the future but a life of misery ,
和 那 没有什么 曾是 左边 为了 他 在 这 未来 但 一个 生活 的 苦难 ,

他的未来除了悲惨的生活之外，一无所有。

[ə; eɪ] [deθ] [ɒv; əv] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] [ɒv; əv] [wəʊ] !
a death of shame , and an eternity of woe !
一个 死亡 的 耻辱 , 和 一个 永恒 的 悲哀 !

死得耻辱，永受痛苦!

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] ['mɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [ə'wəʊk] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['trʌbld] [sliːp] , [ænd; ənd] ,
On the third morning , he awoke from a troubled sleep , and ,
在 这 第三 早晨 , 他 醒来 从 一个 麻烦 睡觉 , 和 ,

第三天早晨，他从不安的睡眠中醒来，然后

[æz; əz] [hiː; hi] [rəʊz] [wɪð] ['eɪkɪŋ] [bəʊnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [beə(r)] [plæŋks] , [hɪz; ɪz] [lɪmz] ['trembld]
as he rose with aching bones from the bare planks , his limbs trembled
作为 他 玫瑰 和 疼痛 骨头 从 这 裸 木板 , 他的 四肢 颤抖
[ænd; ənd] ['tɔtə] [bɪ'niːθ] [hɪm] .
and tottered beneath him .
和 摇摇晃晃 下面 他 .

他从光秃秃的木板上站起来，浑身酸痛，四肢颤抖，摇摇晃晃。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《逃亡者，(The Runaway Or,)
第3/3页

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][stænd] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌndʒən] ,
Finding that he could not stand , he sat down in the corner of the dungeon ,
寻找 那 他 可以 不是 站立 ， 他 卫星 向下 在 这 角落 的 这 地牢 ，

他发现自己站不起来，便坐在地牢的角落里。

[ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
and leaned against the wall .
和 倾斜 反对 这 墙 .

然后靠在墙上。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][hɒt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [pɑːtʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [biːt] [ɪn] [θrɒb]
His head was hot , and his throat parched , and the blood beat in throbs
他的 头 曾是 热的 ， 和 他的 喉 干渴 ， 和 这 血 打 在 悸动
[θruː] [hɪz; ɪz] [veɪns] .
through his veins .
通过 他的 静脉 .

他头发热，喉咙干渴，血液在血管里剧烈跳动。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] [ɪk'saɪtmənt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp] ['əʊvə(r)][hɪm] ,
A sort of delirious excitement began to creep over him ,
一个 种类 的 谵妄 激动 开始 到 潜行者 超过 他 ，

一种近乎狂喜的兴奋感开始在他身上蔓延开来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [streɪndʒ] ['revəriz] .
and his mind was filled with strange reveries .
和 他的 头脑 曾是 已填 和 奇怪的 遐想 .

他的脑海中充满了奇异的遐想。

[hiː; hi] [sɔː] , [ɔː(r)] ['fænsid] [hiː; hi] [sɔː] , [greɪt] ['spaɪdə(r)z] ['krɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd]
He saw , or fancied he saw , great spiders crawling over the wall , and
他 锯 ， 或者 幻想 他 锯 ， 伟大的 蜘蛛 爬行 超过 这 墙 ， 和
['sɜːpənts] ,
serpents ,
蛇 ，

他看到，或者说他以为自己看到，巨大的蜘蛛爬过墙壁，还有蛇。

['lɪzədz] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['reptaɪlz] , ['kriːpɪŋ] [ə'baʊt][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ; [ænd; ənd][hiː; hi]
lizards , and indescribable reptiles , creeping about on the floor ; and he
蜥蜴 ， 和 无法形容 爬行动物 ， 爬行 关于 在 这 地面 ； 和 他
['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
shouted at them ,
喊叫 在 他们 ，

蜥蜴和一些难以描述的爬行动物在地板上爬来爬去；他朝它们大喊，

[ænd; ənd] [kɪkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [nɪə(r)][hɪm] .
and kicked at them , as they seemed to come near him .
和 踢 在 他们 ， 作为 他们 似乎 到 来 靠近 他 .

当它们似乎靠近他时，他就踢了它们。

[suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [vjuː] [wɪ'ðaʊt] [dred] [ɔː(r)]['terə(r)] .
Soon they were viewed without dread or terror .
很快 他们 是 已查看 没有 恐惧 或者 恐怖 .

很快，人们看待它们时不再感到恐惧或害怕。

[hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət][ðeə(r)]['məuʃənz] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kəm'pænjənz]
He laughed at their motions , and thought he should have companions
他 笑了 在 他们的 运动 ， 和 想法 他 应该 有 同伴
[ænd; ənd] [pets] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ləʊnlinəs] ;
and pets in his loneliness ;
和 宠物 在 他的 孤独 ；

他被他们的举动逗笑了，心想自己也应该有伙伴和宠物来排解孤独；

[stɪl] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [tuː] [nɪə(r)] .
still he did not wish them to come too near .
仍然 他 做过 不是 希望 他们 到 来 也 靠近 .

但他仍然不希望他们靠得太近。

[ðen] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['ʌðə(r)] [ʃeɪps] [ɪn][hɪz; ɪz] [sel] .
Then there seemed to be other shapes in his cell .
然后 那里 似乎 到 是 其他 形状 在 他的 细胞 .

然后，他的牢房里似乎出现了其他形状。

[hɪz; ɪz][əʊld] ['grænmʌðə(r)] [sæt][ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] , ['riːdɪŋ] , [θruː] [hɜː(r); hə(r)][fə'mɪliə(r)]['spektək(ə)lz] ,
His old grandmother sat in one corner , reading , through her familiar spectacles ,
他的 老的 祖母 卫星 在 一 角落 ， 阅读 ， 通过 她 熟悉的 眼镜 ，
[ðə; ði] [wel] - [wɔːn] ['fæməli]['baɪb(ə)l] .
the well - worn family Bible .
这 出色地 - 磨损 家庭 圣经 .

他的老祖母坐在角落里，透过她那副熟悉的眼镜，阅读着那本磨损严重的家传圣经。

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][sæt][ðeə(r)] , ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ]
His sister sat there , playing with her baby , and his mother was singing
他的 姐姐 卫星 那里 ， 玩耍 和 她 婴儿 ， 和 他的 母亲 曾是 歌唱
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [səʊd] .
as she sewed .
作为 她 缝制的 .

他的妹妹坐在那里，和她的宝宝玩耍，他的母亲一边唱歌一边缝纫。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][get][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
And he laughed and talked to them , but could get no answer .
和 他 笑了 和 谈话 到 他们 ， 但 可以 得到 不 回答 .

他笑着和他们说话，但却得不到任何回应。

[ə'keɪʒnəli] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][hɑːf] - ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [dɪ'luːʒn] , — [ə; eɪ]
Occasionally he felt a half - consciousness that it was all a delusion , — a
偶尔 他 毛毡 一个 一半 - 意识 那 它 曾是 全部 一个 错觉 ， — 一个
[mɪə(r)] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪn] ;
mere vision of the brain ;
仅仅 想象 的 这 脑 ；

他偶尔会半梦半醒地觉得这一切都是错觉，只是大脑的幻觉而已；

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] ['fænsid] ['prez(ə)ns] [meɪd] [hɪm] ['hæpi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] [tɔːkt]
and yet their fancied presence made him happy , and he laughed and talked
和 然而 他们的 幻想 在场 制成 他 快乐的 ， 和 他 笑了 和 谈话
[ɪn'ses(ə)ntli] ,
incessantly ,
不已 ，

然而，他们的幻影出现却让他感到快乐，他不停地笑着、说着话。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hɜːd] [hɪm] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [streɪndʒ] [ɪ'moʊʃnz] .
as if they heard him , and were wondering at his own strange emotions .
作为 如果 他们 听到 他 ， 和 是 好奇 在 他的 自己的 奇怪的 情绪 .

仿佛他们听到了他的声音，并且对他的奇怪情绪感到疑惑。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [grʌf] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒeɪlə(r)] [skeəd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['vɪʒnz] ,
And then the gruff voice of the jailer scared away his visions ,
和 然后 这 粗暴 嗓音 的 这 狱卒 害怕的 离开 他的 愿景 ,

然后，狱卒粗犷的声音吓跑了他的幻象。

[ænd; ənd] [raʊzd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəriz] .
and roused him for a moment from his reveries .
和 唤醒 他 为了 一个 片刻 从 他的 遐想 .

这让他从沉思中回过神来。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['meri] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['kiːpə(r)] .
" You are merry , my boy , and you make too much noise , " said the keeper .
" 你 是 欢乐 , 我的 男生 , 和 你 制作 也 很多 噪音 , " 说 这 守门员 .

“孩子，你太快乐了，也太吵闹了。”守门人说。

[ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [swɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə][raɪz] ;
The interruption made his head swim , and he attempted to rise ;
这 中断 制成 他的 头 游泳 , 和 他 尝试过 到 上升 ;

突然的打断让他头晕目眩，他试图站起来；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [wiːk] [ænd; ənd] [feɪnt] , [ænd; ənd] [fel] [bæk] [ə'gen] .
but he was very weak and faint , and fell back again .
但 他 曾是 非常 虚弱的 和 头晕的 , 和 跌倒 后退 再次 .

但他非常虚弱，昏厥过去，又跌倒了。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [seɪ] , " [ai] [bɪ'liːv] [ai][ˌeɪ 'em] [sɪk] ; " [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [faʊnd] ['ʌtərəns] ,
He turned to say , " I believe I am sick ; " but before the words found utterance ,
他 转向 到 说 , " 我 相信 我 是 生病的 ; " 但 前 这 字 成立 发声 ,

他转过身想说：“我觉得我病了；”但话还没说出口，

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][set] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['pɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [bred] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] .
the man had set down his pitcher and bread , and was gone .
这 男人 有 放 向下 他的 投手 和 面包 , 和 曾是 已消失 .

那人放下水罐和面包，就走了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] ['drɪəri] , [blæŋk] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] ['vɪʒnz] ,
There was an interval of dreary , blank darkness , and then there were other visions ,
那里 曾是 一个 间隔 的 凄凉 , 空白的 黑暗 , 和 然后 那里 是 其他 愿景 ,

之后是一段阴沉、空白的黑暗，然后又出现了其他景象。

[tuː] [waɪld][ænd; ənd][streɪndʒ][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] ['set(ə)ld][ə'pɒn][hɪz; ɪz][səʊl] .
too wild and strange to describe , and soon the darkness of annihilation settled upon his soul .
也 荒野 和 奇怪的 到 描述 , 和 很快 这 黑暗 的 湮灭 定居 之上 他的 灵魂 .

太过狂野怪异，难以描述，很快，毁灭的黑暗便笼罩了他的灵魂。

[haʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪ'læpst] [waɪl] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv][ɪnˌsensə'bɪləti] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] ;
How long a time elapsed while in this state of insensibility , he could not say ;
如何 长的 一个 时间 过去 尽管 在 这 状态 的 麻木 , 他 可以 不是 说 ;

他无法说自己在这种昏迷状态下过了多久；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɑːf] - [ə'raʊzd] [baɪ] ['vɔɪsɪz] [nɪə(r)][hɪm] ,
but he was at length half - aroused by voices near him ,
但 他 曾是 在 长度 一半 - 被唤醒 经过 声音 靠近 他 ,

但他最终还是被附近的声音唤起了些许性欲。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ðæt] [sʌm; səm][hænd][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pʌls] ,
and he was conscious that some hand was feeling for his pulse ,
和 他 曾是 有意识的 那 一些 手 曾是 感觉 为了 他的 脉冲 ,

他感觉到有人在摸他的脉搏。

[ænd; ənd] [ðæt] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌndʒən] .
and that men were carrying him out of the dungeon .
和 那 男人 是 携带 他 出去 的 这 地牢 .

几个男人正把他从地牢里抬出来。

[hiː; hi] ['ɑːftəwədz] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒeɪlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
He afterwards learned that it was the jailer and the physician .
他 然后 学习 那 它 曾是 这 狱卒 和 这 医生 .

他后来才知道，那人是狱卒和医生。

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] .
THE HOSPITAL .
这 医院 .

医院。

[pɒn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [kɒt] , [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [ə'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪl] , [ðeɪ] [leɪd] ['rɑːdni] ,
PON a narrow cot , in the Hospital apartment of the jail , they laid Rodney ,
PON 一个 狭窄的 婴儿床 , 在 这 医院 公寓 的 这 监狱 , 他们 铺设 罗德尼 ,

在监狱医院公寓的一张狭窄的折叠床上，他们把罗德尼放了下来。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [prɪ'peəd] [ðə; ði] ['medsnz] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [keɪs] .
and immediately prepared the medicines suited to his case .
和 立即地 准备 这 药物 适合 到 他的 案件 .

立即准备了适合他病情的药物。

[ðə; ði] ['medsnz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [əd'mɪnɪstəd] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt]
The medicines were at length administered , and , with a pleasant
这 药物 是 在 长度 管理 , 和 , 和 一个 令人愉快的
['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] ,
consciousness of comfort and attention ,
意识 的 舒适 和 注意力 ,

药物终于服用完毕，患者感到舒适安心，并得到了悉心照料。

[hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] .
he fell asleep .
他 跌倒 睡着了 .

他睡着了。

[wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːvnɪŋ] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['kɒnʃəs] , [ænd; ənd] [felt]
When he awoke , it was evening ; he was perfectly conscious , and felt
什么时候 他 醒来 , 它 曾是 晚上 ; 他 曾是 完美 有意识的 , 和 毛毡
['betə(r)] ;
better ;
更好的 ;

他醒来时已是傍晚；他意识清醒，感觉好多了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ænd; ənd]
but it was a long time before he could recall his thoughts , and
但 它 曾是 一个 长的 时间 前 他 可以 记起 他的 想法 , 和
[ˌʌndə'stænd] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,
understand where he was ,
理解 在哪里 他 曾是 ,

但他过了很久才回想起自己的想法，并明白自己身在何处。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm]
and how he had come
和 如何 他 有 来

以及他是如何来的

['ðɪðə(r)] .
thither .
那里 .

到那里。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [kɒts] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .
He looked around him , and saw a line of cots on each side of him .
他 看起来 大约 他 , 和 锯 一个 线 的 婴儿床 在 每个 边 的 他 .

他环顾四周，看到两侧各有一排行军床。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [sɪk] [men] .
About a dozen of them were occupied by sick men .
关于 一个 打 的 他们 是 占领 经过 生病的 男人 .

其中大约有十几间被病人占据。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [keɪs] [ɒv; əv] ['medsnz] , [pleɪst] [ɒn] [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - [desk] , [stʊd] [æt; ət] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
A large case of medicines , placed on a writing - desk , stood at one end of the room .
一个 大的 案件 的 药物 , 放置 在 一个 写作 - 桌子 , 站立 在 一 结尾 的 这 房间 .

房间一端的书桌上放着一个装满药品的大箱子。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [men] , [huː] ['æktɪd] [æz; əz] ['nɜːsɪz] , [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [tə'geðə(r)] .
Two or three men , who acted as nurses , were sitting near it , talking and laughing together .
二 或者 三 男人 , WHO 行动 作为 护士 , 是 坐着 靠近 它 , 说 和 笑 一起 .

两三个男人，像是护士，坐在旁边，有说有笑。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [baɪ] [ə; eɪ] ['greɪtɪd] ['wɪndəʊ] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['sʌnset] ,
In another part of the room , by a grated window , looking out upon the pleasant sunset ,
在 其他 部分 的 这 房间 , 经过 一个 磨碎的 窗户 , 寻找 出去 之上 这 令人愉快的 日落 ,

房间的另一侧，在一扇装有铁栅栏的窗户旁，眺望着宜人的日落，

[wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] ['prɪznər] , [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] , [kən'vəːsɪŋ] ['sɒftli] [ænd; ənd] ['sædli] .
were two of the convalescent prisoners , pale and thin , conversing softly and sadly .
是 二 的 这 康复期 囚犯 , 苍白 和 薄的 , 对话 轻轻 和 令人遗憾的是 .

是两名正在康复的囚犯，他们面色苍白，身材瘦削，轻声而悲伤地交谈着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [feɪs] [hiː; hi] [njuː] , — [nʌn] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ;
There was not a face he knew , — none that seemed to feel the slightest interest for him ;
那里 曾是 不是 一个 脸 他 知道 , — 没有任何 那 似乎 到 感觉 这 丝毫 兴趣 为了 他 ;

他没有看到一张熟悉的面孔，也没有人对他表现出丝毫兴趣；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪkɪd] [siːnz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [tuː] [mʌnθs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'hæpi]
and the wicked scenes of the past two months , and the unhappy
和 这 邪恶 场景 的 这 过去的 二 几个月 ， 和 这 不开心
['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['aʊə(r)] ,
circumstances of the present hour ,
情况 的 这 展示 小时 ，

以及过去两个月发生的种种罪恶行径，还有眼下这令人痛心的局面。

[flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] [wept] .
flashed through his mind , and he hid his face in his pillow and wept .
闪光灯 通过 他的 头脑 ， 和 他 隐藏 他的 脸 在 他的 枕头 和 哭泣 .

脑海中闪过一丝画面，他把脸埋进枕头里哭了起来。

[hiː; hi] [hɜːd] [steps] ['sɒftli] [ə'prəʊtʃ] [hɪz; ɪz] [kɒt] , [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz]
He heard steps softly approach his cot , and knew that some one was
他 听到 步骤 轻轻 方法 他的 婴儿床 ， 和 知道 那 一些 一 曾是
['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
standing beside him .
常设 旁 他 .

他听到脚步声轻轻地靠近他的床铺，知道有人站在他身边。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['staɪf(ə)l][hɪz; ɪz][sɒbz] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] .
But he could not stifle his sobs , and he did not dare to look up .
但 他 可以 不是 窒息 他的 啜泣 ， 和 他 做过 不是 敢 到 看 向上 .

但他无法抑制自己的抽泣，也不敢抬头。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] ,
" I am glad to see that you are better ,
" 我 是 高兴的 到 看 那 你 是 更好的 ，

很高兴看到你好多了，

[ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][səʊ] [mʌtʃ] ['trʌbld] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] ,
though I am sorry to see you so much troubled , my poor boy ,
尽管 我 是 对不起 到 看 你 所以 很多 麻烦 ， 我的 贫穷的 男生 ，

虽然我很遗憾看到你如此烦恼，我的孩子，

" [sed] [ə; eɪ] [sɒft] , [kaɪnd] [vɔɪs] .
" said a soft , kind voice .
" 说 一个 柔软的 ， 种类 嗓音 .

“一个温柔的声音说道。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['spəʊkən][tuː; tə][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][təʊn] ,
It was long since he had been spoken to in a kind tone ,
它 曾是 长的 自从 他 有 到过 说 到 在 一个 种类 语气 ，

他已经很久没有听到过别人用友善的语气跟他说话了。

[ænd; ənd][hiː; hi]['əʊnli][wept][ðə; ði][mɔː(r)] ['bɪtəli] , [ænd; ənd] [kən'vʌlsɪvli] [prest] [hɪz; ɪz] [feɪs]
and he only wept the more bitterly , and convulsively pressed his face
和 他 仅有的 哭泣 这 更多的 苦涩地 ， 和 痉挛地 按下 他的 脸
['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪləʊ] .
closer to the pillow .
更近 到 这 枕头 .

他哭得更伤心了，不由自主地把脸埋进枕头里。

['prez(ə)ntli][hiː; hi][felt][æn; ən][ɑːm] [pɑːst] ['sləʊli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pɪləʊ] , [wɪtʃ] [wuːnd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]
Presently he felt an arm passed slowly under the pillow , which wound around his
目前 他 毛毡 一个 手臂 通过了 缓慢地 在下面 这 枕头 ， 哪个 伤口 大约 他的
[nek] ,
neck ,
脖子 ，

这时他感到一只手臂缓缓伸到枕头底下，然后绕到他的脖子上。

[ænd; ənd]['dʒentli] [druː] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
and gently drew his head toward the stranger .
和 轻轻地 画 他的 头 朝向 这 陌生人 .

他轻轻地把头转向陌生人。

" [kʌm] , [kʌm] , " [sed] [ðə; ði] [seɪm] [sɒft] [vɔɪs] , " [doʊnt] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [sʌtʃ] [griːf] ;
" Come , come , " said the same soft voice , " don't give way to such grief ;
" 来 , 来 , " 说 这 相同的 柔软的 嗓音 , " 不 给 方式 到 这样的 悲伤 ;

“来吧，来吧，”同样温柔的声音说道，“不要被悲伤所吞噬；

[lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
look up , and talk to me .
看 向上 , 和 讲话 到 我 .

抬起头，跟我说话。

[let] [ˌem 'iː][biː; bi][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Let me be a friend to you .
让 我 是 一个 朋友 到 你 .

让我做你的朋友吧。

" ['rɑːdni] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [ɑːm] ,
" Rodney yielded to the encircling arm ,
" 罗德尼 产生 到 这 包围 手臂 ,

罗德尼屈服于包围他的手臂，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['tɪəfl] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] .
and turned his tearful eyes to the man who spoke to him .
和 转向 他的 内牛满面 眼睛 到 这 男人 WHO 辐 到 他 .

他含着泪，转过头去看向和他说话的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , ['slendə(r)][mæn] , [peɪl] [frɒm; frəm] ['sɪknəs] , ['diːsntli] [drest] , [ænd; ənd]
He was a tall , slender man , pale from sickness , decently dressed , and
他 曾是 一个 高的 , 苗条 男人 , 苍白 从 疾病 , 体面地 穿着 , 和
[wɪð] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] , [bə'nevələnt] ['kaʊntənəns] .
with an intelligent , benevolent countenance .
和 一个 聪明的 , 仁慈 面容 .

他身材高挑纤瘦，面色苍白，衣着得体，面容睿智和蔼。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] ['rɑːdni] [hæd; həd] [əb'zɜːvd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
He was one of those whom Rodney had observed looking out of the
他 曾是 一 的 那些 谁 罗德尼 有 观察到 寻找 出去 的 这
['wɪndəʊ] .
window .
窗户 .

他就是罗德尼观察到的那些向窗外张望的人之一。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? " [sed] [hiː; hi] ; " [wɒt] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ]['ɪntuː] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l] [pleɪs]
" What is the matter ? " said he ; " what has brought you into this horrible place
" 什么 是 这 事情 ? " 说 他 ; " 什么 有 带来 你 进入 这 可怕 地方
?
?
?

“出了什么事？”他问道，“是什么把你带到了这个可怕的地方？”

" [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['iːzəli] [wʌn] .
" The confidence of the boy was easily won .
" 这 信心 的 这 男生 曾是 容易地 韩元 .

“男孩的信心很容易就被赢得了。”

[hiː; hi][hæd; həd][felt][æn; ən] [ˌɪnɪk'spresəbl] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] ,
He had felt an inexpressible desire to talk to some one ,
他 有 毛毡 一个 难以言喻的 欲望 到 讲话 到 一些 一 ,

他感到一种难以言喻的渴望，想要找人倾诉。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [leɪ] ['əʊpən][hɪz; ɪz] [həʊl] [hɑːt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst]
and now he was ready to lay open his whole heart at the first
和 现在 他 曾是 准备好 到 躺 打开 他的 所有的 心 在 这 第一的
[ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɪmpəθi] .
intimation of sympathy .
暗示 的 同情 .

现在，只要稍稍感受到同情，他就会敞开心扉。

" [ai][ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][fræŋk][ænd; ənd] ['truːθfl] [rɪ'plaɪ] .
" I ran away from home , " was the frank and truthful reply .
" 我 跑 离开 从 家 , " 曾是 这 坦率 和 真实 回复 .

"我离家出走了,"他坦诚地回答道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [pʊt] [bɔɪz] [ɪn] [dʒeɪl] [fɔː(r); fə(r)]
" But they do not put boys in jail for
" 但 他们 做 不是 放 男孩们 在 监狱 为了

但他们不会因为男孩的遭遇而把他们关进监狱。

['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [els] . "
running away ; you must have done something else . "
跑步 离开 ; 你 必须 有 完毕 某物 别的 . "

你逃跑了；你肯定做了别的事。

" [ai][wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [els] ; [bʌt; bət] [ɪn'diːd] , [ɪn'diːd] , [ai][ˌeɪ 'em] ['ɪnəs(ə)nt] ! "
" I was charged with something else ; but indeed , indeed , I am innocent ! "
" 我 曾是 带电 和 某物 别的 ; 但 的确 , 的确 , 我 是 清白的 ! "

"我被指控犯了别的罪名；但事实上，我真的是无辜的！"

" [ðæt] [ɪz] ['veri] ['pɒsəb(ə)l] , " [sed] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ;
" That is very possible , " said he , with a sigh ;
" 那 是 非常 可能的 , " 说 他 , 和 一个 叹 ;

"这很有可能,"他叹了口气说道；

" [bʌt; bət] [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ] [wɪð] ['duːɪŋ] ?
" but what did they charge you with doing ?
" 但 什么 做过 他们 收费 你 和 正在做 ?

"但是他们指控你做了什么？"

" [ænd; ənd] ['rɑːdni] [muːvd] ['kləuzə(r)][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brest] ,
" And Rodney moved closer to him , and leaned his head upon his breast ,
" 和 罗德尼 已搬 更近 到 他 , 和 倾斜 他的 头 之上 他的 胸部 ,
[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ɔːl] .
and told him all .
和 讲述 他 全部 .

"罗德尼走近他，把头靠在他的胸膛上，把一切都告诉了他。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['evɪdənt] [sɪn'serəti] , [sʌtʃ] [kən'sɪstənsi] , [sʌtʃ] [təʊnz] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn]
There was such an evident sincerity , such consistency , such tones of truth in
那里 曾是 这样的 一个 明显 诚意 , 这样的 一致性 , 这样的 音调 的 真相 在
[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['nærətɪv] ,
the simple narrative ,
这 简单的 叙述 ,

这段简单的叙述中充满了显而易见的真诚、一致性和真实感。

[ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] ,
that he saw he was believed ,
那 他 锯 他 曾是 相信 ,

他看到人们相信他，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [wɜːdz] [ænd; ənd] [lʊks] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪsənə(r)][ɪn'spaɪəd][hɪm] [wɪð] [trʌst]
and the sympathizing words and looks of the listener inspired him with trust
和 这 同情的 字 和 看起来 的 这 听众 灵感 他 和 相信

,
,
,

听者同情的言语和眼神让他心生信任。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [frend] .
as though he was talking to a well - known friend .
作为 尽管 他 曾是 说 到 一个 出色地 - 已知 朋友 .

就好像他在和一位老朋友说话一样。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [tə'geðə(r)] ; [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['weɪtɪd] [ə'pɒn]
For several days , they were constantly together ; the stranger waited upon
为了 一些 天 , 他们 是 不断地 一起 ; 这 陌生人 等待 之上

连续几天，他们形影不离；陌生人一直伺候着他们。

['rɑːdni] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz]['medsn; 'medɪsn] , [ænd; ənd] [helpt] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kɒt] ,
Rodney , and gave him his medicine , and helped him from his cot ,
罗德尼 , 和 给予 他 他的 药品 , 和 帮助 他 从 他的 婴儿床 ,

[tɔːkt] [wɪð] [hɪm] ,
talked with him ,
谈话 和 他 ,

罗德尼给他喂了药，扶他从床上起来，和他聊了聊天。

[ænd; ənd] ['mænɪfestɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði]['kaɪndnəs][ɒv; əv][ə; eɪ]['brʌðə(r)] .
and manifested for him the kindness of a brother .
和 表现出来 为了 他 这 仁慈 的 一个 兄弟 .

并向他展现了兄弟般的仁慈。

[frɒm; frəm] ['sevrəl] [ˌkɔnvə'seiʃənz] , ['rɑːdni] [gliːn] [frɒm; frəm][hɪm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
From several conversations , Rodney gleaned from him the following history .
从 一些 对话 , 罗德尼 收集 从 他 这 下列的 历史 .

通过几次交谈，罗德尼从他那里了解到了以下这段历史。

['luːɪs] ['wɒrən] , — [səʊ] [wɪl] [wiː; wi] [kɔːl] [hɪm] — ([ɪn'diːd] , ['rɑːdni] ['nevə(r)] [njuː] [hɪz; ɪz] [truː] [neɪm]
Lewis Warren , — so will we call him — (indeed , Rodney never knew his true name
刘易斯 沃伦 , — 所以 将要 我们 称呼 他 — (的确 , 罗德尼 绝不 知道 他的 真的 姓名

) ,
) ,
) ,

路易斯·沃伦——我们就这么称呼他吧——（事实上，罗德尼从未知道他的真名），

— [wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ə; eɪ] [njuː] ['ɪŋglənd] ['vɪlɪdʒ]
— was born and had lived most of his life in a New England village
— 曾是 出生 和 有 居住地 最多 的 他的 生活 在 一个 新的 英格兰 村庄

.
.
.

—出生并一生大部分时间都生活在新英格兰的一个村庄。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] ; [ə; eɪ]['paɪəs][mæn] , [ænd; ənd] ['diːkən] [ɒv; əv][ə; eɪ]
He was the son of a farmer ; a pious man , and deacon of a
他 曾是 这 儿子 的 一个 农民 ; 一个 虔诚的 男人 , 和 执事 的 一个

[tʃɜːtʃ] ,
church ,
教会 ,

他是农民的儿子，虔诚的信徒，也是教堂的执事。

[baɪ] [hu:z] [help][hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['lɪbərəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
by whose help he received a liberal education .
经过 谁 帮助 他 已收到 一个 自由主义 教育 .

在他的帮助下，他接受了良好的教育。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd]['grædʒueɪtɪd][æt; ət] — — ['kɒlɪdʒ] , [hi:; hi] [keɪm] [ɒn][tu:; tə] [ˌfɪlə'delfiə]
Soon after he had graduated at — — College , he came on to Philadelphia
很快 后 他 有 毕业 在 — — 大学 , 他 来了 在 到 费城
,
,
,

他从——学院毕业后不久，就来到了费城。

[wɪð] [ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntu:][sʌm; səm] ['bɪznəs] .
with the expectation of getting into some business .
和 这 期待 的 获得 进入 一些 商业 .

期望能涉足一些商业领域。

[æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] [weə(r)] [hi:; hi] [stɒpt] , [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['veri]
At the hotel where he stopped , he became acquainted with a man of very
在 这 酒店 在哪里 他 停止 , 他 成为 熟人 和 一个 男人 的 非常
['dʒentlmənli] [ə'pɪərəns]
gentlemanly appearance
绅士风度 外貌

在他下榻的酒店里，他结识了一位举止非常绅士的男士。

[ænd; ənd] [ə'dres] , [hu:] [sed] [ðæt] [hi:; hi] , [tu:] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
and address , who said that he , too , was a stranger in the city ,
和 地址 , WHO 说 那 他 , 也 , 曾是 一个 陌生人 在 这 城市 ,

并告知地址，他说自己也是这座城市的陌生人。

[ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm][tu:; tə][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ɒv; əv] [ə'mju:zmənt] .
and proposed to accompany him to some places of amusement .
和 建议的 到 陪伴 他 到 一些 地方 的 娱乐 .

并提议陪他去一些娱乐场所。

['wɒrən] [went] [wɪð] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [ænd; ənd] , [ɒn] [sək'si:dɪŋ] ['i:vnɪŋz] , [tu:; tə] ['veəriəs]
Warren went with him to the theatre , and , on succeeding evenings , to various
沃伦 去 和 他 到 这 剧院 , 和 , 在 成功 晚上 , 到 各种各样的
['pleɪsɪz][ɒv; əv] [ə'mju:zmənt] .
places of amusement .
地方 的 娱乐 .

沃伦陪他去了剧院，接下来的几个晚上，他们又去了各种娱乐场所。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][wʌn] ['i:vnɪŋ] ['strəʊlɪŋ] [ʌp] ['tʃesnʌt] - [stri:t] , [ðɪs] [frend] , ['mɪstə(r)] .
As they were one evening strolling up Chestnut - street , this friend , Mr .
作为 他们 是 一 晚上 漫步 向上 板栗 - 街道 , 这 朋友 , 先生 .
['ʃa:p] ,
Sharpe ,
夏普 ,

一天晚上，他们沿着栗树街散步时，这位朋友夏普先生

[stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [wel] - ['laɪtɪd] ['vestɪbju:l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['steɪtli] ['bɪldɪŋ] , [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði]
stopped at the well - lighted vestibule of a stately building , that had the
停止 在 这 出色地 - 照明 前厅 的 一个 庄严 建筑 , 那 有 这
[eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] [haʊs] ,
air of a private house ,
空气 的 一个 私人的 房子 ,

她停在一栋气派建筑灯光明亮的门厅前，这栋建筑给人一种私人住宅的感觉。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ɪn] ,
although it was thrown open , and proposed that they should go in ,
虽然 它 曾是 抛掷 打开 , 和 建议的 那 他们 应该 去 在 ,

虽然门被敞开了，并提议他们进去，

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] .
and see what was going on there .
和 看 什么 曾是 去 在 那里 .

去看看那里发生了什么事。

['wɒrən] [kən'sent] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ə'sendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [hɔːl] ,
Warren consented , and , after ascending to the second floor , and passing through a hall ,
沃伦 同意 , 和 , 后 上升 到 这 第二 地面 , 和 通过 通过 一个 大厅 ,

沃伦同意了，然后，他们上了二楼，穿过一条走廊，

[ðeɪ] ['entəd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['brɪliəntli] - ['laɪtɪd] ['bɪliəd] [sə'luːn] .
they entered a large , brilliantly - lighted billiard saloon .
他们 进入 一个 大的 , 精彩 - 照明 台球 酒吧 .

他们走进了一家宽敞明亮、灯火通明的台球厅。

[ə'raʊnd] ['sevrəl] ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] ['dʒentlmənli] - ['lʊkɪŋ] [men] , ['nɒkɪŋ] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] ['aɪvəri] [bɔːlz] , [wɪð]
Around several tables were gathered gentlemanly - looking men , knocking about little ivory balls , with
大约 一些 表格 是 聚集 绅士风度 - 寻找 男人 , 敲门 关于 小的 象牙 球 , 和

几张桌子旁聚集着一些衣着考究的男士，他们正在摆弄着一些小象牙球。

[lɒŋ] , ['slendə(r)] [wɒndz] [ɔː(r)] [kjuːz] , [ænd; ənd] ['siːmɪŋ] , ['evɪdəntli] , [ɪn'grəʊst] [ɪn] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [geɪmz] .
long , slender wands or cues , and seeming , evidently , engrossed in their respective games .
长的 , 苗条 魔杖 或者 线索 , 和 似乎 , 显然 , 全神贯注 在 他们的 各自 游戏 .

他们手持细长的球杆或球棒，显然都全神贯注于各自的游戏中。

['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , ['ʃaːp] [prə'pəʊzd] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [steəz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [θɜːd] ['stɔːri] .
After looking around for a while , Sharpe proposed going up stairs into the third story .
后 寻找 大约 为了 一个 尽管 , 夏普 建议的 去 向上 楼梯 进入 这 第三 故事 .

四处看了看之后，夏普提议上楼去三楼。

[ðeɪ] [ə'sendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [rʊmz; ruːmz] .
They ascended to the upper rooms .
他们 上升 到 这 上 房间 .

他们上了楼上的房间。

[ɪn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['pæsɪdʒ] [stʊd] [ə; eɪ] [staʊt] , [ʃɔːt] ['niːgrəʊ] - [mæn] , [huː] [glɑːns, glæns] [æt; ət] ['ʃaːp] ,
In the upper passage stood a stout , short negro - man , who glanced at Sharpe ,
在 这 上 通道 站立 一个 肥硕 , 短的 黑人 - 男人 , WHO 瞥了一眼 在 夏普 ,

楼上的通道里站着一个矮壮的黑人男子，他瞥了夏普一眼。

[stept] [wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] [pə'mɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pɑːs] [ʌn'kwestʃənd] .
stepped one side , and permitted them to pass unquestioned .
步 一 边 , 和 允许 他们 到 经过 毋庸置疑 .

他侧身让开，让他们未经盘问就通过了。

[ðeɪ] ['entəd] [ə'nʌðə(r)] [smɔːlə(r)] [ruːm] , — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː]
They entered another smaller room , — for the third story was divided into
他们 进入 其他 较小的 房间 , — 为了 这 第三 故事 曾是 分割 进入

['sevrəl] [rʊmz; ruːmz] ,
several rooms ,
一些 房间 ,

他们进入了另一个较小的房间——因为三楼被隔成了几个房间。

— [ænd; ənd] [faʊnd] ['ʌðə(r)] [geɪmz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ig'zibitid] [bɪ'ləʊ] .
— and found other games than those exhibited below .
— 和 成立 其他 游戏 比 那些 展出 以下 .

——并且发现了除以下展示的游戏之外的其他游戏。

['ɑːftə(r)] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] , [ænd; ənd] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt]
After walking through some of the rooms , and observing the different
后 步行 通过 一些 的 这 房间 , 和 观察 这 不同的

[geɪmz] ,
games ,
游戏 ,

在参观了一些房间并观察了不同的游戏之后，

[məʊst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [njuː] [tuː; tə] ['wɒrən] , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [sed] [tuː; tə] [hɪm] :
most of which were new to Warren , his companion said to him :
最多 的 哪个 是 新的 到 沃伦 , 他的 伴侣 说 到 他 :

他的同伴告诉他，其中大部分对沃伦来说都是新的：

" [duː; də] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [kɑːdz] ? "
" Do you understand anything about cards ? "
" 做 你 理解 任何事物 关于 牌 ? "

你懂扑克牌吗?

" [nɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ; [ai] [hæv; həv] [ə'keɪʒnəli] [pleɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [wɪst] [ɔː(r)] [sledʒ] . "
" Not a great deal ; I have occasionally played a game of whist or sledge . "
" 不是 一个 伟大的 交易 ; 我 有 偶尔 玩 一个 游戏 的 惠斯特 或者 雪橇 . "

“不多；我偶尔会玩玩惠斯特牌或雪橇牌。”

" [wel] , [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] .
" Well , that is about the sum of my knowledge .
" 出色地 , 那 是 关于 这 和 的 我的 知识 .

“嗯，这就是我所知道的全部了。”

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [waɪl] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['veɪkənt] ['teɪblz] .
Suppose we while away a half - an - hour at one of these vacant tables .
认为 我们 尽管 离开 一个 一半 - 一个 - 小时 在 一 的 这些 空缺 表格 .

假设我们在其中一张空桌子上消磨半个小时。

" ['wɒrən] [kən'sent] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] .
" Warren consented , and they sat down .
" 沃伦 同意 , 和 他们 卫星 向下 .

沃伦同意了，他们坐了下来。

['ɑːftə(r)] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɔː(r)] [tuː] , ['ʃaːp] [prə'pəʊzd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [waɪn] ,
After playing a game or two , Sharpe proposed having a bottle of wine ,
后 玩耍 一个 游戏 或者 二 , 夏普 建议的 拥有 一个 瓶子 的 葡萄酒 ,

玩了一两局游戏后，夏普提议喝瓶葡萄酒。

[ænd; ənd] , [sed] [hiː; hi] , ['lɑːfɪŋli] , " [huː'evə(r)] ['luːzɪz] [ðə; ði] [nekst] [geɪm] , [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "
and , said he , laughingly , " Whoever loses the next game , shall pay for it . "
和 , 说 他 , 笑着 , " 谁 失败 这 下一个 游戏 , 将 支付 为了 它 . "

他笑着说："下一局谁输了，谁就要付出代价。"

" [ə'griːd] , " [sed] ['wɒrən] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪn] [wɒz; wəz] [brɔːt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] [geɪm] .
" Agreed , " said Warren ; and the wine was brought , and he won the game .
" 同意 , " 说 沃伦 ; 和 这 葡萄酒 曾是 带来 , 和 他 韩元 这 游戏 .

"同意，"沃伦说道；酒端了上来，他赢得了比赛。

" [wel] , [ðæt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [lʌk] ;
" Well , that is your good luck ;
" 出色地 , 那 是 你的 好的 运气 ;

"嗯，那是你的好运；

[bʌt; bət] [aɪl] [bet] [juː; jʊ] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['bɒt(ə)l] [juː; jʊ] [kænt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
but I'll bet you the price of another bottle you can't do it again .
但 患病的 赌注 你 这 价格 的 其他 瓶子 你 不能 做 它 再次 .

但我敢打赌，你绝对做不到第二次。

" ['wɒrən] [wʌn] [ə'gen] .
" Warren won again .
" 沃伦 韩元 再次 .

沃伦又赢了。

[ðeɪ] [traɪd] [ə; eɪ] [θɜːd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ʃaːp]
They tried a third , and that Sharpe
他们 尝试 一个 第三 , 和 那 夏普

他们尝试了第三个，那就是夏普

[wʌn] ; [ə; eɪ] [fɔːθ] , [ænd; ənd] ['wɒrən] [rəʊz] [ðə; ði] ['wɪnə(r)] .
won ; a fourth , and Warren rose the winner .
韩元 ; 一个 第四 , 和 沃伦 玫瑰 这 优胜者 .

赢了；第四个，沃伦胜出。

[ðə; ði] [nekst] ['iːvnɪŋ] [faʊnd] [ðem; ðəm] , ['sʌmhaʊ] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
The next evening found them , somehow , without much talk about it , at the same place .
这 下一个 晚上 成立 他们 , 不知何故 , 没有 很多 讲话 关于 它 , 在 这 相同的 地方 .

第二天晚上，他们不知何故又出现在了同一个地方，而且并没有多说什么。

[ðeɪ] [pleɪd] [wɪð] ['veərid] [sək'ses] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [left] , ['wɒrən] [hæd; həd] [lɒst] [ten] [d'ɒləz] .
They played with varied success ; but when they left , Warren had lost ten dollars .
他们 玩 和 多种多样 成功 ; 但 什么时候 他们 左边 , 沃伦 有 丢失的 十 美元 .

他们玩得有好有坏；但他们离开时，沃伦输了十美元。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ænd; ənd] [hɪm'self] [prə'pəʊzd] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɜːd] [naɪt] .
He wanted to win it back , and himself proposed the visit for the third night .
他 通缉 到 赢 它 后退 , 和 他自己 建议的 这 访问 为了 这 第三 夜晚 .

他想赢回她的心，于是主动提议第三晚去拜访。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [geɪm] , [ænd; ənd] [lɒst] ['sev(ə)nti] [d'ɒləz] .
He became excited by the game , and lost seventy dollars .
他 成为 兴奋的 经过 这 游戏 , 和 丢失的 七十 美元 .

他玩游戏玩得太投入，结果输了七十美元。

[stɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['əʊpən] ;
Still his eyes were not open ;
仍然 他的 眼睛 是 不是 打开 ;

他的眼睛仍然没有睁开；

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [driːm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'fest] ['gæmblə(r)] ,
he did not dream that he was in the hands of a professed gambler ,
他 做过 不是 梦 那 他 曾是 在 这 双手 的 一个 声称 赌徒 ,

他做梦也没想到自己会落入一个自称赌徒的人手中。

[ænd; ənd] , ['həʊpɪŋ][tuː; tə][get] [bæk] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] ,
and , hoping to get back what he had lost ,
和 , 希望 到 得到 后退 什么 他 有 丢失的 ,

他希望能够找回失去的东西。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] ['riːəli] [kʊd; kəd] [nɒt] [speə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [fʌndz] ,
and what he felt he really could not spare from his small amount of funds ,
和 什么 他 毛毡 他 真的 可以 不是 空闲的 从 他的 小的 数量 的 资金 ,

以及他觉得自己实在无法从那点微薄的资金中拿出来的东西，

[hiː; hi] [went] [ə'gen] .
he went again .
他 去 再次 .

他又去了一次。

" [ðeə(r)] ! " [sed] [hiː; hi] , ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , " [ðeə(r)]
" There ! " said he , after they had been about an hour at the table , " there
" 那里 ! " 说 他 , 后 他们 有 到过 关于 一个 小时 在 这 桌子 , " 那里

“好了！”他们在桌边待了一个小时左右后，他说道，“好了。”

[ɪz][maɪ][lɑːst] ['fɪfti] - ['dɒlə(r)] [bɪl] ; [tʃeɪndʒ] [ðæt] , [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][wʌns][mɔː(r)] . "
is my last fifty - dollar bill ; change that , and I'll try once more . "
是 我的 最后的 五十 - 美元 账单 ; 改变 那 , 和 患病的 尝试 一次 更多的 . "

这是我最后一张五十美元的钞票；换一张，我再试一次。

" [wel] , " [sed] ['ʃaːp] , " [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [lʌk] [siːm] [ə'genst] [juː; jʊ] .
" Well , " said Sharpe , " here is the change ; but the luck seems against you .
" 出色地 , " 说 夏普 , " 这里 是 这 改变 ; 但 这 运气 似乎 反对 你 .

“好吧，”夏普说，“这就是改变；但你的运气似乎不太好。”

[wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][stɒp][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .
We had better stop for to - night .
我们 有 更好的 停止 为了 到 - 夜晚 .

我们今晚最好就此结束。

" [bʌt; bət] ['wɒrən] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [kən'tɪnjʊɪŋ] ,
" But Warren insisted upon continuing ,
" 但 沃伦 坚持 之上 继续 ,

但沃伦坚持继续下去，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʌn] ['θɜːti] [d'ɒləz] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪfti] [wɪtʃ] ['ʃaːp] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd]
and he won thirty dollars in addition to the fifty which Sharpe had changed
和 他 韩元 三十 美元 在 添加 到 这 五十 哪个 夏普 有 已更改
[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
for him .
为了 他 .

除了夏普帮他找零的五十美元之外，他还赢了三十美元。

[ðə; ði]['gæmblə(r)] [ðen] [rəʊz] ,
The gambler then rose ,
这 赌徒 然后 玫瑰 ,

赌徒随即站了起来。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][wɪn] [ɔːl] [bæk] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] ,
and told him that he would give him a chance to win all back another time ,
和 讲述 他 那 他 会 给 他 一个 机会 到 赢 全部 后退 其他 时间 ,

并告诉他，他会再给他一次机会，让他赢回一切。

[æz; əz] ['fɔːtʃuːn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'gen] [prə'pɪʃəs] [tuː; tə][hɪm] .
as fortune seemed to be again propitious to him .
作为 财富 似乎 到 是 再次 吉祥 到 他 .

命运似乎再次眷顾了他。

['wɒrən] ['nevə(r)] [sɔː] [hɪm]['ɑːftə(r)] [ðæt] [naɪt] .
Warren never saw him after that night .
沃伦 绝不 锯 他 后 那 夜晚 .

那晚之后，沃伦再也没见过他。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ][mɔː(r)]['praɪvət] ['bɔːdɪŋ] [haʊs] , [ænd; ənd]
The next morning he determined to seek a more private boarding house , and
这 下一个 早晨 他 决定 到 寻找 一个 更多的 私人的 登机 房子 , 和
[ɪ'kɒnəmaɪz] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [fʌndz] ,
economize his remaining funds ,
节约 他的 其余的 资金 ,

第二天早上，他决定找一家更私密的寄宿公寓，并节省剩余的钱。

[ænd; ənd] [siːk] [mɔː(r)] [ə'sɪdʒuəsli] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
and seek more assiduously some business situation .
和 寻找 更多的 勤勉地 一些 商业 情况 .

并更加勤奋地寻找一些商业机会。

[hiː; hi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [bɔːd] , ['hændɪŋ] [ðə; ði] [klɑːk]
He stepped to the bar to pay his board , handing the clerk
他 步 到 这 酒吧 到 支付 他的 木板 , 处理 这 职员

他走到吧台去付房费，把钱递给了店员。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊts] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ɪn] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][lɑːst] ['fɪfti] - ['dɒlə(r)] [bɪl]
one of the notes he had received in change for his last fifty - dollar bill
一 的 这 笔记 他 有 已收到 在 改变 为了 他的 最后的 五十 - 美元 账单
.
:
.

这是他用最后一张五十美元钞票找零时收到的其中一张纸币。

[ðə; ði] [klɑːk] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , ['seɪɪŋ] , " [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]
The clerk examined it a moment , and passed it back , saying , " That is a
这 职员 检查 它 一个 片刻 , 和 通过了 它 后退 , 说 , " 那 是 一个
['kaʊntəfɪt] [nəʊt] , [sɜː(r)] .
counterfeit note , sir .
伪造 笔记 , 先生 .

店员检查了一会儿，然后递还给他，说：“先生，这是一张假钞。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] , [ə'meɪzd] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ə'nʌðə(r)] .
" He took it back , amazed , and offered another .
" 他 采取 它 后退 , 惊叹 , 和 提供 其他 .

他接过东西，惊讶不已，又递上了一份。

" [ðɪs] [ɪz] [wɜːs] [stɪl] , " [sed] [ðə; ði] [klɑːk] .
" This is worse still , " said the clerk .
" 这 是 更糟 仍然 , " 说 这 职员 .

“这更糟糕,”店员说。

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
" I think we had better take care of you , sir .
" 我 思考 我们 有 更好的 拿 关心 的 你 , 先生 .

“我想我们最好好好照顾您，先生。”

[juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt] . "
You will please go with me before a magistrate . "
你 将要 请 去 和 我 前 一个 地方法官 . "

请你跟我一起去见法官。

" [bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] — — ! "
" But I did not know — — ! "
" 但 我 做过 不是 知道 — — ! "

但我不知道——!

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði]['skwaɪə(r)] . "
" You can tell that to the squire . "
" 你 能 告诉 那 到 这 乡绅 . "

“你可以把这话告诉乡绅。”

" [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] , " [sed] ['wɒrən] ; " [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] ['wɒrənt] . "
" You have no right to take me , " said Warren ; " you have no warrant . "
" 你 有 不 正确的 到 拿 我 , " 说 沃伦 ; " 你 有 不 保证 . "

“你们没有权利带走我,”沃伦说，“你们没有搜查令。”

" [nəʊ] ; [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [kiːp] [juː; jʊ][hɪə(r)] [tɪl] [ai] [send] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] ,
" No ; but I can keep you here till I send for one , which I shall certainly do ,
" 不 ; 但 我 能 保持 你 这里 直到 我 发送 为了 一 , 哪个 我 将 当然 做 ,

“不，但我可以把你留在这里，直到我派人去叫人来，我一定会这么做的。”

[ən'les] [juː; jʊ] [kən'sent] [tuː; tə][gəʊ] ['wɪlɪŋli] .
unless you consent to go willingly .
除非 你 同意 到 去 心甘情愿 .

除非你自愿前往。

" [ænd; ənd] ['wɒrən] , ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪnəs(ə)ns] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd]['nevə(r)]
" And Warren , conscious of his own innocence in this respect , and never
" 和 沃伦 , 有意识的 的 他的 自己的 无辜 在 这 尊重 , 和 绝不

“而沃伦，深知自己在这方面是清白的，而且从未

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['pruːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['mædʒɪˌstreɪts] ['ɒfɪs] [wɪð] [ðə; ði] [klɑːk] [æt; ət][wʌns] .
thinking of the difficulty of proving it , went to a magistrate's office with the clerk at once .
思维 的 这 困难 的 证明 它 , 去 到 一个 地方法官的 办公室 和 这 职员 在 一次 .

考虑到证明此事的困难，他立即带着办事员去了地方官邸。

[ðə; ði] [klɑːk] ['entəd] [hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnt] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ['sweərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The clerk entered his complaint , and , besides swearing to the offer of the
这 职员 进入 他的 抱怨 , 和 , 除了 咒骂 到 这 提供 的 这
[nəʊts] ,
notes ,
笔记 ,

办事员记录了他的投诉，并且除了宣誓承认提供票据之外，

[swɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [pɑːst] , [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]
swore that he had seen him , for several days past , in the company of
发誓 那 他 有 已见 他 , 为了 一些 天 过去的 , 在 这 公司 的
[ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəs] ['gæmblə(r)] .
a notorious gambler .
一个 臭名昭著 赌徒 .

他发誓说，在过去的几天里，他一直看到他和一个臭名昭著的赌徒在一起。

['wɒrən] [wɒz; wəz] [stʌnd] , [ˌəʊvə'welmd] , [baɪ] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] .
Warren was stunned , overwhelmed , by this declaration .
沃伦 曾是 目瞪口呆 , 不堪重负 , 经过 这 宣言 .

沃伦对这一声明感到震惊和不知所措。

[nəʊ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] .
No representation that he made was believed .
不 表示 那 他 制成 曾是 相信 .

他所做的任何陈述都没有人相信。

[hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [wɜː(r); wə(r)] [sɜːrtʃt] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [hæd; həd] , [ɪk'sept] [sʌm; səm]
His pockets were searched , and all the money he had , except some
他的 口袋 是 搜索 , 和 全部 这 钱 他 有 , 除了 一些
[smɔːl] [tʃeɪndʒ] ,
small change ,
小的 改变 ,

他的口袋被搜了个遍，除了一些零钱，他身上所有的钱都被拿走了。

[wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kaʊntəfɪt] .
was found to be counterfeit .
曾是 成立 到 是 伪造 .

经鉴定为假冒产品。

[ə; eɪ] [kə'mɪtmənt] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [meɪd] [aʊt] [ə'genst] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [sent]
A commitment was at once made out against him , and he was sent
一个 承诺 曾是 在 一次 制成 出去 反对 他 , 和 他 曾是 发送
[tuː; tə] [dʒeɪl] ,
to jail ,
到 监狱 ,

他立即被定罪，并被送进监狱。

[tuː; tə] [ə'weɪt] [hɪz; ɪz] ['traɪəl] [ɒn] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] ['kaʊntəfɪt] ['mʌni] .
to await his trial on the charge of passing counterfeit money .
到 等待 他的 审判 在 这 收费 的 通过 伪造 钱 .

等待因使用假币罪名受审。

[ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meθədz] [baɪ] [wɪtʃ] [prə'feʃən(ə)l] ['gæmbəlz] " [plʌk] [jʌŋ]
This is one of the methods by which professional gamblers " pluck young
这 是 一 的 这 方法 经过 哪个 专业的 赌徒 " 采摘 年轻的

这是职业赌徒“挑选年轻人”的方法之一。

['pɪdʒɪns] .
pigeons .
鸽子 .

鸽子。

" [nəʊ] [jʌŋ] [mæn][ɪz] [seɪf] [huː] [ə'laʊz] [hɪm'self][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [kɑːdz] , [ɔː(r)][tuː; tə]['hænd(ə)l][daɪs] .
" No young man is safe who allows himself to play with cards , or to handle dice .
" 不 年轻的 男人 是 安全的 WHO 允许 他自己 到 玩 和 牌 , 或者 到 处理 骰子 .

“任何年轻人如果玩牌或掷骰子，都是不安全的。”

['rɑːdni] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['wɒrən] [hæd; həd][təʊld][hɪm][ðə; ði] [truːθ] ,
Rodney believed that Warren had told him the truth ,
罗德尼 相信 那 沃伦 有 讲述 他 这 真相 ,

罗德尼相信沃伦告诉他的是实话。

[ænd; ənd] ['feləʊʃɪp] [ɪn] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [druː] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [duːpt] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði]
and fellowship in misfortune drew the hearts of the duped man and the
和 奖学金 在 不幸 画 这 心 的 这 受骗 男人 和 这
[rɒŋd] [bɔɪ] [tə'wɔːdz] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;
wronged boy towards each other ;
冤枉 男生 向 每个 其他 ;

不幸中的同甘共苦，让受骗的男人和受委屈的男孩彼此靠近；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [bəuθ][hæd; həd] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] ,
for though both had been very much to blame ,
为了 尽管 两个都 有 到过 非常 很多 到 责备 ,

虽然两人都负有很大责任，

[jet] [duːpt] [ænd; ənd] [rɒŋd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [baɪ] [neiv] [mɔː(r)] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪkɪd]
yet duped and wronged they had been by knaves more cunning and wicked
然而 受骗 和 冤枉 他们 有 到过 经过 无赖 更多的 狡猾 和 邪恶
[ðæn; ðən] [ðəm'selvz] .
than themselves .
比 他们自己 .

然而，他们却被比自己更狡猾、更邪恶的恶棍欺骗和冤枉了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['meni] ['sɪəriəs] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [tə'geðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][bəuθ][hæd; həd] [biːn] ['paɪəsli]
They had many serious conversations together , for both had been piously
他们 有 许多 严肃的 对话 一起 , 为了 两个都 有 到过 虔诚地
[ɪn'strʌktɪd] , [ænd; ənd] ['wɒrən] ,
instructed , and Warren ,
指示 , 和 沃伦 ,

他们之间进行过多次严肃的谈话，因为他们都接受过虔诚的教导，而沃伦……

[huː] [siːmd] ['truːli] ['penɪtənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz] , [æz; əz][hiː; hi][sæt][baɪ][ðə; ði][bed] - [saɪd]
who seemed truly penitent for his wanderings , as he sat by the bed - side
WHO 似乎 真的 忏悔者 为了 他的 漫游 , 作为 他 卫星 经过 这 床 - 边
[ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] [bɔɪ] ,
of the sick boy ,
的 这 生病的 男生 ,

他坐在生病男孩的床边，似乎真的为自己的游荡感到忏悔。

[ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌrezə'lʊʃən] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪf] ,
encouraged him in his resolutions to lead a different life ,
鼓励 他 在 他的 决议 到 带领 一个 不同的 生活 ,

鼓励他下定决心过上不同的生活，

— [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [fə'gɪvnəs] [ænd; ənd] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [θruː] [ə; eɪ]['mɜːsɪf(ə)l]
— to seek the forgiveness and grace of God through a merciful
— 到 寻找 这 饶恕 和 优雅 的 上帝 通过 一个 仁慈

—通过仁慈的方式寻求上帝的宽恕和恩典

[rɪ'diːmə(r)] .
Redeemer .
救世主 .

救世主。

['seldəm] [hæz; həz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] [rɪ'siːvd] [s'wiːtər] ['sɪmpəθi] , [ɔː(r)][mɔː(r)]['sæljət(ə)ri]

Seldom has a poor prisoner received sweeter sympathy , or more salutary

很少 有 一个 贫穷的 囚犯 已收到 更甜 同情 , 或者 更多的 有益的

['kaʊnsl] ,

counsel ,

法律顾问 ,

很少有穷苦的囚犯能得到如此真挚的同情和如此有益的劝诫。

[ðæn; ðən][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['rɑːdni] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] [ɑːtʃ] - [striːt] [dʒeɪl] ,

than was given to Rodney within the walls of that old Arch - street jail ,

比 曾是 给定 到 罗德尼 之内 这 墙壁 的 那 老的 拱 - 街道 监狱 ,

[baɪ][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['prɪz(ə)nə(r)] .

by his fellow - prisoner .

经过 他的 同伴 - 囚犯 .

比罗德尼在那座古老的拱街监狱里，由他的狱友给予他的还要多。

" ['rɑːdni] , " [sed] ['wɒrən] [tuː; tə][hɪm][wʌn] [deɪ] ,

" Rodney , " said Warren to him one day ,

" 罗德尼 , " 说 沃伦 到 他 一 天 ,

“罗德尼，”沃伦有一天对他说。

— [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][left][hɪz; ɪz] [kɒt] , — " [ai][ʃæl; ʃəl] [suːn] [liːv]

— it was the first day that he had left his cot , — " I shall soon leave

— 它 曾是 这 第一的 天 那 他 有 左边 他的 婴儿床 , — " 我 将 很快 离开

[ðɪs] [pleɪs] ;

this place ;

这 地方 ;

——这是他离开婴儿床的第一天——“我很快就要离开这个地方了；

[ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)] ,

I have written to my father ,

我 有 书面 到 我的 父亲 ,

我已写信给我父亲，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði]['traɪəl] [wɪð] [sʌtʃ] ['evɪdənsɪz] [ɪn][maɪ]['feɪvə(r)] ,

and he will be here at the trial with such evidences in my favor ,

和 他 将要 是 这里 在 这 审判 和 这样的 证据 在 我的 偏爱 ,

他会带着对我有利的证据出庭作证。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl] [kɔːs] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] , [æz; əz] ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ˌem 'iː][æn; ən]

from the whole course of my life , as cannot fail to secure me an

从 这 所有的 课程 的 我的 生活 , 作为 不能 失败 到 安全的 我 一个

[ə'kwɪt(ə)l] .

acquittal .

开释 .

从我整个人生经历来看，这必然能确保我获得无罪释放。

[ai] [fiːl] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðɪs] [steɪn] [ə'pɒn][maɪ]['kærəktə(r)] [wɪl] [biː; bi] [waɪpt] [ə'weɪ] .

I feel no doubt that this stain upon my character will be wiped away .

我 感觉 不 怀疑 那 这 弄脏 之上 我的 特点 将要 是 擦拭 离开 .

我深信我品格上的污点终将被洗清。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [θæŋk] [gɒd] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv]

And I believe that I shall have reason to thank God , as long as I live

和 我 相信 那 我 将 有 原因 到 感谢 上帝 , 作为 长的 作为 我 居住

,

,

,

我相信，只要我活着，我就会一直感谢上帝。

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [pə'mɪtɪd] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] .
for having permitted this trouble .
为了 拥有 允许 这 麻烦 .

因为你允许了这场麻烦的发生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [hɑːd] ['les(ə)n] , [bʌt; bət][ai] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['sæljət(ə)ri][wʌn] .
It is a very hard lesson , but I trust it will be a salutary one .
它 是 一个 非常 难的 课 , 但 我 相信 它 将要 是 一个 有益的 一 .

这是一个非常惨痛的教训，但我相信它会让我受益匪浅。

[sɪns] [ai][hæv; həv]
Since I have
自从 我 有

因为我有

[biːn] [hɪə(r)] , [ai][hæv; həv] [preɪd] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɑːd(ə)n][ɒv; əv][maɪ][sɪnz] .
been here , I have prayed earnestly to God for the pardon of my sins .
到过 这里 , 我 有 祈祷 切实 到 上帝 为了 这 赦免 的 我的 罪孽 .

我来到这里后，一直恳切地向上帝祈祷，请求他宽恕我的罪过。

[ai][hæv; həv] [rɪ'zɒlvd] , [ɪn] [sɪn'serəti] [ɒv; əv] [səʊl] , [tuː; tə] ['kɒnsɪkreɪt] [maɪ] [ə'fekʃən] [ænd; ənd][maɪ]
I have resolved , in sincerity of soul , to consecrate my affections and my
我 有 已解决 , 在 诚意 的 灵魂 , 到 供奉 我的 情感 和 我的
[laɪf][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] .
life to his service .
生活 到 他的 服务 .

我已下定决心，发自内心地将我的爱和生命奉献给他。

[ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] ['strʌg(ə)l] ; [bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] , [ai] [fiːl] , [ðæt] [gɒd] [hæz; həz] [hɜːd]
I have had a severe struggle ; but I believe , I feel , that God has heard
我 有 有 一个 严重 斗争 ; 但 我 相信 , 我 感觉 , 那 上帝 有 听到
[maɪ] [preə(r)z] ,
my prayers ,
我的 祈祷 ,

我经历了一段非常艰难的时期；但我相信，我感觉，上帝已经听到了我的祈祷。

[fə'givn] [maɪ] [i'nikwəti] ,
forgiven my iniquities ,
已原谅 我的 罪恶 ,

饶恕了我的罪孽，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [deɪz] [ɪn] [ðɪs] [dʒeɪl][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['hæpɪst] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] .
and the last few days in this jail have been the happiest of my life .
和 这 最后的 很少 天 在 这 监狱 有 到过 这 最快乐 的 我的 生活 .

在这所监狱里的最后几天，是我一生中最快乐的时光。

[ai] [fiːl] [ðæt] [ai] [heɪt] [ðə; ði][sɪnz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [maɪ] [hɑːt] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] [fʊl] ,
I feel that I hate the sins of which my heart has been so full ,
我 感觉 那 我 恨 这 罪孽 的 哪个 我的 心 有 到过 所以 满的 ,

我感到我憎恨我心中充满的罪恶，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [lʌv] [gɒd] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sɪ'vɪə(r)] ['prɒvɪdəns] [ðæt] [hæv; həv] [tʃekt] [maɪ]
and that I love God even for the severe providences that have checked my
和 那 我 爱 上帝 甚至 为了 这 严重 天意 那 有 已检查 我的
[kɔːs] [ɒv; əv] [ɪm'penɪtəns] .
course of impenitence .
课程 的 不悔改 .

即使上帝用严厉的惩罚阻止我继续悖逆，我也依然爱他。

[ai] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [njuː] [mæn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [dɪ'siːvɪŋ] [maɪ'self] ,
I feel like a new man ; and if I am not deceiving myself ,
我 感觉 喜欢 一个 新的 男人 ; 和 如果 我 是 不是 欺骗 我 ,

我感觉自己焕然一新；如果我没有自欺欺人的话，

— [ænd; ənd][ai] [preɪ] [ðæt] [ai] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ,
— and I pray that I may not be ,
— 和 我 祈祷 那 我 可能 不是 是 ，

——我祈祷我不会是那样的人，

— [ai][hæv; həv] [ɪk'spɪəriənst] [ðæt] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ɒv; əv] [hɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][səʊ]['ɒf(ə)n] [hɜːd] ,
— I have experienced that regeneration of heart of which I have so often heard ,
— 我 有 经验丰富的 那 再生 的 心 的 哪个 我 有 所以 经常 听到 ，

—我亲身经历了那种我经常听说的心灵重生，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ˌkɒmprɪ'hend] .
but which I could never before comprehend .
但 哪个 我 可以 绝不 前 理解 .

但我以前从未理解过。

" [ai][həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] , [tuː] , [wɪl] [traɪ][ænd; ənd]
" I hope that you , too , will try and
" 我 希望 那 你 ， 也 ， 将要 尝试 和

我希望你也能尝试一下。

[siːk] [ðə; ði]['seɪvjə(r)] , [preɪ] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [fə'gɪvnəs] ,
seek the Saviour , pray to him for forgiveness ,
寻找 这 救主 ， 祈祷 到 他 为了 饶恕 ，

寻求救主，向他祈求宽恕。

[ænd; ənd][beg][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['həʊli]['spɪrɪt][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)][laɪf] .
and beg the guidance of His Holy Spirit for your future life .
和 求 这 指导 的 他的 圣 精神 为了 你的 未来 生活 .

并祈求圣灵指引你未来的生活。

[ɪf] [wiː; wi][bəuθ][duː; də] [ðɪs] [sɪn'sɪəli] ,
If we both do this sincerely ,
如果 我们 两个都 做 这 真挚地 ，

如果我们双方都真心实意地这样做，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['riːz(ə)n][fər'evə(r)][tuː; tə] [bles] [gɒd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz][led][ˌjuː 'es] . "
we shall have reason forever to bless God for the way in which he has led us . "
我们 将 有 原因 永远 到 保佑 上帝 为了 这 方式 在 哪个 他 有 引领 我们 . "

我们将永远有理由感谢上帝引领我们走过的道路。

" [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [sed] ['rɑːdni] ; [waɪl] [tɪəz] [rəʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [peɪl] [tʃiːks] .
" Pray for me , " said Rodney ; while tears rolled down his pale cheeks .
" 祈祷 为了 我 ， " 说 罗德尼 ； 尽管 眼泪 滚动 向下 他的 苍白 脸颊 .

"请为我祈祷,"罗德尼说着，泪水顺着他苍白的脸颊滚落下来。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd][ai][həʊp] [ðæt] [gɒd] [wɪl] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ,
" I want to be a Christian , and I hope that God will have mercy upon me ,
" 我 想 到 是 一个 基督教 ， 和 我 希望 那 上帝 将要 有 怜悯 之上 我 ，

"我想成为一名基督徒，我希望上帝能怜悯我。"

[ænd; ənd] [gaɪd] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pɑːθ] .
and guide me , for the future , in the right path .
和 指导 我 ， 为了 这 未来 ， 在 这 正确的 小路 .

请指引我，让我未来走上正确的道路。

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] , ['wɒrən] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['ɪntuː] [kɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['traɪəl] ;
" A few days after , Warren was called into court to take his trial ;
" 一个 很少 天 后 , 沃伦 曾是 称为 进入 法庭 到 拿 他的 审判 ;

几天后，沃伦被传唤到法庭接受审判；

[ænd; ənd] , [tuː; tə] ['rɑːdniz] [greɪt] [dɪ'laɪt] , — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ,
and , to Rodney's great delight , — for he had learned to love him like a brother ,
和 , 到 罗德尼的 伟大的 喜 , — 为了 他 有 学习 到 爱 他 喜欢 一个 兄弟 ,

令罗德尼非常高兴的是——因为他已经学会了像爱兄弟一样爱他——

— [hiː; hi] [hɜːd] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːsɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ɒnərəbli] [ə'kwɪtɪd] .
— he heard from one of the nurses that he had been honorably acquitted .
— 他 听到 从 一 的 这 护士 那 他 有 到过 光荣地 无罪释放 .

他从一位护士那里得知，他已被宣告无罪释放。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [wiːk] , [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['rɑːdni] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ʌp] ,
During the same week , the case of Rodney was called up ,
期间 这 相同的 星期 , 这 案件 的 罗德尼 曾是 称为 向上 ,

就在同一周，罗德尼的案件也被提上日程。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [baɪ][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] - [haʊs] .
and he was conducted by an officer to the court - house .
和 他 曾是 实施 经过 一个 官 到 这 法庭 - 房子 .

他被一名警官押送到了法院。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] ['traɪəl] .
THE TRIAL .
这 审判 .

审判。

[ʌstɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪnɪstəd] , [ænd; ənd] ['rɑːdni] [wɒz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [kɔːt] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]['traɪəl] .
USTICE was now to be administered , and Rodney was brought into the crowded court - room for trial .
司法 曾是 现在 到 是 管理 , 和 罗德尼 曾是 带来 进入 这 挤 法庭 - 房间 为了 审判 .

现在要执行美国刑事调查和刑事调查，罗德尼被带进拥挤的法庭接受审判。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][led][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzənərz] ['nærəʊ] [dɒk] , [æn; ən] [ɪn'kləʊzd] [bentʃ] ,
The officer led him to the prisoner's narrow dock , an enclosed bench ,
这 官 引领 他 到 这 囚犯的 狭窄的 码头 , 一个 内 长椅 ,

警官把他带到囚犯狭窄的被告席上，那是一条封闭的长凳。

[æt; ət] [iːtʃ] [end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [sæt][ə; eɪ] ['kʌnstəbl] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [stɑːf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
at each end of which sat a constable , with a long staff in his hand .
在 每个 结尾 的 哪个 卫星 一个 警官 , 和 一个 长的 职员 在 他的 手 .

两端各坐着一名警员，手里拿着一根长棍。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] ['ʌðə(r)] ['prɪznər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɒk] [wɪð] [hɪm] .
There were five or six other prisoners sitting in the dock with him .
那里 是 五 或者 六 其他 囚犯 坐着 在 这 码头 和 他 .

与他同席的还有五六名其他囚犯。

[nekst][tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən] , [hɜː(r); hə(r)] ['ɡɑːmənts] ['ræɡɪd] , [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['mætɪd] ,
Next to him was a woman , her garments ragged , her hair matted ,
下一个 到 他 曾是 一个 女士 ， 她 服装 破烂不堪 ， 她 头发 哑光 ，

他旁边站着一个女人，衣衫褴褛，头发蓬乱。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [red] [ænd; ənd] ['bləʊtɪd] .
and her face red and bloated .
和 她 脸 红色的 和 腹胀 .

她的脸又红又肿。

[nekst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][sæt][ə; eɪ]['skwɒlɪd]['niːɡrəʊ] , [huː] [siːmd] ['təʊtəli]
Next to her sat a squalid negro , who seemed totally
下一个 到 她 卫星 一个 肮脏的 黑人 ， WHO 似乎 完全

她旁边坐着一个衣衫褴褛的黑人，他看起来完全

[ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðə; ði] [siːnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] .
indifferent to the scenes that were passing around him .
冷漠 到 这 场景 那 是 通过 大约 他 .

对周围发生的一切都漠不关心。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][hɪm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ə'pærəntli] [ə'baʊt] ['twenti] [j'iəz] [əʊld]
On the other side of him was a young man , apparently about twenty years old
在 这 其他 边 的 他 曾是 一个 年轻的 男人 ， 显然 关于 二十 年 老的

,
,
,

他旁边站着一个年轻人，看起来大约二十岁左右。

[ɒv; əv] [θɪn] , [speə(r)] [fɔːm] , [wɪð] [ə; eɪ] [red] [flʌʃ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ['kʌlərɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,
of thin , spare form , with a red flush at intervals coloring his cheek ,
的 薄的 ， 空闲的 形式 ， 和 一个 红色的 冲洗 在 间隔 染色 他的 脸颊 ，

他身材瘦削，双颊不时泛起红晕。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [kɒf] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [æn; ən]['ekəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪv] .
and a hollow cough that sounded like an echo from the grave .
和 一个 空洞的 咳嗽 那 听起来 喜欢 一个 回声 从 这 严重 .

还有一声空洞的咳嗽，听起来像是从坟墓里传来的回声。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ɔːl'redi] ['sevrəl]
He was evidently in a deep consumption , and had been already several
他 曾是 显然 在 一个 深的 消耗 ， 和 有 到过 已经 一些

[mʌnθs] [ɪn]['prɪz(ə)n] .
months in prison .
几个月 在 监狱 .

他显然患有严重的肺结核，而且已经在监狱里待了好几个月了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [haɪd] [hɪm'self]
And he leaned his head upon the railing , as though he would hide himself
和 他 倾斜 他的 头 之上 这 栏杆 ， 作为 尽管 他 会 隐藏 他自己

[frɒm; frəm] ['evri] [aɪ] .
from every eye .
从 每一个 眼睛 .

他把头靠在栏杆上，仿佛要躲避所有人的目光。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [traɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd]
He had been tried a few days before , for having been associated
他 有 到过 尝试 一个 很少 天 前 ， 为了 拥有 到过 联系

[wɪð] ['ʌðə(r)z][ɪn][ə; eɪ] ['bɜːɡləri] ,
with others in a burglary ,
和 其他的 在 一个 入室盗窃 ，

几天前，他因与他人合谋入室盗窃而受审。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['gɪlti] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['prez(ə)nt][tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['sentəns] .
and found guilty , and he was now present to hear his sentence .
和 成立 有罪的 , 和 他 曾是 现在 展示 到 听到 他的 句子 .

他被判有罪，现在正在听取判决。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['fɔːm(ə)l] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] , [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [kɔːld] [ə'pɒn] ,
After the formal opening of the court , this young man was the first called upon ,
后 这 正式的 开幕 的 这 法庭 , 这 年轻的 男人 曾是 这 第一的 称为 之上 ,

法庭正式开庭后，第一个被传唤的就是这位年轻人。

[ænd; ənd] , [wɪð] [tremblɪŋ] [lɪmz] , [hiː; hi] [rəʊz] [tuː; tə] [hɪə(r)]
and , with trembling limbs , he rose to hear
和 , 和 发抖 四肢 , 他 玫瑰 到 听到

他颤抖着四肢站起身来听。

[ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
the sentence of the judge .
这 句子 的 这 法官 .

法官的判决。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [rɪ'mɑːrks] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪ'nɔːməti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kraɪm] ,
After some remarks upon the enormity of his crime ,
后 一些 评论 之上 这 巨大 的 他的 犯罪 ,

在就其罪行的严重性发表了一些评论之后，

[ænd; ənd][ðə; ði][klɪə(r)] ['evɪdəns] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kən'vɪktɪd] ,
and the clear evidence upon which he had been convicted ,
和 这 清除 证据 之上 哪个 他 有 到过 已定罪 ,

以及他被定罪所依据的明确证据，

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['sentənst] [hɪm] [tuː; tə] [faɪv] [j'iəz] - [ɪm'prɪznmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] .
the judge sentenced him to five years ' imprisonment in the penitentiary .
这 法官 判刑 他 到 五 年 - 监禁 在 这 监狱 .

法官判处他五年监禁。

[wen] [ðəʊz] [wɜːdz] , [faɪv] [j'iəz] , [riːtʃt] [hɪm] , [hiː; hi] [drɒpt] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːt] ,
When those words , five years , reached him , he dropped back upon the seat ,
什么时候 那些 字 , 五 年 , 达到 他 , 他 掉落 后退 之上 这 座位 ,

当他听到"五年"这个词时，他瘫倒在座位上。

[æz; əz] [ɪf] [strʌk] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
as if struck with a bullet , and then raising his face to the judge ,
作为 如果 击 和 一个 子弹 , 和 然后 提高 他的 脸 到 这 法官 ,

他仿佛被子弹击中一般，然后抬起头看向法官。

[wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [prə'faʊnd] ['æŋgwɪʃ] , [sed] , " [hɑːf][ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] ,
with an expression of profound anguish , said , " Half the time would be more than enough ,
和 一个 表达 的 深刻的 痛苦 , 说 , " 一半 这 时间 会 是 更多的 比 足够的 ,

他脸上带着深深的痛苦表情说："一半的时间就足够了。"

[jɔː(r); jə(r)]['ɒnə(r)] ; [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [greɪv] [bɪ'fɔː(r)][wʌn][jɪə(r)][ɪz][pɑːst] .
your honor ; I shall be in the grave before one year is past .
你的 荣誉 ; 我 将 是 在 这 严重 前 一 年 是 过去的 .

尊敬的法官大人，我恐怕不到一年就会入土为安。

" [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['niːgrəʊ] - [mæn][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [kɔːld] [ʌp] , [bʌt; bət] ['rɑːdni] [hɜːd]
" The case of the negro - man was immediately called up , but Rodney heard
" 这 案件 的 这 黑人 - 男人 曾是 立即地 称为 向上 , 但 罗德尼 听到
['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
nothing of it .
没有什么 的 它 .

"黑人男子的案件立即被提了出来，但罗德尼对此一无所知。"

[hiː; hi][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [wept] .
He hid his face in his hands , and wept .
他 隐藏 他的 脸 在 他的 双手 , 和 哭泣 .

他双手捂脸，哭了起来。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] [flæʃt] [ə'pɒn][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp]
A sense of his terrible position flashed upon him , and he could not keep
一个 感觉 的 他的 糟糕的 位置 闪光灯 之上 他 , 和 他 可以 不是 保持
[bæk] [hɪz; ɪz] [tɪəz] ,
back his tears ,
后退 他的 眼泪 ,

他突然意识到自己处境多么糟糕，再也抑制不住泪水。

[ɔː(r)]['staɪf(ə)l]
or stifle
或者 窒息

或扼杀

[hɪz; ɪz][sɒbz] .
his sobs .
他的 啜泣 .

他的抽泣声。

[hiː; hi] [wept] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [felt] , [ðəʊ] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [siː] , [ðæt] [ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]
He wept aloud , and felt , though he might not see , that all eyes were
他 哭泣 大声 , 和 毛毡 , 尽管 他 可能 不是 看 , 那 全部 眼睛 是
[tɜːnd] [ə'pɒn][hɪm] .
turned upon him .
转向 之上 他 .

他放声痛哭，虽然他可能看不见，但他感觉所有人的目光都集中在他身上。

[hɪz; ɪz] [həʊl] [freɪm] [ʃʊk] [wɪð] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl] .
His whole frame shook with the anguish of his soul .
他的 所有的 框架 摇晃 和 这 痛苦 的 他的 灵魂 .

他全身因灵魂深处的痛苦而颤抖。

['prez(ə)ntli][ə; eɪ][hænd][wɒz; wəz][leɪd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] [wɒz; wəz] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
Presently a hand was laid upon his , and a head was bent over the
目前 一个 手 曾是 铺设 之上 他的 , 和 一个 头 曾是 弯曲 超过 这
[bɑː(r)][nɪə(r)][hɪm] ,
bar near him ,
酒吧 靠近 他 ,

这时，一只手按在了他的手上，一个头俯身趴在他旁边的吧台上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ə'drest] [hɪm]['kaɪndli] : " [biː; bi][kɑːm] , [maɪ] [bɔɪ] ; [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [gʊd] [ɪn]
and a voice addressed him kindly : " Be calm , my boy ; there is no good in
和 一个 嗓音 已解决 他 亲切地 : " 是 冷静的 , 我的 男生 ; 那里 是 不 好的 在
['kraɪɪŋ] ;
crying ;
哭泣 ;

一个声音和蔼地对他说："孩子，冷静点；哭泣没有好处；

[huː] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['kaʊnsl] ?
who is your counsel ?
WHO 是 你的 法律顾问 ?

你的法律顾问是谁?

" ['rɑːdni] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [wel] [drest] , [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən]
" Rodney looked up , and saw a young man , well dressed , and with an
" 罗德尼 看起来 向上 , 和 锯 一个 年轻的 男人 , 出色地 穿着 , 和 和 一个
['æfəb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] ['kaʊntənəns] ,
affable and winning countenance ,
和蔼可亲 和 获胜 面容 ,

罗德尼抬起头，看到一个年轻人，衣着考究，面容和蔼可亲，令人喜爱。

['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
standing before him .
常设 前 他 .

站在他面前。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [kaɪnd][ænd; ənd] [bə'nevələnt] , [æt; ət] [liːst] [ɪn] ['rɑːdniz] [aɪz] ,
His face looked kind and benevolent , at least in Rodney's eyes ,
他的 脸 看起来 种类 和 仁慈 , 在 至少 在 罗德尼的 眼睛 ,

至少在罗德尼眼里，他的脸看起来和蔼可亲。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][hɪm]['dʒentli][ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .
for he had spoken to him gently and encouragingly .
为了 他 有 说 到 他 轻轻地 和 令人鼓舞的是 .

因为他曾用温和鼓励的语气和他交谈。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] , " [ai][hæv; həv][nəʊ] ['kaʊnsl] , [sɜː(r)] ; [ai][hæv; həv][nəʊ] ['mʌni] .
He replied to his question , " I have no counsel , sir ; I have no money .
他 回复 到 他的 问题 , " 我 有 不 法律顾问 , 先生 ; 我 有 不 钱 .
"
"
"

他回答他的问题说:“先生，我没有律师，我也没有钱。”

" [wel] , [ai] [wɪl] [traɪ] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)]
" Well , I will try what I can do for
" 出色地 , 我 将要 尝试 什么 我 能 做 为了

“嗯，我会尽我所能。”

[juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪə(r)] .
you , " said the young lawyer .
你 , " 说 这 年轻的 律师 .

“你,”年轻的律师说道。

" [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][sɪt][baɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)]
" Come out here , and sit by me , and tell me what you are here
" 来 出去 这里 , 和 坐 经过 我 , 和 告诉 我 什么 你 是 这里
[fɔː(r); fə(r)] .
for .
为了 .

“出来，坐在我旁边，告诉我你来这里做什么。”

" [hiː; hi] [led] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪs'greɪsfl] [dɒk] ,
" He led him out of the disgraceful dock ,
" 他 引领 他 出去 的 这 可耻 码头 ,

他把他从那耻辱的被告席上带了出来，

[geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [siːt] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒʊəri] , [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,
gave him a seat directly in front of the jury , sat down beside him ,
给予 他 一个 座位 直接地 在 正面 的 这 陪审团 , 卫星 向下 旁 他 ,

他给了他一个就在陪审团正前方的座位，自己则坐在他旁边。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [tel] [hɪm][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ðæt] [led][tuː; tə]
and asked him to tell him the truth about all the circumstances that led to
和 问 他 到 告诉 他 这 真相 关于 全部 这 情况 那 引领 到
[hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] [ænd; ənd]['traɪəl] .
his imprisonment and trial .
他的 监禁 和 审判 .

并要求他如实交代导致他入狱和受审的所有情况。

['rɑːdni] [təʊld][hɪm]['truːli][ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ]
Rodney told him truly all that happened from the time of his running away
罗德尼 讲述 他 真的 全部 那 发生 从 这 时间 的 他的 跑步 离开
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'rest] .
to his arrest .
到 他的 逮捕 .

罗德尼如实告诉了他从逃跑到被捕期间发生的一切都是真的。

[hiː; hi][təʊld][hɪm] , [tuː] , [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [ɪn][ðə; ði]
He told him , too , who he was , and who were his relatives in the
他 讲述 他 , 也 , WHO 他 曾是 , 和 WHO 是 他的 亲属 在 这
['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] .
neighborhood of Philadelphia .
邻里 的 费城 .

他还告诉了他自己的身份，以及他在费城附近的亲戚是谁。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]['spəʊkən][ɒv; əv] [ðiːz] [bɪ'fɔː(r)] .
He had never spoken of these before .
他 有 绝不 说 的 这些 前 .

他以前从未提起过这些事。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , " [ai][doʊnt] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [brɪŋ] ['eniθɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [hɜːt]
" Well , " said the lawyer , " I don't see that they can bring anything out to hurt
" 出色地 , " 说 这 律师 , " 我 不 看 那 他们 能 带来 任何事物 出去 到 伤害
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“嗯，”律师说，“我看不出他们能拿出什么证据来对你不利。”

[ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truː] ['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
if that is the true statement of the case .
如果 那 是 这 真的 陈述 的 这 案件 .

如果案件事实确实如此。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [kraɪ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .
And now , my boy , you may cry as much as you wish .
和 现在 , 我的 男生 , 你 可能 哭 作为 很多 作为 你 希望 .

现在，孩子，你想哭就哭吧。

" ['rɑːdni] [lʊkt] [ʌp] , [sə'praɪzd] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə][kraɪ]
" Rodney looked up , surprised , wondering what on earth he wanted him to cry
" 罗德尼 看起来 向上 , 惊讶 , 好奇 什么 在 地球 他 通缉 他 到 哭
[fɔː(r); fə(r)] .
for .
为了 .

罗德尼抬起头，一脸惊讶，心想他到底想让他哭什么。

[hiː; hi] [θɔːt] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['gɪv(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wiːpɪŋ] [mait]
He thought afterwards that the advice was probably given that his weeping might
他 想法 然后 那 这 建议 曾是 大概 给定 那 他的 哭泣 可能
[ə'fekt] [ðə; ði] ['sɪmpəθiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʊəri] ,
affect the sympathies of the jury ,
影响 这 同情 的 这 陪审团 ,

他事后认为，之所以给出这样的建议，可能是因为他担心自己的哭泣会影响陪审团的同情心。

[bɪ'fɔː(r)] [huːz] [aɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] .
before whose eyes he was sitting .
前 谁 眼睛 他 曾是 坐着 .

他正坐在谁的眼前。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv] [ʃed] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] [ðen] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['lɪbəti] [hæd; həd]
But he could scarcely have shed a tear then if his liberty had
但 他 可以 几乎 有 棚 一个 撕 然后 如果 他的 自由 有
[dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
depended upon it .
取决于 之上 它 .

但即便他的自由取决于此，他当时也几乎不可能流下一滴眼泪。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] ,
He felt as though he had a friend ,
他 毛毡 作为 尽管 他 有 一个 朋友 ,

他感觉自己好像交了个朋友，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv] ['eni] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['hjuːmən] [lɔː] ,
and his consciousness of innocence of any violation of human law ,
和 他的 意识 的 无辜 的 任何 违反 的 人类 法律 ,

以及他坚信自己没有违反任何人类法律。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [njuː] [frend] [kʊd; kəd] [ʃəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['gɪltləs] ,
and his confidence that his new friend could show that he was guiltless ,
和 他的 信心 那 他的 新的 朋友 可以 展示 那 他 曾是 无罪 ,

他相信他的新朋友能够证明他是清白的。

[set][hɪz; ɪz] [pə'tɜːbd] [hɑːt] [æt; ət] [rest] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
set his perturbed heart at rest , and he felt sure that he should be
放 他的 忐忑 心 在 休息 , 和 他 毛毡 当然 那 他 应该 是
[ə'kwɪtɪd] .
acquitted .
无罪释放 .

他平静下来，不再焦虑不安，并且确信自己应该被判无罪。

[wen] [ðə; ði] [kɔːt] [ədʒ'ɜːnd] , [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ][kɑːd] , [ænd; ənd] , ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
When the court adjourned , the lawyer took out a card , and , giving it to
什么时候 这 法庭 休会 , 这 律师 采取 出去 一个 卡片 , 和 , 给予 它 到
['rɑːdni] ,
Rodney ,
罗德尼 ,

休庭时，律师掏出一张名片，递给了罗德尼。

[sed] , " [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)][ai] [get] [hɪə(r)] [ðɪs] ['ɑːftə(r)]
said , " If your case should be called up before I get here this after
说 , " 如果 你的 案件 应该 是 称为 向上 前 我 得到 这里 这 后

他说：“如果你的案子在我到达之前就被传唤，那之后……”

[nuːn] , [dʒʌst] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] ['kaʊnsl] ,
noon , just tell them that I am your counsel ,
中午 , 只是 告诉 他们 那 我 是 你的 法律顾问 ,

中午的时候，你就告诉他们我是你的律师。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [tɪl] [ai] [kʌm] .
and they will put it off till I come .
和 他们 将要 放 它 离开 直到 我 来 .

他们会一直拖延到我来的时候。

[hɪə(r)][ɪz][maɪ] [neɪm] .
Here is my name .
这里 是 我的 姓名 .

这是我的名字。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [wɜːd] [ɒn] [ðə; ði] [kɑːd] ,
" There was but one word on the card ,
" 那里 曾是 但 一 单词 在 这 卡片 ,

卡片上只有一个词，

[ænd; ənd] ['rɑːdni] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [mə'mentəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪs'ɪntrəstɪd]
and Rodney kept it long as a grateful memento of the disinterested
和 罗德尼 保留 它 长的 作为 一个 感激的 纪念 的 这 无私的
['kaɪndnəs] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ʃəʊn] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɪtə(r)] ['traɪəl] .
kindness that had been shown him in the hour of his bitter trial .
仁慈 那 有 到过 所示 他 在 这 小时 的 他的 苦的 审判 .

罗德尼一直珍藏着它，以此感激在他经历苦难考验时所受到的无私帮助。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒn] [ðə; ði] [kɑːd] [wɒz; wəz]
The name on the card was
这 姓名 在 这 卡片 曾是

卡片上的名字是

['wɑːtmɔːf] . [[ə; eɪ]]
WATMOUGH . [A]
沃特莫夫 . [一个]

沃特莫格。[A]

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['riːəl] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [huːz] ['kaɪndnəs] [ˌaɪ 'tiː]
This is not a fictitious but the real name of the gentleman whose kindness it
这 是 不是 一个 虚拟 但 这 真实的 姓名 的 这 绅士 谁 仁慈 它
[kə'memәreit] .
commemorates .
纪念 .

这不是虚构的名字，而是这位先生的真实姓名，我们以此纪念他的善举。

[ðæt] [jʌŋ] ['lɔɪə(r)] ['nevə(r)] [njuː] [ðə; ði] ['grætɪtjuːd] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [rɪ'membəd]
That young lawyer never knew the gratitude with which his name was remembered
那 年轻的 律师 绝不 知道 这 感激 和 哪个 他的 姓名 曾是 记得
[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ,
for long ,
为了 长的 ,

那位年轻的律师生前并不知道，他的名字会带着如此深厚的感激之情长久地被人们铭记。

[lɒŋ] [j'iəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪts] ['ʌtərəns] ['ɔːlweɪz] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði]
long years , and the thrill of emotion which its utterance always excited in the
长的 年 , 和 这 刺激 的 情感 哪个 它是 发声 总是 兴奋的 在 这
[hɑːt] [ɒv; əv] [ðæt]
heart of that
心 的 那

漫长的岁月，以及它每次被说出时，心中总能激起的激动之情。

[bi'frend] [bɔɪ] .
befriended boy .
结交朋友 男生 .

结识了一个男孩。

[æn; ən][ækt][ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [ɪz]['nevə(r)] [lɒst] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['benɪfæktə(r)]
An act of kindness is never lost , and many a one which the benefactor
一个 行为 的 仁慈 是 绝不 丢失的 , 和 许多 一个 一 哪个 这 恩人
[meɪ] [hæv; həv] [fə'gɒtn] ,
may have forgotten ,
可能 有 被遗忘的 ,

善举永不消逝，即使行善者可能早已忘记了许多善举。

[hæz; həz] [wʌn] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði] [preə(r)z] [ænd; ənd] ['blesɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [hɑ:t] .
has won for him the prayers and blessings of a grateful heart .
有 韩元 为了 他 这 祈祷 和 祝福 的 一个 感激的 心 .

为他赢得了无数感恩之心的祈祷和祝福。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['ri:ses; rɪ'ses] , ['rɑ:dni] [wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [ə'krɒs] [ˌɪndɪ'pendəns] - [skweə(r)][tu:; tə]
During the recess , Rodney was conducted across Independence - square to
期间 这 凹陷处 , 罗德尼 曾是 实施 穿过 独立 - 正方形 到
[ðə; ði][əʊld] ['wɔ:lnʌt] - [stri:t] ['prɪz(ə)n] .
the old Walnut - street prison .
这 老的 核桃 - 街道 监狱 .

休赛期间，罗德尼被押送穿过独立广场前往旧核桃街监狱。

[hi:; hi][et; eɪt][hɪz; ɪz]['skænti]['prɪz(ə)n]['dɪnə(r)] [ðæt] [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [lait] [ænd; ənd]['həʊpf(ə)l] [hɑ:t] ;
He ate his scanty prison dinner that day with a light and hopeful heart ;
他 吃 他的 稀少 监狱 晚餐 那 天 和 一个 光 和 充满希望 心 ;

那天，他怀着轻松和充满希望的心情吃完了监狱里那顿少得可怜的晚餐；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi] ['trembld] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['traɪəl] ,
and though he trembled at the idea of the coming trial ,
和 尽管 他 颤抖 在 这 主意 的 这 未来 审判 ,

尽管他一想到即将到来的审判就浑身颤抖，

[jet] [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [mʌst; məst][bi:; bi][hɪz; ɪz]
yet he did not for a moment doubt that the result must be his
然而 他 做过 不是 为了 一个 片刻 怀疑 那 这 结果 必须 是 他的
[ə'kwɪt(ə)l] .
acquittal .
开释 .

但他丝毫没有怀疑，结果必然是他被判无罪。

[hi:; hi] [bɪ'li:vd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:] [wɒz; wəz] [freɪmd] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['gɪlti] ,
He believed that the law was framed to punish the guilty ,
他 相信 那 这 法律 曾是 框 到 惩治 这 有罪的 ,

他认为法律的制定是为了惩罚罪犯。

[ænd; ənd][tu:; tə][du:; də]['dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ;
and to do justice to the innocent ;
和 到 做 正义 到 这 清白的 ;

并为无辜者伸张正义；

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [kən'si:v] [ðæt] [ðə; ði] ['gɪltləs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə]['sʌfə(r)]
and he could scarcely conceive that the guiltless could be made to suffer
和 他 可以 几乎 构想 那 这 无罪 可以 是 制成 到 遭受
[baɪ][ɪts][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .
by its administration .
经过 它是 行政 .

他很难想象，无辜的人会因为这种制度的实施而遭受苦难。

[ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
Immediately after the opening of the
立即地 后 这 开幕 的 这

开业后立即

[kɔ:t] , [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ʌp] .
court , in the afternoon , the case was called up .
法庭 , 在 这 下午 , 这 案件 曾是 称为 向上 .

下午，该案被传唤到法庭审理。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [hu:z] [haʊs] [ðə; ði] ['rɒbəri] [wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] , [ænd; ənd] [wʌn] ['ʌðə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)] ['wɪtnəsiz] ;
The woman in whose house the robbery was committed , and one other , were witnesses ;
这 女士 在 谁 房子 这 抢劫 曾是 坚定的 , 和 一 其他 , 是 证人 ;

抢劫案发生的女主人和另一名证人是目击证人；

[bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] [wɜ:d] [wɒz; wəz] [sed] [baɪ] ['aɪðə(r)] , [ɪn] ['eni] [wei] ['implikeit] ['rɑ:dni] [ɪn][ðə; ði] ['rɒbəri] ,
but not one word was said by either , in any way implicating Rodney in the robbery ,
但 不是 一 单词 曾是 说 经过 任何一个 , 在 任何 方式 牵涉其中 罗德尼 在 这 抢劫 ,

但两人都没有说过一句话，丝毫没有牵连罗德尼参与抢劫案。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] .
beyond the fact that he had come to the house in company with the robber .
超过 这 事实 那 他 有 来 到 这 房子 在 公司 和 这 强盗 .

更何况，他还和劫匪一起来到了房子里。

[hɪz; ɪz] [frend] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [bri:f] [spi:tʃ] , [dɪ'mɑ:ndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kwɪt(ə)l] ;
His friend made a very brief speech , demanding his acquittal ;
他的 朋友 制成 一个 非常 简短的 演讲 , 要求 他的 开释 ;

他的朋友发表了简短的讲话，要求判他无罪；

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sed] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dʒʊəri] , [hu:] [kən'sʌltɪd] [tə'geðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,
the judge said a few words to the jury , who consulted together for a moment ,
这 法官 说 一个 很少 字 到 这 陪审团 , WHO 咨询 一起 为了 一个 片刻 ,

法官对陪审团说了几句话，陪审团成员们聚在一起商量了一会儿。

[wen] [ðə; ði] ['fɔ:mən] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ðə; ði] ['hæpi] [wɜ:dz] , " [nɒt] ['gɪlti] .
when the foreman arose , and pronounced the happy words , " Not Guilty .
什么时候 这 领班 出现 , 和 发音 这 快乐的 字 , " 不是 有罪的 .

工头站起来，宣布了那句令人高兴的话：“无罪。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [tɪəz] [ə'gen] [reɪnd] [daʊn] [ðə; ði] [tʃi:ks] [ɒv; əv] ['rɑ:dni] ,
" And now the tears again rained down the cheeks of Rodney ,
" 和 现在 这 眼泪 再次 下雨了 向下 这 脸颊 的 罗德尼 ,

“这时，罗德尼的眼泪再次夺眶而出，顺着他的脸颊流了下来。”

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəməs] [dɒk] , — [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .
as he came out of the infamous dock , — but they were tears of joy .
作为 他 来了 出去 的 这 臭名昭著的 码头 , — 但 他们 是 眼泪 的 喜悦 .

当他走出臭名昭著的被告席时，——但那是喜悦的泪水。

[ə; eɪ] [fju:] [kaɪnd] ['kwestʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɑ:skt] [hɪm]
A few kind questions were asked him
一个 很少 种类 问题 是 问 他

有人问了他一些好问题。

[baɪ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔ:l] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
by the judge ; and a small sum of money ,
经过 这 法官 ; 和 一个 小的 和 的 钱 ,

由法官判决；以及一小笔钱，

[kən'trɪbju:tɪd] [baɪ] [hɪm] [ænd; ənd] [baɪ] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑ:(r)] ,
contributed by him and by several of the members of the bar ,
贡献 经过 他 和 经过 一些 的 这 成员 的 这 酒吧 ,

由他本人和几位律师共同出资。

['fɜ:nɪʃt] ['rɑ:dni] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] .
furnished Rodney the means of returning to his friends .
提供 罗德尼 这 方法 的 返回 到 他的 朋友们 .

为罗德尼提供了返回朋友身边的途径。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[kən'klu:ʒn] .
CONCLUSION .
结论 .

结论。

-- [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['nærətɪv] , [wi:; wi] [pɑ:s] [baɪ] ['sevrəl] [ˌɪntə'vi:nɪŋ] [mʌnθs] ,
ASTENING to the end of our narrative , we pass by several intervening months ,
- 到 这 结尾 的 我们的 叙述 , 我们 经过 经过 一些 介入 几个月 ,

故事急转直下，我们跳过了中间的几个月。

[ænd; ənd] ['wɪtnəs] [ə'gen] [ə'nʌðə(r)] ['sæbəθ] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn] [meɪ] .
and witness again another Sabbath morning in May .
和 证人 再次 其他 安息日 早晨 在 可能 .

五月里，我们又一次见证了安息日的早晨。

[sʌm; səm] ['twenti] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] ,
Some twenty miles from the city of Philadelphia ,
一些 二十 英里 从 这 城市 的 费城 ,

距离费城约二十英里，

[ə; eɪ] ['spɑ:klɪŋ] ['lɪt(ə)l] [brʊk] ['pɑ:sɪz] [θru:] [ðə; ði] ['medəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [fɑ:m] ,
a sparkling little brook passes through the meadow of a beautiful farm ,
一个 闪闪发光 小的 溪 通过 通过 这 草地 的 一个 美丽的 农场 ,

一条波光粼粼的小溪流过美丽农场的草地，

['lu:zɪŋ] [ɪt'self] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] [ðæt] [di'vaid] [ðə; ði] [kən'tɪgjuəs] [ɪst'eɪts] .
losing itself in a thick wood that divides the contiguous estates .
输 本身 在 一个 厚的 木头 那 分割 这 相邻的 庄园 .

它消失在分隔相邻庄园的茂密树林中。

[ɒn] [ðæt] ['lʌvli] [meɪ] ['mɔ:nɪŋ] , — [ðæt] [sə'ri:n] ['sæbəθ] , — [ðeə(r)] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [si:n] ,
On that lovely May morning , — that serene Sabbath , — there might have been seen ,
在 那 迷人的 可能 早晨 , — 那 安详 安息日 , — 那里 可能 有 到过 已见 ,

在那个美好的五月清晨，——那个宁静的安息日，——或许可以看到，

— [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [si:n] [baɪ] [ðə; ði] ['ɒmnɪ]
— there was seen by the Omnis
— 那里 曾是 已见 经过 这 全方位

——被全能者看到了

['si:ənt] [aɪ] , — [ə; eɪ] [læd] , [sʌm; səm] [ˌfɪf'ti:n] [j'iəz] [əʊld] , ['wɔ:kɪŋ] ['θɔ:tfəli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
cient eye , — a lad , some fifteen years old , walking thoughtfully along the
勤奋 眼睛 , — 一个 小伙子 , 一些 十五 年 老的 , 步行 深思熟虑 沿着 这
['mɑ:dʒɪn] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [stri:m] ,
margin of that little stream ,
利润 的 那 小的 溪流 ,

一位少年，大约十五岁，若有所思地沿着小溪边走着。

[ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
and penetrating into the thickest part of the wood .
和 渗透 进入 这 最厚 部分 的 这 木头 .

并渗透到木材最厚的部分。

[hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði] [striːm] ,
He carried a book in his hand , and sat down close by the stream ,
他 携带 一个 书 在 他的 手 , 和 卫星 向下 关闭 经过 这 溪流 ,

他手里拿着一本书，在溪边坐了下来。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] [biːtʃ] [triː] .
under the shade of an old beech tree .
在下面 这 阴影 的 一个 老的 山毛榉 树 .

在一棵古老的山毛榉树荫下。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [riːd] , [ðə; ði] [tɪəz] [stɹ'iːmd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [saɪz]
And as he read , the tears streamed from his eyes , and his sighs
和 作为 他 读 , 这 眼泪 流媒体 从 他的 眼睛 , 和 他的 叹息
['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ] ['bəːdnd] ['spɪrɪt] .
indicated a burdened spirit .
表明的 一个 负担 精神 .

他一边读，一边流泪，叹息声中透露出他内心的沉重负担。

[ɪn'diːd] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['veri] [sæd] .
Indeed , his heart was very sad .
的确 , 他的 心 曾是 非常 伤心 .

他内心确实非常悲伤。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'prest] [baɪ][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['sɪnflnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]
He was oppressed by the consciousness of the great sinfulness of his life
他 曾是 受压迫者 经过 这 意识 的 这 伟大的 罪恶 的 他的 生活
[ænd; ənd] [hɑːt] [ə'genst] [ðə; ði]['həʊli][ænd; ənd] [bə'nevələnt] [gɒd] .
and heart against the holy and benevolent God .
和 心 反对 这 圣 和 仁慈 上帝 .

他因意识到自己生活和内心对圣洁仁慈的上帝犯下了滔天罪行而备受煎熬。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['ɜːli] [ɪn'strʌkʃənz] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æt; ət][həʊm][ænd; ənd][ɪn]
He remembered the early instructions he had received at home and in
他 记得 这 早期的 指示 他 有 已收到 在 家 和 在
[ðə; ði] ['sæbəθ] - [skuːl] .
the Sabbath - school .
这 安息日 - 学校 .

他想起了早年在家里和主日学校接受的教导。

[hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] ['preʃəs] ['prɪvəlɪdʒɪz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membəd]
He recalled the precious privileges he had enjoyed , and he remembered
他 召回 这 宝贵的 特权 他 有 享受 , 和 他 记得
, [wɪð] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ,
, with anguish and shame ,
, 和 痛苦 和 耻辱 ,

他回忆起自己曾经享有的珍贵特权，并痛苦而羞愧地记起：

[haʊ] ['wɪkɪdli] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌdisri'gɑːdid] [ɔːl]
how wickedly he had disregarded all
如何 邪恶地 他 有 被忽视 全部

他竟如此邪恶地漠视一切

[ðiːz] [ɪn'strʌkʃənz] , [ə'bjuːzd] [ɔːl] [ðiːz] ['prɪvəlɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [sin] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [raɪt] ,
these instructions , abused all these privileges , and sinned against his own knowledge of right ,
这些 指示 , 受虐 全部 这些 特权 , 和 罪过 反对 他的 自己的 知识 的 正确的 ,

他违背了这些指示，滥用了所有这些特权，并且违背了他自己对正义的认知。

[ə'genst] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gɒd] .
against his conscience and his God .
反对 他的 良心 和 他的 上帝 .

违背他的良心和他的上帝。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['bəːdnd] [wɪð] [ðiːz] [dɪ'stresɪŋ] [ɪ'moʊʃnz] ; [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [preɪd] ,
He had long been burdened with these distressing emotions ; he had often prayed ,
他 有 长的 到过 负担 和 这些 令人痛心 情绪 ; 他 有 经常 祈祷 ,

他长期以来一直饱受这些痛苦情绪的折磨；他经常祈祷，

[bʌt; bət] [hæd; həd] [faʊnd] ['lɪt(ə)l] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['æŋgwɪʃ] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [preə(r)] .
but had found little relief of his anguish , even in prayer .
但 有 成立 小的 宽慰 的 他的 痛苦 , 甚至 在 祷告 .

但即使祈祷，也未能缓解他的痛苦。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['iːv(ə)n] [ɒn] [ðɪs] [kɑːm] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sæbəθ] ['mɔːnɪŋ] ,
And now , even on this calm and beautiful Sabbath morning ,
和 现在 , 甚至 在 这 冷静的 和 美丽的 安息日 早晨 ,

而现在，即使是在这平静美好的安息日早晨，

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə; eɪ] [gluːm] [ɪn] [ðə; ði] ['lændskeɪp] .
there seemed to his heart a gloom in the landscape .
那里 似乎 到 他的 心 一个 愁云 在 这 景观 .

他觉得眼前的景色似乎笼罩着一层阴霾。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smaɪl] , [hiː; hi] [njuː] , [ə'pɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,
There was a smile , he knew , upon the face of nature ,
那里 曾是 一个 微笑 , 他 知道 , 之上 这 脸 的 自然 ,

他知道，大自然的脸上带着微笑。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [biːmd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
but he felt that it beamed not for him .
但 他 毛毡 那 它 光束 不是 为了 他 .

但他觉得那光芒并非为他而闪耀。

[ðə; ði] ['kærəl] [ɒv; əv] [waɪld] [bɝdz] [rʌŋ] [aʊt] ['swiːtli] [ə'raʊnd] [hɪm] ;
The carol of wild birds rung out sweetly around him ;
这 颂歌 的 荒野 鸟类 梯子 出去 甜蜜地 大约 他 ;

野鸟的鸣叫声在他周围婉转响起；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] ['sæd(ə)nd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [jet] [mɔː(r)] ,
but the music saddened his heart yet more ,
但 这 音乐 悲伤 他的 心 然而 更多的 ,

但音乐却让他更加悲伤。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɪnwəd] [rɪ'spɒns] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] .
for there was no inward response of gratitude and joy .
为了 那里 曾是 不 向内 回复 的 感激 和 喜悦 .

因为内心并没有产生感激和喜悦之情。

[ðə; ði] [braɪt] [griːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ['fəʊliɪdʒ][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [grɑːs] [siːmd] [dɑːk]
The bright green of the Spring foliage and of the waving grass seemed dark
这 明亮的 绿色的 的 这 春天 叶子 和 的 这 挥手 草 似乎 黑暗的
[ænd; ənd] ['gluːmi] ,
and gloomy ,
和 阴沉 ,

春天里鲜亮的树叶和摇曳的青草，看起来却显得阴暗沉闷。

[æz; əz][hiː; hi]
as he
作为 他

因为他

[geɪzd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['tɪəfl] [aɪz] .
gazed upon it through tearful eyes .
凝视 之上 它 通过 内牛满面 眼睛 .

我含着泪凝视着它。

[hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] ['spɪrɪt] [geɪv] [ɪts] [əʊn] ['sɒmbə(r)] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['lʌvli] [siːnz] [ɒv; əv]
His mourning spirit gave its own sombre interpretation to all the lovely scenes of
他的 丧 精神 给予 它是 自己的 阴沉 解释 到 全部 这 迷人的 场景 的
['neɪtʃə(r)] .
nature .
自然 .

他悲伤的心情给大自然所有美丽的景色都赋予了一种忧郁的诠释。

[hiː; hi] ['diːpli] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['sɪnə(r)] [ə'genst] [gɒd] ,
He deeply felt that he was a wretched sinner against God ,
他 深 毛毡 那 他 曾是 一个 可怜 罪人 反对 上帝 ,

他深感自己是个得罪上帝的罪人。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [haʊ] [gɒd] [kʊd; kəd][biː; bi]['mɜːsɪf(ə)l][tuː; tə][wʌn] [huː] [hæd; həd][səʊ]
and he could not see how God could be merciful to one who had so
和 他 可以 不是 看 如何 上帝 可以 是 仁慈 到 一 WHO 有 所以
['griːvəsli] [træns'gres, trænz-, trɑːn-] .
grievously transgressed .
严重地 违反了 .

他无法理解上帝怎么会对犯下如此严重罪行的人施以怜悯。

[hiː; hi] ['skeəsli] [deəd] [tuː; tə] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɑːd(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [i'nikwəti] ,
He scarcely dared to hope for the pardon of his iniquities ,
他 几乎 敢于 到 希望 为了 这 赦免 的 他的 罪恶 ,

他几乎不敢奢望自己的罪行能得到赦免。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn]['ɔːlməʊst]['ʌtə(r)][dɪ'speə(r)][ɒv; əv]['evə(r)] [əb'teɪnɪŋ] ['mɜːsi] .
and was in almost utter despair of ever obtaining mercy .
和 曾是 在 几乎 说出 绝望 的 曾经 获得 怜悯 .

他几乎彻底绝望，认为自己永远无法得到怜悯。

[ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [wɪð] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] [wɔːk] ,
The book he had taken with him in his morning walk ,
这 书 他 有 已采取 和 他 在 他的 早晨 走 ,

他晨练时随身携带的那本书

[wɒz; wəz] " - [raɪz] [ænd; ənd]['prəʊgres][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] .
was " Doddridge's Rise and Progress of Religion in the Soul .
曾是 " - 上升 和 进步 的 宗教 在 这 灵魂 .

是《多德里奇的灵魂宗教的兴起与发展》。

" [hiː; hi] [riːd] , ['keəfəli] , [ðə; ði] [twelfθ] ['tʃæptə(r)][ɪn] [ðæt] ['eksələnt] [wɜːk] , [ɪn'taɪtld] ,
" He read , carefully , the twelfth chapter in that excellent work , entitled ,
" 他 读 , 小心 , 这 第十二 章 在 那 出色的 工作 , 标题 ,

他仔细阅读了那部优秀著作的第十二章，该章的标题是：

" [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kraɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪnə(r)] [ˌəʊvə'welmd] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]
" The invitation to Christ of the sinner overwhelmed with a sense of the
" 这 邀请 到 基督 的 这 罪人 不堪重负 和 一个 感觉 的 这
['greɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪnz] .
greatness of his sins .
伟大 的 他的 罪孽 .

“罪人因深感自己罪孽深重而向基督发出邀请。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt]
" He was convinced that
" 他 曾是 确信 那

他确信

['dʒiːzəs] [kraɪst] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] ['iːv(ə)n][hɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [strɒŋ] [ə'ʃuərənsiz] [ɒv; əv]
Jesus Christ was able to save even him ; and the strong assurances of
耶稣 基督 曾是 有能力的 到 节省 甚至 他 ; 和 这 强的 保证 的
[hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [seɪv] ,
his willingness to save ,
他的 意愿 到 节省 ,

耶稣基督甚至能够拯救他；而且他拯救的意愿也得到了强有力的保证。

" ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtəməʊst] , " ['fɜːnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
" even to the uttermost , " furnished in the promises of the gospel ,
" 甚至 到 这 极致 , " 提供 在 这 承诺 的 这 福音 ,

“甚至完全地”，正如福音的应许中所赐予的。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [dɔːn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi] [riːd] [wɒt] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [njuː] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n]
began to dawn upon his mind as he read what seemed like a new revelation
开始 到 黎明 之上 他的 头脑 作为 他 读 什么 似乎 喜欢 一个 新的 启示
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [səʊl] .
to his soul .
到 他的 灵魂 .

当他读到那些仿佛是对他灵魂的全新启示时，他的脑海中开始浮现出一些想法。

[wen] [hiː; hi] [riːd] [ðiːz] [wɜːdz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] , " [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] ,
When he read these words of Jesus , " Come unto me ,
什么时候 他 读 这些 字 的 耶稣 , " 来 到 我 ,

当他读到耶稣的这些话时，“到我这里来，

[ɔːl][jiː; ji] [ðæt] ['leɪbə(r)][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['hevi] ['leɪdn] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [rest] ,
all ye that labor and are heavy laden , and I will give you rest ,
全部 是的 那 劳动 和 是 重的 满载 , 和 我 将要 给 你 休息 ,

凡劳苦担重担的人，我必使你们得安息。

" — " [hɪm] [ðæt] ['kʌmɪθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː][aɪ] [wɪl] [ɪn][nəʊ] [waɪz] [kɑːst] [aʊt] , " — [ðəʊ] [hiː; hi]
" — " Him that cometh unto me I will in no wise cast out , " — though he
" — " 他 那 到来 到 我 我 将要 在 不 明智的 投掷 出去 , " — 尽管 他
[hæd; həd] [riːd] ,
had read ,
有 读 ,

“——‘到我这里来的，我总不丢弃他’——尽管他读过，

[ɔː(r)] [hɜːd] [ðem; ðəm] [riːd] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] ,
or heard them read , a thousand times before ,
或者 听到 他们 读 , 一个 千 时代 前 ,

或者以前听人读过上千遍。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [naʊ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
it seemed now as though they had been written expressly for him .
它 似乎 现在 作为 尽管 他们 有 到过 书面 明确地 为了 他 .

现在看来，这些话仿佛是专门为他写的。

[ðeə(r)] [siːmd] [ə; eɪ] ['freʃnəs] , [ə; eɪ] [fɔːs] ,
There seemed a freshness , a force ,
那里 似乎 一个 新鲜 , 一个 力量 ,

似乎有一种清新感，一种力量，

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['pɜːsən(ə)l] [ˌædæp'teɪʃn] [ɪn][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .
a glorious personal adaptation in them which he had never seen before .
一个 辉煌 个人的 适应 在 他们 哪个 他 有 绝不 已见 前 .

他们身上有一种他以前从未见过的、光彩夺目的个人特质。

[hiː; hi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tʃæptə(r)][ɒn] " [self]
He turned over the leaves of the book , and the chapter on " Self
他 转向 超过 这 树叶 的 这 书 , 和 这 章 在 " 自己

他翻开书页，来到了关于"自我"的那一章。

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] " [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
Dedication " caught his eye .
奉献 " 捕捉 他的 眼睛 .

"奉献精神"这个词吸引了他的目光。

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [preə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ðæt] ['tʃæptə(r)] [kləuziz] ,
He read it ; and when he came to the prayer with which that chapter closes ,
他 读 它 ; 和 什么时候 他 来了 到 这 祷告 和 哪个 那 章 关闭 ,

他读了下去；当他读到那一章结尾的祷告时，

[hiː; hi] [niːld] [daʊn] , [wɪð] [ðə; ði] [bʊk] ['əʊpən] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] ['sɒləmli] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [həʊl] [hɑːt] ,
he kneeled down , with the book open before him , and solemnly , and with his whole heart ,
他 跪着 向下 , 和 这 书 打开 前 他 , 和 庄严地 , 和 和 他的 所有的 心 ,

他跪了下来，书摊开在他面前，神情庄重，全心全意地说道：

[rɪ'piːtɪd] [ðæt] ['fɜːvənt] [preə(r)] .
repeated that fervent prayer .
重复 那 热切 祷告 .

再次虔诚地祈祷。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] .
It seemed to have been written on purpose to express his emotions and desires .
它 似乎 到 有 到过 书面 在 目的 到 表达 他的 情绪 和 欲望 .

这篇文章似乎是特意写成的，旨在表达他的情感和愿望。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'kluːdɪd] , [hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [stɪl] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
When he had concluded , he closed the book , and remained still upon his knees ,
什么时候 他 有 结束 , 他 关闭 这 书 , 和 剩余 仍然 之上 他的 膝盖 ,

他读完后合上书，仍然跪在地上，一动不动。

[ænd; ənd] [traɪd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] , [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɒləm] [ækt] [ɒv; əv] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] .
and tried , in his own language , to repeat the sentiments of that solemn act of Dedication .
和 尝试 , 在 他的 自己的 语言 , 到 重复 这 情感 的 那 庄严 行为 的 奉献 .

他试图用自己的语言重述那庄严的奉献仪式的情感。

['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [mɔː(r)] [sɪn'sɪə(r)] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [ðæn; ðən] [hiː; hi] .
Never was a boy more sincere and earnest than he .
绝不 曾是 一个 男生 更多的 真诚 和 认真 比 他 .

从来没有哪个男孩比他更真诚、更认真。

[haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi] [preɪd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [hɪm] ,
How long he prayed he did not know ; but when he rose and looked round him ,
如何 长的 他 祈祷 他 做过 不是 知道 ; 但 什么时候 他 玫瑰 和 看起来 圆形的 他 ,

他祈祷了多久，自己也说不清楚；但当他起身环顾四周时，

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [lɒŋ] [pɑːst] [ɪts] [mə'rɪdiən] ,
the sun had long passed its meridian ,
这 太阳 有 长的 通过了 它是 子午线 ,

太阳早已过了中天，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [kɑːst] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [iːst] .
and the shadows of the trees were cast towards the east .
和 这 阴影 的 这 树木 是 投掷 向 这 东方 .

树影投向东方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] , ['dʒɔɪfl] [kɑːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [səʊl] .
There was a delicious , joyful calm in his soul .
那里 曾是 一个 可口的 , 快乐 冷静的 在 他的 灵魂 .

他的灵魂深处有一种甜蜜、喜悦的平静。

[ɔːl] [daut] [ɒv; əv] [gɑːdz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] ['pɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'siːv] [hɪm] [hæd; həd] [gɒn] .
All doubts of God's willingness to pardon and receive him had gone .
全部 疑虑 的 神的 意愿 到 赦免 和 收到 他 有 已消失 .

他不再怀疑上帝是否愿意宽恕并接纳他。

[ə; eɪ] [veɪl] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] .
A veil seemed to have been removed from the character of God .
一个 面纱 似乎 到 有 到过 已移除 从 这 特点 的 上帝 .

上帝的形象似乎被揭开了一层神秘的面纱。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [gɒd] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [θɔːt] [bɪ'fɔː(r)] , — [nɒt] [æz; əz] [ə; eɪ] [stɜːn] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [dʒʌdʒ] ,
He thought of God as he had never thought before , — not as a stern and unrelenting Judge ,
他 想法 的 上帝 作为 他 有 绝不 想法 前 , — 不是 作为 一个 船尾 和 毫不留情 法官 ,

他以前所未有的方式看待上帝——不再把上帝视为严厉无情的审判者。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [fə'gɪvɪŋ] , ['lʌvɪŋ] ['fɑːðə(r)] .
but as a forgiving , loving Father .
但 作为 一个 宽恕 , 爱 父亲 .

但他是一位宽容慈爱的父亲。

[hiː; hi] [sɔː] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] , [haʊ] ['sɪnəz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'dɒptɪd]
He saw , as he had never seen before , how sinners could be adopted
他 锯 , 作为 他 有 绝不 已见 前 , 如何 罪人 可以 是 已采用
[æz; əz] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][gɒd] ,
as children of God ,
作为 孩子们 的 上帝 ,

他看到了，这是他以前从未见过的，罪人也可以被上帝接纳为儿女。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv]['dʒiːzəs] .
for the sake of the sufferings and sacrifice of Jesus .
为了 这 清酒 的 这 苦难 和 牺牲 的 耶稣 .

为了耶稣的苦难和牺牲。

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt][wɒz; wəz] ['veri] [kɑːm] , [bʌt; bət][əʊ] , [haʊ] ['hæpi] !
His spirit was very calm , but O , how happy !
他的 精神 曾是 非常 冷静的 , 但 哦 , 如何 快乐的 !

他内心非常平静，但是，哦，多么快乐啊！

[hiː; hi][hæd; həd] ['sɒləmli] ['gɪv(ə)n][hɪm'self][tuː; tə][gɒd] ,
He had solemnly given himself to God ,
他 有 庄严地 给定 他自己 到 上帝 ,

他已郑重地将自己献给了上帝，

['pliːdɪŋ] [ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv]['dʒiːzəs][æz; əz][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ək'septəns] ,
pleading the merits of Jesus as the reason for his acceptance ,
恳求 这 优点 的 耶稣 作为 这 原因 为了 他的 验收 ,

他以耶稣的功德作为自己被接纳的理由，

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [gɒd] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪm] , ['pɑːd(ə)n] [hɪz; ɪz]
and he believed that God had received him , pardoned his
和 他 相信 那 上帝 有 已收到 他 , 赦免 他的
[træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] ,
transgressions ,
过错 ,

他相信上帝已经接纳了他，赦免了他的罪过。

[ænd; ənd] [ək'septɪd] [hɪm][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃɪldrən] .
and accepted him as one of his own children .
和 公认 他 作为 一 的 他的 自己的 孩子们 .

并把他视作自己的孩子。

[ə'gen]
Again
再次

再次

[ænd; ənd] [ə'gen] [dɪd][hiː; hi] [θrəʊ] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] ['griːnswɔːd] ,
and again did he throw himself on the greensward ,
和 再次 做过 他 扔 他自己 在 这 绿地 ,

他又一次扑倒在草坪上。

[ænd; ənd][pɔː(r)] [aʊt] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪn]['grætɪtjuːd][ænd; ənd][ɪn] [preə(r)] .
and pour out his soul in gratitude and in prayer .
和 倒 出去 他的 灵魂 在 感激 和 在 祷告 .

他倾诉衷肠，充满感激和祈祷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæpɪst] [deɪ] [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] .
It was the happiest day his life had ever known .
它 曾是 这 最快乐 天 他的 生活 有 曾经 已知 .

那是他一生中最快乐的一天。

[ðə; ði] [həʊl] ['æspekt][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [siːmd] [tʃeɪndʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
The whole aspect of nature seemed changed in his eyes .
这 所有的 方面 的 自然 似乎 已更改 在 他的 眼睛 .

在他眼中，整个自然界似乎都发生了变化。

[ðə; ði] ['gluːmi] [ʃraʊd] , [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ɪn'veləp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] .
The gloomy shroud , that seemed to envelop it in the morning , had passed away .
这 阴沉 裹尸布 , 那 似乎 到 信封 它 在 这 早晨 , 有 通过了 离开 .

清晨笼罩着它的那层阴霾已经消散了。

[ðə; ði] [smaɪl] [ɒv; əv] [gɒd] [siːmd] [rɪ'flektɪd] [frɒm; frəm] ['evri] ['sʌnbiːm] [ðæt] [pleɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [griːn] [liːvz] [ænd; ənd] [dɑːnst] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['dɪstənt] ['weɪvɪŋ] ['medəʊ] .
The smile of God seemed reflected from every sunbeam that played upon the green leaves and danced over the distant waving meadow .
这 微笑 的 上帝 似乎 反映 从 每一个 阳光 那 玩 之上 这 绿色的 树叶 和 跳舞 超过 这 遥远 挥手 草地 .

每一缕阳光洒在绿叶上，在远处摇曳的草地上舞动，仿佛都映照出上帝的微笑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [swiːt] ['melədi] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːdz] , [ɪn][ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brʊk] ,
There was sweet melody now in the songs of the birds , in the rippling of the brook ,
那里 曾是 甜的 旋律 现在 在 这 歌曲 的 这 鸟类 , 在 这 涟漪 的 这 溪 ,

鸟儿的歌声和溪水的潺潺流水声中，此刻都充满了甜美的旋律。

[ɪn][ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒft] [briːz] .
in the hum of the bees , and in the sighing of the soft breeze .
在 这 哼 的 这 蜜蜂 , 和 在 这 叹息 的 这 柔软的 微风 .

在蜜蜂的嗡嗡声中，在微风的轻柔叹息中。

[ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'dɔːrəb(ə)l][kri'eɪtə(r)] .
All seemed to sing of the goodness and grace of the adorable Creator .
全部 似乎 到 唱歌 的 这 善良 和 优雅 的 这 可爱的 创作者 .

大家似乎都在歌颂那位可爱造物主的善良和恩典。

" [əʊld] [θɪŋz] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] , [bɪ'həʊld][ɔːl] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [njuː] .
" Old things had passed away , behold all things had become new .
" 老的 事物 有 通过了 离开 , 看哪 全部 事物 有 变得 新的 .

"旧事已过，一切都变成新的了。"

" [ðæt] [læd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['rɑːdni] - [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːm] .
" That lad was the Rodney Roverton of this little volume .
" 那 小伙子 曾是 这 罗德尼 - 的 这 小的 体积 .

"那小子就是这本小册子里的罗德尼·罗弗顿。"

[ðæt] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [rɔːt] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'dʒenəreɪtɪŋ] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] .
That change was wrought by the regenerating grace of God .
那 改变 曾是 锻 经过 这 再生 优雅 的 上帝 .

这种改变是上帝重生的恩典所带来的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] " [piːs] [ɒv; əv] [gɒd] , [ðæt] ['pæsəθ] [ɔːl] [ˌʌndə'stændɪŋ] , " [dɪ'fjuːzd] [θruː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [səʊl] .
It was the " peace of God , that passeth all understanding , " diffused through all his soul .
它 曾是 这 " 和平 的 上帝 , 那 经过 全部 理解 , " 扩散 通过 全部 他的 灵魂 .

那是"超越一切理解的上帝的平安"，弥漫在他的整个灵魂之中。

[weə(r)] " [sɪn][hæd; həd] [ə'baund] , [greɪs] [dɪd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ə'baʊnd] .
Where " sin had abounded , grace did much more abound .
在哪里 " 罪 有 大量 , 优雅 做过 很多 更多的 盛产 .

罪恶虽多，恩典却更多。

" ['rɑːdni] - [jet] [laɪvz; lɪvz] .
" Rodney Roverton yet lives .
" 罗德尼 - 然而 生活 .

罗德尼·罗弗顿仍然活着。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] , [ə; eɪ] [prə'fest] [dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
He has been , for many years , a professed disciple of Jesus Christ ,
他 有 到过 , 为了 许多 年 , 一个 声称 弟子 的 耶稣 基督 ,

多年来，他一直自称是耶稣基督的门徒。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɒnəd] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] .
and an honored and successful minister of the Gospel .
和 一个 荣幸 和 成功的 部长 的 这 福音 .

一位受人尊敬且事业有成的福音传道者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神